

This Publication
supersedes Cmnd. 3054

TELECOMMUNICATIONS



Treaty Series No. 41 (1967)

International Telecommunication Convention

with Final Protocol, Additional Protocols I to III and
Optional Additional Protocol

Montreux, 12 November 1965

(with Additional Protocol IV of 21 October 1965)

[The United Kingdom instrument of ratification of the Convention, Final Protocol, Additional Protocols and Optional Additional Protocol was deposited on 4 January 1967. The Convention, Final Protocol and Additional Protocols I to III entered into force for the United Kingdom on that date and the Optional Additional Protocol on 3 February 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
September 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE £1 5s. 0d. NET

Cmnd. 3383

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION MONTREUX, 1965

TABLE OF CONTENTS

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

	<i>French Text Page</i>	<i>English Text Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
Preamble	1	36	70

Chapter I. Composition, Purposes and Structure of the Union

Article

1. Composition of the Union	1	36	70
2. Rights and Obligations of Members and Associate Members	2	37	71
3. Seat of the Union	2	37	71
4. Purposes of the Union	3	38	72
5. Structure of the Union	3	38	72
6. Plenipotentiary Conference	4	39	73
7. Administrative Conferences	5	40	74
8. Rules of Procedure of Conferences and Assemblies	7	42	76
9. Administrative Council	8	42	77
10. General Secretariat	11	46	80
11. Coordination Committee	14	49	83
12. Elected Officials and Staff of the Union	15	49	84
13. International Frequency Registration Board	16	50	85
14. International Consultative Committees	18	52	87
15. Regulations	20	54	89
16. Finances of the Union	20	54	89
17. Languages	23	57	92

Chapter II. Application of the Convention and Regulations

18. Ratification of the Convention	24	58	94
19. Accession to the Convention	25	59	94
20. Application of the Convention to Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible	25	59	95
21. Application of the Convention to Trust Territories of the United Nations	25	60	95
22. Execution of the Convention and Regulations	26	60	95
23. Denunciation of the Convention	26	60	96
24. Denunciation of the Convention on behalf of Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible	26	60	96
25. Abrogation of the earlier Convention	27	61	96
26. Validity of Administrative Regulations in force	27	61	96
27. Relations with Non-contracting States	27	61	97
28. Settlement of Disputes	27	61	97

Chapter III. Relations with the United Nations and with International Organizations

29. Relations with the United Nations	28	62	97
30. Relations with International Organizations	28	62	98

Chapter IV. General Provisions relating to Telecommunications

<i>Article</i>	<i>French Text. Page</i>	<i>English Text. Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
31. The Right of the Public to use the International Telecommunication Service	28	62	98
32. Stoppage of Telecommunications	29	63	98
33. Suspension of Services	29	63	99
34. Responsibility	29	63	99
35. Secrecy of Telecommunications	29	63	99
36. Establishment, Operation, and Protection of Telecommunication Installations and Channels	30	64	99
37. Notification of Infringements	30	64	100
38. Charges and Free Services	30	64	100
39. Priority of Telecommunications concerning Safety of Life	30	64	100
40. Priority of Government Telegrams and Telephone Calls	31	65	100
41. Secret Language	31	65	101
42. Rendering and Settlement of Accounts	31	65	101
43. Monetary Unit	32	66	101
44. Special Agreements	32	66	102
45. Regional Conferences, Agreements and Organizations	32	66	102

Chapter V. Special Provisions for Radio

46. Rational Use of the Radio Frequency Spectrum	32	66	102
47. Intercommunication	33	67	102
48. Harmful Interference	33	67	103
49. Distress Calls and Messages	33	67	103
50. False or Deceptive Distress, Urgency, Safety or Identification Signals	34	68	104
51. Installations for National Defence Services	34	68	104

Chapter VI. Definitions

52. Definitions	34	68	104
------------------------	----	----	-----

Chapter VII. Final Provisions

53. Effective Date of the Convention	35	69	105
Final Formula	106	106	106
Signatures	106	—	—

ANNEXES

1. List of Countries, etc.	124	154	185
2. Definition of Certain Terms used in the International Telecommunication Convention and its Annexes	126	156	187
3. Arbitration	129	159	190
4. General Regulations	131	161	192

GENERAL REGULATIONS

(Annex 4)

Part I. General Provisions regarding Conferences

<i>Chapter</i>	<i>French Text Page</i>	<i>English Text Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
1. Invitation and Admission to Plenipotentiary Conferences when there is an Inviting Government	131	161	192
2. Invitation and Admission to Administrative Conferences when there is an Inviting Government	132	162	193
3. Special Provisions for Conferences meeting when there is no Inviting Government	132	162	194
4. Time-limits for Presentation of Proposals to Conferences and Conditions of Submission	133	163	194
5. Credentials for Delegations to Conferences	133	163	194
6. Procedure for calling World Administrative Conferences at the Request of Members and Associate Members of the Union or on a Proposal of the Administrative Council ...	135	165	196
7. Procedure for convening Regional Administrative Conferences at the Request of Members and Associate Members of the Union or on a Proposal of the Administrative Council	136	166	197
8. Provisions common to all Conferences. Change in the Date or Place of a Conference	136	166	197
9. Rules of Procedure of Conferences	136	166	198
<i>Rule</i>			
1. Order of Seating	136	166	198
2. Inauguration of the Conference	136	167	198
3. Powers of the Chairman of the Conference	137	167	199
4. Appointment of Committees	137	168	199
5. Budget Control Committee	138	168	199
6. Composition of Committees	138	169	200
7. Chairmen and Vice-Chairmen of Sub-Committees	139	169	200
8. Summons to Meetings	139	169	201
9. Proposals presented before the Opening of the Conference	139	169	201
10. Proposals or Amendments presented during the Conference	139	169	201
11. Conditions required for Discussion of, and Vote on, any Proposal or Amendment	140	170	202
12. Proposals or Amendments passed over or postponed	140	170	202
13. Rules for Debates of the Plenary Meeting	140	170	202
14. Right to Vote	142	172	204
15. Voting	142	173	204
16. Committees and Sub-Committees. Rules for Debates and Voting Procedures	144	175	206
17. Reservations	145	175	207
18. Minutes of Plenary Meetings	145	175	207
19. Summary Records and Reports of Committees and Sub-Committees	145	176	208
20. Approval of Minutes, Summary Records and Reports	146	176	208
21. Editorial Committee	146	177	208
22. Numbering	146	177	209
23. Final Approval	147	177	209
24. Signature	147	177	209
25. Press Notices	147	178	209
26. Franking Privileges	147	178	210

Part II. International Consultative Committees

<i>Chapter</i>	<i>French Text Page</i>	<i>English Text Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
10. General Provisions	147	178	210
11. Conditions for Participation	148	178	210
12. Duties of the Plenary Assembly	149	179	211
13. Meetings of the Plenary Assembly	149	180	212
14. Languages and Right to Vote in Plenary Assemblies	150	180	212
15. Study Groups	150	181	213
16. Conduct of Business of Study Groups	151	181	213
17. Duties of the Director. Specialized Secretariat	151	182	214
18. Proposals for Administrative Conferences	152	183	215
19. Relations of Consultative Committees between themselves and with other International Organizations	153	183	216

FINAL PROTOCOL TO THE CONVENTION

I. Afghanistan	217	237	256
II. Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic)	217	237	256
III. Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), Kingdom of Saudi Arabia, Republic of Iraq, Hashe- mite Kingdom of Jordan, State of Kuwait, Lebanon, Kingdom of Morocco, Syrian Arab Republic, United Arab Republic, Republic of the Sudan, Tunisia	217	237	256
IV. Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), Federal Republic of Cameroon, Central African Republic, Democratic Republic of the Congo, Republic of the Congo (Brazzaville), Republic of the Ivory Coast, Republic of Dahomey, Ethiopia, Gabon Republic, Ghana, Republic of Guinea, Republic of Upper Volta, Kenya, Republic of Liberia, Malawi, Malagasy Republic, Republic of Mali, Kingdom of Morocco, Islamic Republic of Mauritania, Republic of the Niger, Federal Republic of Nigeria, Uganda, United Arab Republic, Somali Republic, Republic of Rwanda, Republic of the Senegal, Sierra Leone, Republic of the Sudan, United Republic of Tanzania, Republic of the Chad, Togolese Republic, Tunisia, Republic of Zambia	217	238	257
V. Argentine Republic	217	238	257
VI. Argentine Republic, Bolivia, Brazil, Chile, Republic of Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Republic of Venezuela	219	239	258
VII. Commonwealth of Australia, Malawi, Malta, New Zealand, Kingdom of the Netherlands, Republic of the Philippines, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Trinidad and Tobago	219	239	258
VIII. Austria, Belgium, Denmark, Finland, Iceland, Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Norway, Kingdom of the Netherlands, Federal Republic of Germany, Sweden, Confederation of Switzerland	220	240	259
IX. Belgium	220	240	259
X. Bielorrussian Soviet Socialist Republic, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics	220	240	259

	<i>French Text Page</i>	<i>English Text Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
XI. Bielorussian Soviet Socialist Republic, People's Republic of Bulgaria, Cuba, Hungarian People's Republic, Mongolian People's Republic, People's Republic of Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Socialist Republic of Roumania, Czechoslovak Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics	221	241	260
XII. Union of Burma	221	241	260
XIII. People's Republic of Bulgaria, Cuba, Hungarian People's Republic, Mongolian People's Republic, People's Republic of Poland, Socialist Republic of Roumania, Czechoslovak Socialist Republic ...	221	241	260
XIV. People's Republic of Bulgaria, Cuba, Hungarian People's Republic, Mongolian People's Republic, People's Republic of Poland, Socialist Republic of Roumania, Czechoslovak Socialist Republic ...	221	241	260
XV. Federal Republic of Cameroon	222	242	261
XVI. Canada	222	242	261
XVII. Chile	222	242	261
XVIII. China	223	242	261
XIX. Republic of Cyprus	223	243	262
XX. Republic of Colombia, Spain	223	243	262
XXI. Republic of Korea	223	243	262
XXII. Costa Rica	224	243	262
XXIII. Republic of the Ivory Coast	224	244	263
XXIV. Cuba	224	244	263
XXV. Cuba, Hungarian People's Republic, Mongolian People's Republic, People's Republic of Poland ...	224	244	263
XXVI. Republic of Dahomey	224	244	263
XXVII. Denmark, Finland, Iceland, Norway, Sweden ...	225	245	264
XXVIII. United States of America	225	245	264
XXIX. Ethiopia	225	245	264
XXX. Greece	225	245	264
XXXI. Republic of Guinea, Republic of Mali	226	246	265
XXXII. Republic of India	226	246	265
XXXIII. Republic of Indonesia	226	246	265
XXXIV. Iran	227	247	266
XXXV. State of Israel	227	247	266
XXXVI. Italy	228	247	266
XXXVII. Jamaica	228	248	267
XXXVIII. Kenya	228	248	267
XXXIX. Republic of Liberia	228	248	267
XL. Malaysia	229	248	267
XLI. Islamic Republic of Mauritania	229	249	267
XLII. Nepal	229	249	268
XLIII. Federal Republic of Nigeria	229	249	268
XLIV. Uganda	230	249	268
XLV. Pakistan	230	250	268

	<i>French Text Page</i>	<i>English Text Page</i>	<i>Spanish Text Page</i>
XLVI. Panama	230	250	269
XLVII. Peru	230	250	269
XLVIII. Republic of the Philippines	231	250	269
XLIX. Portugal	231	251	269
L. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	232	251	270
LI. Republic of Rwanda	232	252	270
LII. Republic of the Senegal	233	252	271
LIII. Sierra Leone	233	252	271
LIV. Singapore	233	253	271
LV. Somali Republic	233	253	271
LVI. Republic of the Sudan	234	253	272
LVII. Swiss Confederation	234	253	272
LVIII. United Republic of Tanzania	234	254	272
LIX. Territories of the United States of America	234	254	272
LX. Thailand	235	254	273
LXI. Togolese Republic	235	254	273
LXII. Turkey	235	254	273
LXIII. Republic of Venezuela	235	255	273
LXIV. Federal Socialist Republic of Yugoslavia	236	255	274
LXV. Republic of Zambia	236	255	274
Final Formula and Signatures	275	275	275

ADDITIONAL PROTOCOLS TO THE CONVENTION

I. Expenses of the Union for the Period 1966 to 1971 ...	293	296	299
II. Procedure to be followed by Members and Associate Members in choosing their Contributory Class ...	295	298	301
III. Date on which the Secretary-General and the Deputy Secretary-General shall take Office	295	298	301
Final Formula and Signatures for Additional Protocols I-III	302	302	302
IV. Temporary Arrangements	320	321	322
Final Formula and Signatures for Additional Protocol IV	339	341	343

OPTIONAL ADDITIONAL PROTOCOL

Optional Additional Protocol	339	341	343
Final Formula and Signatures	345	345	345
Ratifications and Accessions	—	353	—

CONVENTION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS

PREAMBULE

- 1 En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de réglementer ses télécommunications, les plénipotentiaires des gouvernements contractants, ayant en vue de faciliter les relations et la coopération entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications, ont, d'un commun accord, arrêté la présente Convention.
- 2 Les pays et groupes de territoires qui deviennent parties à la présente Convention constituent l'Union internationale des télécommunications.

CHAPITRE I

Composition, objet et structure de l'Union

ARTICLE 1

Composition de l'Union

- 3 1. L'Union internationale des télécommunications comprend des Membres et des Membres associés.
- 4 2. Est Membre de l'Union:
 - a) tout pays ou groupe de territoires énuméré dans l'Annexe 1, après signature et ratification de la Convention, ou adhésion à cet Acte, par le pays ou groupe de territoires ou pour son compte;
 - 5 b) tout pays non énuméré dans l'Annexe 1, qui devient Membre des Nations Unies et adhère à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 19;
 - 6 c) tout pays souverain non énuméré dans l'Annexe 1 et non Membre des Nations Unies, qui adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 19, après que sa demande d'admission en qualité de Membre de l'Union a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union.
- 7 3. Est Membre associé de l'Union:
 - a) tout pays non Membre de l'Union aux termes des numéros 4 à 6, dont la demande d'admission à l'Union en qualité de Membre associé est acceptée par la majorité des Membres de l'Union et qui adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 19;

- 8 b) tout territoire ou groupe de territoires n'ayant pas l'entière responsabilité de ses relations internationales, pour le compte duquel un Membre de l'Union a signé et ratifié la présente Convention ou y a adhéré conformément aux dispositions des articles 19 ou 20, lorsque sa demande d'admission en qualité de Membre associé, présentée par le Membre de l'Union responsable, a été approuvée par la majorité des Membres de l'Union;
- 9 c) tout territoire sous tutelle dont la demande d'admission en qualité de Membre associé a été présentée par les Nations Unies et au nom duquel les Nations Unies ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 21.
- 10 4. Si un territoire, ou groupe de territoires, faisant partie d'un groupe de territoires constituant un Membre de l'Union devient, ou est devenu, Membre associé de l'Union selon les dispositions du numéro 8, ses droits et obligations selon la présente Convention ne sont plus que ceux d'un Membre associé.
- 11 5. En application des dispositions des numéros 6, 7 et 8, si une demande d'admission en qualité de Membre ou de Membre associé est présentée dans l'intervalle de deux Conférences de plénipotentiaires, par la voie diplomatique et par l'entremise du pays où est fixé le siège de l'Union, le secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans le délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 2

Droits et obligations des Membres et des Membres associés

- 12 1. (1) Tous les Membres ont le droit de participer aux conférences de l'Union et sont éligibles à tous ses organismes.
- 13 (2) Chaque Membre a droit à une voix à toutes les conférences de l'Union, à toutes les réunions des Comités consultatifs internationaux auxquelles il participe et, s'il fait partie du Conseil d'administration, à toutes les sessions de ce Conseil.
- 14 (3) Chaque Membre a également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance.
- 15 2. Les Membres associés ont les mêmes droits et obligations que les Membres de l'Union. Toutefois, ils n'ont pas le droit de vote dans les conférences ou autres organismes de l'Union, ni celui de présenter des candidats au Comité international d'enregistrement des fréquences. Ils ne sont pas éligibles au Conseil d'administration.

ARTICLE 3

Siège de l'Union

- 16 Le siège de l'Union est fixé à Genève.

ARTICLE 4

Objet de l'Union

- 17 1. L'Union a pour objet:
- a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- 18 b) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunications, d'accroître leur emploi et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 19 c) d'harmoniser les efforts des nations vers ces fins communes.
- 20 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- a) effectue l'attribution des fréquences du spectre radioélectrique et l'enregistrement des assignations de fréquence, de façon à éviter les brouillages nuisibles entre les stations de radio-communications des différents pays;
- 21 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences;
- 22 c) favorise la collaboration entre ses Membres et Membres associés en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- 23 d) encourage la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunications dans les pays nouveaux ou en voie de développement par tous les moyens à sa disposition, en particulier par sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies;
- 24 e) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunications;
- 25 f) procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications, au bénéfice de tous les Membres et Membres associés.

ARTICLE 5

Structure de l'Union

- 26 L'organisation de l'Union repose sur:
- 1. la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
 - 27 2. les Conférences administratives;

- 28 3. le Conseil d'administration;
- 29 4. les organismes permanents désignés ci-après :
- 30 a) le Secrétariat général;
- 31 b) le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.);
- 32 c) le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.);
- 33 d) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.).

ARTICLE 6

Conférence de plénipotentiaires

- 33 1. La Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union, est composée de délégations représentant les Membres et les Membres associés.
- 34 2. La Conférence de plénipotentiaires :
- 35 a) détermine les principes généraux que doit suivre l'Union pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 4 de la présente Convention;
- 36 b) examine le rapport du Conseil d'administration relatant son activité et celle de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 37 c) établit les bases du budget de l'Union ainsi que le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires;
- 38 d) fixe les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;
- 39 e) approuve définitivement les comptes de l'Union;
- 40 f) élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil d'administration;
- 41 g) élit le secrétaire général et le vice-secrétaire général et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 42 h) revise la Convention si elle le juge nécessaire;
- 43 i) conclut ou revise, le cas échéant, les accords entre l'Union et les autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration, au nom de l'Union, avec ces mêmes organisations et lui donne la suite qu'elle juge convenable;
- 44 j) traite toutes les autres questions de télécommunications jugées nécessaires.

- 44 3. La Conférence de plénipotentiaires se réunit normalement au lieu et à la date fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente.
- 45 4. (1) La date et le lieu de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
- 46 a) à la demande d'au moins un quart des Membres et Membres associés de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 47 b) ou sur proposition du Conseil d'administration.
- 48 (2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu, ou l'un des deux seulement, sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

ARTICLE 7

Conférences administratives

- 49 1. Les conférences administratives de l'Union comprennent:
- 50 a) les conférences administratives mondiales;
- 51 b) les conférences administratives régionales.
- 51 2. Les conférences administratives sont normalement convoquées pour traiter de questions de télécommunications particulières. Seules les questions inscrites à leur ordre du jour peuvent y être débattues. Les décisions de ces conférences doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la Convention.
- 52 3. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative mondiale peut comporter:
- 53 a) la revision partielle des Règlements administratifs énumérés au numéro 203;
- 54 b) exceptionnellement, la revision complète d'un ou plusieurs de ces Règlements;
- 54 c) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence.
- 55 (2) L'ordre du jour d'une conférence administrative régionale ne peut porter que sur des questions de télécommunications particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité international d'enregistrement des fréquences en ce qui concerne ses activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. En outre, les décisions d'une telle conférence doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions des Règlements administratifs.
- 56 4. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative est fixé par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres

de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale sous réserve des dispositions du numéro 76.

57 (2) Le cas échéant, cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.

58 (3) L'ordre du jour d'une conférence administrative mondiale traitant de radiocommunications peut également comporter :

a) l'élection des membres du Comité international d'enregistrement des fréquences, en application des numéros 172 à 174;

59 b) les directives à donner à ce comité touchant ses activités, et l'examen de celles-ci.

60 5. (1) Une conférence administrative mondiale est convoquée :

a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires, qui peut fixer la date et le lieu de sa réunion;

61 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale précédente;

62 c) à la demande d'au moins un quart des Membres et Membres associés de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;

63 d) sur proposition du Conseil d'administration.

64 (2) Dans les cas visés aux numéros 61, 62, 63 et éventuellement 60, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 76.

65 6. (1) Une conférence administrative régionale est convoquée :

a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;

66 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale ou régionale précédente;

67 c) à la demande d'au moins un quart des Membres et Membres associés de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au secrétaire général;

68 d) sur proposition du Conseil d'administration.

69 (2) Dans les cas visés aux numéros 66, 67, 68 et éventuellement 65, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée, sous réserve des dispositions du numéro 76.

70 7. (1) L'ordre du jour, la date et le lieu d'une conférence administrative peuvent être changés :

a) à la demande d'au moins un quart des Membres et Membres associés de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative

mondiale, ou d'un quart des Membres et Membres associés de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale. Les demandes sont adressées individuellement au secrétaire général qui en saisit le Conseil d'administration aux fins d'approbation;

71 b) sur proposition du Conseil d'administration.

72 (2) Dans les cas visés aux numéros 70 et 71, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 76.

73 8. (1) Le Conseil d'administration peut juger utile de faire précéder la session principale d'une conférence administrative d'une réunion préparatoire chargée d'établir des propositions concernant les bases techniques des travaux de la conférence.

74 (2) La convocation de cette réunion préparatoire et son ordre du jour doivent être approuvés par la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou par la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 76.

75 (3) A moins que la réunion préparatoire d'une conférence administrative n'en décide autrement, les textes qu'elle a finalement approuvés sont rassemblés sous la forme d'un rapport qui est approuvé par cette réunion et signé par son président.

76 9. Dans les consultations visées aux numéros 56, 64, 69, 72 et 74, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil d'administration sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on procède à une nouvelle consultation.

ARTICLE 8

Règlement intérieur des conférences et assemblées

77 Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et assemblées appliquent le règlement intérieur compris dans le Règlement général annexé à la Convention. Toutefois, chaque conférence ou assemblée peut adopter les règles qu'elle juge indispensables en complément de celles du chapitre 9 du Règlement général, à condition que ces règles supplémentaires soient compatibles avec les dispositions de la Convention et du Règlement général.

ARTICLE 9

Conseil d'administration

A. Organisation et fonctionnement

- 78** 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de vingt-neuf Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires en tenant compte de la nécessité d'une représentation équitable de toutes les parties du monde. Les Membres de l'Union élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle la Conférence de plénipotentiaires procède à l'élection d'un nouveau Conseil. Ils sont rééligibles.
- 79** (2) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 80** (3) Un siège au Conseil est considéré comme vacant :
- 81** a) lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions annuelles consécutives du Conseil;
- 81** b) lorsqu'un pays Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.
- 82** 2. Chacun des Membres du Conseil d'administration désigne pour siéger au Conseil une personne qui, dans la mesure du possible, est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou qui est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunications.
- 83** 3. Chaque Membre du Conseil d'administration dispose d'une voix.
- 84** 4. Le Conseil d'administration établit son propre règlement intérieur.
- 85** 5. Le Conseil d'administration élit ses propres président et vice-président au début de chaque session annuelle. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session annuelle suivante et sont rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.
- 86** 6. (1) Le Conseil d'administration se réunit en session annuelle au siège de l'Union.
- 87** (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session supplémentaire.
- 88** (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres.
- 89** 7. Le secrétaire général et le vice-secrétaire général, le président et le vice-président du Comité international d'enregistrement des fréquences et les directeurs des Comités consultatifs internationaux participent de

plein droit aux délibérations du Conseil d'administration, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées à ses seuls membres.

- 90 8. Le secrétaire général assume les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration.
- 91 9. (1) Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil d'administration agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 92 (2) Le Conseil agit seulement lorsqu'il est en session officielle.
- 93 10. Le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des organismes permanents de l'Union désignés aux numéros 30, 31 et 32.
- 94 11. Seuls les frais de voyage et de subsistance engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.

B. *Attributions*

- 95 12. (1) Le Conseil d'administration est chargé de prendre toutes mesures pour faciliter la mise à exécution, par les Membres et les Membres associés, des dispositions de la Convention, des Règlements, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union.
- 96 (2) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union.
- 97 13. En particulier, le Conseil d'administration :
- a) accomplit toutes les tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires;
- 98 b) est chargé, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 29 et 30. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 30 et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément aux dispositions du numéro 42;
- 99 c) arrête l'effectif et la hiérarchie du personnel du Secrétariat général et des secrétariats spécialisés des organismes permanents de l'Union, en tenant compte des directives générales données par la Conférence de plénipotentiaires;

- 100 d) établit tous les règlements qu'il juge nécessaires aux activités administratives et financières de l'Union, ainsi que les règlements administratifs destinés à tenir compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;
- 101 e) contrôle le fonctionnement administratif de l'Union;
- 102 f) examine et arrête le budget annuel de l'Union en réalisant toutes les économies possibles;
- 103 g) prend tous arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le secrétaire général et arrête ces comptes pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 104 h) ajuste, s'il est nécessaire :
1. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
 - 105 2. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
 - 106 3. les indemnités de poste de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, y compris celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
 - 107 4. les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
 - 108 5. les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, conformément aux décisions du Comité mixte de cette Caisse;
 - 109 6. les indemnités de cherté de vie accordées aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union selon la pratique suivie par les Nations Unies.
- 110 i) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives de l'Union conformément aux articles 6 et 7;
- 111 j) soumet à la Conférence de plénipotentiaires les avis qu'il juge utiles;
- 112 k) coordonne les activités des organismes permanents de l'Union, prend les dispositions opportunes pour donner suite aux

demandes ou recommandations soumises par ces organismes et examine leurs rapports annuels;

- 113 l) procède, s'il le juge utile, à la désignation d'un intérimaire à l'emploi devenu vacant de vice-secrétaire général;
- 114 m) procède à la désignation d'intérimaires aux emplois devenus vacants de directeurs des Comités consultatifs internationaux;
- 115 n) remplit les autres fonctions prévues dans la présente Convention et dans le cadre de celle-ci et des Règlements, toutes les fonctions jugées nécessaires à la bonne administration de l'Union;
- 116 o) prend les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Convention et ses annexes, pour la solution desquels il n'est pas possible d'attendre la prochaine conférence compétente;
- 117 p) soumet à l'examen de la Conférence de plénipotentiaires un rapport relatant ses activités et celles de l'Union;
- 118 q) envoie aux Membres et Membres associés de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;
- 119 r) favorise la coopération internationale en vue d'assurer par tous les moyens à sa disposition et, notamment par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies, la coopération technique avec les pays nouveaux ou en voie de développement, conformément à l'objet de l'Union, qui est de favoriser par tous les moyens possibles le développement des télécommunications.

ARTICLE 10

Secrétariat général

- 120 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté d'un vice-secrétaire général.
- 121 (2) Le secrétaire général et le vice-secrétaire général prennent leur service à la date fixée au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante et sont rééligibles.
- 122 (3) Le secrétaire général est responsable devant le Conseil d'administration pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union. Le vice-secrétaire général est responsable devant le secrétaire général.
- 123 (4) Si l'emploi de secrétaire général devient vacant, le vice-secrétaire général est chargé de l'intérim.

- 124** 2. Le secrétaire général:
- a) coordonne les activités des organismes permanents de l'Union, avec l'aide du Comité de coordination dont il est question à l'article 11;
- 125** b) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce secrétariat en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil d'administration;
- 126** c) prend les mesures administratives relatives à la constitution des secrétaires spécialisés des organismes permanents et nomme le personnel de ces secrétariats en accord avec le chef de chaque organisme permanent et en se fondant sur le choix de ce dernier, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant au secrétaire général;
- 127** d) porte à la connaissance du Conseil d'administration toute décision, prise par les Nations Unies et les institutions spécialisées, qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;
- 128** e) veille à l'application des règlements administratifs et financiers approuvés par le Conseil d'administration;
- 129** f) exerce une surveillance exclusivement administrative sur le personnel des secrétariats spécialisés, lequel travaille directement sous les ordres des chefs des organismes permanents de l'Union;
- 130** g) assure le travail de secrétariat qui précède et qui suit les conférences de l'Union;
- 131** h) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat de toutes les conférences de l'Union et, en collaboration avec le chef de l'organisme permanent intéressé, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de chaque organisme permanent de l'Union; il peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;
- 132** i) tient à jour les nomenclatures officielles établies d'après les renseignements fournis à cet effet par les organismes permanents de l'Union ou par les administrations, à l'exception des fichiers de référence et de tous autres dossiers indispensables qui peuvent avoir trait aux fonctions du Comité international d'enregistrement des fréquences;
- 133** j) publie les avis et les principaux rapports des organismes permanents de l'Union;
- 134** k) publie les accords internationaux et régionaux concernant les télécommunications qui lui sont communiqués par les parties, et tient à jour les documents qui s'y rapportent;

- 135 d) publie les normes techniques du Comité international d'enregistrement des fréquences, ainsi que toute autre documentation concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences, telle qu'elle a été élaborée par le Comité international d'enregistrement des fréquences dans l'exercice de ses fonctions;
- 136 m) établit, publie et tient à jour en recourant, le cas échéant, aux autres organismes permanents de l'Union:
- 137 1. une documentation indiquant la composition et la structure de l'Union;
- 138 2. les statistiques générales et les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements annexés à la Convention;
- 139 3. tous autres documents dont l'établissement est prescrit par les conférences et par le Conseil d'administration;
- 140 n) distribue les documents publiés;
- 141 o) rassemble et publie, sous forme appropriée, les renseignements nationaux et internationaux concernant les télécommunications dans le monde entier;
- 142 p) recueille et publie, en collaboration avec les autres organismes permanents de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays nouveaux ou en voie de développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunications. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices des Nations Unies;
- 143 q) rassemble et publie tous les renseignements susceptibles d'être utiles aux Membres et Membres associés, concernant la mise en œuvre de moyens techniques afin d'obtenir le meilleur rendement des services de télécommunications et, notamment, le meilleur emploi possible des fréquences radioélectriques en vue de diminuer les brouillages;
- 144 r) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
- 145 s) prépare et soumet au Conseil d'administration un projet de budget annuel, lequel, après approbation par ce Conseil, est transmis, à titre d'information, à tous les Membres et Membres associés;
- 146 t) établit un rapport de gestion financière soumis chaque année au Conseil d'administration et un compte récapitulatif à la veille de chaque Conférence de plénipotentiaires; ces rapports, après vérification et approbation par le Conseil d'administration, sont communiqués aux Membres et Membres associés et soumis à

la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;

- 147** u) établit, sur l'activité de l'Union, un rapport annuel transmis, après approbation du Conseil d'administration, à tous les Membres et Membres associés;
- 148** v) assure toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union;
- 149** w) agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- 150** 3. Le vice-secrétaire général assiste le secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le secrétaire général. Il exerce les fonctions du secrétaire général en l'absence de ce dernier.
- 151** 4. Le secrétaire général ou le vice-secrétaire général peut assister à titre consultatif aux assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et à toutes les conférences de l'Union; le secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union; leur participation aux séances du Conseil d'administration est régie par les dispositions du numéro 89.

ARTICLE 11

Comité de coordination

- 152** 1. (1) Le secrétaire général est assisté par un Comité de coordination qui lui donne des avis sur les questions d'administration, de finances et de coopération technique intéressant plusieurs organismes permanents, ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique.
- 153** (2) Le Comité examine également toutes questions importantes qui lui sont soumises par le Conseil d'administration. Après étude de ces questions, le Comité présente au Conseil un rapport à leur sujet par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 154** (3) Le Comité prête notamment son concours au secrétaire général dans l'accomplissement des tâches qui sont assignées à celui-ci en vertu des numéros 144, 145, 146 et 147.
- 155** (4) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union dans le domaine de la coopération technique et présente des recommandations au Conseil d'administration par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 156** (5) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 29 et 30 en ce qui concerne la représentation des organismes permanents de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 157** 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. Le secrétaire général peut toutefois prendre des décisions, même sans être appuyé par deux autres membres ou plus du Comité,

s'il juge que les questions en cause présentent un caractère d'urgence. Dans ces circonstances et si le Comité le lui demande, il fait rapport au Conseil d'administration sur ces questions, en des termes approuvés par tous les membres du Comité. Si, dans ces mêmes circonstances, les questions ne sont pas urgentes, mais néanmoins importantes, elles sont renvoyées à la session suivante du Conseil d'administration aux fins d'examen.

- 158 3. Le Comité est présidé par le secrétaire général et composé du vice-secrétaire général, des directeurs des Comités consultatifs internationaux et du président du Comité international d'enregistrement des fréquences.
- 159 4. Le Comité se réunit sur convocation de son président, en général au moins une fois par mois.

ARTICLE 12

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

- 160 1. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général et les directeurs des Comités consultatifs internationaux doivent tous être ressortissants de pays différents, Membres de l'Union. Lors de leur élection, il convient de tenir dûment compte des principes exposés au numéro 164 et d'une représentation géographique appropriée des régions du monde.
- 161 2. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.
- 162 (2) Chaque Membre et Membre associé doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- 163 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus, ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression "intérêts financiers" ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.
- 164 3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

ARTICLE 13

Comité international d'enregistrement des fréquences

- 165** 1. Les tâches essentielles du Comité international d'enregistrement des fréquences consistent :
- a) à effectuer une inscription méthodique des assignations de fréquence faites par les différents pays, de manière à fixer, conformément à la procédure spécifiée dans le Règlement des radio-communications et, le cas échéant, conformément aux décisions des conférences compétentes de l'Union, la date, le but et les caractéristiques techniques de chacune de ces assignations afin d'en assurer la reconnaissance internationale officielle;
- 166** b) à fournir des avis aux Membres et Membres associés, en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages nuisibles peuvent se produire;
- 167** c) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, prescrites par une conférence compétente de l'Union, ou par le Conseil d'administration avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions;
- 168** d) à tenir à jour les dossiers indispensables qui ont trait à l'exercice de ses fonctions.
- 169** 2. (1) Le Comité international d'enregistrement des fréquences est un organisme composé de cinq membres indépendants, désignés conformément aux dispositions des numéros **172** à **180**.
- 170** (2) Les membres du Comité doivent être pleinement qualifiés par leur compétence technique dans le domaine des radiocommunications et posséder une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences.
- 171** (3) En outre, pour permettre une meilleure compréhension des problèmes qui viennent devant le Comité en vertu du numéro **166**, chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du globe.
- 172.** 3. (1) Les cinq membres du Comité sont élus à intervalles d'au moins cinq ans par une conférence administrative mondiale chargée de traiter de questions générales intéressant les radiocommunications. Ces membres sont choisis parmi les candidats proposés par les pays, Membres de l'Union. Chaque Membre de l'Union ne peut proposer qu'un seul candidat, ressortissant de son pays. Chaque candidat doit posséder les qualifications indiquées aux numéros **170** et **171**.

- 173** (2) La procédure pour cette élection est établie par la conférence elle-même, de manière à assurer une représentation équitable des différentes régions du monde.
- 174** (3) A chaque élection, tout membre du Comité en fonctions peut être proposé à nouveau comme candidat par le pays dont il est ressortissant.
- 175** (4) Les membres du Comité prennent leur service à la date fixée par la conférence administrative mondiale qui les a élus. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la conférence qui élit leurs successeurs.
- 176** (5) Si, dans l'intervalle qui sépare deux conférences administratives mondiales chargées d'élire les membres du Comité, un membre élu du Comité démissionne ou abandonne ses fonctions sans motif valable pendant une période dépassant trente jours, ou s'il décède, le pays Membre de l'Union dont il est ressortissant est invité par le président du Comité à désigner aussitôt que possible un remplaçant ressortissant de ce pays.
- 177** (6) Si le pays Membre en question ne désigne pas un remplaçant dans un délai de trois mois à partir de cette invitation, il perd son droit de désigner une personne pour siéger au Comité pendant le reste de la durée du mandat du Comité.
- 178** (7) Si, dans l'intervalle qui sépare deux conférences administratives mondiales chargées d'élire les membres du Comité, un remplaçant à son tour démissionne ou abandonne ses fonctions sans motif valable pendant une période dépassant trente jours, ou s'il décède, le pays Membre de l'Union dont il est ressortissant n'a pas le droit de désigner un autre remplaçant.
- 179** (8) Dans les cas prévus aux numéros **177** et **178**, le président du Comité demande au secrétaire général d'inviter les pays Membres de l'Union qui font partie de la région concernée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil d'administration lors de sa session annuelle suivante.
- 180** (9) Pour garantir un fonctionnement efficace du Comité, tout pays dont un ressortissant a été élu membre du Comité doit, dans toute la mesure du possible, s'abstenir de le rappeler entre deux conférences administratives mondiales chargées d'élire les membres du Comité.
- 181** 4. (1) Les méthodes de travail du Comité sont définies dans le Règlement des radiocommunications.
- 182** (2) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu.
- 183** (3) Le Comité dispose d'un secrétariat spécialisé.
- 184** 5. (1) Les membres du Comité s'acquittent de leur tâche, non comme des représentants de leurs pays respectifs ou d'une région, mais comme des agents impartiaux investis d'un mandat international.

185 (2) Aucun membre du Comité ne doit, relativement à l'exercice de ses fonctions, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. De plus, chaque Membre ou Membre associé doit respecter le caractère international du Comité et des fonctions de ses membres et il ne doit en aucun cas essayer d'influencer l'un quelconque d'entre eux dans l'exercice de ses fonctions.

ARTICLE 14

Comités consultatifs internationaux

186 1. (1) Le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques et d'exploitation spécifiquement relatives aux radiocommunications.

187 (2) Le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant la télégraphie et la téléphonie.

188 (3) Dans l'accomplissement de ses tâches, chaque Comité consultatif doit porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des avis directement liés à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays nouveaux ou en voie de développement, dans le cadre régional et dans le domaine international.

189 (4) Sur demande des pays intéressés, chaque Comité consultatif peut également faire des études et donner des conseils sur les questions relatives aux télécommunications nationales de ces pays. L'étude de ces questions doit être effectuée conformément aux dispositions du numéro 190.

190 2. (1) Les questions étudiées par chaque Comité consultatif international, et sur lesquelles il est chargé d'émettre des avis, lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une conférence administrative, par le Conseil d'administration, par l'autre Comité consultatif ou par le Comité international d'enregistrement des fréquences. Ces questions viennent s'ajouter à celles que l'assemblée plénière du Comité consultatif intéressé lui-même a décidé de retenir, ou, dans l'intervalle des assemblées plénières, à celles dont l'inscription a été demandée ou approuvée par correspondance par vingt Membres et Membres associés de l'Union au moins.

191 (2) Les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux sont autorisées à soumettre aux conférences administratives des propositions découlant directement de leurs avis ou des conclusions de leurs études en cours.

- 192** 3. Les Comités consultatifs internationaux ont pour membres :
- a) de droit, les administrations de tous les Membres et Membres associés de l'Union;
- 193** b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre ou Membre associé qui l'a reconnue, demande à participer aux travaux de ces Comités.
- 194** 4. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par :
- a) l'assemblée plénière, réunie normalement tous les trois ans. Lorsqu'une conférence administrative mondiale correspondante a été convoquée, la réunion de l'assemblée plénière se tient, si possible, au moins huit mois avant cette conférence;
- 195** b) les commissions d'études constituées par l'assemblée plénière pour traiter les questions à examiner;
- 196** c) un directeur élu par l'assemblée plénière, initialement pour une période égale à deux fois la durée séparant deux assemblées plénières consécutives, normalement pour six ans. Il est rééligible à chacune des assemblées plénières ultérieures et, s'il est réélu, il reste en fonctions jusqu'à l'assemblée plénière suivante, normalement pendant trois ans. Si le poste se trouve inopinément vacant, l'assemblée plénière suivante élit le nouveau directeur;
- 197** d) un secrétariat spécialisé qui assiste le directeur;
- 198** e) des laboratoires ou installations techniques créés par l'Union.
- 199** 5. Il est institué une Commission mondiale du Plan, ainsi que des Commissions régionales du Plan, selon des décisions conjointes des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux. Ces Commissions élaborent un Plan général pour le réseau international de télécommunications, afin de faciliter la planification des services internationaux de télécommunications. Elles soumettent aux Comités consultatifs internationaux des questions dont l'étude présente un intérêt particulier pour les pays nouveaux ou en voie de développement et qui relèvent du mandat de ces Comités.
- 200** 6. Les assemblées plénières et les commissions d'études des Comités consultatifs internationaux observent également, au cours de leurs réunions, le règlement intérieur compris dans le Règlement général annexé à la Convention. Elles peuvent aussi adopter un règlement intérieur supplémentaire conformément au numéro 77. Ce règlement supplémentaire est publié sous forme d'une résolution dans les documents des assemblées plénières.
- 201** 7. Les méthodes de travail des Comités consultatifs internationaux sont définies dans la deuxième partie du Règlement général annexé à la Convention.

ARTICLE 15

Règlements

- 202 1. Sous réserve des dispositions de l'article 8, le Règlement général qui fait l'objet de l'Annexe 4 à la présente Convention a la même portée que celle-ci et la même durée.
- 203 2. (1) Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs suivants :
- le Règlement télégraphique,
 - le Règlement téléphonique,
 - le Règlement des radiocommunications,
 - le Règlement additionnel des radiocommunications.
- 204 (2) La ratification de la présente Convention conformément à l'article 18, ou l'adhésion à la présente Convention conformément à l'article 19, implique l'acceptation du Règlement général et des Règlements administratifs en vigueur au moment de cette ratification ou de cette adhésion.
- 205 (3) Les Membres et Membres associés doivent informer le secrétaire général de leur approbation de toute révision de ces Règlements par des conférences administratives compétentes. Le secrétaire général notifie ces approbations aux Membres et Membres associés au fur et à mesure qu'il les reçoit.
- 206 3. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition d'un Règlement, la Convention prévaut.

ARTICLE 16

Finances de l'Union

- 207 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents :
- a) au Conseil d'administration, au Secrétariat général, au Comité international d'enregistrement des fréquences, aux secrétariats des Comités consultatifs internationaux et aux laboratoires et installations techniques créés par l'Union;
 - 208 b) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives mondiales;
 - 209 c) à toutes les réunions des Comités consultatifs internationaux.
- 210 2. Les dépenses des conférences administratives régionales visées au numéro 50 sont supportées par tous les Membres et Membres associés de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, par ceux des Membres et Membres associés d'autres régions qui ont éventuellement participé à de telles conférences.
- 211 3. Le Conseil d'administration examine et arrête le budget annuel de l'Union, compte tenu des limites fixées pour les dépenses par la Conférence de plénipotentiaires.

- 212** 4. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres et Membres associés, déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre et Membre associé selon le tableau suivant :

classe de 30 unités				classe de 8 unités			
..	..	25	..	..	..	5	..
..	..	20	..	..	..	4	..
..	..	18	..	..	..	3	..
..	..	15	..	..	..	2	..
..	..	13	..	..	..	1	unité
..	..	10	..	..	..	$\frac{1}{2}$	..

- 213** 5. Les Membres et Membres associés choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- 214** 6. (1) Chaque Membre ou Membre associé fait connaître au secrétaire général, six mois au moins avant l'entrée en vigueur de la Convention, la classe de contribution qu'il a choisie.
- 215** (2) Cette décision est notifiée par le secrétaire général aux Membres et Membres associés.
- 216** (3) Les Membres et Membres associés qui n'ont pas fait connaître leur décision avant la date spécifiée au numéro **214** conservent la classe de contribution qu'ils ont notifiée antérieurement au secrétaire général.
- 217** (4) Les Membres et Membres associés peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
- 218** (5) Aucune réduction du nombre d'unités de contribution, établi conformément aux numéros **214** à **216**, ne peut prendre effet pendant la durée de validité de la Convention.
- 219** 7. Les Membres et Membres associés payent à l'avance leur part contributive annuelle calculée d'après le budget arrêté par le Conseil d'administration.
- 220** 8. (1) Tout nouveau Membre ou Membre associé acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.
- 221** (2) En cas de dénonciation de la Convention par un Membre ou un Membre associé, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.
- 222** 9. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du septième mois.
- 223** 10. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des exploitations privées reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organisations internationales :

- 224** a) les exploitations privées reconnues et les organismes scientifiques ou industriels contribuent aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer. De même, les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des conférences administratives auxquelles elles sont convenues de participer ou ont participé aux termes du numéro **621** du Règlement général;
- 225** b) les organisations internationales contribuent également aux dépenses des conférences ou réunions auxquelles elles ont été admises à participer à moins que, sous réserve de réciprocité, elles n'aient été exonérées par le Conseil d'administration;
- 226** c) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions selon les dispositions des numéros **224** et **225** choisissent librement dans le tableau qui figure au numéro **212** la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses, et ils informent le secrétaire général de la classe choisie;
- 227** d) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant;
- 228** e) aucune réduction du nombre d'unités de contribution ne peut prendre effet pendant la durée de validité de la Convention;
- 229** f) en cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Comité consultatif international, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet;
- 230** g) le montant de l'unité contributive des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer est fixé chaque année par le Conseil d'administration. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro **222**;
- 231** h) le montant de l'unité contributive aux dépenses d'une conférence administrative des exploitations privées reconnues qui y participent aux termes du numéro **621** du Règlement général et des organisations internationales qui y participent, est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence en question par le nombre total d'unités versées par les Membres et Membres associés au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro **222**.

- 232** 11. Les dépenses occasionnées aux laboratoires et installations techniques de l'Union par des mesures, des essais ou des recherches spéciales pour le compte de certains Membres ou Membres associés, groupes de Membres ou Membres associés, organisations régionales ou autres, sont supportées par ces Membres ou Membres associés, groupes, organisations ou autres.
- 233** 12. Le prix de vente des documents aux administrations, aux exploitations privées reconnues ou à des particuliers est déterminé par le secrétaire général, en collaboration avec le Conseil d'administration, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses d'impression et de distribution.

ARTICLE 17

Langues

- 234** 1. (1) L'Union a pour langues officielles : l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 235** (2) L'Union a pour langues de travail : l'anglais, l'espagnol et le français.
- 236** (3) En cas de contestation, le texte français fait foi.
- 237** 2. (1) Les documents définitifs des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives, leurs Actes finals, protocoles, résolutions, recommandations et vœux sont établis dans les langues officielles de l'Union, d'après des rédactions équivalentes aussi bien dans la forme que dans le fond.
- 238** (2) Tous les autres documents de ces conférences sont rédigés dans les langues de travail de l'Union.
- 239** 3. (1) Les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs sont publiés dans les cinq langues officielles.
- 240** (2) Tous les autres documents dont le secrétaire général doit, conformément à ses attributions, assurer la distribution générale, sont établis dans les trois langues de travail.
- 241** 4. Tous les documents dont il est question aux numéros **237** à **240** peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres ou Membres associés qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.
- 242** 5. (1) Dans les débats des conférences de l'Union, et, chaque fois que cela est nécessaire, dans les réunions de son Conseil d'administration et de ses organismes permanents, un système efficace d'interprétation réciproque dans les trois langues de travail et dans la langue russe doit être utilisé.
- 243** (2) Lorsque tous les participants à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur aux quatre langues ci-dessus.

- 244** 6. (1) Lors des conférences de l'Union et des réunions de son Conseil d'administration et de ses organismes permanents, des langues autres que celles indiquées aux numéros **235** et **242** peuvent être employées :
- 245** a) s'il est demandé au secrétaire général ou au chef de l'organisme permanent intéressé d'assurer l'utilisation d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, orales ou écrites, et à condition que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres ou Membres associés qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- 246** b) si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées au numéro **242**.
- 247** (2) Dans le cas prévu au numéro **245**, le secrétaire général ou le chef de l'organisme permanent concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres ou Membres associés intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- 248** (3) Dans le cas prévu au numéro **246**, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer, à ses propres frais, la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées au numéro **242**.

CHAPITRE II

Application de la Convention et des Règlements

ARTICLE 18

Ratification de la Convention

- 249** 1. La présente Convention sera ratifiée par chacun des gouvernements signataires selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification seront adressés, dans le plus bref délai possible, par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union, au secrétaire général, qui les notifie aux Membres et Membres associés.
- 250** 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros **12** à **14**, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro **249**.
- 251** (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro **249**, n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de

l'Union, à aucune session du Conseil d'administration, à aucune réunion des organismes permanents de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la Convention, et ceci tant que l'instrument de ratification n'a pas été déposé. Les droits de ce gouvernement, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.

- 252** 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à l'article 53, chaque instrument de ratification prendra effet à la date de dépôt auprès du secrétaire général.
- 253** 4. Dans le cas où l'un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en serait pas moins valable pour les gouvernements qui l'auront ratifiée.

ARTICLE 19

Adhésion à la Convention

- 254** 1. Le gouvernement d'un pays qui n'a pas signé la présente Convention peut y adhérer en tout temps en se conformant aux dispositions de l'article 1.
- 255** 2. L'instrument d'adhésion est adressé au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. L'adhésion prend effet du jour de son dépôt, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement. Le secrétaire général notifie l'adhésion aux Membres et Membres associés et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de l'Acte.

ARTICLE 20

Application de la Convention aux pays ou territoires dont les relations internationales sont assurées par des Membres de l'Union

- 256** 1. Les Membres de l'Union peuvent en tout temps déclarer que la présente Convention est applicable à l'ensemble, à un groupe, ou à un seul des pays ou territoires dont ils assurent les relations internationales.
- 257** 2. Toute déclaration faite conformément aux dispositions du numéro **256** est adressée au secrétaire général, qui la notifie aux Membres et Membres associés.
- 258** 3. Les dispositions des numéros **256** et **257** ne sont pas obligatoires pour les pays, territoires ou groupes de territoires énumérés dans l'Annexe 1 à la présente Convention.

ARTICLE 21

Application de la Convention aux territoires sous tutelle des Nations Unies

- 259** Les Nations Unies peuvent adhérer à la présente Convention au nom d'un territoire ou groupe de territoires confiés à leur administration et faisant l'objet d'un accord de tutelle conformément à l'article 75 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 22

Exécution de la Convention et des Règlements

- 260** 1. Les Membres et Membres associés sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunications établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent provoquer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunications d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 51 de la présente Convention.
- 261** 2. Ils doivent en outre prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou qui exploitent des stations qui peuvent causer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunications d'autres pays.

ARTICLE 23

Dénonciation de la Convention

- 262** 1. Tout Membre ou Membre associé qui a ratifié la présente Convention, ou qui y a adhéré, a le droit de la dénoncer par une notification adressée au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Le secrétaire général en avise les autres Membres et Membres associés.
- 263** 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour où le secrétaire général a reçu la notification.

ARTICLE 24

Dénonciation de la Convention par des pays ou territoires dont les relations internationales sont assurées par des Membres de l'Union

- 264** 1. Lorsque la présente Convention a été rendue applicable à un pays, à un territoire ou à un groupe de territoires conformément aux dispositions de l'article 20, il peut être mis fin, à tout moment, à cette situation. Si ce pays, territoire, ou groupe de territoires, est Membre associé, il perd cette qualité au même moment.
- 265** 2. Les dénonciations prévues au paragraphe précédent sont notifiées dans les conditions fixées au numéro 262; elles prennent effet dans les conditions prévues au numéro 263.

ARTICLE 25

Abrogation de la Convention antérieure

- 266** La présente Convention abroge et remplace la Convention internationale des télécommunications de Genève (1959) dans les relations entre les gouvernements contractants.

ARTICLE 26

Validité des Règlements administratifs en vigueur

- 267** Les Règlements administratifs visés au numéro **203** sont ceux qui sont en vigueur au moment de la signature de la présente Convention. Ils sont considérés comme annexés à la présente Convention et demeurent valables, sous réserve des révisions partielles qui peuvent être adoptées aux termes du numéro **52**, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur des nouveaux règlements élaborés par les conférences administratives mondiales compétentes et destinés à les remplacer en tant qu'annexes à la présente Convention.

ARTICLE 27

Relations avec des Etats non contractants

- 268** 1. Tous les Membres et Membres associés se réservent pour eux-mêmes et pour les exploitations privées reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention.
- 269** 2. Si une télécommunication originaire d'un Etat non contractant est acceptée par un Membre ou Membre associé, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies d'un Membre ou Membre associé, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

ARTICLE 28

Règlement des différends

- 270** 1. Les Membres et les Membres associés peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'application de la présente Convention ou des Règlements prévus à l'article 15 par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- 271** 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre ou Membre associé, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie à l'Annexe 3 ou au Protocole additionnel facultatif, selon le cas.

CHAPITRE III

Relations avec les Nations Unies et les organisations internationales

ARTICLE 29

Relations avec les Nations Unies

- 272** 1. Les relations entre les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations.
- 273** 2. Conformément aux dispositions de l'article XVI de l'Accord ci-dessus mentionné, les services d'exploitation des télécommunications des Nations Unies jouissent des droits et sont soumis aux obligations prévus dans cette Convention et dans les Règlements administratifs y annexés. Ils ont, en conséquence, le droit d'assister, à titre consultatif, à toutes les conférences de l'Union, y compris les réunions des Comités consultatifs internationaux.

ARTICLE 30

Relations avec les organisations internationales

- 274** Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

CHAPITRE IV

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 31

Droit du public à utiliser le service international des télécommunications

- 275** Les Membres et les Membres associés reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 32

Arrêt des télécommunications

- 276** 1. Les Membres et les Membres associés se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.
- 277** 2. Les Membres et les Membres associés se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 33

Suspension du service

- 278** Chaque Membre et Membre associé se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour une durée indéterminée, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres et Membres associés par l'intermédiaire du secrétaire général.

ARTICLE 34

Responsabilité

- 279** Les Membres et les Membres associés n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunications, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 35

Secret des télécommunications

- 280** 1. Les Membres et les Membres associés s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunications employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.
- 281** 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes afin d'assurer l'application de leur législation intérieure ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

ARTICLE 36

Etablissement, exploitation et sauvegarde des installations et des voies de télécommunications

- 282** 1. Les Membres et les Membres associés prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 283** 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélé les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 284** 3. Les Membres et les Membres associés assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 285** 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres et Membres associés prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunications qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

ARTICLE 37

Notification des contraventions

- 286** Afin de faciliter l'application des disposition de l'article 22 de la présente Convention, les Membres et les Membres associés s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés.

ARTICLE 38

Taxes et franchise

- 287** Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements annexés à la présente Convention.

ARTICLE 39

Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

- 288** Les services internationaux de télécommunications doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

ARTICLE 40

Priorité des télégrammes d'Etat, des appels et des conversations téléphoniques d'Etat

- 289** Sous réserve des dispositions des articles 39 et 49 de la présente Convention, les télégrammes d'Etat jouissent d'un droit de priorité sur les autres télégrammes, lorsque l'expéditeur en fait la demande. Les appels et conversations téléphoniques d'Etat peuvent également, sur demande expresse et dans la mesure du possible, bénéficier d'un droit de priorité sur les autres appels et conversations téléphoniques.

ARTICLE 41

Langage secret

- 290** 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.
- 291** 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les pays à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour ces catégories de correspondance.
- 292** 3. Les Membres et les Membres associés qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 33 de la présente Convention.

ARTICLE 42

Etablissement et reddition des comptes

- 293** 1. Les administrations des Membres et Membres associés et les exploitations privées reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunications doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs créances et de leurs dettes.
- 294** 2. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro **293** sont établis conformément aux dispositions des Règlements annexés à la présente Convention, à moins d'arrangements particuliers entre les parties intéressées.
- 295** 3. Les règlements de comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des pays intéressés, lorsque les gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers conclus dans les conditions prévues à l'article 44 de la présente Convention, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements.

ARTICLE 43

Unité monétaire

- 296 L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

ARTICLE 44

Accords particuliers

- 297 Les Membres et les Membres associés se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des accords particuliers sur des questions de télécommunications qui n'intéressent pas la généralité des Membres et Membres associés. Toutefois, ces accords ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Convention ou des Règlements y annexés, en ce qui concerne les brouillages nuisables que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunications des autres pays.

ARTICLE 45

Conférences régionales, accords régionaux, organisations régionales

- 298 Les Membres et les Membres associés se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des accords régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunications susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les accords régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Convention.

CHAPITRE V

Dispositions spéciales aux radiocommunications

ARTICLE 46

Utilisation rationnelle du spectre des fréquences radioélectriques

- 299 Les Membres et les Membres associés reconnaissent souhaitable que le nombre de fréquences et l'espace du spectre utilisés soient limités au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. Il est désirable, à cette fin, que les derniers perfectionnements de la technique soient mis en application dans les moindres délais.

ARTICLE 47

Intercommunication

- 300** -1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.
- 301** 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro **300** n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.
- 302** 3. Nonobstant les dispositions du numéro **300**, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunications, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 48

Brouillages nuisibles

- 303** 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques des autres Membres ou Membres associés, des exploitations privées reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunications, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 304** 2. Chaque Membre ou Membre associé s'engage à exiger, des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro **303**.
- 305** 3. De plus, les Membres et les Membres associés reconnaissent désirable de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques visés au numéro **303**.

ARTICLE 49

Appels et messages de détresse

- 306** Les stations de radiocommunications sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

ARTICLE 50

Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs

- 307** Les Membres et les Membres associés s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations de leur propre pays qui émettent de tels signaux:

ARTICLE 51

Installations des services de défense nationale

- 308** 1. Les Membres et les Membres associés conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques militaires de leurs armées et de leurs forces navales et aériennes.
- 309** 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages nuisibles, ainsi que les prescriptions des Règlements concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.
- 310** 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

CHAPITRE VI

Définitions

ARTICLE 52

Définitions

- 311** Dans la présente Convention, à moins de contradiction avec le contexte :
- a) les termes qui sont définis dans l'Annexe 2 ont le sens qui leur est assigné;
- 312** b) les autres termes définis dans les Règlements visés à l'article 15 ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

CHAPITRE VII

Disposition finale

ARTICLE 53

Mise en vigueur de la Convention

- 313** La présente Convention entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent soixante-sept entre les pays, territoires ou groupes de territoires pour lesquels les ratifications ou les adhésions auront été déposées avant cette date.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

PREAMBLE

- 1 While fully recognizing the sovereign right of each country to regulate its telecommunication, the plenipotentiaries of the Contracting Governments, with the object of facilitating relations and co-operation between the peoples by means of efficient telecommunication services, have agreed to conclude the following Convention.
- 2 The countries and groups of territories which become parties to the present Convention constitute the International Telecommunication Union.

CHAPTER I

Composition, Purposes and Structure of the Union

ARTICLE 1

Composition of the Union

- 3 1. The International Telecommunication Union shall comprise Members and Associate Members.
- 4 2. A Member of the Union shall be:
 - 5 (a) any country or group of territories listed in Annex 1 upon signature and ratification of, or accession to, this Convention by it or on its behalf;
 - 6 (b) any country, not listed in Annex 1, which becomes a Member of the United Nations and which accedes to this Convention in accordance with Article 19;
 - 6 (c) any sovereign country, not listed in Annex 1 and not a Member of the United Nations, which applies for Membership of the Union and which, after having secured approval of such application by two-thirds of the Members of the Union, accedes to this Convention in accordance with Article 19.
- 7 3. An Associate Member of the Union shall be:
 - 8 (a) any country which has not become a Member of the Union in accordance with 4 to 6, by acceding to this Convention in accordance with Article 19, after its application for Associate Membership has received approval by a majority of the Members of the Union;
 - 8 (b) any territory or group of territories not fully responsible for the conduct of its international relations, on behalf of which a Member of the Union has signed and ratified or has acceded to

this Convention in accordance with Article 19 or 20, provided that its application for Associate Membership is sponsored by such a Member, after the application has received approval by a majority of the Members of the Union;

- 9 (c) any trust territory on behalf of which the United Nations has acceded to this Convention in accordance with Article 21, and the application of which for Associate Membership has been sponsored by the United Nations.
- 10 4. If any territory or group of territories, forming part of a group of territories constituting a Member of the Union, becomes or has become an Associate Member of the Union in accordance with 8, its rights and obligations under this Convention shall be those of an Associate Member only.
- 11 5. For the purpose of 6, 7 and 8, if an application for Membership or Associate Membership is made, by diplomatic channel and through the intermediary of the country of the seat of the Union, during the interval between two Plenipotentiary Conferences, the Secretary-General shall consult the Members of the Union; a Member shall be deemed to have abstained if it has not replied within four months after its opinion has been requested.

ARTICLE 2

Rights and Obligations of Members and Associate Members

- 12 1. (1) All Members shall be entitled to participate in conferences of the Union and shall be eligible for election to any of its organs.
- 13 (2) Each Member shall have one vote at all conferences of the Union, at meetings of the International Consultative Committees in which it participates and, if it is a Member of the Administrative Council, at all sessions of that Council.
- 14 (3) Each Member shall also have one vote in all consultations carried out by correspondence.
- 15 2. Associate Members shall have the same rights and obligations as Members of the Union, except that they shall not have the right to vote in any conference or other organ of the Union or to nominate candidates for membership of the International Frequency Registration Board. They shall not be eligible for election to the Administrative Council.

ARTICLE 3

Seat of the Union

- 16 The seat of the Union shall be at Geneva.

ARTICLE 4

Purposes of the Union

- 17 1. The purposes of the Union are:
- (a) to maintain and extend international cooperation for the improvement and rational use of telecommunications of all kinds;
- 18 (b) to promote the development of technical facilities and their most efficient operation with a view to improving the efficiency of telecommunication services, increasing their usefulness and making them, so far as possible, generally available to the public;
- 19 (c) to harmonize the actions of nations in the attainment of those common ends.
- 20 2. To this end, the Union shall in particular:
- (a) effect allocation of the radio frequency spectrum and registration of radio frequency assignments in order to avoid harmful interference between radio stations of different countries;
- 21 (b) coordinate efforts to eliminate harmful interference between radio stations of different countries and to improve the use made of the radio frequency spectrum;
- 22 (c) foster collaboration among its Members and Associate Members with a view to the establishment of rates at levels as low as possible consistent with an efficient service and taking into account the necessity for maintaining independent financial administration of telecommunication on a sound basis;
- 23 (d) foster the creation, development and improvement of telecommunication equipment and networks in new or developing countries by every means at its disposal, especially its participation in the appropriate programmes of the United Nations;
- 24 (e) promote the adoption of measures for ensuring the safety of life through the cooperation of telecommunication services;
- 25 (f) undertake studies, make regulations, adopt resolutions, formulate recommendations and opinions, and collect and publish information concerning telecommunication matters for the benefit of all Members and Associate Members.

ARTICLE 5

Structure of the Union

- 26 The organization of the Union shall be as follows:
1. the Plenipotentiary Conference, which is the supreme organ of the Union;

- 27 2. Administrative Conferences;
28 3. the Administrative Council;
29 4. the permanent organs of the Union, which are:
(a) the General Secretariat;
30 (b) the International Frequency Registration Board (I.F.R.B.);
31 (c) the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.);
32 (d) the International Telegraph and Telephone Consultative
Committee (C.C.I.T.T.).

ARTICLE 6

Plenipotentiary Conference

- 33 1. The Plenipotentiary Conference, supreme organ of the Union,
shall be composed of delegations representing Members and Associate
Members.
- 34 2. The Plenipotentiary Conference shall:
- (a) determine the general policies for fulfilling the purposes of the
Union prescribed in Article 4 of this Convention;
- 35 (b) consider the report by the Administrative Council on its
activities and those of the Union since the previous
Plenipotentiary Conference;
- 36 (c) establish the basis for the budget of the Union and determine a
fiscal limit for the expenditure of the Union until the next
Plenipotentiary Conference;
- 37 (d) fix the basic salaries, the salary scales and the system of
allowances and pensions for all the officials of the Union;
- 38 (e) finally approve the accounts of the Union;
- 39 (f) elect the Members of the Union which are to serve on the
Administrative Council;
- 40 (g) elect the Secretary-General and the Deputy Secretary-General
and fix the dates of their taking office;
- 41 (h) revise the Convention if it considers this necessary;
- 42 (i) conclude or revise, if necessary, agreements between the Union
and other international organizations, examine any provisional
agreements with such organizations concluded, on behalf of the
Union, by the Administrative Council, and take such measures
in connection therewith as it deems appropriate;
- 43 (j) deal with such other telecommunication questions as may be
necessary.
- 44 3. The Plenipotentiary Conference shall normally meet at a date and
place decided on by the preceding Plenipotentiary Conference.

- 45 4. (1) The date and place of the next Plenipotentiary Conference, or either one of these, may be changed:
- 46 (a) when at least one-quarter of the Members and Associate Members of the Union have individually proposed a change to the Secretary-General, or,
- 47 (b) on a proposal of the Administrative Council.
- 48 (2) In either case a new date or place or both shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

ARTICLE 7

Administrative Conferences

- 49 1. Administrative conferences of the Union shall comprise:
- (a) world administrative conferences;
- 50 (b) regional administrative conferences.
- 51 2. Administrative conferences shall normally be convened to consider specific telecommunication matters. Only items included in their agenda may be discussed by such conferences. The decisions of such conferences must in all circumstances be in conformity with the provisions of the Convention.
- 52 3. (1) The agenda of a world administrative conference may include:
- (a) the partial revision of the Administrative Regulations listed in 203;
- 53 (b) exceptionally, the complete revision of one or more of those Regulations;
- 54 (c) any other question of a worldwide character within the competence of the conference.
- 55 (2) The agenda of a regional administrative conference may provide only for specific telecommunication questions of a regional nature, including instructions to the International Frequency Registration Board regarding its activities in respect of the region concerned, provided such instructions do not conflict with the interests of other regions. Furthermore, the decisions of such a conference must in all circumstances be in conformity with the provisions of the Administrative Regulations.
- 56 4. (1) The agenda of an administrative conference shall be determined by the Administrative Council with the concurrence of a majority of the Members of the Union in the case of a world administrative conference, or of a majority of the Members belonging to the region concerned in the case of a regional administrative conference, subject to the provisions of 76.

- 57 (2) This agenda shall include any question which a Plenipotentiary Conference has directed to be placed on the agenda.
- 58 (3) The following items may also be included in the agenda of a world administrative conference dealing with radiocommunication:
- (a) the election of the members of the International Frequency Registration Board in accordance with 172 to 174;
 - 59 (b) instructions to the Board regarding its activities and a review of those activities.
- 60 5. (1) A world administrative conference shall be convened:
- (a) by a decision of a Plenipotentiary Conference which may fix the date and place of its meeting;
 - 61 (b) on the recommendation of a previous world administrative conference;
 - 62 (c) at the request of at least one-quarter of the Members and Associate Members of the Union, who shall individually address their requests to the Secretary-General; or
 - 63 (d) on a proposal of the Administrative Council.
- 64 (2) In the cases specified in 61, 62 and 63 and, if necessary, in the case specified in 60, the date and place of meeting shall be determined by the Administrative Council with the concurrence of a majority of the Members of the Union, subject to the provisions of 76.
- 65 6. (1) A regional administrative conference shall be convened:
- (a) by a decision of a Plenipotentiary Conference;
 - 66 (b) on the recommendation of a previous world or regional administrative conference;
 - 67 (c) at the request of at least one-quarter of the Members and Associate Members belonging to the region concerned, who shall individually address their requests to the Secretary-General; or
 - 68 (d) on a proposal of the Administrative Council.
- 69 (2) In the cases specified in 66, 67 and 68 and, if necessary, in the case specified in 65, the date and place of meeting shall be determined by the Administrative Council with the concurrence of a majority of the Members of the Union belonging to the region concerned, subject to the provisions of 76.
- 70 7. (1) The agenda, or date or place of an administrative conference may be changed:
- (a) at the request of at least one-quarter of the Members and Associate Members of the Union, in the case of a world administrative conference, or of at least one-quarter of the Members and Associate Members of the Union belonging to the region concerned in the case of a regional administrative conference. Their requests shall be addressed individually to the Secretary-General, who shall transmit them to the Administrative Council for approval; or

- 71 (b) on a proposal of the Administrative Council.
- 72 (2) In cases specified in 70 and 71, the changes proposed shall not be finally adopted until accepted by a majority of the Members of the Union, in the case of a world administrative conference, or of a majority of the Members of the Union belonging to the region concerned, in the case of a regional administrative conference, subject to the provisions of 76.
- 73 8. (1) The Administrative Council may deem it advisable for the main session of an administrative conference to be preceded by a preparatory meeting to draw up proposals for the technical bases of the work of the conference.
- 74 (2) The convening of such a preparatory meeting and its agenda must be approved by a majority of the Members of the Union in the case of a world administrative conference, or by a majority of the Members of the Union belonging to the region concerned in the case of a regional administrative conferences subject to the provisions of 76.
- 75 (3) Unless the Plenary Meeting of a preparatory session of an administrative conference decides otherwise, the texts finally approved by it will be assembled in a report which will also be approved by a Plenary Meeting and signed by the Chairman.
- 76 9. In the consultations referred to in 56, 64, 69, 72 and 74, Members of the Union who have not replied within the time limits specified by the Administrative Council shall be regarded as not participating in the consultations, and in consequence shall not be taken into account in computing the majority. If the number of replies does not exceed one-half of the Members consulted, a further consultation shall take place.

ARTICLE 8

Rules of Procedure of Conferences and Assemblies

- 77 For the organization of their work and the conduct of their discussions, conferences and assemblies shall apply the Rules of Procedure in the General Regulations annexed to the Convention. However, each conference or assembly may adopt such rules of procedure, in amplification of those in Chapter 9 of the General Regulations, which it considers to be indispensable, provided that such additional rules of procedure are compatible with the Convention and the General Regulations.

ARTICLE 9

Administrative Council

A. *Organization and working arrangements*

- 78 1. (1) The Administrative Council shall be composed of twenty-nine Members of the Union elected by the Plenipotentiary Conference with due regard to the need for equitable representation of all parts of the

world. The Members of the Union elected to the Council shall hold office until the date on which a new Council is elected by the Plenipotentiary Conference. They shall be eligible for re-election.

- 79 (2) If between two Plenipotentiary Conferences a seat becomes vacant on the Administrative Council, it shall pass by right to the Member of the Union from the same region as the Member whose seat is vacated, which had obtained at the previous election the largest number of votes among those not elected.
- 80 (3) A seat on the Administrative Council shall be considered vacant :
- (a) when a Council Member does not have a representative in attendance at two consecutive annual sessions of the Administrative Council;
- 81 (b) when a Member of the Union resigns its membership on the Council.
- 82 2. Each of the Members of the Administrative Council shall appoint to serve on the Council a person who shall, so far as possible, be an official serving in, or directly responsible to, or for, their telecommunications administration and qualified in the field of telecommunication services.
- 83 3. Each Member of the Administrative Council shall have one vote.
- 84 4. The Administrative Council shall adopt its own Rules of Procedure.
- 85 5. The Administrative Council shall elect its own Chairman and Vice-Chairman at the beginning of each annual session. They shall serve until the opening of the next annual session and shall be eligible for re-election. The Vice-Chairman shall serve as Chairman in the absence of the latter.
- 86 6. (1) The Administrative Council shall hold an annual session at the seat of the Union.
- 87 (2) During this session it may decide to hold, exceptionally, an additional session.
- 88 (3) Between ordinary sessions, it may be convened, as a general rule at the seat of the Union, by its Chairman at the request of a majority of its members.
- 89 7. The Secretary-General and the Deputy Secretary-General, the Chairman and the Vice-Chairman of the International Frequency Registration Board and the Directors of the International Consultative Committees may participate as of right in the deliberations of the Administrative Council, but without taking part in the voting. Nevertheless, the Council may hold meetings confined to its own members.
- 90 8. The Secretary-General shall act as Secretary of the Administrative Council.

- 91 9. (1) In the interval between Plenipotentiary Conferences, the Administrative Council shall act on behalf of the Plenipotentiary Conference within the limits of the powers delegated to it by the latter.
- 92 (2) The Council shall act only in formal session.
- 93 10. The representative of each Member of the Administrative Council shall have the right to attend, as an observer, all meetings of the permanent organs of the Union mentioned in 30, 31 and 32.
- 94 11. Only the travelling and subsistence expenses incurred by the representative of each Member of the Administrative Council in this capacity at Council sessions shall be borne by the Union.

B. Duties

- 95 12. (1) The Administrative Council shall be responsible for taking all steps to facilitate the implementation by the Members and Associate Members of the provisions of the Convention, of the Regulations, of the decisions of the Plenipotentiary Conference, and, where appropriate, of the decisions of other conferences and meetings of the Union.
- 96 (2) It shall ensure the efficient coordination of the work of the Union.
- 97 13. In particular, the Administrative Council shall:
- (a) perform any duties assigned to it by the Plenipotentiary Conference;
- 98 (b) in the interval between Plenipotentiary Conferences, be responsible for effecting the coordination with all international organizations referred to in Articles 29 and 30, and to this end, shall conclude, on behalf of the Union, provisional agreements with the international organizations referred to in Article 30, and with the United Nations in application of the Agreement between the United Nations and the International Telecommunication Union; these provisional agreements shall be submitted to the next Plenipotentiary Conference in accordance with 42;
- 99 (c) decide on the numbers and grading of the staff of the General Secretariat and of the specialized secretariats of the permanent organs of the Union, taking into account the general directives given by the Plenipotentiary Conference;
- 100 (d) draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative and financial activities of the Union; and also the administrative regulations to take account of current practice of the United Nations and of the specialized agencies applying the Common System of pay, allowances and pensions;
- 101 (e) supervise the administrative functions of the Union;
- 102 (f) review and approve the annual budget of the Union, ensuring the strictest possible economy;

- 103 (g) arrange for the annual audit of the accounts of the Union prepared by the Secretary-General and approve them for submission to the next Plenipotentiary Conference;
- 104 (h) adjust as necessary:
1. the basic salary scales for staff in the professional categories and above, excluding the salaries for posts filled by election, to accord with any changes in the basic salary scales adopted by the United Nations for the corresponding Common System categories;
 - 105 2. the basic salary scales for staff in the general service categories to accord with changes in the rates applied by the United Nations organization and the specialized agencies at the seat of the Union;
 - 106 3. the post adjustment for professional categories and above, including posts filled by election, in accordance with decisions of the United Nations for application at the seat of the Union;
 - 107 4. the allowances for all staff of the Union, in accordance with any changes adopted in the United Nations Common System;
 - 108 5. the contributions payable by the Union and the staff to the United Nations Joint Staff Pension Fund, in accordance with the decisions of the United Nations Joint Staff Pension Board;
 - 109 6. the cost-of-living allowances granted to beneficiaries of the Union Staff Superannuation and Benevolent Funds on the basis of practice in the United Nations.
- 110 (i) arrange for the convening of plenipotentiary and administrative conferences of the Union in accordance with Articles 6 and 7;
- 111 (j) offer to the Plenipotentiary Conference of the Union any recommendations deemed useful;
- 112 (k) coordinate the activities of the permanent organs of the Union, take such action as it deems appropriate on requests or recommendations made to it by such organs, and review their annual reports;
- 113 (l) provide, if it considers it desirable, for the filling ad interim of a vacancy for Deputy Secretary-General;
- 114 (m) provide for the filling ad interim of vacancies for Directors of the International Consultative Committees;
- 115 (n) perform the other functions prescribed for it in this Convention and within the framework of the Convention and the Regulations, any functions deemed necessary for the proper administration of the Union;

- 116 (o) take the necessary steps, with the agreement of a majority of the Members of the Union, provisionally to resolve questions which are not covered by the Convention and its Annexes and cannot await the next competent conference for settlement;
- 117 (p) submit a report on its activities and those of the Union for consideration by the Plenipotentiary Conference;
- 118 (q) send to Members and Associate Members of the Union, as soon as possible after each of its sessions, summary reports on the activities of the Administrative Council and other documents deemed useful;
- 119 (r) promote international cooperation for the provision of technical cooperation to the new or developing countries by every means at its disposal, especially through the participation of the Union in the appropriate programmes of the United Nations; and, in accordance with the purposes of the Union, to promote by all possible means, the development of telecommunication.

ARTICLE 10

General Secretariat

- 120 1. (1) The General Secretariat shall be directed by a Secretary-General, assisted by one Deputy Secretary-General.
- 121 (2) The Secretary-General and the Deputy Secretary-General shall take up their duties on the dates determined at the time of their election. They shall normally remain in office until dates determined by the following Plenipotentiary Conference, and they shall be eligible for re-election.
- 122 (3) The Secretary-General shall be responsible to the Administrative Council for all the administrative and financial aspects of the Union's activities. The Deputy Secretary-General shall be responsible to the Secretary-General.
- 123 (4) If the post of Secretary-General falls vacant, the Deputy Secretary-General shall discharge the duties ad interim.
- 124 2. The Secretary-General shall:
 - (a) coordinate the activities of the permanent organs of the Union with the assistance of the Coordination Committee referred to in Article 11;
 - 125 (b) organize the work of the General Secretariat and appoint the staff of that Secretariat in accordance with the directives of the Plenipotentiary Conference and the rules established by the Administrative Council;
 - 126 (c) undertake administrative arrangements for the specialized secretariats of the permanent organs of the Union and appoint the staff of those secretariats in agreement with the Head of each

permanent organ; the appointments shall be made on the basis of the latter's choice, but the final decision for appointment or dismissal shall rest with the Secretary-General;

- 127 (d) report to the Administrative Council any decisions taken by the United Nations and the specialized agencies which affect Common System conditions of service, allowances and pensions;
- 128 (e) ensure the application of the financial and administrative regulations approved by the Administrative Council;
- 129 (f) supervise, for administrative purposes only; the staff of those specialized secretariats who shall work directly under the orders of the Heads of the permanent organs of the Union;
- 130 (g) undertake secretarial work preparatory to, and following, conferences of the Union;
- 131 (h) provide, where appropriate in cooperation with the inviting government, the secretariat of every conference of the Union and provide the facilities and services for meetings of the permanent organs of the Union in collaboration with their respective Heads. The Secretary-General may also, when so requested, provide the secretariat of other telecommunication meetings on a contractual basis;
- 132 (i) keep up-to-date the official lists, compiled from data supplied for this purpose by the permanent organs of the Union or by Administrations, with the exception of the master registers and such other essential records as may be related to the duties of the International Frequency Registration Board;
- 133 (j) publish the recommendations and principal reports of the permanent organs of the Union;
- 134 (k) publish international and regional telecommunication agreements communicated to him by the parties thereto, and keep up-to-date records of these agreements;
- 135 (l) publish the technical standards of the International Frequency Registration Board, as well as such other data concerning the assignment and utilization of frequencies as are prepared by the Board in the discharge of its duties;
- 136 (m) prepare, publish and keep up-to-date with the assistance, where appropriate, of the other permanent organs of the Union:
- 137 1. a record of the composition and structure of the Union;
- 138 2. the general statistics and the official service documents of the Union as prescribed by the Regulations annexed to the Convention;
- 139 3. such other documents as conferences or the Administrative Council may direct;
- 140 (n) distribute the published documents;

- 141 (o) collect and publish, in suitable form, data, both national and international, regarding telecommunication throughout the world;
- 142 (p) assemble and publish, in cooperation with the other permanent organs of the Union, both technical and administrative information that might be specially useful to new or developing countries in order to help them to improve their telecommunication networks. Their attention shall also be drawn to the possibilities offered by the international programmes under the auspices of the United Nations;
- 143 (q) collect and publish such information as would be of assistance to Members and Associate Members regarding the development of technical methods with a view to achieving the most efficient operation of telecommunication services and especially the best possible use of radio frequencies so as to diminish interference;
- 144 (r) publish periodically, with the help of information put at his disposal or which he may collect, including that which he may obtain from other international organizations, a journal of general information and documentation concerning telecommunication;
- 145 (s) prepare and submit to the Administrative Council annual budget estimates which, after approval by the Council, shall be transmitted for information to all Members and Associate Members;
- 146 (t) prepare a financial operating report and accounts to be submitted annually to the Administrative Council and recapitulative accounts immediately preceding each Plenipotentiary Conference; these accounts, after audit and approval by the Administrative Council, shall be circulated to the Members and Associate Members and be submitted to the next Plenipotentiary Conference for examination and final approval;
- 147 (u) prepare an annual report on the activities of the Union which, after approval by the Administrative Council, shall be transmitted to all Members and Associate Members;
- 148 (v) perform all other secretarial functions of the Union;
- 149 (w) act as the legal representative of the Union.
- 150 3. The Deputy Secretary-General shall assist the Secretary-General in the performance of his duties and undertake such specific tasks as may be entrusted to him by the Secretary-General. He shall perform the duties of the Secretary-General in the absence of the latter.
- 151 4. The Secretary-General or the Deputy Secretary-General may participate, in a consultative capacity, in Plenary Assemblies of the International Consultative Committees and in all conferences of the Union; the Secretary-General or his representative may participate in a consultative capacity in all other meetings of the Union; their participation in the meetings of the Administrative Council is governed by 89.

ARTICLE 11

Coordination Committee

- 152** 1. (1) The Secretary-General shall be assisted by a Coordination Committee which shall advise him on administrative, financial and technical cooperation matters affecting more than one permanent organ and on external relations and public information.
- 153** (2) The Committee shall also consider any important matters referred to it by the Administrative Council. After examining them, the Committee will report, through the Secretary-General, to the Council.
- 154** (3) The Committee shall, in particular, help the Secretary-General in the duties assigned to him under **144**, **145**, **146** and **147**.
- 155** (4) The Committee shall examine the progress of the work of the Union in technical co-operation and submit recommendations, through the Secretary-General, to the Administrative Council.
- 156** (5) The Committee shall be responsible for ensuring coordination with all the international organizations mentioned in Articles 29 and 30 as regards representation of the permanent organs of the Union at conferences of such organizations.
- 157** 2. The Committee shall endeavour to reach conclusions unanimously. The Secretary-General may, however, take decisions even when he does not have the support of two or more other members of the Committee, provided that he judges the matters in question to be of an urgent nature. In such circumstances he shall, if requested by the Committee, report on such matters to the Administrative Council in terms approved by all the members of the Committee. If, in similar circumstances, the matters are not urgent but are important, they shall be referred for consideration to the next session of the Administrative Council.
- 158** 3. The Committee shall be presided over by the Secretary-General and shall be composed of the Deputy Secretary-General, the Directors of the International Consultative Committees and the Chairman of the International Frequency Registration Board.
- 159** 4. The Committee shall meet when convened by its Chairman and, in general, at least once a month.

ARTICLE 12

Elected Officials and Staff of the Union

- 160** 1. The Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the International Consultative Committees shall all be nationals of different countries, Members of the Union. At their election, due consideration should be given to the principles embodied in **164** and to the appropriate geographical representation of the regions of the world.

- 161** 2. (1) In the performance of their duties, neither the elected officials nor the staff of the Union shall seek or accept instructions from any government or from any other authority outside the Union. They shall refrain from acting in any way which is incompatible with their status as international officials.
- 162** (2) Each Member and Associate Member shall respect the exclusively international character of the duties of the elected officials and of the staff of the Union, and refrain from trying to influence them in the performance of their work.
- 163** (3) No elected official or any member of the staff of the Union shall participate in any manner or have any financial interest whatsoever in any enterprise concerned with telecommunications, except as part of their duties. However, the term "financial interest" is not to be construed as applying to the continuation of retirement benefits accruing in respect of previous employment or service.
- 164** 3. The paramount consideration in the recruitment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing for the Union the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard must be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

ARTICLE 13

International Frequency Registration Board

- 165** 1. The essential duties of the International Frequency Registration Board shall be:
- (a) to effect an orderly recording of frequency assignments made by the different countries so as to establish, in accordance with the procedure provided for in the Radio Regulations and in accordance with any decisions which may be taken by competent conferences of the Union, the date, purpose and technical characteristics of each of these assignments, with a view to ensuring formal international recognition thereof;
- 166** (b) to furnish advice to Members and Associate Members with a view to the operation of the maximum practicable number of radio channels in those portions of the spectrum where harmful interference may occur;
- 167** (c) to perform any additional duties, concerned with the assignment and utilization of frequencies, prescribed by a competent conference of the Union, or by the Administrative Council with the consent of a majority of the Members of the Union, in preparation for or in pursuance of the decisions of such a conference;
- 168** (d) to maintain such essential records as may be related to the performance of its duties.

- 169** 2. (1) The International Frequency Registration Board shall consist of five independent members designated in accordance with **172** to **180**.
- 170** (2) The members of the Board shall be thoroughly qualified by technical training in the field of radio and shall possess practical experience in the assignment and utilization of frequencies.
- 171** (3) Moreover, for the more effective understanding of the problems coming before the Board under **166**, each member shall be familiar with geographic, economic and demographic conditions within a particular area of the world.
- 172** 3. (1) The five members of the Board shall be elected at intervals of not less than five years by a world administrative conference dealing with general radiocommunication matters. These members shall be chosen from the candidates sponsored by countries, Members of the Union. Each Member of the Union may propose only one candidate who shall be a national of its country. Each candidate shall possess the qualifications described in **170** and **171**.
- 173** (2) The election procedure shall be established by the conference itself in such a way as to ensure equitable representation of the various parts of the world.
- 174** (3) At each election any serving member of the Board may be proposed again as a candidate by the country of which he is a national.
- 175** (4) The members of the Board shall take up their duties on the date determined by the world administrative conference which elected them. They shall normally remain in office until the date determined by the conference which elects their successors.
- 176** (5) If in the interval between two world administrative conferences which elect members of the Board, an elected member of the Board should resign or abandon his duties without good cause for a period exceeding thirty days or should die, the country, Member of the Union, of which he is a national shall be asked by the Chairman of the Board to provide a replacement as soon as possible, who shall also be a national of that country.
- 177** (6) If the country, Member of the Union, concerned does not provide a replacement within a period of three months from the date of this request, it shall lose its right to designate a person to serve on the Board for the unexpired period of its current term.
- 178** (7) If in the interval between two world administrative conferences which elect members of the Board, the replacement should resign or abandon his duties without good cause for a period exceeding thirty days or should die, the country, Member of the Union, of which he is a national shall not be entitled to designate a further replacement.
- 179** (8) In the circumstances described in **177** and **178**, the Chairman of the Board shall request the Secretary-General to invite the countries, Members of the Union, of the region concerned to propose candidates for the election of a replacement at the next annual session of the Administrative Council.

- 180 (9) In order to safeguard the efficient operation of the Board, any country a national of which has been elected to the Board, shall refrain, as far as possible, from recalling that person between two world administrative conferences which elect members of the Board.
- 181 4. (1) The working arrangements of the Board are defined in the Radio Regulations.
- 182 (2) The members of the Board shall elect from their own numbers a Chairman and a Vice-Chairman, for a period of one year. Thereafter, the Vice-Chairman shall succeed the Chairman each year and a new Vice-Chairman shall be elected.
- 183 (3) The Board shall be assisted by a specialized secretariat.
- 184 5. (1) The members of the Board shall serve, not as representatives of their respective countries, or of a region, but as custodians of an international public trust.
- 185 (2) No member of the Board shall request or receive instructions relating to the exercise of his duties from any government or a member thereof, or from any public or private organization or person. Furthermore, each Member and Associate Member must respect the international character of the Board and of the duties of its members and shall refrain from any attempt to influence any of them in the exercise of their duties.

ARTICLE 14

International Consultative Committees

- 186 1. (1) The duties of the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.) shall be to study technical and operating questions relating specifically to radiocommunication and to issue recommendations on them.
- 187 (2) The duties of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.) shall be to study technical, operating and tariff questions relating to telegraphy and telephony and to issue recommendations on them.
- 188 (3) In the performance of its duties, each Consultative Committee shall pay due attention to the study of questions and to the formulation of recommendations directly connected with the establishment, development and improvement of telecommunication in new or developing countries in both the regional and international fields.
- 189 (4) At the request of the countries concerned, each Consultative Committee may also study and offer advice concerning their national telecommunication problems. The study of such problems should be in accordance with 190.
- 190 2. (1) The questions studied by each International Consultative Committee, on which it shall issue recommendations, shall be those

referred to it by the Plenipotentiary Conference, by an administrative conference, by the Administrative Council, by the other Consultative Committee, or by the International Frequency Registration Board, in addition to those decided upon by the Plenary Assembly of the Consultative Committee itself, or, in the interval between its Plenary Assemblies, when requested or approved by correspondence by at least twenty Members and Associate Members of the Union.

- 191** (2) The Plenary Assemblies of the International Consultative Committees are authorized to submit to administrative conferences proposals arising directly from their recommendations or from findings on questions under their study.
- 192** 3. The International Consultative Committees shall have as members:
- (a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union;
 - 193** (b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, expresses a desire to participate in the work of these Committees.
- 194** 4. Each Consultative Committee shall work through the medium of:
- (a) the Plenary Assembly, normally meeting every three years. When a corresponding world administrative conference has been convened, the Plenary Assembly should meet, if possible, at least eight months before this conference;
 - 195** (b) study groups, which shall be set up by the Plenary Assembly to deal with questions to be examined;
 - 196** (c) a Director elected by the Plenary Assembly initially for a period equal to twice the interval between two consecutive Plenary Assemblies, i.e. normally for six years. He shall be eligible for re-election at each subsequent Plenary Assembly and if re-elected shall then remain in office until the date of the next Plenary Assembly, normally for three years. When the position becomes unexpectedly vacant, the following Plenary Assembly shall elect the new Director;
 - 197** (d) a specialized secretariat, which assists the Director;
 - 198** (e) laboratories or technical installations set up by the Union.
- 199** 5. There shall be a World Plan Committee, and such Regional Plan Committees as may be jointly approved by the Plenary Assemblies of the International Consultative Committees. These Plan Committees shall develop a General Plan for the international telecommunication network to help in planning international telecommunication services. They shall refer to the International Consultative Committees questions the study of which is of particular interest to new or developing countries and which are within the terms of reference of those Consultative Committees.

200 6. The Plenary Assemblies and the study group meetings of the Consultative Committees shall observe the Rules of Procedure contained in the General Regulations, annexed to this Convention. They may also adopt additional rules of procedure in accordance with 77. These additional rules of procedure shall be published in the form of a Resolution in the documents of the Plenary Assemblies.

201 7. The working arrangements of the Consultative Committees are defined in Part II of the General Regulations annexed to this Convention.

ARTICLE 15

Regulations

202 1. Subject to the provisions of Article 8, the General Regulations contained in Annex 4 to this Convention shall have the same force and duration as the Convention.

203 2. (1) The provisions of the Convention are completed by the following sets of Administrative Regulations :

Telegraph Regulations,

Telephone Regulations,

Radio Regulations,

Additional Radio Regulations

204 (2) Ratification of this Convention in accordance with Article 18 or accession in accordance with Article 19 involves acceptance of the General and Administrative Regulations in force at the time of ratification or accession.

205 (3) Members and Associate Members shall inform the Secretary-General of their approval of any revision of these Regulations by competent administrative conferences. The Secretary-General shall inform Members and Associate Members promptly regarding receipt of such notifications of approval.

206 3. In case of inconsistency between a provision of the Convention and a provision of the Regulations, the Convention shall prevail.

ARTICLE 16

Finances of the Union

207 1. The expenses of the Union shall comprise the costs of:

(a) the Administrative Council, the General Secretariat, the International Frequency Registration Board, the secretariats of the International Consultative Committees, and the Union's laboratories and technical equipment;

208 (b) Plenipotentiary Conferences and world administrative conferences;

- 209 (c) all meetings of the International Consultative Committees.
- 210 2. Expenses incurred by the regional administrative conferences referred to in 50 shall be borne in accordance with their unit classification by all the Members and Associate Members of the region concerned and, where appropriate, on the same basis by any Members and Associate Members of other regions which have participated in such conferences.
- 211 3. The Administrative Council shall review and approve the annual budget of the Union, taking account of the limits for expenditure set by the Plenipotentiary Conference.
- 212 4. The expenses of the Union shall be met from the contributions of the Members and Associate Members, each Member and Associate Member paying a sum proportional to the number of units in the class of contribution it has chosen from the following scale:

30 Unit class	8 Unit Class
25 " "	5 " "
20 " "	4 " "
18 " "	3 " "
15 " "	2 " "
13 " "	1 " "
10 " "	$\frac{1}{2}$ " "

- 213 5. Members and Associate Members shall be free to choose their class of contribution for defraying Union expenses.
- 214 6. (1) At least six months before the Convention comes into force, each Member and Associate Member shall inform the Secretary-General of the class of contribution it has chosen.
- 215 (2) The Secretary-General shall communicate this decision to Members and Associate Members.
- 216 (3) Members and Associate Members who have failed to make known their decision before the date specified in 214 shall retain the class of contribution previously notified to the Secretary-General.
- 217 (4) Members and Associate Members may at any time choose a class of contribution higher than the one already adopted by them.
- 218 (5) No reduction in a unit classification established in accordance with 214 to 216 can take effect during the life of the Convention.
- 219 7. Members and Associate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the budget approved by the Administrative Council.
- 220 8. (1) Every new Member or Associate Member shall, in respect of the year of its accession, pay a contribution calculated as from the first day of the month of accession.
- 221 (2) Should the Convention be denounced by a Member or Associate Member, its contribution shall be paid up to the last day of the month in which such denunciation takes effect.

- 222** 9. The amounts due shall bear interest from the beginning of each financial year of the Union at 3% (three per cent) per annum during the first six months, and at 6% (six per cent) per annum from the beginning of the seventh month.
- 223** 10. The following provisions shall apply to contributions by recognized private operating agencies, scientific or industrial organizations and international organizations:
- 224** (a) Recognized private operating agencies and scientific or industrial organizations shall share in defraying the expenses of the International Consultative Committees in the work of which they have agreed to participate. Recognized private operating agencies shall likewise share in defraying the expenses of the administrative conferences in which they have agreed to participate, or have participated, in accordance with **621** of the General Regulations;
- 225** (b) International organizations shall also share in defraying the expenses of the conferences or meetings in which they have been allowed to participate, unless exempted by the Administrative Council on condition of reciprocity;
- 226** (c) Recognized private operating agencies, scientific or industrial organizations and international organizations which share in defraying the expenses of conferences or meetings in accordance with **224** and **225**, shall freely choose from the scale in **212** their class of contribution for defraying Union expenses, and inform the Secretary-General of the class chosen;
- 227** (d) Recognized private operating agencies, scientific or industrial organizations and international organizations, which share in defraying the expenses of conferences or meetings may at any time choose a class of contribution higher than the one already adopted by them;
- 228** (e) No reduction in the number of contributory units shall take effect during the life of the Convention;
- 229** (f) In the case of denunciation of participation in the work of an International Consultative Committee, the contribution shall be paid up to the last day of the month in which such denunciation takes effect;
- 230** (g) The amount of the contribution per unit payable by recognized private operating agencies and scientific or industrial organizations or international organizations towards the expenses of the International Consultative Committees in the work of which they have agreed to participate shall be fixed annually by the Administrative Council. The contributions shall be considered as Union income. They shall bear interest in accordance with the provisions of **222**.
- 231** (h) The amount of the contribution per unit payable towards the expenses of administrative conferences by recognized private

operating agencies which participate in accordance with **621** of the General Regulations and by participating international organizations shall be fixed by dividing the total amount of the budget of the Conference in question by the total number of units contributed by Members and Associate Members as their share of Union expenses. The contributions shall be considered as Union income. They shall bear interest from the sixtieth day following the day on which accounts are sent out, at the rates fixed in **222**.

- 232** 11. Expenses incurred by laboratories and technical installations of the Union in measurements, testing, or special research for individual Members or Associate Members, groups of Members or Associate Members, or regional organizations or others, shall be borne by those Members or Associate Members, groups, organizations or others.
- 233** 12. The sale price of documents sold to administrations, recognized private operating agencies or individuals, shall be determined by the Secretary-General, in collaboration with the Administrative Council, bearing in mind that the cost of printing and distribution should, in general, be covered by the sale of the documents.

ARTICLE 17

Languages

- 234** 1. (1) The official languages of the Union shall be Chinese, English, French, Russian and Spanish.
- 235** (2) The working languages of the Union shall be English, French and Spanish.
- 236** (3) In case of dispute, the French text shall be authentic.
- 237** 2. (1) The final documents of the plenipotentiary and administrative conferences, their final acts, protocols, resolutions, recommendations and opinions, shall be drawn up in the official languages of the Union, in versions equivalent in form and content.
- 238** (2) All other documents of these conferences shall be issued in the working languages of the Union.
- 239** 3. (1) The official service documents of the Union as prescribed by the Administrative Regulations shall be published in the five official languages.
- 240** (2) All other documents for general distribution prepared by the Secretary-General in the course of his duties shall be drawn up in the three working languages.
- 241** 4. Any of the documents referred to in **237** to **240** may be published in languages other than those there specified, provided that the Members or Associate Members requesting such publication undertake to defray the whole of the cost of translation and publication involved.

- 242** 5. (1) At conferences of the Union and whenever it is necessary at meetings of its permanent organs and of the Administrative Council, the debates shall be conducted with the aid of an efficient system of reciprocal interpretation between the three working languages and Russian.
- 243** (2) When all participants in a meeting agree, the debates may be conducted in fewer than the four languages mentioned above.
- 244** 6. (1) At conferences of the Union and at meetings of its permanent organs and of the Administrative Council, languages other than those mentioned in **235** and **242** may be used:
- 245** (a) if an application is made to the Secretary-General or to the Head of the permanent organ concerned to provide for the use of an additional language or languages, oral or written, provided that the additional cost so incurred shall be borne by those Members and Associate Members which have made or supported the application;
- 246** (b) if any delegation itself makes arrangements at its own expense for oral translation from its own language into any one of the languages referred to in **242**.
- 247** (2) In the case provided for in **245**, the Secretary-General or the Head of the permanent organ concerned shall comply to the extent practicable with the application, having first obtained from the Members or Associate Members concerned an undertaking that the cost incurred will be duly repaid by them to the Union.
- 248** (3) In the case provided for in **246**, the delegation concerned may, furthermore, if it wishes, arrange at its own expense for oral translation into its own language from one of the languages referred to in **242**.

CHAPTER II

Application of the Convention and Regulations

ARTICLE 18

Ratification of the Convention

- 249** 1. This Convention shall be ratified by the signatory governments in accordance with the constitutional rules in force in their respective countries. The instruments of ratification shall be deposited, in as short a time as possible, with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each deposit of ratification.
- 250** 2. (1) During a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory government, even though it may

not have deposited an instrument of ratification in accordance with 249, shall enjoy the rights conferred on Members of the Union in 12 to 14.

- 251 (2) From the end of a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory government which has not deposited an instrument of ratification in accordance with 249 shall not be entitled to vote at any conference of the Union, or at any session of the Administrative Council, or at any meeting of any of the permanent organs of the Union, or during consultation by correspondence conducted in accordance with the provisions of the Convention until it has so deposited such an instrument. Its rights, other than voting rights, shall not be affected.
- 252 3. After the entry into force of this Convention in accordance with Article 53, each instrument of ratification shall become effective on the date of its deposit with the Secretary-General.
- 253 4. If one or more of the signatory governments do not ratify the Convention, it shall not thereby be less valid for the governments which have ratified it.

ARTICLE 19

Accession to the Convention

- 254 1. The government of a country, not a signatory of this Convention, may accede thereto at any time subject to the provisions of Article 1.
- 255 2. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. Unless otherwise specified therein, it shall become effective upon the date of its deposit. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each accession when it is received and shall forward to each of them a certified copy of the act of accession.

ARTICLE 20

Application of the Convention to Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

- 256 1. Members of the Union may declare at any time that their acceptance of this Convention applies to all or a group or a single one of the countries or territories for whose foreign relations they are responsible.
- 257 2. A declaration made in accordance with 256 shall be communicated to the Secretary-General, who shall notify the Members and Associate Members of each such declaration.
- 258 3. The provisions of 256 and 257 shall not be deemed to be obligatory in respect of any country, territory or group of territories listed in Annex 1 of this Convention.

ARTICLE 21

Application of the Convention to Trust Territories of the United Nations

- 259 The United Nations shall have the right to accede to this Convention on behalf of any territory or group of territories placed under its administration in accordance with a trusteeship agreement as provided for in Article 75 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 22

Execution of the Convention and Regulations

- 260 1. The Members and Associate Members are bound to abide by the provisions of this Convention and the Regulations annexed thereto in all telecommunication offices and stations established or operated by them which engage in international services or which are capable of causing harmful interference to radio services of other countries, except in regard to services exempted from these obligations in accordance with the provisions of Article 51 of this Convention.
- 261 2. They are also bound to take the necessary steps to impose the observance of the provisions of this Convention and of the Regulations annexed thereto upon private operating agencies authorized by them to establish and operate telecommunications and which engage in international services or which operate stations capable of causing harmful interference to the radio services of other countries.

ARTICLE 23

Denunciation of the Convention

- 262 1. Each Member and Associate Member which has ratified, or acceded to, this Convention shall have the right to denounce it by a notification addressed to the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall advise the other Members and Associate Members thereof.
- 263 2. This denunciation shall take effect at the expiration of a period of one year from the day of the receipt of notification of it by the Secretary-General.

ARTICLE 24

Denunciation of the Convention on behalf of Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

- 264 1. The application of this Convention to a country, territory or group of territories in accordance with Article 20 may be terminated at any time, and such country, territory or group of territories, if it is an Associate Member, ceases upon termination to be such.

- 265** 2. The declaration of denunciation contemplated in the above paragraph shall be notified in conformity with the conditions set out in **262**; it shall take effect in accordance with the provisions of **263**.

ARTICLE 25

Abrogation of the earlier Convention

- 266** This Convention shall abrogate and replace, in relations between the Contracting Governments, the International Telecommunication Convention (Geneva, 1959).⁽¹⁾

ARTICLE 26

Validity of Administrative Regulations in force

- 267** The Administrative Regulations referred to in **203** are those in force at the time of signature of this Convention. They shall be regarded as annexed to this Convention and shall remain valid, subject to such partial revisions as may be adopted in consequence of the provisions of **52** until the time of entry into force of new Regulations drawn up by the competent world administrative conferences to replace them as annexes to this Convention.

ARTICLE 27

Relations with Non-contracting States

- 268** 1. Each Member and Associate Member reserves to itself and to the recognized private operating agencies the right to fix the conditions under which it admits telecommunications exchanged with a State which is not a party to this Convention.
- 269** 2. If a telecommunication originating in the territory of such a non-contracting State is accepted by a Member or Associate Member, it must be transmitted and, in so far as it follows the telecommunication channels of a Member or Associate Member, the obligatory provisions of the Convention and Regulations and the usual charges shall apply to it.

ARTICLE 28

Settlement of Disputes

- 270** 1. Members and Associate Members may settle their disputes on questions relating to the application of this Convention or of the Regulations contemplated in Article 15, through diplomatic channels, or according to procedures established by bilateral or multilateral treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or by any other method mutually agreed upon.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 74 (1961)", Cmnd. 1484.

- 271** 2. If none of these methods of settlement is adopted, any Member or Associate Member party to a dispute may submit the dispute to arbitration in accordance with the procedure defined in Annex 3, or in the Optional Additional Protocol, as the case may be.

CHAPTER III

Relations with the United Nations and with International Organizations

ARTICLE 29

Relations with the United Nations

- 272** 1. The relationship between the United Nations and the International Telecommunication Union is defined in the Agreement concluded between these two Organizations.
- 273** 2. In accordance with the provision of Article XVI of the above-mentioned Agreement, the telecommunication operating services of the United Nations shall be entitled to the rights and bound by the obligations of this Convention and of the Administrative Regulations annexed thereto. Accordingly, they shall be entitled to attend all conferences of the Union, including meetings of the International Consultative Committees, in a consultative capacity.

ARTICLE 30

Relations with International Organizations

- 274** In furtherance of complete international coordination on matters affecting telecommunication, the Union shall cooperate with international organizations having related interests and activities.

CHAPTER IV

General Provisions relating to Telecommunications

ARTICLE 31

The Right of the Public to use the International Telecommunication Service

- 275** Members and Associate Members recognize the right of the public to correspond by means of the international service of public correspondence. The services, the charges and the safeguards shall be the same for all users in each category of correspondence without any priority or preference.

ARTICLE 32

Stoppage of Telecommunications

- 276** 1. Members and Associate Members reserve the right to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State or contrary to their laws, to public order or to decency, provided that they immediately notify the office of origin of the stoppage of any such telegram or any part thereof, except when such notification may appear dangerous to the security of the State.
- 277** 2. Members and Associate Members also reserve the right to cut off any other private telecommunications which may appear dangerous to the security of the State or contrary to their law, to public order or to decency.

ARTICLE 33

Suspension of Services

- 278** Each Member and Associate Member reserves the right to suspend the international telecommunication service for an indefinite time, either generally or only for certain relations and/or for certain kinds of correspondence, outgoing, incoming or in transit, provided that it immediately notifies such action to each of the other Members and Associate Members through the medium of the Secretary-General.

ARTICLE 34

Responsibility

- 279** Members and Associate Members accept no responsibility towards users of the international telecommunication services, particularly as regards claims for damages.

ARTICLE 35

Secrecy of Telecommunications

- 280** 1. Members and Associate Members agree to take all possible measures, compatible with the system of telecommunication used, with a view to ensuring the secrecy of international correspondence.
- 281** 2. Nevertheless, they reserve the right to communicate such correspondence to the competent authorities in order to ensure the application of their internal laws or the execution of international conventions to which they are parties.

ARTICLE 36

Establishment, Operation, and Protection of Telecommunication Installations and Channels

- 282 1. Members and Associate Members shall take such steps as may be necessary to ensure the establishment, under the best technical conditions, of the channels and installations necessary to carry on the rapid and uninterrupted exchange of international telecommunications.
- 283 2. So far as possible, these channels and installations must be operated by the methods and procedures which practical operating experience has shown to be the best. They must be maintained in proper operating condition and kept abreast of scientific and technical progress.
- 284 3. Members and Associate Members shall safeguard these channels and installations within their jurisdiction.
- 285 4. Unless other conditions are laid down by special arrangements, each Member and Associate Member shall take such steps as may be necessary to ensure maintenance of those sections of international telecommunication circuits within its control.

ARTICLE 37

Notification of Infringements

- 286 In order to facilitate the application of the provisions of Article 22 of this Convention, Members and Associate Members undertake to inform one another of infringements of the provisions of this Convention and of the Regulations annexed thereto.

ARTICLE 38

Charges and Free Services

- 287 The provisions regarding charges for telecommunications and the various cases in which free services are accorded are set forth in the Regulations annexed to this Convention.

ARTICLE 39

Priority of Telecommunications concerning Safety of Life

- 288 The international telecommunications services must give absolute priority to all telecommunications concerning safety of life at sea, on land, in the air or in outer space, as well as to epidemiological telecommunications of exceptional urgency of the World Health Organization.

ARTICLE 40

Priority of Government Telegrams and Telephone Calls

- 289** Subject to the provisions of Articles 39 and 49 of this Convention, government telegrams shall enjoy priority over other telegrams when priority is requested for them by the sender. Government telephone calls may also be given priority, upon specific request and to the extent practicable, over other telephone calls.

ARTICLE 41

Secret Language

- 290** 1. Government telegrams and service telegrams may be expressed in secret language in all relations.
- 291** 2. Private telegrams in secret language may be admitted between all countries with the exception of those which have previously notified, through the medium of the Secretary-General, that they do not admit this language for those categories of correspondence.
- 292** 3. Members and Associate Members which do not admit private telegrams in secret language originating in or destined for their own territory must let them pass in transit, except in the case of suspension of service provided for in Article 33 of this Convention.

ARTICLE 42

Rendering and Settlement of Accounts

- 293** 1. Administrations of Members and Associate Members and recognised private operating agencies which operate international telecommunication services, shall come to an agreement with regard to the amount of their credits and debits.
- 294** 2. The statements of accounts in respect to debits and credits referred to in **293** shall be drawn up in accordance with the provisions of the Regulations annexed to this Convention, unless special arrangements have been concluded between the parties concerned.
- 295** 3. The settlement of international accounts shall be regarded as current transactions and shall be effected in accordance with the current international obligations of the countries concerned, in those cases where their governments have concluded arrangements on this subject. Where no such arrangements have been concluded, and in the absence of special agreements made under Article 44 of this Convention, these settlements shall be effected in accordance with the Regulations.

ARTICLE 43

Monetary Unit

- 296** The monetary unit used in the composition of the tariffs of the international telecommunication services and in the establishment of the international accounts shall be the gold franc of 100 centimes, of a weight of 10/31 of a gramme and of a fineness of 0.900.

ARTICLE 44

Special Agreements

- 297** Members and Associate Members reserve for themselves, for the private operating agencies recognized by them and for other agencies duly authorized to do so, the right to make special agreements on telecommunication matters which do not concern Members and Associate Members in general. Such agreements, however, shall not be in conflict with the terms of this Convention or of the Regulations annexed thereto, so far as concerns the harmful interference which their operation might be likely to cause to the radio services of other countries.

ARTICLE 45

Regional Conferences, Agreements and Organizations

- 298** Members and Associate Members reserve the right to convene regional conferences, to conclude regional agreements and to form regional organizations, for the purpose of settling telecommunication questions which are susceptible of being treated on a regional basis. Such agreements shall not be in conflict with this Convention.

CHAPTER V

Special Provisions for Radio

ARTICLE 46

Rational Use of the Radio Frequency Spectrum

- 299** Members and Associate Members recognize that it is desirable to limit the number of frequencies and the spectrum space used to the minimum essential to provide in a satisfactory manner the necessary services. To that end it is desirable that the latest technical advances be applied as soon as possible.

ARTICLE 47

Intercommunication

- 300** 1. Stations performing radiocommunication in the mobile service shall be bound, within the limits of their normal employment, to exchange radiocommunications reciprocally without distinction as to the radio system adopted by them.
- 301** 2. Nevertheless, in order not to impede scientific progress, the provisions of **300** shall not prevent the use of a radio system incapable of communicating with other systems, provided that such incapacity is due to the specific nature of such system and is not the result of devices adopted solely with the object of preventing intercommunication.
- 302** 3. Notwithstanding the provisions of **300**, a station may be assigned to a restricted international service of telecommunication, determined by the purpose of such service, or by other circumstances independent of the system used.

ARTICLE 48

Harmful Interference

- 303** 1. All stations, whatever their purpose, must be established and operated in such a manner as not to cause harmful interference to the radio services or communications of other Members or Associate Members or of recognized private operating agencies, or of other duly authorized operating agencies which carry on radio service, and which operate in accordance with the provisions of the Radio Regulations.
- 304** 2. Each Member or Associate Member undertakes to require the private operating agencies which it recognizes and the other operating agencies duly authorized for this purpose, to observe the provisions of **303**.
- 305** 3. Further, the Members and Associate Members recognize the desirability of taking all practicable steps to prevent the operation of electrical apparatus and installations of all kinds from causing harmful interference to the radio services or communications mentioned in **303**.

ARTICLE 49

Distress Calls and Messages

- 306** Radio stations shall be obliged to accept, with absolute priority, distress calls and messages regardless of their origin, to reply in the same manner to such messages, and immediately to take such action in regard thereto as may be required.

ARTICLE 50

False or Deceptive Distress, Urgency, Safety or Identification Signals

- 307** Members and Associate Members agree to take the steps required to prevent the transmission or circulation of false or deceptive distress, urgency, safety or identification signals, and to collaborate in locating and identifying stations transmitting such signals from their own country.

ARTICLE 51

Installations for National Defence Services

- 308** 1. Members and Associate Members retain their entire freedom with regard to military radio installations of their army, naval and air forces.
- 309** 2. Nevertheless, these installations must, so far as possible, observe statutory provisions relative to giving assistance in case of distress and to the measures to be taken to prevent harmful interference, and the provisions of the Regulations concerning the types of emission and the frequencies to be used, according to the nature of the service performed by such installations.
- 310** 3. Moreover, when these installations take part in the service of public correspondence or other services governed by the Regulations annexed to this Convention, they must, in general, comply with the regulatory provisions for the conduct of such services.

CHAPTER VI

Definitions

ARTICLE 52

Definitions

- 311** In this Convention, unless the context otherwise requires,
- (a) the terms which are defined in Annex 2 to this Convention shall have the meanings therein assigned to them;
- 312** (b) other terms which are defined in the Regulations referred to in Article 15 shall have the meanings therein assigned to them.

CHAPTER VII

Final Provisions

ARTICLE 53

Effective Date of the Convention

- 313** The present Convention shall enter into force on January first nineteen hundred and sixty-seven between countries, territories or groups of territories, in respect of which instruments of ratification or accession have been deposited before that date.

CONVENIO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

PREÁMBULO

- 1 Reconociendo en toda su plenitud el derecho soberano de cada país de reglamentar sus telecomunicaciones, los plenipotenciarios de los gobiernos contratantes, de común acuerdo y con el fin de facilitar las relaciones y la cooperación entre los pueblos por medio del buen funcionamiento de las telecomunicaciones, celebran el siguiente Convenio.
- 2 Los países y grupos de territorios que llegan a ser parte en el presente Convenio constituyen la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

CAPÍTULO I

Composición, objeto y estructura de la Unión

ARTÍCULO PRIMERO

Composición de la Unión

- 3 1. La Unión Internacional de Telecomunicaciones está constituida por Miembros y Miembros asociados.
- 4 2. Es Miembro de la Unión:
 - a) Todo país o grupo de territorios enumerado en el Anexo 1, una vez que, por sí o en su nombre, se haya procedido a la firma y ratificación de este Convenio, o a la adhesión al mismo;
 - 5 b) Todo país no enumerado en el Anexo 1 que llegue a ser Miembro de las Naciones Unidas y que se adhiera a este Convenio de conformidad con las disposiciones del artículo 19;
 - 6 c) Todo país soberano no enumerado en el Anexo 1 que, sin ser Miembro de las Naciones Unidas, se adhiera al Convenio de conformidad con las disposiciones del artículo 19, previa aprobación de su solicitud de admisión como Miembro por dos tercios de los Miembros de la Unión.
- 7 3. Es Miembro asociado de la Unión:
 - a) Todo país que, sin ser Miembro de la Unión conforme a los términos de los números 4 a 6, se adhiera al Convenio con arreglo a lo dispuesto en el artículo 19, previa aprobación de su solicitud de admisión como Miembro asociado por la mayoría de los Miembros de la Unión;
 - 8 b) Todo territorio o grupo de territorios que no tenga la entera responsabilidad de sus relaciones internacionales y en cuyo nombre un Miembro de la Unión firme y ratifique este Convenio,

o se adhiera a él de conformidad con los artículos 19 ó 20, cuando su solicitud de admisión en calidad de Miembro asociado, presentada por el Miembro de la Unión responsable, haya sido aprobada por la mayoría de los Miembros de la Unión;

- 9 c) Todo territorio bajo tutela cuya solicitud de admisión en calidad de Miembro asociado de la Unión haya sido presentada por las Naciones Unidas y en nombre del cual esta última organización haya adherido al Convenio de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21.
- 10 4. Cuando un territorio o grupo de territorios perteneciente a un grupo de territorios que sea Miembro de la Unión, pase o haya pasado a ser Miembro asociado de la Unión, de acuerdo con lo establecido en el número 8, tendrá únicamente los derechos y obligaciones establecidos en el presente Convenio para los Miembros asociados.
- 11 5. A los efectos de lo dispuesto en los números 6, 7 y 8, si en el intervalo de dos Conferencias de Plenipotenciarios se presentase una solicitud de admisión en calidad de Miembro o de Miembro asociado, por vía diplomática y por conducto del país sede de la Unión, el Secretario General consultará a los Miembros de la Unión. Se considerará como abstenido a todo Miembro que no haya respondido en el plazo de cuatro meses, a contar de la fecha en que haya sido consultado.

ARTÍCULO 2

Derechos y obligaciones de los Miembros y Miembros asociados

- 12 1. (1) Todos los Miembros tendrán el derecho de participar en las conferencias de la Unión y son elegibles para todos los organismos de la misma.
- 13 (2) Cada Miembro tendrá derecho a un voto en todas las conferencias de la Unión, en todas las reuniones de los Comités consultivos internacionales en que participe y, si forma parte del Consejo de Administración, tendrá también derecho a un voto en todas las reuniones del Consejo.
- 14 (3) Cada Miembro tendrá derecho igualmente a un voto en toda consulta que se efectúe por correspondencia.
- 15 2. Los Miembros asociados tienen los mismos derechos y obligaciones que los Miembros de la Unión, con excepción del derecho de voto en las conferencias y demás organismos de la Unión y el de presentar candidatos a la Junta Internacional de Registro de Frecuencias. No son elegibles para el Consejo de Administración.

ARTÍCULO 3

Sede de la Unión

- 16 La sede de la Unión se fija en Ginebra.

ARTÍCULO 4

Objeto de la Unión

- 17 1. La Unión tiene por objeto :
- 18 a) Mantener y ampliar la cooperación internacional para el mejoramiento y el empleo racional de toda clase de telecomunicaciones;
- 19 b) Favorecer el desarrollo de los medios técnicos y su más eficaz explotación, a fin de aumentar el rendimiento de los servicios de telecomunicación, acrecentar su empleo y generalizar lo más posible su utilización por el público;
- 20 c) Armonizar los esfuerzos de las naciones para la consecución de estos fines comunes.
- 20 2. A tal efecto y, en particular, la Unión :
- 21 a) Efectuará la distribución de las frecuencias del espectro radioeléctrico y llevará el registro de las asignaciones de frecuencias, a fin de evitar toda interferencia perjudicial entre las estaciones de radiocomunicación de los distintos países;
- 21 b) Coordinará los esfuerzos para eliminar toda interferencia perjudicial entre las estaciones de radiocomunicación de los diferentes países y mejorar la utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas;
- 22 c) Fomentará la colaboración entre sus Miembros y Miembros asociados con el fin de llegar, en el establecimiento de tarifas, al nivel mínimo compatible con un servicio de buena calidad y con una gestión financiera de las telecomunicaciones sana e independiente;
- 23 d) Fomentará la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las instalaciones y de las redes de telecomunicaciones en los países nuevos o en vía de desarrollo, por todos los medios de que disponga y, en particular, por medio de su participación en los programas adecuados de las Naciones Unidas;
- 24 e) Promoverá la adopción de medidas tendientes a garantizar la seguridad de la vida humana, mediante la cooperación de los servicios de telecomunicación;
- 25 f) Empezará estudios, establecerá reglamentos, adoptará resoluciones, hará recomendaciones, formulará votos y reunirá y publicará información sobre las telecomunicaciones en beneficio de todos los Miembros y Miembros asociados.

ARTÍCULO 5

Estructura de la Unión

- 26 La organización de la Unión comprende :
1. La Conferencia de Plenipotenciarios, que es el órgano supremo de la Unión;

- 27 2. Las conferencias administrativas;
- 28 3. El Consejo de Administración;
- 29 4. Los organismos permanentes que a continuación se enumeran:
 - a) La Secretaría General;
 - 30 b) La Junta Internacional de Registro de Frecuencias (I.F.R.B.);
 - 31 c) El Comité Consultivo Internacional de Radiocomunicaciones (C.C.I.R.), y
 - 32 d) El Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico (C.C.I.T.T.).

ARTÍCULO 6

Conferencia de Plenipotenciarios

- 33 1. La Conferencia de Plenipotenciarios es el órgano supremo de la Unión y está integrada por delegaciones que representan a los Miembros y Miembros asociados de la Unión.
- 34 2. La Conferencia de Plenipotenciarios:
 - a) Determinará los principios generales a seguir para alcanzar los fines de la Unión, prescritos en el artículo 4 del presente Convenio;
 - 35 b) Examinará el informe del Consejo de Administración sobre sus actividades y las de la Unión desde la última Conferencia de Plenipotenciarios;
 - 36 c) Fijará las bases del presupuesto de la Unión y determinará el tope de sus gastos hasta la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios;
 - 37 d) Establecerá los sueldos base y la escala de sueldos, así como el sistema de indemnizaciones y pensiones para todos los funcionarios de la Unión;
 - 38 e) Aprobará definitivamente las cuentas de la Unión;
 - 39 f) Elegirá a los Miembros de la Unión que han de constituir el Consejo de Administración;
 - 40 g) Elegirá al Secretario General y al Vicesecretario General y fijará las fechas en que han de hacerse cargo de sus funciones;
 - 41 h) Revisará el Convenio, si lo estima necesario;
 - 42 i) Concertará o revisará, llegado el caso, los acuerdos entre la Unión y otras organizaciones internacionales; examinará los acuerdos provisionales celebrados con dichas organizaciones por el Consejo de Administración en nombre de la Unión, y resolverá sobre ellos lo que estime oportuno, y

- 43 j) Tratará cuantos problemas de telecomunicaciones juzgue necesario.
- 44 3. La Conferencia de Plenipotenciarios se reunirá normalmente en el lugar y fecha fijados por la precedente Conferencia de Plenipotenciarios.
- 45 4. (1) El lugar y la fecha de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, o uno de los dos, podrán ser modificados:
- 46 a) A petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros y Miembros asociados de la Unión, dirigida individualmente al Secretario General, o
- 47 b) A propuesta del Consejo de Administración.
- 48 (2) En ambos casos, para fijar el nuevo lugar y la nueva fecha de la conferencia, o uno de los dos, se necesitará la conformidad de la mayoría de los Miembros de la Unión.

ARTÍCULO 7

Conferencias administrativas

- 49 1. Las conferencias administrativas de la Unión comprenden:
- 50 a) Conferencias administrativas mundiales, y
- 51 b) Conferencias administrativas regionales.
- 51 2. Normalmente, las conferencias administrativas serán convocadas para estudiar cuestiones especiales de telecomunicaciones y se limitarán estrictamente a tratar los asuntos que figuren en su orden del día. Las decisiones que adopten tendrán que ajustarse, en todos los casos, a las disposiciones del Convenio.
- 52 3. (1) En el orden del día de una conferencia administrativa mundial podrá incluirse:
- 53 a) La revisión parcial de los Reglamentos administrativos indicados en el número 203;
- 53 b) Excepcionalmente, la revisión completa de uno o varios de esos Reglamentos;
- 54 c) Cualquier otra cuestión de carácter mundial que sea de la competencia de la conferencia.
- 55 (2) El orden del día de una conferencia administrativa regional sólo podrá contener puntos relativos a cuestiones específicas de telecomunicaciones de carácter regional, incluyendo instrucciones a la Junta Internacional de Registro de Frecuencias relacionadas con sus actividades respecto de la región considerada, siempre que tales instrucciones no estén en pugna con los intereses de otras regiones. Además, las decisiones de tales conferencias habrán de ajustarse en todos los casos a las disposiciones de los Reglamentos administrativos.

- 56** 4. (1) El Consejo de Administración, con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, fijará el orden del día de una conferencia administrativa cuando se trate de una conferencia administrativa mundial, o con el de la mayoría de los Miembros de la región considerada cuando se trate de una conferencia administrativa regional, a reserva de lo establecido en el número **76**.
- 57** (2) Si ha lugar, en el orden del día figurará toda cuestión cuya inclusión haya decidido una Conferencia de Plenipotenciarios.
- 58** (3) En el orden del día de una conferencia administrativa mundial que trate de radiocomunicaciones podrán incluirse también los siguientes puntos:
- a)** La elección de los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, de acuerdo con los números **172** a **174**;
- 59** **b)** Las instrucciones que hayan de darse a dicha Junta en lo que respecta a sus actividades, y examinará estas últimas.
- 60** 5. (1) Se convocará una conferencia administrativa mundial:
- a)** Por decisión de una Conferencia de Plenipotenciarios, que podrá fijar la fecha y el lugar de su celebración;
 - b)** Por recomendación de una conferencia administrativa mundial precedente;
 - c)** Cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros y Miembros asociados de la Unión lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
 - d)** A propuesta del Consejo de Administración.
- 64** (2) En los casos a que se refieren los números **61**, **62**, **63** y, eventualmente, el número **60**, la fecha y el lugar de la reunión los fijará el Consejo de Administración con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, a reserva de lo establecido en el número **76**.
- 65** 6. (1) Se convocará una conferencia administrativa regional:
- a)** Por decisión de una Conferencia de Plenipotenciarios;
 - b)** Por recomendación de una conferencia administrativa mundial o regional precedente;
 - c)** Cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros y Miembros asociados de la Unión de la región interesada lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
 - d)** A propuesta del Consejo de Administración.
- 69** (2) En los casos a que se refieren los números **66**, **67**, **68** y, eventualmente, el número **65**, la fecha y el lugar de la reunión los fijará el Consejo de Administración con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, a reserva de lo establecido en el número **76**.

- 70** 7. (1) El orden del día, la fecha y el lugar de una conferencia administrativa podrán modificarse:
- a) Si se trata de una conferencia administrativa mundial, a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros y Miembros asociados de la Unión y, si se trata de una conferencia administrativa regional, de la cuarta parte de los Miembros y Miembros asociados de la región interesada. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo de Administración para su aprobación;
- 71** b) A propuesta del Consejo de Administración.
- 72** (2) En los casos a que se refieren los números **70** y **71**, las modificaciones propuestas sólo quedarán definitivamente adoptadas con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una conferencia administrativa mundial, o con el de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada cuando se trate de una conferencia administrativa regional, a reserva de lo establecido en el número **76**.
- 73** 8. (1) El Consejo de Administración decidirá si conviene que la reunión principal de una conferencia administrativa vaya precedida de una reunión preparatoria que establezca las proposiciones relativas a las bases técnicas de los trabajos de la Conferencia.
- 74** (2) La convocación de esta reunión preparatoria y su orden del día deberán ser aprobados por la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una conferencia administrativa mundial, o por la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, si se trata de una conferencia administrativa regional, a reserva de lo establecido en el número **76**.
- 75** (3) Salvo decisión en contrario de la sesión plenaria de la reunión preparatoria de una conferencia administrativa, los textos que tal reunión apruebe finalmente se compilarán en un informe que tendrá que aprobar la sesión plenaria y que firmará el Presidente.
- 76** 9. En las consultas previstas en los números **56**, **64**, **69**, **72** y **74**, los Miembros de la Unión que no hubieren contestado dentro del plazo fijado por el Consejo de Administración se considerarán como que no participan en la consulta y, en consecuencia, no se tendrán en cuenta para el cálculo de la mayoría. Si el número de respuestas no excediera de la mitad de los países Miembros consultados, habrá que proceder a otra consulta.

ARTÍCULO 8

Reglamento interno de las conferencias y asambleas

- 77** Para la organización de sus trabajos y en sus debates, las conferencias y asambleas aplicarán el Reglamento interno inserto en el Reglamento General anexo al Convenio. No obstante, cada conferencia o asamblea podrá adoptar las reglas suplementarias al

capítulo 9 del Reglamento General que estime indispensables, a condición de que sean compatibles con el Convenio y con el Reglamento General.

ARTÍCULO 9

Consejo de Administración

A. Organización y funcionamiento

- 78** 1. (1) El Consejo de Administración estará constituido por veintinueve Miembros de la Unión, elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios teniendo en cuenta la necesidad de una representación equitativa de todas las partes del mundo, los cuales desempeñarán su mandato hasta la elección de un nuevo Consejo por la Conferencia de Plenipotenciarios, y podrán ser reelegidos.
- 79** (2) Si entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se produjese una vacante en el Consejo de Administración, corresponderá cubrirla, por derecho propio, al Miembro de la Unión que en la última elección hubiese obtenido el mayor número de sufragios entre los Miembros pertenecientes a la misma región sin resultar elegido.
- 80** (3) Se considerará que se ha producido una vacante en el Consejo de Administración:
- a) Cuando un Miembro del Consejo no se haga representar en dos reuniones anuales consecutivas;
 - b) Cuando un país Miembro de la Unión renuncie a ser Miembro del Consejo.
- 81**
- 82** 2. Cada Miembro del Consejo de Administración designará para actuar en el Consejo a un funcionario que, preferentemente, preste servicio en la administración de telecomunicaciones de ese país, o sea directamente responsable ante esta administración, o en su nombre, y que, en la medida de lo posible, esté calificada por su experiencia en los servicios de telecomunicaciones.
- 83** 3. Cada Miembro del Consejo de Administración tendrá derecho a un voto.
- 84** 4. El Consejo de Administración establecerá su propio reglamento interno.
- 85** 5. El Consejo de Administración elegirá presidente y vicepresidente al comienzo de cada reunión anual. Estos desempeñarán sus cargos hasta la próxima reunión anual y serán reelegibles. El vicepresidente reemplazará al presidente durante sus ausencias.
- 86** 6. (1) El Consejo de Administración celebrará una reunión anual en la sede de la Unión.
- 87** (2) Durante esta reunión podrá decidir que se celebre, excepcionalmente, una reunión suplementaria.

- 88 (3) En el intervalo de dos reuniones ordinarias, el Consejo, a petición de la mayoría de sus Miembros, podrá ser convocado por su presidente, en principio, en la sede de la Unión.
- 89 7. El Secretario General y el Vicesecretario General, el Presidente y el Vicepresidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y los Directores de los Comités consultivos internacionales participarán por derecho propio en las deliberaciones del Consejo de Administración, pero no tomarán parte en las votaciones. No obstante, el Consejo podrá celebrar sesiones limitadas exclusivamente a sus Miembros.
- 90 8. El Secretario General ejercerá las funciones de secretario del Consejo de Administración.
- 91 9. (1) En el intervalo de las Conferencias de Plenipotenciarios, el Consejo de Administración actuará como mandatario de la Conferencia de Plenipotenciarios, dentro de los límites de las facultades que ésta le delegue.
- 92 (2) El Consejo actuará únicamente mientras se encuentre en reunión oficial.
- 93 10. El representante de cada uno de los Miembros del Consejo de Administración podrá asistir como observador a todas las reuniones de los organismos permanentes de la Unión, citados en los números 30, 31 y 32.
- 94 11. Sólo correrán por cuenta de la Unión los gastos de traslado y las dietas del representante de cada uno de los Miembros del Consejo de Administración, con motivo del desempeño de sus funciones durante las reuniones del Consejo.

B. Atribuciones

- 95 12. (1) El Consejo de Administración adoptará las medidas necesarias para facilitar la aplicación, por los Miembros y Miembros asociados, de las disposiciones del Convenio, de los Reglamentos, de las decisiones de la Conferencia de Plenipotenciarios y, llegado el caso, de las decisiones de otras conferencias y reuniones de la Unión.
- 96 (2) Asegurará, asimismo, la coordinación eficaz de las actividades de la Unión.
- 97 13. En particular, el Consejo de Administración:
- a) Llevará a cabo las tareas que le encomiende la Conferencia de Plenipotenciarios;
- 98 b) En el intervalo de las Conferencias de Plenipotenciarios, asegurará la coordinación con todas las organizaciones internacionales a que se refieren los artículos 29 y 30 de este Convenio y, a tal efecto, concertará en nombre de la Unión acuerdos provisionales con las organizaciones internacionales a que se refiere el artículo 30 y con la Organización de Naciones Unidas en aplicación del Acuerdo entre esta última y la

Unión Internacional de Telecomunicaciones; dichos acuerdos provisionales serán sometidos a consideración de la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios, a los efectos de lo dispuesto en el número 42;

- 99 c) Fijará el escalafón del personal de la Secretaría General y de las secretarías especializadas de los organismos permanentes de la Unión, teniendo en cuenta las normas generales de la Conferencia de Plenipotenciarios;
- 100 d) Establecerá los reglamentos que considere necesarios para las actividades administrativas y financieras de la Unión, y los reglamentos administrativos pertinentes para tener en cuenta la práctica seguida por la Organización de Naciones Unidas y por las instituciones especializadas que aplican el sistema común de sueldos, indemnizaciones y pensiones;
- 101 e) Controlará el funcionamiento administrativo de la Unión;
- 102 f) Examinará y aprobará el presupuesto anual de la Unión realizando las máximas economías;
- 103 g) Dispondrá lo necesario para la verificación anual de las cuentas de la Unión establecidas por el Secretario General, y las aprobará para presentarlas a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios;
- 104 h) Ajustará en caso necesario:
1. Las escalas de sueldos base del personal de las categorías profesional y superior, con exclusión de los sueldos correspondientes a los empleos de elección, para adaptarla a la de los sueldos base adoptada por la Organización de Naciones Unidas para las categorías correspondientes del sistema común;
 - 105 2. Las escalas de sueldos base del personal de la categoría de servicios generales, para adaptarla a la de los sueldos aplicados por la Organización de Naciones Unidas y las instituciones especializadas en la sede de la Unión;
 - 106 3. Los ajustes por lugar de destino correspondientes a las categorías profesional y superior, incluidos los empleos de elección, de acuerdo con las decisiones de la Organización de Naciones Unidas aplicables en la sede de la Unión;
 - 107 4. Las indemnizaciones para todo el personal de la Unión, de acuerdo con los cambios adoptados en el sistema común de la Organización de Naciones Unidas;
 - 108 5. Las contribuciones pagaderas por la Unión y por su personal a la Caja Común de Pensiones del personal de la Organización de Naciones Unidas, de conformidad con las decisiones del Comité mixto de esa Caja;
 - 109 6. Las asignaciones por carestía de vida abonadas a los pensionistas de la Caja de Seguros del personal de la Unión, basándose en la práctica seguida por las Naciones Unidas.

- 110 i) Adoptará las disposiciones necesarias para convocar las Conferencias de Plenipotenciarios y administrativas de la Unión, de conformidad con los artículos 6 y 7;
- 111 j) Hará a la Conferencia de Plenipotenciarios las sugerencias que considere pertinentes;
- 112 k) Coordinará las actividades de los organismos permanentes de la Unión; adoptará las disposiciones oportunas sobre las peticiones o recomendaciones que dichos organismos le formulen, y examinará sus informes anuales;
- 113 l) Cubrirá interinamente, si lo estima oportuno, la vacante de Vicesecretario General que se produzca;
- 114 m) Cubrirá interinamente las vacantes de Directores de los Comités consultivos internacionales que se produzcan;
- 115 n) Desempeñará las demás funciones que se le asignan en el presente Convenio y las que, dentro de los límites de éste y de los Reglamentos, se consideren necesarias para la buena administración de la Unión;
- 116 o) Previo acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, tomará las medidas necesarias para resolver, con carácter provisional, los casos no previstos en el Convenio y sus Anexos y para cuya solución no sea posible esperar hasta la próxima conferencia competente;
- 117 p) Someterá a la consideración de la Conferencia de Plenipotenciarios un informe sobre sus actividades y las de la Unión;
- 118 q) Después de cada reunión, enviará lo antes posible a los Miembros y Miembros asociados de la Unión informes resumidos sobre sus actividades y cuantos otros documentos estime conveniente;
- 119 r) Promoverá la cooperación internacional para facilitar por todos los medios de que disponga, especialmente por la participación de la Unión en los programas apropiados de las Naciones Unidas, la cooperación técnica con los países nuevos o en vía de desarrollo, conforme al objeto de la Unión, que es favorecer, por todos los medios posibles, el desarrollo de las telecomunicaciones.

ARTÍCULO 10

Secretaría General

- 120 1. (1) La Secretaría General estará dirigida por un Secretario General, auxiliado por un Vicesecretario General.
- 121 (2) El Secretario General y el Vicesecretario General asumirán sus funciones en las fechas que se determinen en el momento

de su elección. Normalmente permanecerán en funciones hasta la fecha que determine la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios, y serán reelegibles.

- 122 (3) El Secretario General será responsable ante el Consejo de Administración de la totalidad de los aspectos administrativos y financieros de las actividades de la Unión. El Vicesecretario General será responsable ante el Secretario General.
- 123 (4) En caso de quedar vacante el empleo de Secretario General, asumirá interinamente sus funciones el Vicesecretario General.
- 124 2. El Secretario General:
- a) Coordinará las actividades de los organismos permanentes de la Unión, con la asistencia del Comité de Coordinación a que se refiere el artículo 11;
- 125 b) Organizará el trabajo de la Secretaría General y nombrará el personal de la misma de conformidad con las normas fijadas por la Conferencia de Plenipotenciarios y con los Reglamentos establecidos por el Consejo de Administración;
- 126 c) Adoptará las medidas administrativas relativas a la constitución de las secretarías especializadas de los organismos permanentes y nombrará al personal de las mismas de acuerdo con el jefe de cada organismo permanente y basándose en la elección de este último; sin embargo, la decisión definitiva en lo que respecta al nombramiento y cese del personal corresponderá al Secretario General;
- 127 d) Informará al Consejo de Administración acerca de las decisiones adoptadas por las Naciones Unidas y las instituciones especializadas, que afecten a las condiciones de servicio, indemnizaciones y pensiones del sistema común;
- 128 e) Velará por que se apliquen los Reglamentos administrativos y financieros aprobados por el Consejo de Administración;
- 129 f) Tendrá a su cargo la inspección exclusivamente administrativa del personal de las secretarías especializadas que trabaje directamente bajo las órdenes de los jefes de los organismos permanentes de la Unión;
- 130 g) Asegurará el trabajo de secretaría previo y subsiguiente a las conferencias de la Unión;
- 131 h) Asegurará, en cooperación con el gobierno invitante, si procede, la secretaría de todas las conferencias de la Unión y, en colaboración con el jefe del organismo permanente interesado, facilitará los servicios necesarios para celebrar las reuniones del organismo de que se trate; podrá también, previa petición y a base de un contrato, asegurar la secretaría de otras reuniones relativas a las telecomunicaciones;
- 132 i) Tendrá al día las listas oficiales, excepto los registros básicos y demás documentación esencial que pueda relacionarse con las

funciones de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, utilizando para ello los datos suministrados a tal fin por los organismos permanentes de la Unión o por las administraciones;

- 133 j) Publicará las recomendaciones e informes principales de los organismos permanentes de la Unión;
- 134 k) Publicará los acuerdos internacionales y regionales concernientes a las telecomunicaciones que le hayan sido comunicados por las partes interesadas, y tendrá al día la documentación que a los mismos se refiera;
- 135 l) Publicará las normas técnicas de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias así como toda otra documentación relativa a la asignación y utilización de las frecuencias que prepare la Junta Internacional de Registro de Frecuencias en cumplimiento de sus funciones;
- 136 m) Preparará, publicará y tendrá al día, con la colaboración de los demás organismos permanentes de la Unión cuando corresponda :
- 137 1. La documentación relativa a la composición y estructura de la Unión;
- 138 2. Las estadísticas generales y los documentos oficiales de servicio de la Unión, prescritos en los Reglamentos anexos al Convenio;
- 139 3. Cuantos documentos prescriban las conferencias y el Consejo de Administración.
- 140 n) Distribuirá los documentos publicados;
- 141 o) Recopilará y publicará en forma adecuada los informes nacionales e internacionales referentes a las telecomunicaciones del mundo entero;
- 142 p) Reunirá y publicará, en colaboración con los demás organismos permanentes de la Unión, las informaciones de carácter técnico o administrativo que puedan ser de especial utilidad para los países nuevos o en vía de desarrollo, con el fin de ayudarles a perfeccionar sus redes de telecomunicación; señalará a la atención de estos países las posibilidades que ofrecen los programas internacionales colocados bajo los auspicios de las Naciones Unidas;
- 143 q) Recopilará y publicará todas las informaciones referentes a la aplicación de medios técnicos que puedan servir a los Miembros y Miembros asociados para lograr el máximo rendimiento de los servicios de telecomunicación y, en especial, el empleo más conveniente de las frecuencias radioeléctricas para disminuir las interferencias;
- 144 r) Publicará periódicamente un boletín de información y de documentación general sobre las telecomunicaciones, a base de las informaciones que pueda reunir o se le faciliten, incluso las que pueda obtener de otras organizaciones internacionales;

- 145 s) Preparará y someterá al Consejo de Administración un proyecto de presupuesto anual que, una vez aprobado por el Consejo, será enviado a todos los Miembros y Miembros asociados para conocimiento;
- 146 t) Preparará anualmente un informe de gestión financiera que someterá al Consejo de Administración, y un estado de cuentas recapitulativo antes de cada Conferencia de Plenipotenciarios; previa verificación y aprobación por el Consejo de Administración, estos informes serán enviados a los Miembros y Miembros asociados y sometidos a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios para su examen y aprobación definitiva;
- 147 u) Preparará un informe anual sobre las actividades de la Unión que, después de aprobado por el Consejo de Administración, será enviado a todos los Miembros y Miembros asociados;
- 148 v) Asegurará las demás funciones de secretaría de la Unión;
- 149 w) Actuará como representante legal de la Unión.
- 150 3. El Vicesecretario General auxiliará al Secretario General en el desempeño de sus funciones y asumirá las que específicamente le confíe el Secretario General. Desempeñará las funciones del Secretario General en ausencia de éste.
- 151 4. El Secretario General, o el Vicesecretario General, podrá asistir, con carácter consultivo, a las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales y a todas las conferencias de la Unión; el Secretario General o su representante podrá participar, con carácter consultivo, en las demás reuniones de la Unión. Su participación en las reuniones del Consejo de Administración se rige por el número 89.

ARTÍCULO 11

Comité de Coordinación

- 152 1. (1) El Secretario General estará asistido de un Comité de Coordinación, que le asesorará sobre las cuestiones administrativas, financieras y de cooperación técnica que afecten a más de un organismo permanente, y sobre las relaciones exteriores y la información pública.
- 153 (2) El Comité examinará asimismo los asuntos importantes cuyo estudio le confíe el Consejo de Administración y, una vez examinados, pondrá sus conclusiones en conocimiento del Consejo, por conducto del Secretario General.
- 154 (3) En particular, el Comité asistirá al Secretario General en todas las funciones que se le asignan en los números 144, 145, 146 y 147 del Convenio.
- 155 (4) El Comité examinará los progresos de los trabajos de la Unión en materia de cooperación técnica y, por conducto del Secretario General, formulará recomendaciones al Consejo de Administración.

- 156** (5) El Comité será responsable de asegurar la coordinación con todas las organizaciones internacionales mencionadas en los artículos 29 y 30 en lo que se refiere a la representación de los organismos permanentes de la Unión en las conferencias de esas organizaciones.
- 157** 2. El Comité se esforzará por que sus conclusiones sean adoptadas por unanimidad. No obstante, el Secretario General podrá tomar decisiones, incluso cuando no obtenga el apoyo de dos o más miembros del Comité, a condición de que considere que los problemas considerados son urgentes. En tal caso, y de pedirlo el Comité, informará de ello al Consejo de Administración en forma aprobada por todos los miembros del Comité. Si, en circunstancias análogas, los problemas no fuesen urgentes pero sí importantes, se remitirán a la próxima reunión del Consejo de Administración para su examen.
- 158** 3. El Comité estará presidido por el Secretario General, e integrado por el Vicesecretario General, los Directores de los Comités consultivos internacionales y el Presidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias.
- 159** 4. El Comité será convocado por su presidente, en general una vez cada mes, como mínimo.

ARTÍCULO 12

Funcionarios de elección y personal de la Unión

- 160** 1. El Secretario General, el Vicesecretario General y los Directores de los Comités consultivos internacionales, deberán ser todos nacionales de países diferentes, Miembros de la Unión. Al proceder a su elección, habrá que tener en cuenta los principios expuestos en el número 164 y una representación geográfica apropiada de las diversas regiones del mundo.
- 161** 2. (1) En el desempeño de sus funciones, los funcionarios de elección y el personal de la Unión, no deberán solicitar ni aceptar instrucciones de gobierno alguno ni de ninguna autoridad ajena a la Unión. Se abstendrán asimismo de todo acto incompatible con su condición de funcionarios internacionales.
- 162** (2) Cada Miembro y Miembro asociado deberá respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones de los funcionarios de elección y del personal de la Unión y no tratará de influir sobre ellos en el ejercicio de las mismas.
- 163** (3) Fuera de sus funciones, los funcionarios de elección y el personal de la Unión no tomarán parte, ni tendrán intereses financieros de especie alguna, en ninguna empresa de telecomunicaciones. En la expresión "intereses financieros" no se incluye la continuación del pago de cuotas destinadas a la constitución de una pensión de jubilación, derivada de un empleo o de servicios anteriores.
- 164** 3. La consideración predominante en el reclutamiento del personal y en la determinación de las condiciones de empleo será la necesidad de asegurar a la Unión los servicios de personas de la mayor eficiencia,

competencia e integridad. Se dará la debida importancia al reclutamiento del personal sobre una base geográfica lo más amplia posible.

ARTÍCULO 13

Junta Internacional de Registro de Frecuencias

- 165 1. Las funciones esenciales de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias serán las siguientes:
- a) Efectuar la inscripción metódica de las asignaciones de frecuencias hechas por los diferentes países, en tal forma que queden determinadas, de acuerdo con el procedimiento establecido en el Reglamento de Radiocomunicaciones y, si ha lugar, con las decisiones de las conferencias competentes de la Unión, la fecha, la finalidad y las características técnicas de cada una de dichas asignaciones, con el fin de asegurar su reconocimiento internacional oficial;
 - 166 b) Asesorar a los Miembros y Miembros asociados, con miras a la explotación del mayor número posible de canales radioeléctricos en las regiones del espectro de frecuencias en que puedan producirse interferencias perjudiciales;
 - 167 c) Llevar a cabo las demás funciones complementarias relacionadas con la asignación y utilización de las frecuencias que puedan encomendarle las conferencias competentes de la Unión, o el Consejo de Administración, con el consentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, para la preparación de conferencias de esta índole o en cumplimiento de decisiones de las mismas, y
 - 168 d) Tener al día los registros indispensables para el cumplimiento de sus funciones.
- 169 2. (1) La Junta Internacional de Registro de Frecuencias estará integrada por cinco miembros independientes nombrados de conformidad con lo dispuesto en los números 172 a 180.
- 170 (2) Los miembros de la Junta deberán estar plenamente capacitados por su competencia técnica en radiocomunicaciones y poseer experiencia práctica en materia de asignación y utilización de frecuencias.
- 171 (3) Además, para la mejor comprensión de los problemas que tendrá que resolver la Junta en virtud del número 166, cada miembro deberá conocer las condiciones geográficas, económicas y demográficas de una región particular del globo.
- 172 3. (1) Los cinco miembros de la Junta serán elegidos a intervalos de cinco años, como mínimo, por una conferencia administrativa mundial que trate cuestiones generales de radiocomunicaciones. Esta elección se hará entre los candidatos propuestos por los países Miembros de la

Unión. Cada Miembro de la Unión no podrá proponer más de un candidato nacional. Cada candidato deberá reunir los requisitos mencionados en los números 170 y 171.

- 173** (2) El procedimiento para esta elección lo establecerá la misma conferencia, asegurando una representación equitativa entre las diferentes regiones del mundo.
- 174** (3) Todos los miembros de la Junta en funciones podrán ser propuestos en una elección subsiguiente como candidatos del país de que sean nacionales.
- 175** (4) Los miembros de la Junta iniciarán el desempeño de sus funciones en la fecha determinada por la conferencia administrativa mundial que los haya elegido y, normalmente, continuarán desempeñándolas hasta la fecha que fije la conferencia que elija a sus sucesores.
- 176** (5) Cuando un miembro elegido de la Junta fallezca, renuncie a sus funciones o las abandone injustificadamente durante más de treinta días consecutivos, en el período comprendido entre dos conferencias administrativas mundiales que elijan a los miembros de la Junta, el Presidente de la Junta invitará al país Miembro de la Unión del que sea nacional el miembro elegido a que designe lo antes posible a uno de sus nacionales como reemplazante.
- 177** (6) Si el país Miembro interesado no procediese a la sustitución en un plazo de tres meses, contados desde la fecha de la invitación, perderá el derecho de designar a una persona para participar en la Junta durante el período que falte hasta la expiración del mandato de la Junta.
- 178** (7) Cuando un sustituto de un miembro de la Junta fallezca, renuncie a sus funciones o las abandone injustificadamente durante más de treinta días, en el período comprendido entre dos conferencias administrativas mundiales que elijan a los miembros de la Junta, el país Miembro del que sea nacional no tendrá derecho a designar un nuevo sustituto.
- 179** (8) En los casos previstos en los números 177 y 178, el Presidente de la Junta pedirá al Secretario General que invite a los países Miembros de la región considerada a que designen candidatos para la elección de un sustituto en la reunión anual siguiente del Consejo de Administración.
- 180** (9) Con el fin de garantizar el funcionamiento de la I.F.R.B., todo país que haya designado miembro de la Junta a uno de sus nacionales se abstendrá, en la mayor medida posible, de retirarlo entre dos conferencias administrativas mundiales que elijan a los miembros de la Junta.
- 181** 4. (1) En el Reglamento de Radiocomunicaciones se definen los métodos de trabajo de la Junta.

- 182** (2) Los miembros de la Junta elegirán en su propio seno un presidente y un vicepresidente, cuyas funciones durarán un año. Una vez transcurrido éste, el vicepresidente sucederá al presidente y se elegirá un nuevo vicepresidente.
- 183** (3) La Junta dispondrá de una secretaría especializada.
- 184** 5. (1) Los miembros de la Junta desempeñarán su cometido, no como representantes de sus respectivos países ni de una región determinada, sino como agentes imparciales investidos de un mandato internacional.
- 185** (2) En el ejercicio de sus funciones, los miembros de la Junta no solicitarán ni recibirán instrucciones de gobierno alguno, de ningún funcionario de gobierno, ni de ninguna organización o persona pública o privada. Además, cada Miembro o Miembro asociado deberá respetar el carácter internacional de la Junta y de las funciones de sus miembros, y no deberá, en ningún caso, tratar de influir sobre cualquiera de ellos en lo que respecta al ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 14

Comités consultivos internacionales

- 186** 1. (1) El Comité Consultivo Internacional de Radiocomunicaciones (C.C.I.R.) realizará estudios y formulará recomendaciones sobre las cuestiones técnicas y de explotación relativas específicamente a las radiocomunicaciones.
- 187** (2) El Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico (C.C.I.T.T.) realizará estudios y formulará recomendaciones sobre las cuestiones técnicas, de explotación y de tarifas que se refieren a la telegrafía y la telefonía.
- 188** (3) En cumplimiento de su misión, cada Comité consultivo prestará especial atención al estudio de los problemas y a la elaboración de las recomendaciones directamente relacionadas con la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las telecomunicaciones en los países nuevos o en vía de desarrollo, en el marco regional y en el campo internacional.
- 189** (4) A solicitud de los países interesados, todo Comité consultivo podrá igualmente efectuar estudios y formular consejos sobre los problemas relativos a las telecomunicaciones nacionales de esos países. El estudio de estos problemas se hará de conformidad con el número **190**.
- 190** 2. (1) Las cuestiones que ha de estudiar cada Comité consultivo internacional, sobre las cuales debe formular recomendaciones, son las que a cada uno de ellos presenten la Conferencia de Plenipotenciarios, una Conferencia administrativa, el Consejo de Administración, el otro Comité consultivo o la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, además de aquellas cuyo estudio haya sido decidido por la Asamblea

Plenaria del Comité consultivo mismo o pedido o aprobado por correspondencia en el intervalo entre sus Asambleas por veinte Miembros o Miembros asociados de la Unión, como mínimo.

- 191 (2) Las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales están autorizadas para someter a las conferencias administrativas proposiciones que se deriven directamente de sus recomendaciones o de las conclusiones de los estudios que estén efectuando.
- 192 3. Serán miembros de los Comités consultivos internacionales:
- a) Por derecho propio, las administraciones de los Miembros y Miembros asociados de la Unión, y
- 193 b) Toda empresa privada de explotación reconocida que, con la aprobación del Miembro o Miembro asociado que la haya reconocido, manifieste el deseo de participar en los trabajos de estos Comités.
- 194 4. El funcionamiento de cada Comité consultivo internacional estará asegurado:
- a) Por la Asamblea Plenaria que se reunirá normalmente cada tres años. Cuando una conferencia administrativa mundial correspondiente haya sido convocada, la reunión de la Asamblea Plenaria se celebrará, si es posible, por lo menos ocho meses antes de esta conferencia;
- 195 b) Por las comisiones de estudio establecidas por la Asamblea Plenaria para tratar las cuestiones que hayan de ser examinadas;
- 196 c) Por un Director elegido por la Asamblea Plenaria por un período inicial igual a dos veces el intervalo de dos Asambleas Plenarias consecutivas, esto es, por seis años normalmente. Será reelegible en Asambleas Plenarias sucesivas y, de ser reelegido, permanecerá en funciones hasta la Asamblea Plenaria siguiente, esto es, normalmente tres años más. Si el cargo quedara vacante por causas imprevistas, la primera Asamblea Plenaria que se celebre elegirá al nuevo Director;
- 197 d) Por una secretaría especializada, que auxiliará al Director;
- 198 e) Por los laboratorios o instalaciones técnicas creados por la Unión.
- 199 5. Habrá una Comisión Mundial del Plan, así como las Comisiones Regionales del Plan que decidan crear conjuntamente las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales. Las Comisiones del Plan desarrollarán un Plan general para la red internacional de telecomunicaciones que sirva de ayuda para planificar los servicios internacionales de telecomunicaciones. Confiarán a los Comités consultivos internacionales el estudio de las cuestiones que sean de especial interés para los países nuevos o en vía de desarrollo y que entren en la esfera de competencia de dichos Comités.
- 200 6. Las reuniones de las Asambleas Plenarias y de las comisiones de estudio de los Comités consultivos observarán el Reglamento interno

contenido en el Reglamento General anexo al Convenio. Podrán asimismo adoptar un Reglamento interno adicional, de conformidad con el número 77 del Convenio. Este Reglamento interno adicional se publicará en forma de resolución como documento de las Asambleas Plenarias.

- 201** 7. En la segunda parte del Reglamento General anexo a este Convenio se establecen los métodos de trabajo de los Comités consultivos.

ARTÍCULO 15

Reglamentos

- 202** 1. El Reglamento General contenido en el Anexo 4 al presente Convenio tendrá el mismo alcance e igual duración que éste, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 8.
- 203** 2. (1) Las disposiciones del Convenio se completan con los siguientes Reglamentos administrativos:
- Reglamento Telegráfico
 - Reglamento Telefónico
 - Reglamento de Radiocomunicaciones
 - Reglamento Adicional de Radiocomunicaciones
- 204** (2) La ratificación de este Convenio en virtud del artículo 18, o la adhesión al mismo en virtud del artículo 19, implicará la aceptación de los Reglamentos General y administrativos vigentes en el momento de la ratificación o adhesión.
- 205** (3) Los Miembros y Miembros asociados deberán notificar al Secretario General su aprobación de toda revisión de estos Reglamentos efectuada por una conferencia administrativa competente. El Secretario General comunicará estas aprobaciones, a medida que las vaya recibiendo, a los Miembros y Miembros asociados.
- 206** 3. En caso de divergencia entre una disposición del Convenio y otra de un Reglamento, prevalecerá el Convenio.

ARTÍCULO 16

Finanzas de la Unión

- 207** 1. Los gastos de la Unión comprenderán aquellos ocasionados por:
- a) El Consejo de Administración, la Secretaría General, la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, las secretarías de los Comités consultivos internacionales y los laboratorios e instalaciones técnicas establecidos por la Unión;
- 208** b) Las Conferencias de Plenipotenciarios y las conferencias administrativas mundiales;

- 209 c) Todas las reuniones de los Comités consultivos internacionales.
- 210 2. Los gastos ocasionados por las conferencias administrativas regionales a que se refiere el número 50 serán sufragados por los Miembros y Miembros asociados de la región de que se trate, de acuerdo con su clase contributiva y, eventualmente, sobre la misma base, por los Miembros y Miembros asociados de otras regiones que hayan participado en tales conferencias.
- 211 3. El Consejo de Administración examinará y aprobará el presupuesto anual de la Unión, dentro del tope establecido por la Conferencia de Plenipotenciarios.
- 212 4. Los gastos de la Unión se cubrirán con las contribuciones de sus Miembros y Miembros asociados, a prorrata del número de unidades correspondientes a la clase de contribución elegida por cada Miembro y Miembro asociado, según la escala siguiente :
- | Clase de 30 unidades | Clase de 8 unidades |
|----------------------|---------------------|
| " " 25 " | " " 5 " |
| " " 20 " | " " 4 " |
| " " 18 " | " " 3 " |
| " " 15 " | " " 2 " |
| " " 13 " | " " 1 unidad |
| " " 10 " | " " $\frac{1}{2}$ " |
- 213 5. Los Miembros y Miembros asociados elegirán libremente la clase en que deseen contribuir para el pago de los gastos de la Unión.
- 214 6. (1) Cada Miembro o Miembro asociado comunicará al Secretario General, seis meses antes por lo menos de la entrada en vigor del Convenio, la clase contributiva que haya elegido.
- 215 (2) El Secretario General notificará esta decisión a los Miembros y Miembros asociados.
- 216 (3) Los Miembros y Miembros asociados que no hayan dado a conocer su decisión antes de transcurrido el plazo previsto en el número 214, conservarán la clase contributiva que hayan notificado anteriormente al Secretario General.
- 217 (4) Los Miembros y Miembros asociados podrán elegir en cualquier momento una clase contributiva superior a la que hayan adoptado anteriormente.
- 218 (5) No podrá efectuarse ninguna reducción de la clase contributiva establecida de acuerdo con los números 214 a 216 mientras esté en vigor el Convenio.
- 219 7. Los Miembros y Miembros asociados abonarán por adelantado su contribución anual, calculada a base del presupuesto aprobado por el Consejo de Administración.
- 220 8. (1) Todo nuevo Miembro o Miembro asociado abonará, por el año de su adhesión, una contribución calculado a partir del primer día del mes de su adhesión.

- 221** (2) En el caso de denuncia del Convenio por un Miembro o Miembro asociado, la contribución deberá abonarse hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia.
- 222** 9. Las sumas adeudadas devengarán intereses desde el comienzo de cada ejercicio económico de la Unión. Para estos intereses se fija el tipo de un 3% (tres por ciento) anual durante los seis primeros meses, y de un 6% (seis por ciento) anual a partir del séptimo mes.
- 223** 10. Se aplicarán las disposiciones siguientes a las contribuciones de las empresas privadas de explotación reconocidas, organismos científicos o industriales y organizaciones internacionales:
- 224** a) Las empresas privadas de explotación reconocidas y los organismos científicos o industriales contribuirán al pago de los gastos de los Comités consultivos internacionales en cuyos trabajos hayan aceptado participar. Asimismo, las empresas privadas de explotación reconocidas contribuirán al pago de los gastos de las conferencias administrativas en que hayan aceptado participar o en que hayan participado, conforme a lo dispuesto en el número 621 del Reglamento General;
- 225** b) Las organizaciones internacionales contribuirán también al pago de los gastos de las conferencias o reuniones a las que hayan sido admitidas a participar, salvo cuando el Consejo de Administración las exima como medida de reciprocidad;
- 226** c) Las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales que contribuyan al pago de los gastos de las conferencias o reuniones en virtud de lo dispuesto en los números 224 y 225, elegirán libremente, en la escala que figura en el número 212, la clase de contribución con que participarán al pago de esos gastos y comunicarán al Secretario General la clase elegida;
- 227** d) Las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales que contribuyan al pago de los gastos de las conferencias o reuniones, podrán elegir en todo momento una clase de contribución superior a la que hubieren adoptado anteriormente;
- 228** e) No podrá concederse ninguna reducción de la clase contributiva mientras esté en vigor el Convenio;
- 229** f) En el caso de denuncia de la participación en los trabajos de un Comité consultivo internacional, deberá abonarse la contribución hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia;
- 230** g) El Consejo de Administración fijará anualmente el importe de la unidad contributiva de las empresas privadas de explotación reconocidas, organismos científicos o industriales y organizaciones internacionales, para el pago de los gastos de las reuniones

de los Comités consultivos internacionales en cuyos trabajos hayan aceptado participar. Estas contribuciones se considerarán como un ingreso de la Unión y devengarán intereses conforme a lo dispuesto en el número 222;

- 231** h) El importe de la unidad contributiva de las empresas privadas de explotación reconocidas para el pago de los gastos de las conferencias administrativas en que participen conforme a lo dispuesto en el número 621 del Reglamento General, y el de las organizaciones internacionales, que participen en ellas, se calculará dividiendo el importe total del presupuesto de la conferencia de que se trate por el número total de unidades abonadas por los Miembros y Miembros asociados como contribución al pago de los gastos de la Unión. Las contribuciones se considerarán como un ingreso de la Unión y devengarán intereses a los tipos fijados en el número 222 a partir del 60.º día siguiente al envío de las facturas correspondientes.
- 232** 11. Los gastos ocasionados en los laboratorios e instalaciones técnicas de la Unión por las mediciones, ensayos e investigaciones especiales realizados por cuenta de determinados Miembros o Miembros asociados, grupos de Miembros o Miembros asociados, organizaciones regionales u otras, serán sufragados por estos Miembros o Miembros asociados, grupos, organizaciones, etc.
- 233** 12. El Secretario General, en colaboración con el Consejo de Administración, fijará el precio de los documentos vendidos a las administraciones, empresas privadas de explotación reconocidas, o particulares, procurando que los gastos de publicación y de distribución de los documentos queden cubiertos en general con la venta de los mismos.

ARTÍCULO 17

Idiomas

- 234** 1. (1) Los idiomas oficiales de la Unión son: el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.
- 235** (2) Los idiomas de trabajo de la Unión son: el español, el francés y el inglés.
- 236** (3) En caso de desacuerdo, el texto francés hará fe.
- 237** 2. (1) Los documentos definitivos de las Conferencias de Plenipotenciarios y de las conferencias administrativas, sus actas finales, protocolos, resoluciones, recomendaciones y votos, se redactarán en los idiomas oficiales de la Unión, en textos equivalentes en su forma y en su fondo.

- 238** (2) Todos los demás documentos de estas conferencias se redactarán en los idiomas de trabajo de la Unión.
- 239** 3. (1) Los documentos oficiales de servicio de la Unión enumerados en los Reglamentos administrativos, se publicarán en los cinco idiomas oficiales.
- 240** (2) Los demás documentos, cuya distribución general deba efectuar el Secretario General, de conformidad con sus atribuciones, se redactarán en los tres idiomas de trabajo.
- 241** 4. Los documentos aludidos en los números **237** a **240** podrán publicarse en un idioma distinto de los estipulados, condición de que los Miembros o Miembros asociados que lo soliciten se comprometan a sufragar la totalidad de los gastos que origine la traducción y publicación en el idioma de que se trate.
- 242** 5. (1) En los debates de las conferencias de la Unión y, siempre que sea necesaria, en las reuniones de su Consejo de Administración y de sus organismos permanentes, se utilizará un sistema eficaz de interpretación recíproca en los tres idiomas de trabajo y en el idioma ruso.
- 243** (2) Cuando todos los asistentes a una reunión estén de acuerdo en ello, los debates podrán desarrollarse en menos de los cuatro idiomas precedentemente mencionados.
- 244** 6. (1) En las conferencias de la Unión y en las reuniones de su Consejo de Administración y de sus organismos permanentes, podrán emplearse otros idiomas distintos de los indicados en los números **235** y **242**:
- 245** a) Cuando se solicite del Secretario General, o del jefe del organismo permanente interesado, que tome las medidas adecuadas para el empleo oral o escrito de uno o más idiomas adicionales, siempre que los gastos correspondientes sean sufragados por los Miembros o Miembros asociados que hayan formulado o apoyado la petición;
- 246** b) Cuando una delegación asegure, a sus expensas, la traducción oral de su propia lengua en uno de los idiomas indicados en el número **242**.
- 247** (2) En el caso previsto en el número **245** el Secretario General, o el jefe del organismo permanente interesado, atenderá la petición en la medida de lo posible, a condición de que los Miembros o Miembros asociados interesados se comprometan previamente a reembolsar a la Unión el importe de los gastos consiguientes.
- 248** (3) En el caso previsto en el número **246**, toda delegación que lo desee podrá asegurar, por su cuenta, la traducción oral a su propia lengua de las intervenciones efectuadas en uno de los idiomas indicados en el número **242**.

CAPÍTULO II

Aplicación del Convenio y de los Reglamentos

ARTÍCULO 18

Ratificación del Convenio

- 249** 1. El presente Convenio será ratificado por cada uno de los gobiernos signatarios de conformidad con las normas constitucionales vigentes en los respectivos países. Los instrumentos de ratificación se remitirán en el más breve plazo posible, por vía diplomática y por conducto del gobierno del país sede de la Unión, al Secretario General, quien hará la notificación pertinente a los Miembros y Miembros asociados.
- 250** 2. (1) Durante un período de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, todo gobierno signatario, aun cuando no haya depositado el instrumento de ratificación de acuerdo con lo dispuesto en el número **249**, gozará de los mismos derechos que confieren a los Miembros de la Unión los números **12** a **14**.
- 251** (2) Finalizado el período de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, todo gobierno signatario que no haya depositado un instrumento de ratificación de acuerdo con lo dispuesto en el número **249**, no tendrá derecho a votar en ninguna conferencia de la Unión, en ninguna reunión del Consejo de Administración, en ninguna de las reuniones de los organismos permanentes, ni en ninguna consulta efectuada por correspondencia, en virtud de las disposiciones del presente Convenio, hasta que haya depositado tal instrumento. Salvo el derecho de voto, no resultarán afectados sus demás derechos.
- 252** 3. A partir de la entrada en vigor de este Convenio, prevista en el artículo 53, cada instrumento de ratificación surtirá efecto desde la fecha de su depósito cerca del Secretario General.
- 253** 4. La falta de ratificación del presente Convenio por uno o varios gobiernos signatarios en nada obstará a su plena validez para los gobiernos que lo hayan ratificado.

ARTÍCULO 19

Adhesión al Convenio

- 254** 1. El gobierno de un país que no haya firmado el presente Convenio podrá adherirse a él en todo momento, ajustándose a las disposiciones del artículo 1.
- 255** 2. El instrumento de adhesión se remitirá al Secretario General por vía diplomática y por conducto del gobierno del país sede de la Unión. El Secretario General notificará la adhesión a los Miembros y Miembros asociados y enviará a cada uno de ellos una copia certificada del acta de adhesión. Salvo estipulación en contrario, la adhesión surtirá efecto a partir de la fecha de depósito del instrumento correspondiente.

ARTÍCULO 20

Aplicación del Convenio a los países o territorios cuyas relaciones internacionales sean mantenidas por Miembros de la Unión

- 256** 1. Los Miembros de la Unión podrán declarar en cualquier momento que el presente Convenio se aplicará al conjunto, a un grupo o a uno sólo de los países o territorios cuyas relaciones internacionales sean mantenidas por ellos.
- 257** 2. Toda declaración que se haga de conformidad con el número **256** será dirigida al Secretario General, quien la notificará a los Miembros y Miembros asociados.
- 258** 3. Las disposiciones de los números **256** y **257** no serán obligatorias para los países, territorios o grupos de territorios enumerados en el Anexo 1 del presente Convenio.

ARTÍCULO 21

Aplicación del Convenio a los territorios bajo tutela de las Naciones Unidas

- 259** Las Naciones Unidas podrán adherirse al presente Convenio en nombre de cualquier territorio o grupo de territorios confiado a su administración en virtud de un acuerdo de tutela establecido de conformidad con el artículo 75 de la Carta de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 22

Ejecución del Convenio y de los Reglamentos

- 260** 1. Los Miembros y Miembros asociados estarán obligados a atenerse a las disposiciones del presente Convenio y de los Reglamentos anexos al mismo en todas las oficinas y estaciones de telecomunicación instaladas o explotadas por ellos y que presten servicios internacionales o puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países, excepto en lo que concierne a los que se hallen exentos de estas obligaciones de conformidad con el artículo 51 del presente Convenio.
- 261** 2. Además, deberán adoptar las medidas necesarias para imponer la observancia de las disposiciones del presente Convenio y de sus Reglamentos anexos, a las empresas privadas de explotación por ellos autorizadas para establecer y explotar telecomunicaciones, que aseguren servicios internacionales o que exploten estaciones que puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países.

ARTICULO 23

Denuncia del Convenio

- 262** 1. Todo Miembro o Miembro asociado que haya ratificado el Convenio o se haya adherido a él, tendrá el derecho de denunciarlo mediante notificación dirigida al Secretario General por vía diplomática y por conducto del gobierno del país sede de la Unión. El Secretario General comunicará la denuncia a los demás Miembros y Miembros asociados.
- 263** 2. Esta denuncia surtirá efecto a la expiración del período de un año, contado desde la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

ARTÍCULO 24

Denuncia del Convenio por países o territorios cuyas relaciones internacionales sean mantenidas por Miembros de la Unión

- 264** 1. La aplicación de este Convenio a un país, territorio o grupo de territorios, conforme al artículo 20, podrá cesar en cualquier momento. Si el país, territorio o grupo de territorios fuese Miembro asociado, perderá simultáneamente esta calidad.
- 265** 2. Las denuncias previstas en el apartado anterior serán notificadas en la forma establecida en el número 262, y surtirán efecto en las condiciones previstas en el número 263.

ARTÍCULO 25

Derogación del Convenio anterior

- 266** El presente Convenio deroga y reemplaza, en las relaciones entre los gobiernos contratantes, el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Ginebra (1959).

ARTÍCULO 26

Validez de los Reglamentos administrativos vigentes

- 267** Los Reglamentos administrativos a que se refiere el número 203 serán los vigentes en el momento de firmarse este Convenio. Se considerarán como anexos al presente Convenio, y conservarán su validez, a reserva de las revisiones parciales que puedan adoptarse en virtud de lo dispuesto en el número 52, hasta la fecha de entrada en vigor de los nuevos Reglamentos aprobados por las conferencias administrativas mundiales competentes y destinados a sustituirlos como anexos al presente Convenio.

ARTÍCULO 27

Relaciones con Estados no contratantes

- 268** 1. Los Miembros y Miembros asociados se reservan para sí, y para las empresas privadas de explotación reconocidas, la facultad de fijar las condiciones de admisión de las telecomunicaciones que hayan de cursarse con un Estado que no sea parte en este Convenio.
- 269** 2. Toda telecomunicación procedente de un Estado no contratante, aceptada por un Miembro o Miembro asociado, deberá ser transmitida, y se le aplicarán las disposiciones obligatorias del Convenio y de los Reglamentos, así como las tasas normales, en la medida en que utilice canales de un Miembro o Miembro asociado.

ARTÍCULO 28

Solución de diferencias

- 270** 1. Los Miembros y Miembros asociados podrán resolver sus diferencias sobre cuestiones relativas a la aplicación de este Convenio o de los Reglamentos a que se refiere el artículo 15, por vía diplomática, por el procedimiento establecido en los tratados bilaterales o multilaterales concertados entre sí para la solución de diferencias internacionales o por cualquier otro método que decidan de común acuerdo.
- 271** 2. Cuando no se adopte ninguno de los métodos citados, todo Miembro o Miembro asociado, parte en una diferencia, podrá recurrir al arbitraje de conformidad con el procedimiento fijado en el Anexo 3 ó, según el caso, en el Protocolo adicional facultativo.

CAPÍTULO III

Relaciones con las Naciones Unidas y con las organizaciones internacionales

ARTÍCULO 29

Relaciones con las Naciones Unidas

- 272** 1. Las relaciones entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones se definen en el Acuerdo concertado entre ambas Organizaciones.
- 273** 2. De conformidad con las disposiciones del artículo XVI del citado Acuerdo, los servicios de explotación de telecomunicaciones de las Naciones Unidas gozarán de los derechos previstos y estarán sujetos a

las obligaciones impuestas por este Convenio y por los Reglamentos administrativos anexos. En consecuencia, tendrán el derecho de asistir, con carácter consultivo, a todas las conferencias de la Unión, incluso a las reuniones de los Comités consultivos internacionales.

ARTÍCULO 30

Relaciones con las organizaciones internacionales

- 274 A fin de contribuir a una completa coordinación internacional en materia de telecomunicaciones, la Unión colaborará con las organizaciones internacionales que tengan intereses y actividades conexos.

CAPÍTULO IV

Disposiciones generales relativas a las telecomunicaciones

ARTÍCULO 31

Derecho del público a utilizar el servicio internacional de telecomunicaciones

- 275 Los Miembros y Miembros asociados reconocen al público el derecho de mantener correspondencia por medio del servicio internacional de correspondencia pública. Los servicios, las tasas y las garantías serán los mismos, en cada categoría de correspondencia, para todos los usuarios, sin prioridad ni preferencia alguna.

ARTÍCULO 32

Detención de telecomunicaciones

- 276 1. Los Miembros y Miembros asociados se reservan el derecho de detener la transmisión de todo telegrama privado que pueda parecer peligroso para la seguridad del Estado o contrario a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres, a condición de notificar inmediatamente a la oficina de origen la detención del telegrama o de una parte del mismo, a no ser que tal notificación se juzgue peligrosa para la seguridad del Estado.
- 277 2. Los Miembros y Miembros asociados se reservan también el derecho de interrumpir cualquier telecomunicación privada que pueda parecer peligrosa para la seguridad del Estado o contraria a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres.

ARTÍCULO 33

Suspensión del servicio

- 278** Cada Miembro y Miembro asociado se reserva el derecho de suspender por tiempo indefinido el servicio de telecomunicaciones internacionales, bien en su totalidad o solamente para ciertas relaciones y/o para determinadas clases de correspondencia de salida, llegada o tránsito, con la obligación de comunicarlo inmediatamente, por conducto del Secretario General, a los demás Miembros y Miembros asociados.

ARTÍCULO 34

Responsabilidad

- 279** Los Miembros y Miembros asociados no aceptan responsabilidad alguna con relación a los usuarios de los servicios internacionales de telecomunicación, especialmente en lo que concierne a las reclamaciones por daños y perjuicios.

ARTÍCULO 35

Secreto de las telecomunicaciones

- 280** 1. Los Miembros y Miembros asociados se comprometen a adoptar todas las medidas que permita el sistema de telecomunicación empleado, para garantizar el secreto de la correspondencia internacional.
- 281** 2. Sin embargo, se reservan el derecho de comunicar esta correspondencia a las autoridades competentes, con el fin de asegurar la aplicación de su legislación interior o la ejecución de los convenios internacionales en que sean parte.

ARTÍCULO 36

Establecimiento, explotación y protección de las instalaciones y canales de telecomunicación

- 282** 1. Los Miembros y Miembros asociados adoptarán las medidas procedentes para el establecimiento, en las mejores condiciones técnicas, de los canales e instalaciones necesarios a fin de asegurar el intercambio rápido e ininterrumpido de las telecomunicaciones internacionales.
- 283** 2. En lo posible, estos canales e instalaciones deberán explotarse de acuerdo con los mejores métodos y procedimientos basados en la práctica de la explotación y mantenerse en buen estado de funcionamiento y a la altura de los progresos científicos y técnicos.
- 284** 3. Los Miembros y Miembros asociados asegurarán la protección de estos canales e instalaciones dentro de sus respectivas jurisdicciones.

- 285** 4. Salvo acuerdos particulares que fijen otras condiciones, cada Miembro y Miembro asociado adoptará las medidas necesarias para asegurar la mantención de las secciones de los circuitos internacionales de telecomunicación comprendidas dentro de los límites de su jurisdicción.

ARTÍCULO 37

Notificación de las contravenciones

- 286** Con objeto de facilitar la aplicación del artículo 22 de este Convenio, los Miembros y Miembros asociados se comprometen a informarse mutuamente de las contravenciones a las disposiciones de este Convenio y de los Reglamentos anexos.

ARTÍCULO 38

Tasas y franquicia

- 287** En los Reglamentos anexos a este Convenio figuran las disposiciones relativas a las tasas de las telecomunicaciones y los diversos casos en que se concede la franquicia.

ARTÍCULO 39

Prioridad de las telecomunicaciones relativas a la seguridad de la vida humana

- 288** Los servicios internacionales de telecomunicación deberán dar prioridad absoluta a todas las telecomunicaciones relativas a la seguridad de la vida humana en el mar, en tierra, en el aire y en el espacio ultratmosférico, así como a las telecomunicaciones epidemiológicas de urgencia excepcional de la Organización Mundial de la Salud.

ARTÍCULO 40

Prioridad de los telegramas y de las llamadas y comunicaciones telefónicas de Estado

- 289** A reserva de lo dispuesto en los artículos 39 y 49 de este Convenio, los telegramas de Estado tendrán prioridad sobre los demás telegramas cuando el expedidor lo solicite. Las llamadas y comunicaciones telefónicas de Estado podrán igualmente tener prioridad sobre las demás llamadas y comunicaciones telefónicas, a petición expresa y en la medida de lo posible.

ARTÍCULO 41

Lenguaje secreto

- 290** 1. Los telegramas de Estado, así como los de servicio, podrán ser redactados en lenguaje secreto en todas las relaciones.
- 291** 2. Los telegramas privados en lenguaje secreto podrán también admitirse entre todos los países, a excepción de aquellos que previamente hayan notificado, por conducto del Secretario General, que no admiten este lenguaje para dicha categoría de correspondencia.
- 292** 3. Los Miembros y Miembros asociados que no admitan los telegramas privados en lenguaje secreto procedentes de su propio territorio o destinados al mismo, deberán aceptarlos en tránsito, salvo en el caso de la suspensión de servicio prevista en el artículo 33 de este Convenio.

ARTÍCULO 42

Establecimiento y liquidación de cuentas

- 293** 1. Las administraciones de los Miembros y Miembros asociados y las empresas privadas de explotación reconocidas que exploten servicios internacionales de telecomunicación deberán ponerse de acuerdo sobre el importe de sus respectivos débitos y créditos.
- 294** 2. Las cuentas correspondientes a los débitos y créditos a que se refiere el número **293**, se establecerán de acuerdo con las disposiciones de los Reglamentos anexos al presente Convenio, a menos que se hayan concertado arreglos particulares entre las partes interesadas.
- 295** 3. La liquidación de cuentas internacionales será considerada como una transacción corriente, y se efectuará con sujeción a las obligaciones internacionales ordinarias de los países interesados cuando los gobiernos hayan celebrado arreglos sobre esta materia. En ausencia de arreglos de este género o de acuerdos particulares concertados en las condiciones previstas en el artículo 44 del presente Convenio, estas liquidaciones de cuentas serán efectuadas conforme a los Reglamentos.

ARTÍCULO 43

Unidad monetaria

- 296** La unidad monetaria empleada en la composición de las tarifas de telecomunicaciones internacionales y para el establecimiento de las cuentas internacionales, será el franco oro de 100 céntimos, de un peso de 10/31 de gramo y una ley de 900 milésimas.

ARTÍCULO 44

Acuerdos particulares

- 297** Los Miembros y Miembros asociados se reservan para sí, para las empresas privadas de explotación por ellos reconocidas y para las demás debidamente autorizadas a tal efecto, la facultad de concertar acuerdos particulares sobre cuestiones relativas a telecomunicaciones que no interesen a la generalidad de los Miembros y Miembros asociados. Tales acuerdos, sin embargo, no podrán estar en contradicción con las disposiciones del Convenio o de los Reglamentos anexos en lo que se refiere a las interferencias perjudiciales que su aplicación pueda ocasionar a los servicios de radiocomunicación de otros países.

ARTÍCULO 45

Conferencias, acuerdos y organizaciones regionales

- 298** Los Miembros y Miembros asociados se reservan el derecho de celebrar conferencias regionales, concertar acuerdos regionales y crear organizaciones regionales con el fin de resolver problemas de telecomunicaciones que puedan ser tratados en un plano regional. Los acuerdos regionales no estarán en contradicción con el presente Convenio.

CAPITULO V

Disposiciones especiales relativas a las radiocomunicaciones

ARTÍCULO 46

Utilización racional del espectro de frecuencias radioeléctricas

- 299** Los Miembros y Miembros asociados reconocen la conveniencia de limitar el número de las frecuencias y el espacio del espectro utilizados al mínimo indispensable para asegurar de manera satisfactoria el funcionamiento de los servicios necesarios. A tales fines, será conveniente que se apliquen, a la mayor brevedad, los adelantos técnicos más recientes.

ARTÍCULO 47

Intercomunicación

- 300** 1. Las estaciones que aseguren las radiocomunicaciones en el servicio móvil estarán obligadas, dentro de los límites de su empleo normal, al intercambio recíproco de radiocomunicaciones, sin distinción del sistema radioeléctrico que utilicen.

- 301** 2. Sin embargo, a fin de no entorpecer los progresos científicos, las disposiciones del número **300** no serán obstáculo para el empleo de un sistema radioeléctrico incapaz de comunicar con otros sistemas, siempre que esta incapacidad sea debida a la naturaleza específica de tal sistema y no resultado de dispositivos adoptados con el único objeto de impedir la intercomunicación.
- 302** 3. No obstante lo dispuesto en el número **300** una estación podrá ser dedicada a un servicio internacional restringido de telecomunicación, determinado por la finalidad de este servicio o por otras circunstancias independientes del sistema empleado.

ARTÍCULO 48

Interferencias perjudiciales

- 303** 1. Todas las estaciones, cualquiera que sea su objeto, deberán ser instaladas y explotadas de tal manera que no puedan causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones o servicios radioeléctricos de otros Miembros o Miembros asociados, de las empresas privadas de explotación reconocidas o de aquellas otras debidamente autorizadas para realizar un servicio de radiocomunicación y que funcionen de conformidad con las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones.
- 304** 2. Cada Miembro o Miembro asociado se compromete a exigir a las empresas privadas de explotación por él reconocidas y a las demás debidamente autorizadas a este efecto, el cumplimiento de las prescripciones del número **303**.
- 305** 3. Además, los Miembros y Miembros asociados reconocen la conveniencia de adoptar cuantas medidas sean posibles para impedir que el funcionamiento de las instalaciones y aparatos eléctricos de toda clase cause interferencias perjudiciales en las comunicaciones o servicios radioeléctricos a que se refiere el número **303**.

ARTÍCULO 49

Llamadas y mensajes de socorro

- 306** Las estaciones de radiocomunicación están obligadas a aceptar con prioridad absoluta las llamadas y mensajes de socorro, cualquiera que sea su origen, y a responder en la misma forma a dichos mensajes, dándoles inmediatamente el debido curso.

ARTÍCULO 50

Señales de socorro, urgencia, seguridad o identificación, falsas o engañosas

- 307** Los Miembros y Miembros asociados se comprometen a adoptar las medidas necesarias para impedir la transmisión o circulación de señales de socorro, urgencia, seguridad o identificación que sean falsas o engañosas, así como a colaborar en la localización e identificación de las estaciones de su propio país que emitan estas señales.

ARTÍCULO 51

Instalaciones de los servicios de defensa nacional

- 308** 1. Los Miembros y Miembros asociados conservarán su entera libertad en lo relativo a las instalaciones radioeléctricas militares de sus ejércitos de tierra, mar y aire.
- 309** 2. Sin embargo, estas instalaciones se ajustarán en lo posible a las disposiciones reglamentarias relativas al auxilio en casos de peligro, a las medidas para impedir las interferencias perjudiciales y a las prescripciones de los Reglamentos concernientes a los tipos de emisión y a las frecuencias que deban utilizarse, según la naturaleza del servicio.
- 310** 3. Además, cuando estas instalaciones se utilicen en el servicio de correspondencia pública o en los demás servicios regidos por los Reglamentos anexos a este Convenio deberán, en general, ajustarse a las disposiciones reglamentarias aplicables a dichos servicios.

CAPÍTULO VI

Definiciones

ARTÍCULO 52

Definiciones

- 311** Siempre que no resulte en contradicción con el contexto:
- a) Los términos definidos en el Anexo 2 tendrán el significado que en él se les asigna;
- 312** b) Los demás términos definidos en los Reglamentos a que se refiere el artículo 15, tendrán el significado que se les asigna en los citados Reglamentos.

CAPÍTULO VII

Disposición final

ARTÍCULO 53

Fecha de entrada en vigor del Convenio

- 313** El presente Convenio entrará en vigor el primero de enero de mil novecientos sesenta y siete entre los países, territorios o grupos de territorios cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión hayan sido depositados antes de dicha fecha.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 12 novembre 1965.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed the Convention in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy in which, in case of dispute, the French text shall be authentic, and which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Montreux, 12 November 1965.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el Convenio en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Montreux, a 12 de noviembre de 1965.

Pour l'Afghanistan:

M. A. GRAN
S. N. ALAWI

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire):

A. AMRANI
S. DOUZIDIA
M. HARBI

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

A. ZAIDAN
M. MIRADAD
A. K. BASHAWRI

Pour la République Argentine:

A. LOZANO CONEJERO
M. BUCICH
O. GARCÍA PIÑEIRO
R. A. SALVADOR
F. DIACO

Pour le Commonwealth de l'Australie:

C. J. GRIFFITHS
R. E. BUTLER

Pour l'Autriche:

B. SCHAGINGER
K. VAVRA
A. SAPIK

Pour la Belgique:

M. C. E. D. LAMBIOTTE
R. ROTHSCHILD

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

P. AFANASSIEV

Pour l'Union de Birmanie:

MIN LWIN
PE THAN

Pour la Bolivie:

SRA. M. C. SEJAS SIERRA

Pour le Brésil:

E. MACHADO DE ASSIS
E. MARTINS DA SILVA
D. S. FERREIRA
C. GOMES DE BARROS
J. A. MARQUES
H. DOURADO

Pour la République Populaire de Bulgarie:

V. MAKARSKI

Pour la République Fédérale du Cameroun:

TCHOUTA MOUSSA
H. EFFOUDOU

Pour le Canada:

F. G. NIXON

Pour la République Centrafricaine:

E. N'ZENGOU
L. A. MOZIALLO

Pour Ceylan:

G. E. DE S. ELLAWELA

Pour le Chili:

H. CALCAGNI P.
E. CLAUDE F.
R. HUIDOBRO

Pour la Chine:

Y. SHEN
T. C. YÜ
T. C. LIU
T. V. MIAO

Pour la République de Chypre:

R. MICHAELIDES
A. E. EMBEDOKLIS

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

A. STEFANIZZI
P. V. GIUDICI

Pour la République de Colombie:

E. ARANGO
S. QUIJANO-CABALLERO
O. ROVIRA ARANGO

Pour la République Démocratique du Congo:

J. MULUMBA
B. KALONJI
F. TUMBA
A. MASAMBA
M. G. M'BELA

Pour la République du Congo (Brazzaville):

M. N'TSIBA
J. BALIMA
R. RIZET

Pour la République de Corée:

I. Y. CHUNG
C. W. PAK

Pour Costa Rica:

C. DI MOTTOLA BALESTRA
M. BAGLI

Pour la République de Côte d'Ivoire:

S. CISSOKO
T. KONDE
B. SAKANOKO

Pour Cuba:

P. W. LUIS TORRES
L. SOLÁ VILA
J. A. VALLADARES TIMONEDA

Pour la République du Dahomey:

T. BOURAÏMA

Pour le Danemark:

G. PEDERSEN
P. F. ERIKSEN

Pour l'Ensemble des Territoires Représentés par l'Office français des
postes et télécommunications d'Outre-Mer:

E. SKINAZI
M. CHAPRON
J. L. A. CONSTANTIN
G. AUNEVEUX

Pour l'Equateur:

E. PONCE Y CARBO

Pour l'Espagne:

J. P. DE LOJENDIO E IRURE

J. A. GIMÉNEZ-ARNAU

J. GARRIDO

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

J. C. HOLMES

Pour l'Ethiopie:

D. NEGASH

D. BEYENE

Pour la Finlande:

O. J. SALOILA

T. A. PUOLANNE

Pour la France:

I. CABANNE

G. TERRAS

R. VARGUES

Pour la République Gabonaise:

E. MÉFANE

J. A. ANGUILEY

Pour le Ghana:

J. A. BROBBEY

Pour la Grèce:

A. MARANGOUDAKIS

D. BACALEXIS

Pour le Guatemala:

F. VILLELA JIMÉNEZ

Pour la République de Guinée:

S. DIARRA

A. I. DIALLO

M. B. CAMARA

M. SAADI

Pour la République d'Haïti:

J. D. BAGUIDY

Pour la République de Haute-Volta:

A. M. KAMBIRÉ

Pour la République Populaire Hongroise:

D. HORN

Pour la République de l'Inde:

CHAMAN LAL

C. P. VASUDEVAN

G. D. GOKARN

A. ASRANI

Pour la République d'Indonésie:

A. TAHIR
PRATOMO
T. AWUY
A. BOER

Pour l'Iran:

G. SHAKIBNIA

Pour la République d'Iraq:

W. KARAGOLI

Pour l'Irlande:

L. O'BROIN
P. L. O'COLMÁIN
M. O'MALLEY

Pour l'Islande:

B. KRISTJANSSON

Pour l'Etat d'Israël:

E. RON
M. SHAKKÉD
M. BAVLY

Pour l'Italie:

F. BABUSCIO-RIZZO
A. BIGI

Pour la Jamaïque:

**H. H. HAUGHTON
G. A. GAUNTLETT**

Pour le Japon:

**I. HATAKEYAMA
M. TAKASHIMA
M. ITANO**

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:

**Z. GOUSSOUS
K. SAMAWI**

Pour le Kenya:

F. M. HINAWY

Pour l'Etat de Koweït:

**F. HAMZEH
A. M. AL-SABEJ
F. KODSI**

Pour le Royaume du Laos:

I. CABANNE

Pour le Liban:

**N. KAYATA
M. GHAZAL**

Pour la République du Libéria:

J. L. COOPER, JR.

Pour la Principauté de Liechtenstein:

A. HILBE

Pour le Luxembourg:

E. RAUS

J. B. WOLFF

Pour la Malaisie:

V. T. SAMBANTHAN

K. P. CHEW

MAH SECK WAH

B. A. K. SHAMSUDDIN

Pour le Malawi:

A. W. LE FEVRE

Pour la République Malgache:

C. RAMANITRA

R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAN

J. CHAUVICOURT

Pour la République du Mali:

M. SIDIBE

Pour Malte:

I. XUEREB
A. BARBARA
J. V. GALEA

Pour le Royaume du Maroc:

A. LARAQUI
A. BERRADA
M. BENABDELLAH

Pour la République Islamique de Mauritanie:

M. N'DIAYE

Pour le Mexique:

C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

Pour Monaco:

C. C. SOLAMITO
A. Y. PASSERON

Pour la République Populaire de Mongolie:

D. GOTOV
S. GANDORJE
L. NATSAGDORJE

Pour le Népal:

H. P. UPADHYAY

Pour le Nicaragua :

A. A. MULLHAUPT

Pour la République du Niger :

B. BOLHO
B. BATOURÉ
R. MAS

Pour la République Fédérale de Nigeria :

G. C. OKOLI
E. A. ONUOHA

Pour la Norvège :

L. LARSEN
P. ÖVREGARD
N. J. SÖBERG
T. L. NEBELL

Pour la Nouvelle-Zélande :

E. S. DOAK
A. W. BROCKWAY

Pour l'Ouganda :

J. W. L. AKOL
G. W. ADAMS

Pour le Pakistan :

M. S. KARI
R. AHMAD
M. ASLAM

Pour le Panama:

J. A. TACK

Pour le Paraguay:

S. GUANES

M. FERREIRA FALCON

Pour le Royaume des Pays-Bas:

G. H. BAST

Pour le Pérou:

E. GOMEZ CORNEJO

J. BARREDA

F. SOLARI SWAYNE

A. A. GIESECKE MATTO

Pour la République des Philippines:

V. A. PACIS

A. G. GAMBOA, JR.

P. F. MARTINEZ

R. D. TANDIÑGAN

Pour la République Populaire de Pologne:

H. BACZKO

Pour le Portugal:

**J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES
M. A. VIEIRA
J. DA CRUZ FILIPE
R. REZENDE RODRIGUES
M. F. DA COSTA JARDIM**

Pour les Provinces espagnoles d'Afrique:

J. SABAU BERGAMÍN

Pour les Provinces portugaises d'Outre-Mer:

**J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES
M. A. VIEIRA
J. DA CRUZ FILIPE
R. REZENDE RODRIGUES
M. F. DA COSTA JARDIM**

Pour la République Arabe Syrienne:

**A. S. ATASSI
A. M. NAFFAKH**

Pour la République Arabe Unie:

**I. FOUAD
A. OSMAN
F. I. ALI**

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

H. BORNEMANN

Pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine:

G. SINTCHENKO

Pour la République Somalie:

S. I. ABDI

Pour la République Socialiste de Roumanie:

M. GRIGORE

G. AIRINEI

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

W. A. WOLVERSON

H. G. LILICRAP

C. E. LOVELL

P. W. F. FRYER

H. C. GREENWOOD

Pour la République Rwandaise:

Z. HABIYAMBERE

L. SIBOMANA

Pour la République du Sénégal:

I. N'DIAYE

M. ROULET

L. DIA

Pour Sierra Leone:

C. S. DAVIES

Pour Singapour:

CHONG TONG CHAN

Pour la République du Soudan:

M. S. SULEIMAN
F. M. F. BARBARY

Pour la Suède:

H. STERKY
H. WESTERBERG
S. HULTARE

Pour la Confédération Suisse:

G. A. WETTSTEIN
A. LANGENBERGER
F. LOCHER
R. RÜTSCHI
G. BUTTEX

Pour la République Unie de Tanzanie:

C. G. KAHAMA

Pour la République du Tchad:

M. NGARNIM
G. GOY

Pour la République Socialiste Tchécoslovaque:

M. LAIPERT

Pour les Territoires des Etats-Unis d'Amérique:

F. CORNEIRO

Pour les Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales
sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

A. H. SHEFFIELD

D. SIMPER

Pour la Thaïlande:

S. PUNYARATABANDHU

S. SUKHANETR

C. VAJRABHAYA

D. CHAROENPHOL

Pour la République Togolaise:

A. AITHNARD

Pour la Trinité et Tobago:

W. A. ROSE

T. A. WILSON

Pour la Tunisie:

Z. CHELLI

M. MILI

A. LADJIMI

Pour la Turquie:

N. TANAY

A. F. ARPACI

M. D. KARAOGLAN

MME S. ÇUBUKÇU

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

A. POUKHALSKI

Pour la République de Venezuela:

E. TOVAR COVA

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie:

P. VASILJEVIĆ

Pour la République de Zambie:

L. CHANGUFU

ANNEXE 1

(voir numéro 4)

Afghanistan	Finlande
Albanie (République Populaire d')	France
Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire)	Gabonaise (République)
Arabie Saoudite (Royaume de l')	Ghana
Argentine (République)	Grèce
Australie (Commonwealth de l')	Guatémala
Autriche	Guinée (République de)
Belgique	Haïti (République d')
Biélorussie (République Socialiste Soviétique de)	Haute-Volta (République de)
Birmanie (Union de)	Honduras (République de)
Bolivie	Hongroise (République Populaire)
Brésil	Inde (République de l')
Bulgarie (République Populaire de)	Indonésie (République d')
Burundi (Royaume du)	Iran
Cambodge (Royaume du)	Iraq (République d')
Cameroun (République Fédérale du)	Irlande
Canada	Islande
Centrafricaine (République)	Israël (Etat d')
Ceylan	Italie
Chili	Jamaïque
Chine	Japon
Chypre (République de)	Jordanie (Royaume Hachémite de)
Cité du Vatican (Etat de la)	Kenya
Colombie (République de)	Koweït (Etat de)
Congo (République Démocratique du)	Laos (Royaume du)
Congo (République du) (Brazza- ville)	Liban
Corée (République de)	Libéria (République du)
Costa Rica	Libye (Royaume de)
Côte d'Ivoire (République de)	Liechtenstein (Principauté de)
Cuba	Luxembourg
Dahomey (République du)	Malaisie
Danemark	Malawi
Dominicaine (République)	Malgache (République)
El Salvador (République de)	Mali (République du)
Ensemble des Territoires représen- tés par l'Office français des postes et télécommunications d'Ostre-Mer	Malte
Equateur	Maroc (Royaume du)
Espagne	Mauritanie (République Islamique de)
Etats-Unis d'Amérique	Mexique
Ethiopie	Monaco
	Mongolie (République Populaire de)
	Népal
	Nicaragua
	Niger (République du)
	Nigeria (République Fédérale de)
	Norvège

Nouvelle-Zélande	Suède
Ouganda	Suisse (Confédération)
Pakistan	Tanzanie (République Unie de)
Panama	Tchad (République du)
Paraguay	Tchécoslovaque (République Socialiste)
Pays-Bas (Royaume des)	Territoires des Etats-Unis d'Amérique
Pérou	Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord
Philippines (République des)	Thaïlande
Pologne (République Populaire de)	Togolaise (République)
Portugal	Trinité et Tobago
Provinces espagnoles d'Afrique	Tunisie
Provinces portugaises d'Outre-Mer	Turquie
République Arabe Syrienne	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
République Arabe Unie	Uruguay (République Orientale de l')
République Fédérale d'Allemagne	Venezuela (République de)
République Socialiste Soviétique de l'Ukraine	Viet-Nam (République du)
République Somalie	Yémen
Rhodésie	Yougoslavie (République Socialiste Fédérative de)
Roumanie (République Socialiste de)	Zambie (République de)
Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord	
Rwandaise (République)	
Sénégal (République du)	
Sierra Leone	
Singapour	
Soudan (République du)	
Sudafricaine (République) et Territoire de l'Afrique du Sud-Ouest	

ANNEXE 2

(voir article 52)

Définition de certains termes employés dans la Convention internationale des télécommunications et ses annexes

- 401 *Administration* : Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Convention internationale des télécommunications et des Règlements y annexés.
- 402 *Exploitation privée* : Tout particulier ou société, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui exploite une installation de télécommunications destinée à assurer un service de télécommunications international ou qui est susceptible de produire des brouillages nuisibles à un tel service.
- 403 *Exploitation privée reconnue* : Toute exploitation privée répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 22 sont imposées par le Membre ou le Membre associé sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le Membre ou Membre associé qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunications sur son territoire.
- 404 *Délégué* : Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre ou d'un Membre associé de l'Union à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre ou d'un Membre associé de l'Union à une conférence administrative ou à une réunion d'un Comité consultatif international.
- 405 *Représentant* : Personne envoyée par une exploitation privée reconnue à une conférence administrative ou à une réunion d'un Comité consultatif international.
- 406 *Expert* : Personne envoyée par un établissement national scientifique ou industriel autorisé par le gouvernement ou l'administration de son pays à assister aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif international.
- 407 *Observateur* : Personne envoyée par :
- les Nations Unies en exécution des dispositions de l'article 29 de la Convention;
 - l'une des organisations internationales invitées ou admises conformément aux dispositions du Règlement général à participer aux travaux d'une conférence;
 - le gouvernement d'un Membre ou Membre associé de l'Union participant sans droit de vote à une conférence administrative régionale tenue conformément aux dispositions de l'article 7 de la Convention.

- 408** *Délégation* : Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même pays.
- Chaque Membre et Membre associé est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à des exploitations privées reconnues par lui ou des personnes appartenant à d'autres entreprises privées qui s'intéressent aux télécommunications.
- 409** *Télécommunication* : Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.
- 410** *Télégraphie* : Système de télécommunications qui intervient dans toute opération assurant la transmission et la reproduction à distance du contenu de tout document, tel qu'un écrit, un imprimé ou une image fixe, ou bien la reproduction à distance de tous genres d'information sous cette forme. Aux fins du Règlement des radiocommunications, le terme "télégraphie" signifie, sauf avis contraire, "un système de télécommunications assurant la transmission des écrits par l'utilisation d'un code de signaux".
- 411** *Téléphonie* : Système de télécommunications établi en vue de la transmission de la parole, ou, dans certains cas, d'autres sons.
- 412** *Radiocommunication* : Télécommunication réalisée à l'aide des ondes radioélectriques.
- 413** *Radio* : Préfixe s'appliquant à l'emploi des ondes radioélectriques.
- 414** *Brouillage nuisible* : Toute émission, tout rayonnement ou toute induction qui compromet le fonctionnement d'un service de radio-navigation ou d'autres services de sécurité ou qui cause une grave détérioration de la qualité d'un service de radiocommunications fonctionnant conformément au Règlement des radiocommunications, le gêne ou l'interrompt de façon répétée.
- 415** *Service international* : Service de télécommunications entre bureaux ou stations de télécommunications de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.
- 416** *Service mobile* : Service de radiocommunications entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.
- 417** *Service de radiodiffusion* : Service de radiocommunications dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision, ou d'autres genres d'émissions.
- 418** *Correspondance publique* : Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.

- 419** *Télégramme* : Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.
- 420** *Télégrammes, appels et conversations téléphoniques d'Etat* : Télégrammes et appels et conversations téléphoniques émanant de l'une des autorités ci-après :
- chef d'un Etat;
 - chef d'un gouvernement et membres d'un gouvernement;
 - chef d'un territoire ou chef d'un territoire compris dans un groupe de territoires Membre ou Membre associé;
 - chef d'un territoire sous tutelle ou sous mandat, soit des Nations Unies, soit d'un Membre ou Membre associé;
 - commandants en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
 - agents diplomatiques ou consulaires;
 - Secrétaire général des Nations Unies; chef des organes principaux des Nations Unies;
 - Cour internationale de Justice de La Haye.
- 421** Les réponses aux télégrammes d'Etat définis ci-dessus sont également considérées comme des télégrammes d'Etat.
- 422** *Télégrammes de service* : Télégrammes échangés entre
- a) les administrations;
 - b) les exploitations privées reconnues;
 - c) les administrations et les exploitations privées reconnues;
 - d) les administrations et les exploitations privées reconnues d'une part, et le secrétaire général de l'Union d'autre part,
- et relatifs aux télécommunications publiques internationales.
- 423** *Télégrammes privés* : Télégrammes autres que les télégrammes de service ou d'Etat.

ANNEXE 3

(voir article 28)

Arbitrage

- 501** 1. La partie qui fait appel entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
- 502** 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
- 503** 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un pays partie dans le différend, ni avoir leur domicile dans un de ces pays, ni être à leur service.
- 504** 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres ou Membres associés qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.
- 505** 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
- 506** 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros **504** et **505**.
- 507** 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro **503** et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celles des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.
- 508** 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.
- 509** 9. Le ou les arbitres décident librement de la procédure à suivre.

- 510** 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.
- 511** 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.
- 512** 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin.

ANNEXE 4

Règlement général annexé à la Convention internationale des télécommunications

1^{re} PARTIE

Dispositions générales concernant les conférences

CHAPITRE 1

Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 601** 1. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration, fixe la date définitive et le lieu exact de la conférence.
- 602** 2. (1) Un an avant cette date, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque pays Membre de l'Union et à chaque Membre associé de l'Union.
- 603** (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 604** 3. Le secrétaire général adresse une invitation aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 29 de la Convention.
- 605** 4. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative, sur la base de la réciprocité.
- 606** 5. Les réponses des Membres et Membres associés doivent parvenir au gouvernement invitant au plus tard un mois avant l'ouverture de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- 607** 6. Tout organisme permanent de l'Union a le droit d'être représenté à la conférence à titre consultatif lorsque celle-ci traite des affaires qui relèvent de sa compétence. En cas de besoin, la conférence peut inviter un organisme qui n'aurait pas jugé utile de s'y faire représenter.
- 608** 7. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- a) les délégations, telles qu'elles sont définies au numéro 408 de l'Annexe 2 à la Convention;
- 609** b) les observateurs des Nations Unies;
- 610** c) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 605.

CHAPITRE 2

Invitation et admission aux conférences administratives lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 611** 1. (1) Les dispositions des numéros 601 à 606 sont applicables aux conférences administratives.
- 612** (2) Toutefois, le délai prévu pour l'envoi des invitations peut être réduit à six mois si nécessaire.
- 613** (3) Les Membres et les Membres associés de l'Union peuvent faire part de l'invitation qui leur a été adressée aux exploitations privées reconnues par eux.
- 614** 2. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales qui ont intérêt à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative.
- 615** (2) Les organisations internationales intéressées adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 616** (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 617** 3. Sont admis aux conférences administratives :
- 618** a) les délégations, telles qu'elles sont définies au numéro 408 de l'Annexe 2 à la Convention;
 - 619** b) les observateurs des Nations Unies;
 - 620** c) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 605;
 - 621** d) les observateurs des organisations internationales agréées conformément aux dispositions des numéros 614 à 616;
 - 622** e) les représentants des exploitations privées reconnues, dûment autorisées par le pays Membre dont elles dépendent;
 - f) les organismes permanents de l'Union, dans les conditions spécifiées au numéro 607.

CHAPITRE 3

Dispositions particulières aux conférences qui se réunissent sans gouvernement invitant

- 623** Lorsqu'une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des chapitres 1 et 2 sont applicables. Le secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération Suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

CHAPITRE 4

Délais et modalités de présentation des propositions aux conférences

- 624** 1. Immédiatement après l'envoi des invitations, le secrétaire général prie les Membres et Membres associés de lui faire parvenir dans un délai de quatre mois leurs propositions relatives aux travaux de la conférence.
- 625** 2. Toute proposition dont l'adoption entraîne la revision du texte de la Convention ou des Règlements doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent cette revision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.
- 626** 3. Le secrétaire général communique les propositions à tous les Membres et Membres associés au fur et à mesure de leur réception.
- 627** 4. Le secrétaire général réunit et coordonne les propositions reçues des administrations et des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et les fait parvenir aux Membres et Membres associés trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Ni le Secrétariat général ni les secrétariats spécialisés ne sont habilités à présenter des propositions.

CHAPITRE 5

Pouvoirs des délégations aux conférences

- 628** 1. La délégation envoyée à une conférence par un Membre ou Membre associé de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros **629** à **636**.
- 629** 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.
- 630** (2) Les délégations aux conférences administratives sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.
- 631** (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro **629** ou **630** et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le chef de la mission diplomatique de son pays auprès du gouvernement du pays où se tient la conférence ou, si ce dernier est celui du siège de l'Union, par le chef de la délégation permanente de son pays auprès de l'Office européen des Nations Unies.

- 632** (4) Une délégation représentant un territoire sous tutelle au nom duquel les Nations Unies ont adhéré à la Convention conformément à l'article 21, doit être accréditée par un acte signé du Secrétaire général des Nations Unies.
- 633** 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités énumérées aux numéros **629** à **632** et s'ils répondent à l'un des critères suivants :
- 634** — conférer les pleins pouvoirs à la délégation,
- 635** — autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans aucune restriction,
- 636** — donner à la délégation ou à certains de ses membres le droit de signer les Actes finals.
- 637** 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du pays Membre intéressé et à signer les Actes finals.
- 638** (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.
- 639** 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. Une commission spéciale est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, la délégation d'un Membre de l'Union est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote du Membre intéressé.
- 640** 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées au numéro **629** ou **630** selon le cas.
- 641** 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.
- 642** 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration en l'un des cas prévus aux numéros **640** et **641**.
- 643** 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptés les télégrammes répondant à une demande d'information du président ou du secrétariat de la conférence, relativement à une question de pouvoirs.

CHAPITRE 6

Procédure pour la convocation de conférences administratives mondiales à la demande de Membres et Membres associés de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

- 644** 1. Les Membres et Membres associés de l'Union qui désirent qu'une conférence administrative mondiale soit convoquée en informent le secrétaire général en indiquant l'ordre du jour, le lieu et la date proposés pour la conférence.
- 645** 2. Le secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres et Membres associés de l'Union, transmet la communication par télégramme à tous les Membres et Membres associés en priant les Membres de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 646** 3. Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 76, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois l'ordre du jour, la date et le lieu de réunion proposés, le secrétaire général en informe tous les Membres et Membres associés de l'Union par télégramme-circulaire.
- 647** 4. (1) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le secrétaire général demande au gouvernement du pays intéressé s'il accepte de devenir gouvernement invitant.
- 648** (2) Dans l'affirmative, le secrétaire général, en accord avec ce gouvernement, prend les dispositions nécessaires pour la réunion de la conférence.
- 649** (3) Dans la négative, le secrétaire général invite les Membres et Membres associés qui ont demandé la convocation de la conférence à formuler de nouvelles propositions quant au lieu de la réunion.
- 650** 5. Lorsque la proposition acceptée tend à réunir la conférence au siège de l'Union, les dispositions du chapitre 3 sont applicables.
- 651** 6. (1) Si l'ensemble de la proposition (ordre du jour, lieu et date) n'est pas accepté par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 76, le secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres et Membres associés de l'Union, en invitant les Membres à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines, sur le ou les points controversés.
- 652** (2) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 76.
- 653** 7. La procédure indiquée ci-dessus est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence administrative mondiale est présentée par le Conseil d'administration.

CHAPITRE 7

Procédure pour la convocation de conférences administratives régionales à la demande de Membres et Membres associés de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

- 654** Dans le cas des conférences administratives régionales, la procédure décrite au chapitre 6 s'applique aux seuls Membres et Membres associés de la région intéressée. Si la convocation doit se faire sur l'initiative des Membres et Membres associés de la région, il suffit que le secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres et Membres associés de cette région.

CHAPITRE 8

Dispositions communes à toutes les conférences Changement de la date ou du lieu d'une conférence

- 655** 1. Les dispositions des chapitres 6 et 7 s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres et Membres associés de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration, de changer la date et le lieu d'une conférence, ou l'un des deux seulement. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 76, s'est prononcée en leur faveur.
- 656** 2. Tout Membre ou Membre associé qui propose de changer la date ou le lieu d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres et Membres associés.
- 657** 3. Le cas échéant, le secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 645, les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de date, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

CHAPITRE 9

Règlement intérieur des conférences

ARTICLE 1

Ordre des places

- 658** Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

ARTICLE 2

Inauguration de la conférence

- 659** 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière.

- 660** (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros **661** et **662**.
- 661** 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 662** (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.
- 663** 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 664** (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro **659**.
- 665** 4. La première séance plénière procède également :
- 666** a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 667** b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- c) à la constitution du secrétariat de la conférence, lequel est composé de personnel du Secrétariat général de l'Union et, le cas échéant, de personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

ARTICLE 3

Prérogatives du président de la conférence

- 668** 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 669** 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 670** 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 671** 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

ARTICLE 4

Institution des commissions

- 672** 1. La séance plénière peut instituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces

commissions peuvent instituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.

- 673** 2. Il n'est institué de sous-commissions et groupes de travail que si cela est absolument nécessaire.

ARTICLE 5

Commission de contrôle budgétaire

- 674** 1. A l'ouverture de chaque conférence ou réunion, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence ou réunion. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du secrétaire général et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.
- 675** 2. Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil d'administration pour la conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence ou réunion, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière en tient compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.
- 676** 3. A la fin de chaque conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence ou réunion.
- 677** 4. Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil d'administration lors de sa prochaine session annuelle.

ARTICLE 6

Composition des commissions

- 678** 1. *Conférences de plénipotentiaires*
Les commissions sont composées des délégués des pays Membres et Membres associés et des observateurs prévus aux numéros **609** et **610**, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.
- 679** 2. *Conférences administratives*
Les commissions sont composées des délégués des pays Membres et Membres associés, des observateurs et des représentants prévus aux numéros **618** à **621**, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

ARTICLE 7

Présidents et vice-présidents des sous-commissions

- 680** Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle institue.

ARTICLE 8

Convocation aux séances

- 681** Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

ARTICLE 9

Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

- 682** Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes instituées conformément aux dispositions de l'article 4 du présent chapitre. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

ARTICLE 10

Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

- 683** 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis, selon le cas, au président de la conférence ou au président de la commission compétente ou bien au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.
- 684** 2. Aucune proposition ou amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.
- 685** 3. Le président d'une conférence ou d'une commission peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.
- 686** 4. Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.
- 687** 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission compétente décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis par écrit aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro **683**.
- 688** (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.

- 689** (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro **683**, les aiguille, selon le cas, vers les commissions compétentes ou la séance plénière.
- 690** 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soient lus en séance plénière toute proposition ou amendement présentés par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

ARTICLE 11

Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement

- 691** 1. Aucune proposition ou amendement présenté avant l'ouverture de la conférence, ou par une délégation durant la conférence, ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.
- 692** 2. Toute proposition ou amendement dûment appuyé doit être, après discussion, mis aux voix.

ARTICLE 12

Propositions ou amendements omis ou différés

- 693** Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle il a été présenté de veiller à ce que cette proposition ou cet amendement ne soit pas perdu de vue par la suite.

ARTICLE 13

Conduite des débats en séance plénière

- 694.** 1. *Quorum*
Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentés ou représentés à la séance.
- 695** 2. *Ordre de discussion*
(1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.
- 696** (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.
- 697** 3. *Motions d'ordre et points d'ordre*
(1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le

président conformément au présent règlement. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

698 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

699 4. *Ordre de priorité des motions et points d'ordre*

L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question aux numéros **697** et **698** est le suivant :

- a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement;
- 700** b) suspension de la séance;
- 701** c) levée de la séance;
- 702** d) ajournement du débat sur la question en discussion;
- 703** e) clôture du débat sur la question en discussion;
- 704** f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

705 5. *Motion de suspension ou de levée de la séance*

Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la clôture et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

706 6. *Motion d'ajournement du débat*

Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre.

707. 7. *Motion de clôture du débat*

A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi la motion est mise aux voix.

708 8. *Limitation des interventions*

(1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

709 (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

710 (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

711 9. *Clôture de la liste des orateurs*

(1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

712 (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat.

713 10. *Question de compétence*

Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

714 11. *Retrait et nouvelle présentation d'une motion*

L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

ARTICLE 14

Droit de vote

715 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 2 de la Convention.

716 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées au chapitre 5 du Règlement général.

ARTICLE 15

Vote

717 1. *Définition de la majorité*

(1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

718 (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

719 (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

720 (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme "délégation présente et votant" toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

721 2. *Non-participation au vote*

Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du

quorum au sens du numéro 694, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 723.

722 3. *Majorité spéciale*

En ce qui concerne l'admission des Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 1 de la Convention.

723 4. *Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

724 5. *Procédures de vote*

(1) Sauf dans le cas prévu au numéro 727, les procédures de vote sont les suivantes :

a) à main levée, en règle générale;

725 b) par appel nominal, si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure précédente ou si au moins deux délégations le demandent.

726 (2) Il est procédé au vote par appel nominal dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

727 6. *Vote au scrutin secret*

Il est procédé à un vote secret lorsque cinq au moins des délégations présentes et ayant qualité pour voter le demandent. Dans ce cas, le secrétariat prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le secret du scrutin.

728 7. *Interdiction d'interrompre le vote*

Quand le scrutin est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'un point d'ordre relatif à la manière dont s'effectue le scrutin.

729 8. *Explications de vote*

Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

730 9. *Vote d'une proposition par parties*

(1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

731 (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

732 10. *Ordre de vote des propositions relatives à une même question*

(1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

- 733** (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.
- 734** 11. *Amendements*
- (1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.
- 735** (2) Tout amendement à une proposition que est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.
- 736** (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.
- 737** 12. *Vote sur les amendements*
- (1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.
- 738** (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, est mis aux voix en premier lieu celui des amendements qui s'écarte le plus du texte original; est ensuite mis aux voix celui des amendements, parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été examinés.
- 739** (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.
- 740** (4) Si aucun amendement n'est adopté, la proposition initiale est mise aux voix.

ARTICLE 16

Commissions et sous-commissions. Conduite des débats et procédure de vote

- 741** 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues selon l'article 3 au président de la conférence.
- 742** 2. Les dispositions fixées à l'article 13 pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.
- 743** 3. Les dispositions fixées à l'article 15 sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions, sauf dans le cas prévu au numéro 722.

ARTICLE 17

Réserves

- 744** 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.
- 745** 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de ratifier la Convention ou d'approuver la revision d'un Règlement, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision.

ARTICLE 18

Procès-verbaux des séances plénières

- 746** 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui s'efforce d'en assurer la distribution aux délégations le plus tôt possible avant la date à laquelle ces procès-verbaux doivent être examinés.
- 747** 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.
- 748** 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.
- 749** (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit, en règle générale, l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence, dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.
- 750** 4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro **749**, en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

ARTICLE 19

Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

- 751** 1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus, établis par le secrétariat de la conférence, où se trouvent mis en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.
- 752** (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro **749**.
- 753** (3) Il ne doit être recouru qu'avec discrétion à la faculté à laquelle se réfère l'alinéa ci-dessus.

- 754 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, éventuellement, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

ARTICLE 20

Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

- 755 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.
- 756 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.
- 757 2. (1) Le procès-verbal de la dernière séance plénière est examiné et approuvé par le président de cette séance.
- 758 (2) Le compte rendu de la dernière séance d'une commission ou d'une sous-commission est examiné et approuvé par le président de cette commission ou sous-commission.

ARTICLE 21

Commission de rédaction

- 759 1. Les textes de la Convention, des Règlements et des autres Actes finals de la conférence, établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.
- 760 2. Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

ARTICLE 22

Numérotage

- 761 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute "A", "B", etc.

- 762** 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture.

ARTICLE 23

Approbation définitive

- 763** Les textes de la Convention, des Règlements et des autres Actes finals sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

ARTICLE 24

Signature

- 764** Les textes définitifs approuvés par la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis au chapitre 5 du Règlement général, en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

ARTICLE 25

Communiqués de presse

- 765** Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président ou de l'un des vice-présidents de la conférence.

ARTICLE 26

Franchise

- 766** Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les membres du Conseil d'administration, les hauts fonctionnaires des organismes permanents de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence, ont droit à la franchise postale, télégraphique et téléphonique dans la mesure où le gouvernement du pays où se tient la conférence a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations privées reconnues concernés.

2^e PARTIE

Comités consultatifs internationaux

CHAPITRE 10

Dispositions générales

- 767** Les dispositions de la deuxième partie du Règlement général complètent l'article 14 de la Convention où sont définies les attributions et la structure des Comités consultatifs internationaux.

CHAPITRE 11

Conditions de participation

- 768** 1. (1) Les membres de chaque Comité consultatif international sont :
- a)** de droit, les administrations de tous les Membres et Membres associés de l'Union;
 - 769** **b)** toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre ou Membre associé qui l'a reconnue et sous réserve de l'application de la procédure ci-dessous, demande à participer aux travaux de ce Comité; cette exploitation privée ne peut cependant intervenir au nom du Membre ou Membre associé qui l'a reconnue, que si ce dernier, dans chaque cas particulier, fait savoir au Comité consultatif intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.
- 770** (2) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une exploitation privée reconnue est adressée au secrétaire général, qui la porte à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et du directeur de ce Comité consultatif. La demande émanant d'une exploitation privée reconnue doit être approuvée par le Membre ou Membre associé qui l'a reconnue.
- 771** 2. (1) Les organisations internationales qui coordonnent leurs travaux avec ceux de l'Union internationale des télécommunications et qui ont des activités connexes, peuvent être admises à participer, à titre consultatif, aux travaux des Comités consultatifs.
- 772** (2) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une organisation internationale est adressée au secrétaire général, qui la porte par la voie télégraphique à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et invite les Membres à se prononcer sur l'acceptation de cette demande; la demande est acceptée si la majorité des réponses des Membres parvenues dans le délai d'un mois est favorable. Le secrétaire général porte le résultat de cette consultation à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et du directeur du Comité consultatif intéressé.
- 773** 3. (1) Les organismes scientifiques ou industriels qui se consacrent à l'étude de problèmes de télécommunications ou à l'étude ou la fabrication de matériel destiné aux services de télécommunications, peuvent être admis à participer, à titre consultatif, aux réunions des commissions d'études des Comités consultatifs, sous réserve de l'approbation des administrations des pays intéressés.
- 774** (2) La première demande d'admission aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif émanant d'un organisme scientifique ou industriel est adressée au directeur de ce Comité consultatif. Cette demande doit être approuvée par l'administration du pays intéressé.
- 775** 4. Toute exploitation privée reconnue, toute organisation internationale ou tout organisme scientifique ou industriel qui a été admis à

participer aux travaux d'un Comité consultatif a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au secrétaire général. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le secrétaire général.

CHAPITRE 12

Rôles de l'assemblée plénière

- 776** L'assemblée plénière :
- 777** a) examine les rapports des commissions d'études et approuve, modifie ou rejette les projets d'avis que contiennent ces rapports;
 - 778** b) arrête la liste des questions nouvelles à mettre à l'étude, conformément aux dispositions du numéro **190** et, si besoin est, établit un programme d'études;
 - 779** c) selon les nécessités, maintient les commissions d'études existantes et en crée de nouvelles;
 - 780** d) attribue aux commissions d'études les questions à étudier;
 - 781** e) examine et approuve le rapport du directeur sur les travaux du Comité depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière;
 - 782** f) approuve une estimation des besoins financiers du Comité jusqu'à la prochaine assemblée plénière, estimation qui sera soumise au Conseil d'administration;
 - 783** g) examine les autres questions jugées nécessaires dans le cadre des dispositions de l'article 14 de la Convention et de la deuxième partie du Règlement général.

CHAPITRE 13

Réunions de l'assemblée plénière

- 783** 1. L'assemblée plénière se réunit normalement tous les trois ans à la date et au lieu fixés par l'assemblée plénière précédente.
- 784** 2. La date et le lieu d'une réunion de l'assemblée plénière, ou l'un des deux seulement, peuvent être modifiés avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union qui ont répondu à une demande du secrétaire général sollicitant leur avis.
- 785** 3. A chacune de ces réunions, l'assemblée plénière d'un Comité consultatif est présidée par le chef de la délégation du pays dans lequel la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée plénière elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée plénière.

- 786** 4. Le secrétariat de l'assemblée plénière d'un Comité consultatif est assuré par le secrétariat spécialisé de ce Comité, avec, si cela est nécessaire, le concours de l'administration du gouvernement invitant et du personnel du secrétariat général.

CHAPITRE 14

Langues et droit de vote aux assemblées plénières

- 787** 1. (1) Les langues utilisées au cours des assemblées plénières sont celles qui sont prévues à l'article 17 de la Convention.
- 788** (2) Les documents préparatoires des commissions d'études, les documents et les procès-verbaux des assemblées plénières et les documents publiés à la suite de celles-ci par les Comités consultatifs internationaux sont rédigés dans les trois langues de travail de l'Union.
- 789** 2. Les Membres qui sont autorisés à voter aux séances des assemblées plénières des Comités consultatifs sont ceux qui sont visés aux numéros 13 et 250. Toutefois, lorsqu'un pays Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration, les représentants des exploitations privées reconnues de ce pays ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 769.

CHAPITRE 15

Commissions d'études

- 790** 1. L'assemblée plénière constitue les commissions d'études nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude. Les administrations, les exploitations privées reconnues et les organisations internationales admises conformément aux dispositions des numéros 771 et 772, désireuses de prendre part aux travaux de commissions d'études, se font connaître soit au cours de l'assemblée plénière, soit, ultérieurement, au directeur du Comité consultatif intéressé.
- 791** 2. En outre, et sous réserve des dispositions des numéros 773 et 774, les experts des organismes scientifiques ou industriels peuvent être admis à participer, à titre consultatif, à toute réunion de l'une quelconque des commissions d'études.
- 792** 3. L'assemblée plénière nomme les rapporteurs principaux qui doivent présider chacune de ces commissions d'études ainsi que les vice-rapporteurs principaux. Si dans l'intervalle de deux réunions de l'assemblée plénière, un rapporteur principal vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le vice-rapporteur principal prend sa place, et la commission d'études élit, au cours de sa réunion suivante, parmi ses

membres, un nouveau vice-rapporteur principal. Elle élit de même un nouveau vice-rapporteur principal si, au cours de cette même période, le vice-rapporteur principal n'est plus en mesure d'exercer ses fonctions.

CHAPITRE 16

Traitement des affaires des commissions d'études

- 793** 1. Les questions confiées aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traitées par correspondance.
- 794** 2. (1) Cependant l'assemblée plénière peut utilement donner des directives au sujet des réunions de commissions d'études qui apparaissent nécessaires pour traiter des groupes importants de questions.
- 795** (2) En outre, s'il apparaît à un rapporteur principal, après l'assemblée plénière, qu'une ou plusieurs réunions de sa commission d'études non prévues par l'assemblée plénière sont nécessaires pour discuter verbalement des questions qui n'ont pas pu être traitées par correspondance, il peut, avec l'autorisation de son administration et après consultation du directeur intéressé et des membres de sa commission, proposer une réunion à un endroit convenable, en tenant compte de la nécessité de réduire les dépenses au minimum.
- 796** 3. Toutefois, pour éviter des voyages inutiles et des absences prolongées, le directeur d'un Comité consultatif, d'accord avec les rapporteurs principaux des diverses commissions d'études intéressées, établit le plan général des réunions du groupe des commissions d'études qui doivent siéger en un même lieu pendant la même période.
- 797** 4. Le directeur envoie les rapports finals des commissions d'études aux administrations participantes, aux exploitations privées reconnues du Comité consultatif et, éventuellement, aux organisations internationales qui y ont participé. Ces rapports sont envoyés aussitôt que possible et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la prochaine assemblée plénière. Il peut seulement être dérogé à cette clause lorsque des réunions des commissions d'études ont lieu immédiatement avant celle de l'assemblée plénière. Les questions qui n'ont pas fait l'objet d'un rapport parvenu dans les conditions ci-dessus ne peuvent pas être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée plénière.

CHAPITRE 17

Fonctions du directeur. Secrétariat spécialisé

- 798** 1. (1) Le directeur d'un Comité consultatif coordonne les travaux de l'assemblée plénière et des commissions d'études; il est responsable de l'organisation des travaux du Comité.
- 799** (2) Il a la responsabilité des documents du Comité.

- 800** (3) Le directeur est assisté par un secrétariat formé de personnel spécialisé qui travaille sous son autorité directe à l'organisation des travaux du Comité.
- 801** (4) Le personnel des secrétariats spécialisés, laboratoires et installations techniques d'un Comité consultatif relève, du point de vue administratif, de l'autorité du secrétaire général.
- 802** 2. Le directeur choisit le personnel technique et administratif de ce secrétariat dans le cadre du budget approuvé par la Conférence de plénipotentiaires ou par le Conseil d'administration. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au secrétaire général.
- 803** 3. Le directeur participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études. Il prend toutes mesures concernant la préparation des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études.
- 804** 4. Le directeur rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée plénière, de l'activité du Comité consultatif depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière. Ce rapport, après approbation, est envoyé au secrétaire général pour être transmis au Conseil d'administration.
- 805** 5. Le directeur présente au Conseil d'administration, à sa session annuelle, un rapport sur les activités du Comité pendant l'année précédente, aux fins d'information du Conseil et des Membres et Membres associés de l'Union.
- 806** 6. Le directeur soumet à l'approbation de l'assemblée plénière une estimation des besoins financiers du Comité consultatif jusqu'à la prochaine assemblée plénière. Cette estimation, après approbation, est envoyée au secrétaire général pour être soumise au Conseil d'administration.
- 807** 7. Le directeur établit, afin que le secrétaire général les incorpore aux prévisions budgétaires annuelles de l'Union, les prévisions de dépenses du Comité pour l'année suivante, en se fondant sur l'estimation des besoins financiers du Comité approuvée par l'assemblée plénière.
- 808** 8. Le directeur participe dans toute la mesure nécessaire aux activités de coopération technique de l'Union dans le cadre des dispositions de la Convention.

CHAPITRE 18

Propositions pour les conférences administratives

- 809** 1. Conformément au numéro 191, les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent formuler des propositions de modification aux Règlements visés au numéro 203.

- 810** 2. Ces propositions sont adressées en temps utile au secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro **627**.

CHAPITRE 19

Relations des Comités consultatifs entre eux et avec d'autres organisations internationales

- 811** 1. (1) Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent constituer des commissions mixtes pour effectuer des études et émettre des avis sur des questions d'intérêt commun.
- 812** (2) Les directeurs des Comités consultatifs peuvent, en collaboration avec les rapporteurs principaux, organiser des réunions mixtes de commissions d'études des deux Comités consultatifs, en vue d'étudier et de préparer des projets d'avis sur des questions d'intérêt commun. Ces projets d'avis sont soumis à la prochaine réunion de l'assemblée plénière de chacun des Comités consultatifs.
- 813** 2. Lorsque l'un des Comités consultatifs est invité à se faire représenter à une réunion de l'autre Comité consultatif ou d'une organisation internationale, son assemblée plénière ou son directeur est autorisé, en tenant compte du numéro **156**, à prendre des dispositions pour assurer cette représentation avec voix consultative.
- 814** 3. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences et le directeur de l'autre Comité consultatif, ou leurs représentants, peuvent assister à titre consultatif aux réunions d'un Comité consultatif. En cas de besoin, un Comité peut inviter à ses réunions, à titre consultatif, des représentants de tout organisme permanent de l'Union qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.

ANNEX 1

(see number 4)

Afghanistan	France
Albania (People's Republic of)	Gabon Republic
Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic)	Ghana
Saudi Arabia (Kingdom of)	Greece
Argentine Republic	Guatemala
Australia (Commonwealth of)	Guinea (Republic of)
Austria	Haiti (Republic of)
Belgium	Upper Volta (Republic of)
Bielorussian Soviet Socialist Republic	Honduras (Republic of)
Burma (Union of)	Hungarian People's Republic
Bolivia	India (Republic of)
Brazil	Indonesia (Republic of)
Bulgaria (People's Republic of)	Iran
Burundi (Kingdom of)	Iraq (Republic of)
Cambodia (Kingdom of)	Ireland
Cameroon (Federal Republic of)	Iceland
Canada	Israel (State of)
Central African Republic	Italy
Ceylon	Jamaica
Chile	Japan
China	Jordan (Hashemite Kingdom of)
Cyprus (Republic of)	Kenya
Vatican City State	Kuwait (State of)
Colombia (Republic of)	Laos (Kingdom of)
Congo (Democratic Republic of the)	Lebanon
Congo (Republic of the) (Brazzaville)	Liberia (Republic of)
Korea (Republic of)	Libya (Kingdom of)
Costa Rica	Liechtenstein (Principality of)
Ivory Coast (Republic of the)	Luxembourg
Cuba	Malaysia
Dahomey (Republic of)	Malawi
Denmark	Malagasy Republic
Dominican Republic	Mali (Republic of)
El Salvador (Republic of)	Malta
Group of Territories represented by the French Overseas Post and Telecommunication Agency	Morocco (Kingdom of)
Ecuador	Mauritania (Islamic Republic of)
Spain	Mexico
United States of America	Monaco
Ethiopia	Mongolian People's Republic
Finland	Nepal
	Nicaragua
	Niger (Republic of the)
	Nigeria (Federal Republic of)
	Norway
	New Zealand
	Uganda

Pakistan
Panama
Paraguay
Netherlands (Kingdom of the)
Peru
Philippines (Republic of the)
Poland (People's Republic of)
Portugal
Spanish Provinces in Africa
Portuguese Oversea Provinces
Syrian Arab Republic
United Arab Republic
Federal Republic of Germany
Ukrainian Soviet Socialist Republic
Somali Republic
Rhodesia
Roumania (Socialist Republic of)
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
Rwanda (Republic of)
Senegal (Republic of the)
Sierra Leone
Singapore
Sudan (Republic of the)
South Africa (Republic of) and
Territory of South-West Africa

Sweden
Switzerland (Confederation of)
Tanzania (United Republic of)
Chad (Republic of the)
Czechoslovak Socialist Republic
Territories of the United States of
America
Overseas Territories for the inter-
national relations of which the
Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland are responsible
Thailand
Togolese Republic
Trinidad and Tobago
Tunisia
Turkey
Union of Soviet Socialist Republics
Uruguay (Oriental Republic of)
Venezuela (Republic of)
Viet-Nam (Republic of)
Yemen
Yugoslavia (Federal Socialist
Republic of)
Zambia (Republic of)

ANNEX 2

(see Article 52)

Definition of Certain Terms used in the International Telecommunication Convention and its Annexes

- 401 *Administration* : Any governmental department or service responsible for discharging the obligations undertaken in the International Telecommunication Convention and the Regulations annexed thereto.
- 402 *Private Operating Agency* : Any individual or company or corporation, other than a governmental establishment or agency, which operates a telecommunication installation intended for an international telecommunication service or which is capable of causing harmful interference with such a service.
- 403 *Recognized Private Operating Agency* : Any private operating agency, as defined above, which operates a public correspondence or broadcasting service and upon which the obligations provided for in Article 22 are imposed by the Member or Associate Member in whose territory the head office of the agency is situated, or by the Member or Associate Member which has authorized this operating agency to establish and operate a telecommunication service on its territory.
- 404 *Delegate* : A person sent by the government of a Member or Associate Member of the Union to a Plenipotentiary Conference, or a person representing a government or an administration of a Member or Associate Member of the Union at an administrative conference, or at a meeting of an International Consultative Committee.
- 405 *Representative* : A person sent by a recognized private operating agency to an administrative conference, or to a meeting of an International Consultative Committee.
- 406 *Expert* : A person sent by a national scientific or industrial organization which is authorized by the government or the administration of its country to attend meetings of study groups of an International Consultative Committee.
- 407 *Observer* : A person sent by:
- the United Nations in accordance with Article 29 of the Convention;
 - one of the international organizations invited or admitted in accordance with the provisions of the General Regulations to participate in the work of a conference;
 - the government of a Member or Associate Member of the Union participating in a non-voting capacity in a regional administrative conference held under the terms of Article 7 of the Convention.

- 408** *Delegation* : The totality of the delegates and, should the case arise, any representatives, advisers, attachés or interpreters sent by the same country.
- Each Member and Associate Member shall be free to make up its delegation as it wishes. In particular, it may include in its delegation in the capacity of delegates, advisers or attachés, persons belonging to private operating agencies which it recognizes or persons belonging to other private enterprises interested in telecommunications.
- 409** *Telecommunication* : Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.
- 410** *Telegraphy* : A system of telecommunications which is concerned in any process providing transmission and reproduction at a distance of documentary matter, such as written or printed matter or fixed images, or the reproduction at a distance of any kind of information in such a form. For the purposes of the Radio Regulations, however, unless otherwise specified therein, telegraphy shall mean "A system of telecommunications for the transmission of written matter by the use of a signal code".
- 411** *Telephony* : A system of telecommunications set up for the transmission of speech or, in some cases, other sounds.
- 412** *Radiocommunication* : Telecommunication by means of radio waves.
- 413** *Radio* : A general term applied to the use of radio waves.
- 414** *Harmful Interference* : Any emission, radiation or induction which endangers the functioning of a radionavigation service or of other safety services, or seriously degrades, obstructs or repeatedly interrupts a radiocommunication service operating in accordance with the Radio Regulations.
- 415** *International Service* : A telecommunication service between telecommunication offices or stations of any nature which are in or belong to different countries.
- 416** *Mobile Service* : A service of radiocommunication between mobile and land stations, or between mobile stations.
- 417** *Broadcasting Service* : A radiocommunication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public. This service may include sound transmissions, television transmissions or other types of transmission.
- 418** *Public Correspondence* : Any telecommunication which the offices and stations must, by reason of their being at the disposal of the public, accept for transmission.
- 419** *Telegram* : Written matter intended to be transmitted by telegraphy for delivery to the addressee. This term also includes radiotelegrams unless otherwise specified.

420 *Government Telegrams and Government Telephone Calls*: Telegrams or telephone calls originating with any of the authorities specified below:

- the Head of a State;
- the Head of a government and members of a government;
- the Head of a territory, or the Head of a territory forming part of a group, Member or Associate Member;
- the Head of a territory under the trusteeship or mandate of the United Nations or of a Member or Associate Member;
- Commanders-in-Chief of military forces, land, sea or air;
- diplomatic or consular agents;
- the Secretary-General of the United Nations; Heads of the principal organs of the United Nations;
- the International Court of Justice at The Hague.

421 Replies to government telegrams as defined herein shall also be regarded as government telegrams.

422 *Service Telegrams*: Telegrams exchanged between:

- (a) administrations;
- (b) recognized private operating agencies;
- (c) administrations and recognized private operating agencies;
- (d) administrations and recognized private operating agencies, on the one hand, and the Secretary-General of the Union, on the other,

and relating to public international telecommunication.

423 *Private Telegrams*: Telegrams other than service or government telegrams.

ANNEX 3

(see Article 28)

Arbitration

- 501** 1. The party which appeals to arbitration shall initiate the arbitration procedure by transmitting to the other party to the dispute a notice of the submission of the dispute to arbitration.
- 502** 2. The parties shall decide by agreement whether the arbitration is to be entrusted to individuals, administrations or governments. If within one month after notice of submission of the dispute to arbitration, the parties have been unable to agree upon this point, the arbitration shall be entrusted to governments.
- 503** 3. If arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must neither be nationals of the parties involved in the dispute, nor have their domicile in the countries parties to the dispute, nor be employed in their service.
- 504** 4. If arbitration is to be entrusted to governments, or to administrations thereof, these must be chosen from among the Members or Associate Members which are not parties to the dispute, but which are parties to the agreement, the application of which caused the dispute.
- 505** 5. Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator.
- 506** 6. If more than two parties are involved in the dispute, an arbitrator shall be appointed in accordance with the procedure set forth in **504** and **505**, by each of the two groups of parties having a common position in the dispute.
- 507** 7. The two arbitrators thus appointed shall choose a third arbitrator who, if the first two arbitrators are individuals and not governments or administrations, must fulfil the conditions indicated in **503**, and in addition must not be of the same nationality as either of the other two arbitrators. Failing an agreement between the two arbitrators as to the choice of a third arbitrator, each of these two arbitrators shall nominate a third arbitrator who is in no way concerned in the dispute. The Secretary-General shall then draw lots in order to select the third arbitrator.
- 508** 8. The parties to the dispute may agree to have their dispute settled by a single arbitrator appointed by agreement; or alternatively, each party may nominate an arbitrator, and request the Secretary-General to draw lots to decide which of the persons so nominated is to act as the single arbitrator.
- 509** 9. The arbitrator or arbitrators shall be free to decide upon the procedure to be followed.

- 510** 10. The decision of the single arbitrator shall be final and binding upon the parties to the dispute. If the arbitration is entrusted to more than one arbitrator, the decision made by the majority vote of the arbitrators shall be final and binding upon the parties.
- 511** 11. Each party shall bear the expense it shall have incurred in the investigation and presentation of the arbitration. The costs of arbitration other than those incurred by the parties themselves shall be divided equally between the parties to the dispute.
- 512** 12. The Union shall furnish all information relating to the dispute which the arbitrator or arbitrators may need.

ANNEX 4

General Regulations annexed to the International Telecommunication Convention

PART I

General Provisions regarding Conferences

CHAPTER 1

Invitation and Admission to Plenipotentiary Conferences when there is an Inviting Government

- 601** 1. The inviting government, in agreement with the Administrative Council, shall fix the definitive date and the exact place of the conference.
- 602** 2. (1) One year before this date, the inviting government shall send an invitation to the government of each country Member of the Union and to each Associate Member of the Union.
- 603** (2) These invitations may be sent directly or through the Secretary-General or through another government.
- 604** 3. The Secretary-General shall send an invitation to the United Nations in accordance with Article 29 of the Convention.
- 605** 4. The inviting government, in agreement with or on a proposal by the Administrative Council, may invite the specialized agencies of the United Nations and the International Atomic Energy Agency to send observers to take part in the conference in an advisory capacity, on the basis of reciprocity.
- 606** 5. The replies of the Members and Associate Members must reach the inviting government not later than one month before the date of opening of the conference and should include whenever possible full information on the composition of the delegation.
- 607** 6. Any permanent organ of the Union shall be entitled to be represented at the conference in an advisory capacity when the conference is discussing matters coming within its competence. If necessary, the conference may invite an organ which has not considered it necessary to be represented.
- 608** 7. The following shall be admitted to Plenipotentiary Conferences:
- 609** (a) delegations as defined in **408** of Annex 2 to the Convention;
- 610** (b) observers of the United Nations;
- (c) observers of the specialized agencies and of the International Atomic Energy Agency in conformity with **605**.

CHAPTER 2

Invitation and Admission to Administrative Conferences when there is an Inviting Government

- 611** 1. (1) The provisions of **601** to **606** above shall be applicable to administrative conferences.
- 612** (2) However, the time limit for the despatch of invitations may be reduced to six months if necessary.
- 613** (3) Members and Associate Members of the Union may inform the private operating agencies recognized by them of the invitation they have received.
- 614** 2. (1) The inviting government, in agreement with or on a proposal by the Administrative Council, may notify the international organizations which are interested in sending observers to participate in the conference in an advisory capacity.
- 615** (2) The interested international organizations shall send an application for admission to the inviting government within a period of two months from the date of notification.
- 616** (3) The inviting government shall assemble the requests and the conference itself shall decide whether the organizations concerned are to be admitted.
- 617** 3. The following shall be admitted to administrative conferences:
- 618** (a) delegations as defined in **408** of Annex 2 to the Convention;
- 619** (b) observers of the United Nations;
- 620** (c) observers of the specialized agencies and of the International Atomic Energy Agency in conformity with **605**;
- 621** (d) observers of international organizations admitted in accordance with **614** to **616**;
- 622** (e) representatives of recognized private operating agencies, duly authorized by the Member country to which they belong;
- 622** (f) permanent organs of the Union, subject to the conditions set forth in **607**.

CHAPTER 3

Special Provisions for Conferences meeting when there is no Inviting Government

- 623** When a conference is to be held without an inviting government, the provisions of Chapters 1 and 2 are applicable. The Secretary-General shall take the necessary steps to convene and organize it at the seat of the Union, after agreement with the Government of the Swiss Confederation.

CHAPTER 4

Time-limits for Presentation of Proposals to Conferences and Conditions of Submission

- 624** 1. Immediately after the invitations have been despatched, the Secretary-General shall ask Members and Associate Members to send him, within four months, their proposals for the work of the conference.
- 625** 2. All proposals, the adoption of which will involve revision of the text of the Convention or Regulations, must carry references identifying by their marginal numbers those parts of the text which will require such revision. The reasons for the proposal must be given, as briefly as possible, in each case.
- 626** 3. The Secretary-General shall communicate the proposals to all Members and Associate Members as they are received.
- 627** 4. The Secretary-General shall assemble and coordinate the proposals received from administrations and from the Plenary Assemblies of the International Consultative Committees and shall communicate them, at least three months before the opening of the conference, to Members and Associate Members. The General Secretariat and the specialized secretariats shall not be entitled to submit proposals.

CHAPTER 5

Credentials for Delegations to Conferences

- 628** 1. The delegation sent by a Member or Associate Member of the Union to a conference shall be duly accredited in accordance with **629** to **636**.
- 629** 2. (1) Accreditation of delegations to Plenipotentiary Conferences shall be by means of instruments signed by the Head of State, by the Head of the Government or by the Minister for Foreign Affairs.
- 630** (2) Accreditation of delegations to administrative conferences shall be by means of instruments signed by the Head of State, by the Head of the Government, by the Minister for Foreign Affairs or by the Minister responsible for questions dealt with during the conference.
- 631** (3) Subject to confirmation prior to the signature of the Final Acts, by one of the authorities mentioned in **629** or **630**, as appropriate, delegations may be provisionally accredited by the Head of the diplomatic mission of the country concerned to the government of the country in which the conference is held. In the case of a conference held in the country of the seat of the Union, a delegation may also be provisionally accredited by the Head of the Permanent Delegation of the country concerned to the European Office of the United Nations.

- 632** (4) A delegation representing a trust territory for which the United Nations has acceded to the Convention, in accordance with Article 21, shall be accredited by an instrument signed by the Secretary-General of the United Nations.
- 633** 3. Credentials shall be accepted if they are signed by the appropriate authority mentioned under **629** to **632**, and fulfil one of the following criteria :
- 634** — they confer full powers;
- 635** — they authorize the delegation to represent its government, without restrictions;
- 636** — they give the delegation, or certain members thereof, the right to sign the Final Acts.
- 637** 4. (1) A delegation whose credentials are found to be in order by the Plenary Meeting shall be entitled to exercise the right to vote of the Member concerned and to sign the Final Acts.
- 638** (2) A delegation whose credentials are found not to be in order by the Plenary Meeting shall not be entitled to exercise the right to vote or to sign the Final Acts until the situation has been rectified.
- 639** 5. Credentials shall be deposited with the secretariat of the conference as early as possible. A special committee shall be entrusted with the verification thereof and shall report on its conclusions to the Plenary Meeting within the time specified by the latter. Pending the decision of the Plenary Meeting thereon, a delegation of a Member of the Union shall be entitled to participate in the conference and to exercise the right to vote of the Member concerned.
- 640** 6. As a general rule, Members of the Union should endeavour to send their own delegations to conferences of the Union. However, if a Member is unable, for exceptional reasons, to send its own delegation, it may give the delegation of another Member of the Union powers to vote and sign on its behalf. Such powers must be conveyed by means of an instrument signed by one of the authorities mentioned in **629** or **630**, as appropriate.
- 641** 7. A delegation with the right to vote may give to another delegation with the right to vote a mandate to exercise its vote at one or more meetings at which it is unable to be present. In such a case it shall, in good time, notify the Chairman of the conference in writing.
- 642** 8. A delegation may not exercise more than one proxy vote in any of the cases referred to in **640** and **641**.
- 643** 9. Credentials and the transfer of powers sent by telegram shall not be accepted. Nevertheless, replies sent by telegram to requests by the Chairman or the secretariat of the conference for clarification of credentials shall be accepted.

CHAPTER 6

Procedure for calling World Administrative Conferences at the Request of Members and Associate Members of the Union or on a Proposal of the Administrative Council

- 644** 1. Any Member or Associate Member of the Union wishing to have a world administrative conference convened shall so inform the Secretary-General, indicating the proposed agenda, place and date of the conference.
- 645** 2. On receipt of similar requests from at least one-quarter of the Members and Associate Members of the Union, the Secretary-General shall inform all Members and Associate Members thereof by telegram, asking the Members to indicate, within six weeks, whether or not they agree to the proposal.
- 646** 3. If a majority of the Members, determined in accordance with 76, agree to the proposal as a whole, that is to say, if they accept the agenda, date and place of the proposed meeting, the Secretary-General shall so inform the Members and Associate Members of the Union by circular telegram.
- 647** 4. (1) If the proposal accepted is for a conference elsewhere than at the seat of the Union, the Secretary-General shall ask the government of the country concerned whether it agrees to act as inviting government.
- 648** (2) If the answer is in the affirmative the Secretary-General, with the assent of the government concerned, shall take the necessary steps to convene the conference.
- 649** (3) If the answer is in the negative, the Secretary-General shall request the Members and Associate Members desiring the conference to make alternative suggestions for the place of the conference.
- 650** 5. Where the proposal accepted is for a conference at the seat of the Union, the provisions of Chapter 3 shall apply.
- 651** 6. (1) If the proposal as a whole (agenda, date and place) is not accepted by a majority of the Members, determined in accordance with 76, the Secretary-General shall inform the Members and Associate Members of the Union of the replies received, requesting the Members to give a final reply on the point or points under dispute within six weeks of receipt.
- 652** (2) Such points shall be regarded as adopted when they have been approved by a majority of the Members, determined in accordance with 76.
- 653** 7. The procedure indicated above shall also be applicable when the proposal to convene a world administrative conference is initiated by the Administrative Council.

CHAPTER 7

Procedure for convening Regional Administrative Conferences at the Request of Members and Associate Members of the Union or on a Proposal of the Administrative Council

- 654** In the case of a regional administrative conference, the procedure described in Chapter 6 shall be applicable only to the Members and Associate Members of the region concerned. If the conference is to be convened on the initiative of the Members and Associate Members of the region, it will suffice for the Secretary-General to receive concordant requests from a quarter of the total number of Members and Associate Members in that region.

CHAPTER 8

Provisions common to all Conferences Change in the Date or Place of a Conference

- 655** 1. The provisions of Chapters 6 and 7 above shall apply, by analogy, when a change in the date or place of a conference is requested by Members and Associate Members of the Union or is proposed by the Administrative Council. However, such changes shall only be made if a majority of the Members concerned, determined in accordance with **76**, have pronounced in favour.
- 656** 2. It shall be the responsibility of any Member or Associate Member proposing a change in the date or place of a conference to obtain for its proposal the support of the requisite number of other Members and Associate Members.
- 657** 3. Where the issue arises, the Secretary-General shall indicate, in the communication referred to in **645**, the probable financial consequences of a change in the date or place, as, for example, when there has been an outlay of expenditure in preparing for the conference at the place initially chosen.

CHAPTER 9

Rules of Procedure of Conferences

RULE 1

Order of Seating

- 658** At meetings of the conference, delegations shall be seated in the alphabetical order of the French names of the countries represented.

RULE 2

Inauguration of the Conference

- 659** 1. (1) The inaugural meeting of the conference shall be preceded by a meeting of the Heads of Delegations to prepare the agenda for the first Plenary Meeting.
- 660** (2) The Chairman of the meeting of Heads of Delegations shall be appointed in accordance with the provisions of **661** and **662**.
- 661** 2. (1) The conference shall be opened by a person appointed by the inviting government.
- 662** (2) When there is no inviting government, it shall be opened by the oldest Head of Delegation.
- 663** 3. (1) The Chairman of the conference shall be elected at the first Plenary Meeting; generally, he shall be a person nominated by the inviting government.
- 664** (2) If there is no inviting government, the Chairman shall be chosen, taking into account the proposal made by the Heads of Delegations at the meeting described in **659**.
- 665** 4. The first Plenary Meeting shall also:
- (a) elect the Vice-Chairmen of the conference;
- 666** (b) set up the conference committees and elect their respective Chairmen and Vice-Chairmen;
- 667** (c) constitute the conference secretariat, made up of the staff of the General Secretariat of the Union, and, in case of need, of staff provided by the administration of the inviting government.

RULE 3

Powers of the Chairman of the Conference

- 668** 1. The Chairman, in addition to the other prerogatives conferred upon him under these Rules of Procedure, shall open and close the meetings of the Plenary Meeting, direct the deliberations, ensure that the Rules of Procedure are applied, give the floor to speakers, put questions to the vote, and announce the decisions adopted.
- 669** 2. He shall have the general direction of all the work of the conference, and shall ensure that order is maintained at Plenary Meetings. He shall give his ruling on motions of order and points of order and, in particular, he shall be empowered to propose that discussion on a question be postponed or closed, or that a meeting be suspended or adjourned. He may also decide to postpone the convening of a Plenary Meeting should he consider it necessary.
- 670** 3. It shall be the duty of the Chairman to protect the right of each delegation to express its opinion freely and fully on the point at issue.

- 671 4. He shall ensure that discussion is limited to the point at issue, and he may interrupt any speaker who departs therefrom and request him to confine his remarks to the subject under discussion.

RULE 4

Appointment of Committees

- 672 1. The Plenary Meeting may appoint committees to consider matters referred to the conference. These committees may in turn appoint sub-committees. Committees and sub-committees may form working groups.
- 673 2. However, sub-committees and working groups shall be formed only when it is absolutely necessary.

RULE 5

Budget Control Committee

- 674 1. At the opening of each conference or meeting, the Plenary Meeting shall appoint a budget control committee to determine the organization and the facilities available to the delegates, and to examine and approve the accounts for expenditure incurred throughout the duration of the conference or meeting. In addition to the members of delegations who wish to participate, this committee shall include a representative of the Secretary-General and, where there is an inviting government, a representative of that government.
- 675 2. Before the budget approved by the Administrative Council for the conference or meeting is exhausted, the budget control committee, in collaboration with the secretariat of the conference or meeting, shall present an interim statement of the expenditure to the Plenary Meeting. The Plenary Meeting shall take this statement into account in considering whether the progress made is sufficient to justify a prolongation of the conference or meeting after the date when the approved budget will be exhausted.
- 676 3. At the end of each conference or meeting, the budget control committee shall present a report to the Plenary Meeting showing, as accurately as possible, the estimated total expenditure of the conference or meeting.
- 677 4. After consideration and approval by the Plenary Meeting, this report, together with the observations of the Plenary Meeting, shall be transmitted to the Secretary-General for submission to the Administrative Council at its next annual session.

RULE 6

Composition of Committees

678 1. *Plenipotentiary Conferences*

Committees shall be composed of the delegates of Members and Associate Members and the observers referred to in 609 and 610, who have so requested or who have been designated by the Plenary Meeting.

679 2. *Administrative Conferences*

Committees shall be composed of the delegates of Members and Associate Members and the observers and representatives referred to in 618 to 621, who have so requested or who have been designated by the Plenary Meeting.

RULE 7

Chairmen and Vice-Chairmen of Sub-Committees

680 The Chairman of each committee shall propose to his committee the choice of the Chairmen and Vice-Chairmen of the sub-committees which may be set up.

RULE 8

Summons to Meetings

681 Plenary Meetings and meetings of committees, sub-committees and working groups shall be announced in good time in the meeting place of the conference.

RULE 9

Proposals presented before the Opening of the Conference

682 Proposals presented before the opening of the conference shall be allocated by the Plenary Meeting to the appropriate committees appointed in accordance with Rule 4 of these Rules of Procedure. Nevertheless, the Plenary Meeting itself shall be entitled to deal with any proposal.

RULE 10

Proposals or Amendments presented during the Conference

683 1. Proposals or amendments presented after the opening of the conference must be delivered to the Chairman of the conference or to the Chairman of the appropriate committee, as the case may be. They may also be handed to the secretariat of the conference for publication and distribution as conference documents.

684 2. No written proposal or amendment may be presented unless signed by the Head of the Delegation concerned or by his deputy.

- 685 3. The Chairman of a conference or of a committee may at any time submit proposals likely to accelerate the debates.
- 686 4. Every proposal or amendment shall give, in precise and exact terms, the text to be considered.
- 687 5. (1) The Chairman of the conference or the Chairman of the appropriate committee shall decide in each case whether a proposal or amendment submitted during a meeting shall be made orally or presented in writing for publication and distribution in accordance with 683.
- 688 (2) In general, the texts of all major proposals to be put to the vote shall be distributed in good time in the working languages of the conference, in order that they may be studied before discussion.
- 689 (3) In addition, the Chairman of the conference, on receiving proposals or amendments referred to in 683, shall refer them to the appropriate committee or to the Plenary Meeting as the case may be.
- 690 6. Any authorized person may read, or may ask to have read, at a Plenary Meeting any proposal or amendment submitted by him during the conference, and he shall be allowed to explain his reasons therefor.

RULE 11

Conditions required for Discussion of, and Vote on, any Proposal or Amendment

- 691 1. No proposal or amendment submitted prior to the opening of the conference or by a delegation during the conference may be discussed unless it is supported by at least one other delegation when it comes to be considered.
- 692 2. Each proposal or amendment duly supported shall be submitted to a vote after discussion.

RULE 12

Proposals or Amendments passed over or postponed

- 693 When a proposal or an amendment has been passed over or when its examination has been postponed, the delegation sponsoring it shall be responsible for seeing that it is considered later.

RULE 13

Rules for Debates of the Plenary Meeting

- 694 1. *Quorum*

For a valid vote to be taken at a Plenary Meeting, more than half of the delegations accredited to the conference and having the right to vote must be present or represented at the meeting.

695 2. *Order of debates*

(1) Persons desiring to speak must first obtain the consent of the Chairman. As a general rule, they shall begin by announcing in what capacity they speak.

696 (2) Any person speaking must express himself slowly and distinctly, separating his words and pausing as necessary in order that everybody may understand his meaning.

697 3. *Motions of order and points of order*

(1) During debates, any delegation may, when it thinks fit, submit a motion of order or raise a point of order, which shall at once be settled by the Chairman in accordance with these Rules of Procedure. Any delegation may appeal against the Chairman's ruling, which shall however stand unless a majority of the delegations present and voting are against it.

698 (2) A delegation submitting a motion of order shall not, during its speech, discuss the substance of the matter in question.

699 4. *Priority of motions of order and points of order*

The motions and points of order mentioned in **697** and **698** shall be dealt with in the following order:

(a) any point of order regarding the application of these Rules of Procedure;

700 (b) suspension of a meeting;

701 (c) adjournment of a meeting;

702 (d) postponement of debate on the matter under discussion;

703 (e) closure of debate on the matter under discussion;

704 (f) any other motions of order or points of order that may be submitted, in which case it shall be for the Chairman to decide the relative order in which they shall be considered.

705 5. *Motion for suspension or adjournment of a meeting*

During the discussion of a question, a delegation may move that the meeting be suspended or adjourned, giving reasons for its proposal. If the proposal is seconded, the floor shall be given to two speakers to oppose the suspension or adjournment and solely for that purpose, after which the motion shall be put to the vote.

706 6. *Motion for postponement of debate*

During discussion of any question, a delegation may propose that the debate be postponed for a stated period. Once such a proposal has been made, any discussion thereon shall be limited to no more than three speakers, not counting the person submitting the proposal: one for the motion and two against.

707 7. *Motion for closure of debate*

A delegation may at any time propose that discussion on the point at issue be closed. In such cases, before a vote is taken on the proposal, the floor may be given to not more than two speakers opposing the motion.

708 8. *Limitation of speeches*

(1) The Plenary Meeting may, if necessary, decide how many speeches any one delegation may make on any particular point, and how long they may last.

709 (2) However, as regards questions of procedure, the Chairman shall limit the time allowed for a speech to a maximum of five minutes.

710 (3) When a speaker has exceeded the time allowed, the Chairman shall notify the Meeting and request the speaker to conclude his remarks briefly.

711 9. *Closing the list of speakers*

(1) During the debate, the Chairman may rule that the list of speakers wishing to take the floor be read. He shall add the names of other delegations who indicate that they wish to speak and he may then, with the assent of the Meeting, rule that the list be closed. Nevertheless, as an exceptional measure, the Chairman may rule, if he thinks fit, that a reply may be made to any previous statement, even after the list of speakers has been closed.

712 (2) The list of speakers having been exhausted, the Chairman shall declare discussion on the matter closed.

713 10. *Question of competence*

Any questions of competence that may arise shall be settled before a vote is taken on the substance of the matter under discussion.

714 11. *Withdrawal and resubmission of a motion*

The author of a motion may withdraw it before it is put to a vote. Any motion, whether it be amended or not, which has been withdrawn from debate may be resubmitted or taken up by the author of the amendment or by another delegation.

RULE 14

Right to Vote

715 1. At all meetings of the conference, the delegation of a Member of the Union duly accredited by that Member to take part in the work of the conference shall be entitled to one vote in accordance with Article 2 of the Convention.

716 2. The delegation of a Member of the Union shall exercise the right to vote under the conditions described in Chapter 5 of the General Regulations.

RULE 15

Voting

717 1. *Definition of a majority*

(1) A majority shall consist of more than half the delegations present and voting.

718 (2) In computing a majority, delegations abstaining shall not be taken into account.

719 (3) In case of a tie, a proposal or amendment shall be considered rejected.

720 (4) For the purpose of these Rules of Procedure, a "delegation present and voting" shall be a delegation voting for or against a proposal.

721 2. *Non-participation in voting*

Delegations which are present but do not take part in a particular vote or expressly state they do not wish to take part shall be considered neither as absent, for the purpose of determining a quorum as defined in 694, nor as abstaining for the purpose of 723.

722 3. *Special majority*

In cases where Members of the Union are to be admitted, the majority described in Article 1 of the Convention shall apply.

723 4. *Abstentions of more than fifty per cent*

When the number of abstentions exceeds half the number of votes cast (for, against, abstentions), consideration of the matter under discussion shall be postponed to a later meeting, at which time abstentions shall not be taken into account.

724 5. *Voting procedures*

(1) The following voting procedures shall be adopted except in the case provided for in 727:

(a) by a show of hands, as a general rule;

725 (b) by roll call, if the above-mentioned procedure shows no clear majority or if so requested by at least two delegations.

726 (2) Votes by roll call shall be taken in the alphabetical order of the French names of the Members represented.

727 6. *Secret ballot*

Voting shall be by secret ballot when at least five of the delegations present and entitled to vote so request. In such cases, the secretariat shall at once take steps to ensure the secrecy of the vote.

728 7. *Prohibition of interruptions during votes*

No delegation may interrupt once a vote has begun, unless to raise a point of order in connection with the way in which the vote is being taken.

729 8. *Reasons for votes*

The Chairman shall authorize any delegations which so request to give the reasons for their vote, after the vote has been taken.

730 9. *Voting on parts of a proposal*

(1) When the author of a proposal so requests, or when the Meeting thinks fit, or when the Chairman, with the approval of the author, so proposes, that proposal shall be sub-divided and its various sections put to the vote separately. The parts of the proposal which have been adopted shall then be put to the vote as a whole.

731 (2) If all the sections of a proposal are rejected the proposal shall be regarded as rejected as a whole.

732 10. *Order of voting on concurrent proposals*

(1) When there are two or more proposals on any one matter, they shall be put to the vote in the order in which they were presented, unless the Meeting decides to the contrary.

733 (2) After each vote, the Meeting shall decide whether or not the following proposal shall be voted on.

734 11. *Amendments*

(1) Any proposal for modification consisting only of a deletion from, an addition to, or a change in, a part of the original proposal shall be considered an amendment.

735 (2) Any amendment to a proposal accepted by the delegation submitting the proposal shall at once be embodied in the original proposal.

736 (3) No proposal for modification shall be regarded as an amendment if the Meeting considers it to be incompatible with the original proposal.

737 12. *Voting on amendments*

(1) When an amendment to a proposal is submitted, a vote shall first be taken on the amendment.

738 (2) When two or more amendments to a proposal are submitted, the amendment further from the original text shall be put to the vote first; of the remainder, that furthest from the proposal shall then be put to the vote and the same procedure shall be followed until all the amendments submitted have been considered.

739 (3) If one or more amendments are adopted, the proposal thus amended shall then be put to the vote.

740 (4) If no amendment is adopted, the original proposal shall be put to the vote.

RULE 16

Committees and Sub-Committees Rules for Debates and Voting Procedures

- 741** 1. The Chairman of all committees and sub-committees shall have powers similar to those conferred by Rule 3 on the Chairman of the conference.
- 742** 2. The provisions set forth in Rule 13 for the conduct of debates in the Plenary Meeting shall also apply to the discussions of committees and sub-committees, except in the matter of the quorum.
- 743** 3. The provisions set forth in Rule 15 shall also apply to votes taken in committees and sub-committees, except as regards **722**.

RULE 17

Reservations

- 744** 1. As a general rule, any delegation whose views are not shared by the remaining delegations shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority.
- 745** 2. However, if any decision appears to a delegation to be of such a nature as to prevent its government from ratifying the Convention or from approving the revision of the Regulations, the delegation may make reservations, final or provisional, regarding this decision.

RULE 18

Minutes of Plenary Meetings

- 746** 1. The minutes of Plenary Meetings shall be drawn up by the secretariat of the conference, which shall endeavour to ensure their distribution to delegations as early as possible before the date on which they are to be considered.
- 747** 2. After the minutes have been distributed, delegations may submit in writing to the secretariat of the conference the corrections they consider to be justified; this shall be done in the shortest possible time. This shall not prevent them from presenting amendments orally during the meeting at which the minutes are approved.
- 748** 3. (1) As a general rule, the minutes shall contain only proposals and conclusions, together with the principal arguments for them presented in terms as concise as possible.
- 749** (2) However, any delegation shall have the right to require the insertion in the minutes, either summarized or in full, of any statement it has made during the debates. In this case, the delegation should, as a general rule, announce this at the beginning of its statement in order to facilitate the work of the reporters and must itself hand in the text

to the secretariat of the conference within two hours after the end of the meeting.

- 750** 4. The right accorded in **749** regarding the insertion of statements in the minutes shall in all cases be used with discretion.

RULE 19

Summary Records and Reports of Committees and Sub-Committees

- 751** 1. (1) The debates of committees and sub-committees shall be summarized, meeting by meeting, in summary records drawn up by the secretariat of the Conference in which shall be brought out the essential points of the discussion, and the various opinions of which note ought to be taken, together with any proposals or conclusions resulting from the debate as a whole.
- 752** (2) Nevertheless, any delegation shall be entitled to invoke **749**.
- 753** (3) The right referred to above shall in all circumstances be used with discretion.
- 754** 2. Committees and sub-committees may prepare any interim reports they deem necessary and, if circumstances warrant, they may submit, at the end of their work, a final report recapitulating in concise terms the proposals and conclusions resulting from the studies entrusted to them.

RULE 20

Approval of Minutes, Summary Records and Reports

- 755** 1. (1) As a general rule, at the beginning of each Plenary Meeting, or meeting of a committee, or sub-committee, the Chairman shall inquire whether there are any comments on the minutes of the previous meeting, or, in the case of committees or sub-committees, on the summary record of the previous meeting. These documents shall be considered approved if no amendments have been handed in to the secretariat and no objection is made orally. Otherwise, the appropriate amendments shall be made in the minutes or summary record as the case may be.
- 756** (2) Any interim or final report must be approved by the committee or sub-committee concerned.
- 757** 2. (1) The minutes of the last Plenary Meeting shall be examined and approved by the Chairman of the Assembly.
- 758** (2) The summary record of the last meeting of each committee or sub-committee shall be examined and approved by the Chairman of the committee or sub-committee.

RULE 21

Editorial Committee

- 759** 1. The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts of the conference, which shall be worded as far as practicable in their definitive form by the various committees, taking account of the views expressed, shall be submitted to an editorial committee charged with perfecting their form without altering the sense and with combining them with those parts of former texts which have not been altered.
- 760** 2. The texts shall be submitted by the editorial committee to the Plenary Meeting, which shall approve them, or refer them back to the appropriate committee for further examination.

RULE 22

Numbering

- 761** 1. The numbers of the chapters, articles and paragraphs of the texts subjected to revision shall be preserved until the first reading in Plenary Meeting. The passages added shall bear provisionally the number of the last paragraph in the original text, with the addition of "A", "B", etc.
- 762** 2. The final numbering of the chapters, articles and paragraphs shall be entrusted to the editorial committee after their adoption at the first reading.

RULE 23

Final Approval

- 763** The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts shall be considered final when they have been approved at the second reading in Plenary Meeting.

RULE 24

Signature

- 764** The final texts approved by the conference shall be submitted for signature, in the alphabetical order of the French names of their countries, to the delegates provided with the powers defined in Chapter 5 of the General Regulations.

RULE 25

Press Notices

- 765** Official releases to the press about the work of the conference shall be issued only as authorized by the Chairman or a Vice-Chairman of the conference.

RULE 26

Franking Privileges

- 766** During the conference, members of delegations, members of the Administrative Council, senior officials of the permanent organs of the Union attending the conference, and the staff of the secretariat of the Union seconded to the conference shall be entitled to postal, telegraph and telephone franking privileges to the extent arranged by the government of the country in which the conference is held in agreement with the other governments and recognized private operating agencies concerned.

PART II

International Consultative Committees

CHAPTER 10

General Provisions

- 767** The provisions of Part II of the General Regulations supplement Article 14 of the Convention defining the duties and structure of the International Consultative Committees.

CHAPTER 11

Conditions for Participation

- 768** 1. (1) The International Consultative Committees shall have as members:
- (a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union;
 - 769** (b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, subject to the procedure prescribed below, expresses a desire to participate in the work of the Committees, However, it may not act on behalf of the Member or Associate Member which has recognized it unless that Member or Associate Member informs the Consultative Committee concerned in each particular case that it is authorized to do so.

- 770 (2) The first request from a recognized private operating agency to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform all the Members and Associate Members and the Director of the Consultative Committee concerned. A request from a recognized private operating agency must be approved by the Member or Associate Member recognizing it.
- 771 2. (1) International organizations which coordinate their work with the International Telecommunication Union and which have related activities may be admitted to participate in the work of the Consultative Committees in an advisory capacity.
- 772 (2) The first request from an international organization to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform by telegram all the Members and Associate Members and invite Members to say whether the request should be granted; the request shall be granted if the majority of the replies of the Members received within a period of one month are favourable. The Secretary-General shall inform all the Members and Associate Members and the Director of the Consultative Committee concerned of the result of the consultation.
- 773 3. (1) Scientific or industrial organizations, which are engaged in the study of telecommunication problems or in the design or manufacture of equipment intended for telecommunication services, may be admitted to participate in an advisory capacity in meetings of the study groups of the Consultative Committees, provided that their participation has received the approval of the administrations of the countries concerned.
- 774 (2) The first request from a scientific or industrial organization for admission to meetings of study groups of a Consultative Committee shall be addressed to the Director of the Consultative Committee; such a request must be approved by the administration of the country concerned.
- 775 4. Any recognized private operating agency, international organization or scientific or industrial organization allowed to take part in the work of an International Consultative Committee has the right to denounce such participation by notifying the Secretary-General. Such denunciation shall take effect at the end of one year from the date when notification is received by the Secretary-General.

CHAPTER 12

Duties of the Plenary Assembly

- 776 The Plenary Assembly shall:
- (a) consider the reports of study groups and approve, modify or reject the draft recommendations contained in these reports;
- 777 (b) decide new questions to be studied in conformity with the provisions of 190, and, if need be, establish a study programme;

- 778 (c) so far as necessary, maintain existing study groups and set up new study groups;
- 779 (d) allocate to study groups the questions to be studied;
- 780 (e) consider and approve the report of the Director on the activities of the Committee since the last meeting of the Plenary Assembly;
- 781 (f) approve an estimate of the financial needs of the Committee until the next Plenary Assembly, for submission to the Administrative Council;
- 782 (g) consider any other matters deemed necessary within the provisions of Article 14 of the Convention and Part II of the General Regulations.

CHAPTER 13

Meetings of the Plenary Assembly

- 783 1. The Plenary Assembly shall normally meet every three years at a date and place fixed by the preceding Plenary Assembly.
- 784 2. The date and place, or either, of the meeting of the Plenary Assembly may be changed with the approval of the majority of the Members of the Union replying to the Secretary-General's request for their opinion.
- 785 3. At each of these meetings, the Plenary Assembly shall be presided over by the Head of the delegation of the country in which the meeting is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union, by a person elected by the Plenary Assembly itself; the Chairman shall be assisted by Vice-Chairmen elected by the Plenary Assembly.
- 786 4. The secretariat of the Plenary Assembly of a Consultative Committee shall be composed of the specialized secretariat of that Committee, with the help, if necessary, of the personnel of the administration of the inviting government and of the General Secretariat.

CHAPTER 14

Languages and Right to Vote in Plenary Assemblies

- 787 1. (1) The languages used in the Plenary Assemblies shall be as provided in Article 17 of the Convention.
- 788 (2) The preparatory documents of study groups, the documents and minutes of Plenary Assemblies and the documents published after these Assemblies by the International Consultative Committees shall be issued in the working languages of the Union.

- 789** 2. The Members which are authorized to vote at sessions of Plenary Assemblies of the Consultative Committees are those to which reference is made in **13** and **250**. However, when a country, Member of the Union, is not represented by an administration, the representatives of the recognized private operating agencies of that country shall, as a whole, and regardless of their number, be entitled to a single vote, subject to the provisions of **769**.

CHAPTER 15

Study Groups

- 790** 1. The Plenary Assembly shall set up the necessary study groups to deal with questions to be studied. The administrations, recognized private operating agencies and international organizations admitted in accordance with **771** and **772** which wish to take part in the work of the study groups shall give in their names either at the meeting of the Plenary Assembly or, at a later date, to the Director of the Consultative Committee concerned.
- 791** 2. In addition, and subject to the provisions of **773** and **774**, experts of scientific or industrial organizations may be admitted to take part in an advisory capacity in any meeting of any study group.
- 792** 3. The Plenary Assembly shall appoint the Chairman and Vice-Chairman of each study group. If in the interval between two meetings of the Plenary Assembly, a Group Chairman is unable to carry out his duties, the Vice-Chairman shall take his place, and the study group concerned shall elect, at its next meeting, from among its members, a new Vice-Chairman. It shall likewise elect a new Vice-Chairman should the Vice-Chairman find himself no longer able, during this period, to carry out his duties.

CHAPTER 16

Conduct of Business of Study Groups

- 793** 1. Study groups shall conduct their work as far as possible by correspondence.
- 794** 2. (1) However, the Plenary Assembly may give directives concerning the convening of any meetings of the study groups that may appear necessary to deal with large groups of questions.
- 795** (2) Moreover, if after a Plenary Assembly a Group Chairman considers it necessary for his study group to hold one or more meetings not provided for by the Plenary Assembly to discuss orally questions which could not be solved by correspondence, he may, with the approval of his administration and after consultation with the Director

concerned and the members of his study group, suggest a meeting at a convenient place bearing in mind the need to keep expenses to a minimum.

- 796** 3. However, in order to avoid unnecessary journeys and prolonged absences, the Director of a Consultative Committee, in agreement with the Group Chairmen of the various study groups concerned, shall draw up the general plan of meetings of groups of study groups which are to meet in the same place during the same period.
- 797** 4. The Director shall send the final reports of the study groups to the participating administrations, to the recognized private operating agencies of the Consultative Committee and, as occasion may demand, to such international organizations as have participated. These shall be sent as soon as possible and, in any event, in time for them to be received at least one month before the date of the next meeting of the Plenary Assembly. This provision may be waived only when study group meetings are held immediately prior to the meeting of the Plenary Assembly. Questions which have not formed the subject of a report furnished in this way shall not appear on the agenda for the meeting of the Plenary Assembly.

CHAPTER 17

Duties of the Director. Specialized Secretariat

- 798** 1. (1) The Director of a Consultative Committee shall coordinate the work of the Plenary Assembly and study groups, and shall be responsible for the organization of the work of the Consultative Committee.
- 799** (2) He shall be responsible for the documents of the Committee.
- 800** (3) The Director shall be assisted by a secretariat composed of a specialized staff to work under his direction and to aid him in the organization of the work of the Committee.
- 801** (4) The staffs of the specialized secretariats, laboratories and technical installations of a Consultative Committee shall be under the administrative control of the Secretary-General.
- 802** 2. The Director shall choose the technical and administrative members of the secretariat within the framework of the budget as approved by the Plenipotentiary Conference of the Administrative Council. The appointment of the technical and administrative personnel is made by the Secretary-General in agreement with the Director. The final decision for appointment or dismissal rests with the Secretary-General.
- 803** 3. The Director shall participate as of right, but in an advisory capacity, in meetings of the Plenary Assembly and of the study groups. He shall make all necessary preparations for meetings of the Plenary Assembly and of the study groups.

- 804** 4. The Director shall submit to the Plenary Assembly a report on the activities of the Consultative Committee since the last meeting of the Plenary Assembly. After approval, this report shall be sent to the Secretary-General for transmission to the Administrative Council.
- 805** 5. The Director shall submit to the Administrative Council at its annual session a report on the activities of the Committee during the previous year for the information of the Council and of the Members and Associate Members of the Union.
- 806** 6. The Director shall submit for the approval of the Plenary Assembly an estimate of the financial needs of the Consultative Committee up to the next meeting of the Plenary Assembly; this estimate, after approval by the Plenary Assembly, shall be sent to the Secretary-General for submission to the Administrative Council.
- 807** 7. The Director shall prepare, for inclusion by the Secretary-General in the annual budget of the Union, an estimate of the expenses of the Committee for the following year, based on the estimate of the financial needs of the Committee approved by the Plenary Assembly.
- 808** 8. The Director shall participate as necessary in technical cooperation activities of the Union within the framework of the Convention.

CHAPTER 18

Proposals for Administrative Conferences

- 809** 1. In accordance with **191**, the Plenary Assemblies of the Consultative Committees may make proposals for modification of the Regulations mentioned in **203**.
- 810** 2. Such proposals shall be sent to the Secretary-General in good time for assembly, coordination and communication, as laid down in **627**.

CHAPTER 19

Relations of Consultative Committees between themselves and with other International Organizations

- 811** 1. (1) Plenary Assemblies of Consultative Committees may set up joint study groups to study and make recommendations on questions of common interest.
- 812** (2) The Directors of Consultative Committees may, in collaboration with the Group Chairmen, organize joint meetings of study groups of both Consultative Committees, to study and prepare draft recommendations on questions of common interest. Such draft recommendations shall be submitted to the next meeting of the Plenary Assembly of each Consultative Committee.

813 2. When one of the Consultative Committees is invited to participate in a meeting of the other Consultative Committee or of another international organization, the Plenary Assembly or Director of the invited Consultative Committee is authorized to make arrangements for such representation in an advisory capacity, taking into account the provisions of **156**.

814 3. The Secretary-General, the Deputy Secretary-General, the Chairman of the International Frequency Registration Board, and the Director of the other Consultative Committee, or their representatives, may attend meetings of a Consultative Committee in an advisory capacity. If necessary, a Consultative Committee may invite to attend its meetings, in an advisory capacity, representatives of any permanent organ of the Union which has not considered it necessary to be represented.

ANEXO 1

(véase el número 4)

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Afganistán | Finlandia |
| Albania (República Popular de) | Francia |
| Argelia (República Argelina Democrática y Popular) | Gabonesa (República) |
| Arabia Saudita (Reino de) | Ghana |
| Argentina (República) | Grecia |
| Australia (Federación de) | Guatemala |
| Austria | Guinea (República de) |
| Bélgica | Haití (República de) |
| Bielorrusia (República Socialista Soviética de) | Alto Volta (República del) |
| Birmania (Unión de) | Honduras (República de) |
| Bolivia | Húngara (República Popular) |
| Brasil | India (República de) |
| Bulgaria (República Popular de) | Indonesia (República de) |
| Burundi (Reino de) | Irán |
| Cambodia (Reino de) | Iraq (República de) |
| Camerún (República Federal del) | Irlanda |
| Canadá | Islandia |
| Centroafricana (República) | Israel (Estado de) |
| Ceilán | Italia |
| Chile | Jamaica |
| China | Japón |
| Chipre (República de) | Jordania (Reino Hachemita de) |
| Ciudad del Vaticano (Estado de la) | Kenya |
| Colombia (República de) | Kuwait (Estado de) |
| Congo (República Democrática del) | Laos (Reino de) |
| Congo (República del) (Brazzaville) | Líbano |
| Corea (República de) | Liberia (República de) |
| Costa Rica | Libia (Reino de) |
| Costa de Marfil (República de la) | Liechtenstein (Principado de) |
| Cuba | Luxemburgo |
| Dahomey (República) | Malasia |
| Dinamarca | Malauí |
| Dominicana (República) | Malgache (República) |
| El Salvador (República de) | Malí (República del) |
| Conjunto de Territorios representados por la Oficina francesa de Correos y Telecomunicaciones de Ultramar | Malta |
| Ecuador | Marruecos (Reino de) |
| España | Mauritania (República Islámica de) |
| Estados Unidos de América | México |
| Etiopía | Mónaco |
| | Mongolia (República Popular de) |
| | Nepal |
| | Nicaragua |
| | Níger (República del) |
| | Nigeria (República Federal de) |
| | Noruega |
| | Nueva Zelanda |

Uganda	Suecia
Pakistán	Suiza (Confederación)
Panamá	Tanzania (República Unida de)
Paraguay	Chad (República del)
Países Bajos (Reino de los)	Checoslovaca (República
Perú	Socialista)
Filipinas (República de)	Territorios de los Estados Unidos
Polonia (República Popular de)	de América
Portugal	Territorios de Ultramar cuyas
Provincias españolas África	relaciones internacionales corren
Provincias portuguesas de Ultra-	a cargo del Gobierno del Reino
mar	Unido de Gran Bretaña e
República Árabe Siria	Irlanda del Norte
República Árabe Unida	Tailandia
República Federal de Alemania	Togolesa (República)
República Socialista Soviética de	Trinidad y Tobago
Ucrania	Túnez
República Somalí	Turquía
Rhodesia	Unión de Repúblicas Socialistas
Rumania (República Socialista de)	Soviéticas
Reino Unido de Gran Bretaña e	Uruguay (República Oriental del)
Irlanda del Norte	Venezuela (República de)
Ruandesa (República)	Viet-Nam (República de)
Senegal (República del)	Yemen
Sierra Leona	Yugoeslavia (República Federativa
Singapur	Socialista de)
Sudán (República del)	Zambia (República de)
Sudafricana (República) y Terri-	
torio de África del Sudoeste	

ANEXO 2

(Véase el artículo 52)

Definición de algunos términos empleados en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones y en sus Anexos

- 401 *Administración*: Todo departamento o servicio gubernamental responsable del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio Internacional de Telecomunicaciones y de sus Reglamentos anexos.
- 402 *Empresa privada de explotación*: Todo particular o sociedad que, sin ser institución o agencia gubernamental, explote una instalación de telecomunicaciones destinada a asegurar un servicio de telecomunicación internacional, o que pueda causar interferencias perjudiciales a tal servicio.
- 403 *Empresa privada de explotación reconocida*: Toda empresa privada de explotación que responda a la definición precedente y que explote un servicio de correspondencia pública o de radiodifusión y a la cual imponga las obligaciones previstas en el artículo 22 el Miembro o Miembro asociado en cuyo territorio se halle la sede social de esta explotación, o el Miembro o Miembro asociado que la haya autorizado a establecer y a explotar un servicio de telecomunicación en su territorio.
- 404 *Delegado*: Persona enviada por el gobierno de un Miembro o Miembro asociado de la Unión a una Conferencia de Plenipotenciarios, o persona que represente al gobierno o a la administración de un Miembro o Miembro asociado de la Unión, en una conferencia administrativa o en una reunión de un Comité consultivo internacional.
- 405 *Representante*: Persona enviada por una empresa privada de explotación reconocida a una conferencia administrativa o a una reunión de un Comité consultivo internacional.
- 406 *Experto*: Persona enviada por un establecimiento nacional, científico o industrial autorizado por el gobierno o la administración de su país para asistir a las reuniones de las comisiones de estudio de un Comité consultivo internacional.
- 407 *Observador*: Persona enviada:
- Por las Naciones Unidas, de acuerdo con el artículo 29 del Convenio;
 - Por toda organización internacional invitada o admitida a participar en los trabajos de una conferencia, de acuerdo con las disposiciones del Reglamento General;
 - Por el gobierno de un Miembro o Miembro asociado de la Unión, que participe, sin derecho a voto, en una conferencia administrativa regional, celebrada de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7 del Convenio.
- 408 *Delegación*: El conjunto de delegados y, eventualmente, de representantes, asesores, agregados o intérpretes enviados por un mismo país.

Cada Miembro y Miembro asociado tendrá la libertad de organizar su delegación en la forma que desee. En particular, podrá incluir en ella, en calidad de delegados, asesores o agregados, a personas pertenecientes a empresas privadas de explotación por él reconocidas, o a otras empresas privadas que se interesen en el ramo de las telecomunicaciones.

- 409** *Telecomunicación* : Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza, por hilo, radioelectricidad, medios ópticos u otros sistemas electromagnéticos.
- 410** *Telegrafía* : Sistema de telecomunicación que permite obtener una transmisión y reproducción a distancia del contenido de documentos tales como escritos, impresos o imágenes fijas, o la reproducción a distancia en esa forma de cualquier información. A los efectos del Reglamento de Radiocomunicaciones, no obstante, y a menos que en él se especifique lo contrario, significa "Sistema de telecomunicación para la transmisión de escritos por medio de un código de señales".
- 411** *Telefonía* : Sistema de telecomunicación para la transmisión de la palabra o, en algunos casos, de otros sonidos.
- 412** *Radiocomunicación* : Toda telecomunicación transmitida por medio de las ondas radioeléctricas.
- 413** *Radio* : Término general que se aplica al empleo de las ondas radioeléctricas.
- 414** *Interferencia perjudicial* : Toda emisión, radiación o inducción que comprometa el funcionamiento de un servicio de radionavegación o de otros servicios de seguridad o que perjudique gravemente, perturbe o interrumpa reiteradamente un servicio de radiocomunicaciones que funcione de acuerdo con el Reglamento de Radiocomunicaciones.
- 415** *Servicio internacional* : Servicio de telecomunicación entre oficinas o estaciones de telecomunicación de cualquier naturaleza que se hallen en diferentes países o pertenezcan a países diferentes.
- 416** *Servicio móvil* : Servicio de radiocomunicación entre estaciones móviles y estaciones terrestres, o entre estaciones móviles.
- 417** *Servicio de radiodifusión* : Servicio de radiocomunicación cuyas emisiones se destinan a ser recibidas directamente por el público en general. Dicho servicio abarca emisiones sonoras, de televisión o de otro género.
- 418** *Correspondencia pública* : Toda telecomunicación que deban aceptar para su transmisión las oficinas y estaciones, por el simple hecho de hallarse a disposición del público.
- 419** *Telegrama* : Escrito destinado a ser transmitido por telegrafía para su entrega al destinatario. Este término comprende también el radiotelegrama, salvo especificación en contrario.

420 *Telegramas, llamadas y comunicaciones telefónicas de Estado* : Telegramas, llamadas y comunicaciones telefónicas, procedentes de una de las siguientes autoridades :

- Jefe de un Estado;
- Jefe de un gobierno y miembros de un gobierno;
- Jefe de un territorio o jefe de un territorio incluido en un grupo de territorios Miembro o Miembro asociado;
- Jefe de un territorio bajo tutela o mandato, bien de las Naciones Unidas o de un Miembro o Miembro asociado;
- Comandantes en jefe de las fuerzas militares, terrestres, navales o aéreas;
- Agentes diplomáticos o consulares;
- Secretario General de las Naciones Unidas; jefes de los organismos principales de las Naciones Unidas;
- Corte Internacional de Justicia de La Haya.

421 Se consideran igualmente como telegramas de Estado las respuestas a los telegramas de Estado precedentemente mencionados.

422 *Telegramas de servicio* : Telegramas cursados entre :

- a) Las administraciones;
- b) Las empresas privadas de explotación reconocidas;
- c) Las administraciones y las empresas privadas de explotación reconocidas;
- d) Las administraciones y las empresas privadas de explotación reconocidas, por una parte, y el Secretario General de la Unión, por otra,

y relativos a las telecomunicaciones públicas internacionales.

423 *Telegramas privados* : Los telegramas que no sean de servicio ni de Estado.

ANEXO 3

(Véase el artículo 28)

Arbitraje

- 501** 1. La parte que desee recurrir al arbitraje iniciará el procedimiento enviando a la otra parte una notificación de petición de arbitraje.
- 502** 2. Las partes decidirán de común acuerdo si el arbitraje ha de ser confiado a personas, administraciones o gobiernos. Si en el término de un mes, contado a partir de la fecha de notificación de la petición de arbitraje, las partes no logran ponerse de acuerdo sobre este punto, el arbitraje será confiado a gobiernos.
- 503** 3. Cuando el arbitraje se confíe a personas, los árbitros no podrán pertenecer a un país que sea parte en la diferencia, ni tener su domicilio en uno de los países interesados, ni estar al servicio de alguno de ellos.
- 504** 4. Cuando el arbitraje se confíe a gobiernos o administraciones de gobiernos, éstos se elegirán entre los Miembros o Miembros asociados que no sean parte en la diferencia, pero sí en el acuerdo cuya aplicación la haya provocado.
- 505** 5. Cada una de las dos partes en causa designará un árbitro en el plazo de tres meses contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje.
- 506** 6. Cuando en la diferencia se hallen implicadas más de dos partes, cada uno de los dos grupos de partes que tengan intereses comunes en la diferencia designará un árbitro, conforme al procedimiento previsto en los números **504** y **505**.
- 507** 7. Los dos árbitros así designados se concertarán para nombrar un tercero, el cual, en el caso de que los dos primeros sean personas y no gobiernos o administraciones, habrá de responder a las condiciones señaladas en el número **503** de este Anexo, y deberá ser, además, de nacionalidad distinta a la de aquéllos. Si los dos árbitros no llegan a un acuerdo sobre la elección del tercero, cada uno de ellos propondrá un tercer árbitro no interesado en la diferencia. El Secretario General de la Unión realizará en tal caso un sorteo para designar al tercer árbitro.
- 508** 8. Las partes en desacuerdo podrán concertarse para resolver su diferencia por medio de un árbitro único, designado de común acuerdo; también podrán designar un árbitro cada una y solicitar del Secretario General que por sorteo designe, entre ellos, al árbitro único.
- 509** 9. El árbitro, o árbitros, decidirá libremente el procedimiento que deberá seguirse.
- 510** 10. La decisión del árbitro único será definitiva y obligará a las partes en diferencia. Si el arbitraje se confía a varios árbitros, la decisión que se adopte por mayoría de votos de los árbitros será definitiva y obligará a las partes.

- 511** 11. Cada parte sufragará los gastos en que haya incurrido con motivo de la instrucción y presentación del arbitraje. Los gastos de arbitraje que no sean los efectuados por las partes se repartirán por igual entre los litigantes.
- 512** 12. La Unión facilitará cuantos informes relacionados con la diferencia pueda necesitar el árbitro, o los árbitros.

ANEXO 4

Reglamento General anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones

PARTE I

Disposiciones generales relativas a las conferencias

CAPÍTULO I

Invitación y admisión a las Conferencias de Plenipotenciarios cuando haya gobierno invitante

- 601 1. El gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de
Administración, fijará la fecha definitiva y el lugar exacto de la
conferencia.
- 602 2. (1) Un año antes de esta fecha, el gobierno invitante enviará la
invitación al gobierno de cada país Miembro y Miembro asociado de
la Unión.
- 603 (2) Dichas invitaciones podrán enviarse ya sea directamente, ya por
conducto del Secretario General o bien por intermedio de otro gobierno.
- 604 3. El Secretario General invitará a las Naciones Unidas, de
conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 del Convenio.
- 605 4. El gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de
Administración, o a propuesta de éste, podrá invitar a las instituciones
especializadas de las Naciones Unidas y al Organismo Internacional
de Energía Atómica, a que envíen observadores para participar con
carácter consultivo en la conferencia, siempre que exista reciprocidad.
- 606 5. Las respuestas de los Miembros y Miembros asociados de la
Unión deberán obrar en poder del gobierno invitante, un mes antes,
por lo menos, de la fecha de apertura de la conferencia, y en ellas se
hará constar, de ser posible, la composición de la delegación.
- 607 6. Todo organismo permanente de la Unión tendrá derecho a estar
representado en la conferencia, con carácter consultivo, cuando en ella
se traten asuntos de su competencia. En caso necesario, la conferencia
podrá invitar a un organismo que no haya enviado representante.
- 608 7. Se admitirá en las Conferencias de Plenipotenciarios:
- a) A las delegaciones definidas en el número 408 del Anexo 2 al
Convenio;
- 609 b) A los observadores de las Naciones Unidas, y
- 610 c) A los observadores de las instituciones especializadas y del
Organismo Internacional de Energía Atómica, de conformidad
con el número 605.

CAPÍTULO 2

Invitación y admisión a las conferencias administrativas cuando haya gobierno invitante

- 611** 1. (1) Lo dispuesto en los números **601** a **606** se aplica a las conferencias administrativas.
- 612** (2) No obstante, el plazo límite para el envío de invitaciones podrá reducirse, en caso necesario, a seis meses.
- 613** (3) Los Miembros y Miembros asociados de la Unión podrán comunicar la invitación recibida a las empresas privadas por ellos reconocidas.
- 614** 2. (1) El gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de Administración, o a propuesta de éste, podrá enviar una notificación a las organizaciones internacionales que tengan interés en que sus observadores participen con carácter consultivo en los trabajos de la conferencia.
- 615** (2) Las organizaciones internacionales interesadas dirigirán al gobierno invitante una solicitud de admisión dentro de los dos meses siguientes a la fecha de la notificación.
- 616** (3) El gobierno invitante reunirá las solicitudes, y corresponderá a la conferencia decidir sobre la admisión.
- 617** 3. Se admitirá en las conferencias administrativas:
- 618** a) A las delegaciones definidas en el número 408 del Anexo 2 al Convenio;
- 619** b) A los observadores de las Naciones Unidas;
- 620** c) A los observadores de las instituciones especializadas y del Organismo Internacional de Energía Atómica, de conformidad con el número **605**;
- 621** d) A los observadores de las organizaciones internacionales que hayan sido admitidas, según lo dispuesto en los números **614** a **616**;
- 622** e) A los representantes de las empresas privadas de explotación reconocidas que hayan sido autorizadas por los países Miembros de que dependan, y
- f) A los organismos permanentes de la Unión, en las condiciones indicadas en el número **607**.

CAPÍTULO 3

Disposiciones especiales para las conferencias que se reúnan sin gobierno invitante

- 623** Cuando una conferencia haya de celebrarse sin gobierno invitante, se aplicarán las disposiciones de los Capítulos 1 y 2. El Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para convocar y organizar la conferencia en la sede de la Unión, de acuerdo con el Gobierno de la Confederación Suiza.

CAPÍTULO 4

Plazos y modalidades para la presentación de proposiciones en las conferencias

- 624** 1. Enviadas las invitaciones, el Secretario General rogará inmediatamente a los Miembros y Miembros asociados que le remitan, en el término de cuatro meses, las proposiciones relativas a los trabajos de la conferencia.
- 625** 2. Toda proposición cuya adopción entrañe la revisión del texto del Convenio o de los Reglamentos, deberá contener una referencia a los números correspondientes a las partes del texto que haya de ser objeto de revisión. Los motivos que justifiquen la proposición se indicarán concisamente a continuación de ésta.
- 626** 3. El Secretario General enviará las proposiciones a todos los Miembros y Miembros asociados, a medida que las vaya recibiendo.
- 627** 4. El Secretario General reunirá y coordinará las proposiciones recibidas de las administraciones y de las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales y las enviará a los Miembros y Miembros asociados, con tres meses de antelación, por lo menos, a la apertura de la conferencia. No tendrán derecho a presentar proposiciones la Secretaría General ni las secretarías especializadas.

CAPÍTULO 5

Credenciales de las delegaciones para las conferencias

- 628** 1. La delegación enviada por un Miembro o Miembro asociado de la Unión a una conferencia deberá estar debidamente acreditada, de conformidad con lo dispuesto en los números **629** a **636**.
- 629** 2. (1) Las delegaciones enviadas a las Conferencias de Plenipotenciarios estarán acreditadas por credenciales firmadas por el Jefe de Estado, por el Jefe del Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores.

- 630** (2) Las delegaciones enviadas a las conferencias administrativas estarán acreditadas por credenciales firmadas por el Jefe del Estado, por el Jefe del Gobierno, por el Ministro de Relaciones Exteriores, o por el ministro competente en la materia de que trate la conferencia.
- 631** (3) A reserva de confirmación, con anterioridad a la firma de las Actas finales por una de las autoridades mencionadas en los números **629** ó **630**, según el caso, las delegaciones podrán estar acreditadas provisionalmente por el jefe de la misión diplomática del país interesado ante el Gobierno del país en que se celebre la conferencia. De celebrarse la conferencia en el país de la sede de la Unión, las delegaciones podrán también estar acreditadas provisionalmente por el jefe de la delegación permanente del país considerado ante la Oficina Europea de las Naciones Unidas.
- 632** (4) Toda delegación que represente a un territorio bajo tutela, en cuyo nombre las Naciones Unidas hayan adherido al Convenio, en virtud de su artículo 21, deberá estar acreditada por un instrumento firmado por el Secretario General de las Naciones Unidas.
- 633** 3. Las credenciales serán aceptadas si están firmadas por las autoridades mencionadas en los números **629** a **632** precedentes y responden a uno de los criterios siguientes:
- 634** — Si confieren plenos poderes a la delegación;
- 635** — Si autorizan a la delegación a representar a su gobierno, sin restricciones;
- 636** — Si otorgan a la delegación, o a algunos de sus miembros, los poderes necesarios para firmar las Actas finales.
- 637** 4. (1) Las delegaciones cuyas credenciales reconozca en regla el Pleno, podrán ejercer el derecho de voto del Miembro considerado y firmar las Actas finales.
- 638** (2) Las delegaciones cuyas credenciales no sean reconocidas en regla en sesión plenaria, perderán el derecho de voto y el derecho a firmar las Actas finales hasta que la situación se haya rectificado.
- 639** 5. Las credenciales se depositarán lo antes posible en la secretaría de la conferencia. Una comisión especial verificará las credenciales de cada delegación y presentará sus conclusiones en sesión plenaria en el plazo que el Pleno de la conferencia especifique. La delegación de un Miembro de la Unión tendrá derecho a participar en los trabajos y a ejercer el derecho de voto de dicho país Miembro mientras el Pleno de la conferencia no se pronuncie sobre la validez de sus credenciales.
- 640** 6. Como norma general, los países Miembros de la Unión deberán esforzarse por enviar sus propias delegaciones a las conferencias de la Unión. Sin embargo, si por razones excepcionales un Miembro no pudiera enviar su propia delegación, podrá otorgar a la delegación de otro Miembro de la Unión poderes para votar y firmar en su nombre. Estos poderes deberán conferirse por credenciales firmadas por una de las autoridades mencionadas en los números **629** ó **630**, según el caso.

- 641** 7. Una delegación con derecho a voto podrá otorgar a otra delegación con derecho a voto poder para que vote en su nombre en una o más sesiones a las que no pueda asistir. En tal caso, lo notificará así oportunamente y por escrito al presidente de la conferencia.
- 642** 8. Ninguna delegación podrá tener por poder más de un voto, en aplicación de lo dispuesto en los números **640** y **641**.
- 643** 9. No se aceptarán las credenciales ni las delegaciones de poder notificadas por telegrama, pero sí se aceptarán las respuestas telegráficas a las peticiones que, para poner en claro las credenciales, hagan el presidente o la secretaría de la conferencia.

CAPÍTULO 6

Procedimiento para la convocación de conferencias administrativas mundiales a petición de Miembros y Miembros asociados de la Unión o a propuesta del Consejo de Administración

- 644** 1. Los Miembros o Miembros asociados de la Unión que deseen la convocación de una conferencia administrativa mundial lo comunicarán al Secretario General, indicando el orden del día, el lugar y la fecha propuestos para la conferencia.
- 645** 2. Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros y Miembros asociados de la Unión, transmitirá telegráficamente la comunicación a todos los Miembros y Miembros asociados y rogará a los Miembros que le indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la proposición formulada.
- 646** 3. Cuando la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número **76**, se pronuncie en favor del conjunto de la proposición, es decir, si aceptan, al mismo tiempo, el orden del día, la fecha y el lugar de la reunión propuestos, el Secretario General lo comunicará a todos los Miembros y Miembros asociados de la Unión por medio de telegrama circular.
- 647** 4. (1) Cuando la proposición aceptada se refiera a la reunión de la conferencia en lugar distinto de la sede de la Unión, el Secretario General preguntará al gobierno del país interesado si acepta ser gobierno invitante.
- 648** (2) En caso afirmativo, el Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para la reunión de la conferencia, de acuerdo con dicho gobierno.
- 649** (3) En caso negativo, el Secretario General invitará a los Miembros y Miembros asociados que hayan solicitado la convocación de la conferencia a formular nuevas proposiciones en cuanto al lugar de la reunión.

- 650** 5. Cuando la proposición aceptada tienda a reunir la conferencia en la sede de la Unión, se aplicarán las disposiciones del Capítulo 3.
- 651** 6. (1) Cuando la proposición no sea aceptada en su totalidad (orden del día, lugar y fecha) por la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 76, el Secretario General comunicará las respuestas recibidas a los Miembros y Miembros asociados de la Unión, e invitará a los Miembros a que se pronuncien definitivamente, dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de su recepción, sobre el punto o puntos en litigio.
- 652** (2) Se considerarán adoptados dichos puntos cuando reciban la aprobación de la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 76.
- 653** 7. El procedimiento indicado precedentemente se aplicará también cuando la proposición de convocación de una conferencia administrativa mundial sea formulada por el Consejo de Administración.

CAPÍTULO 7

Procedimiento para la convocación de conferencias administrativas regionales a petición de Miembros y Miembros asociados de la Unión o a propuesta del Consejo de Administración

- 654** En el caso de las conferencias administrativas regionales, se aplicará el procedimiento previsto en el Capítulo 6 sólo a los Miembros y Miembros asociados de la región interesada. Cuando la convocación se haga por iniciativa de los Miembros y Miembros asociados de la región, bastará con que el Secretario General reciba solicitudes concordantes de una cuarta parte de los Miembros y Miembros asociados de la misma.

CAPÍTULO 8

Disposiciones comunes a todas las conferencias. Cambio de lugar o de fecha de una conferencia

- 655** 1. Las disposiciones de los Capítulos 6 y 7 se aplicarán por analogía cuando, a petición de los Miembros y Miembros asociados de la Unión o a propuesta del Consejo de Administración, se trate de cambiar la fecha o el lugar de reunión de una conferencia. Sin embargo, dichos cambios podrán efectuarse únicamente cuando la mayoría de los Miembros interesados, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 76, se haya pronunciado en su favor.

- 656** 2. Todo Miembro o Miembro asociado que proponga la modificación del lugar o de la fecha de reunión de una conferencia deberá obtener por sí mismo el apoyo del número requerido de Miembros y Miembros asociados.
- 657** 3. El Secretario General hará conocer, llegado el caso, en la comunicación que prevé el número **645**, las repercusiones financieras que pueda originar el cambio de lugar o de fecha, por ejemplo, cuando ya se hubieran efectuado gastos para preparar la conferencia en el lugar previsto inicialmente.

CAPÍTULO 9

Reglamento interno de las conferencias

ARTÍCULO 1

Orden de colocación

- 658** En las sesiones de la conferencia, las delegaciones se colocarán por orden alfabético de los nombres en francés de los países representados.

ARTÍCULO 2

Inauguración de la conferencia

- 659** 1. (1) Precederá a la sesión de apertura de la conferencia una reunión de los jefes de delegación, en el curso de la cual se preparará el orden del día de la primera sesión plenaria:
- 660** (2) El presidente de la reunión de jefes de delegación se designará de conformidad con lo dispuesto en los números **661** y **662**.
- 661** 2. (1) La conferencia será inaugurada por una personalidad designada por el gobierno invitante.
- 662** (2) De no haber gobierno invitante, se encargará de la apertura el jefe de delegación de edad más avanzada.
- 663** 3. (1) En la primera sesión plenaria se procederá a la elección del presidente, que recaerá, por lo general, en una personalidad designada por el gobierno invitante.
- 664** (2) Si no hay gobierno invitante, el presidente se elegirá teniendo en cuenta la propuesta hecha por los jefes de delegación en el curso de la reunión mencionada en el número **659**.
- 665** 4. En la primera sesión plenaria se procederá, asimismo:
- a) A la elección de los vicepresidentes de la conferencia;

- 666 b) A la constitución de las comisiones de la conferencia y a la elección de los presidentes y vicepresidentes respectivos;
- 667 c) A la constitución de la secretaría de la conferencia, que estará integrada por personal de la Secretaría General de la Unión y, en caso necesario, por personal de la administración del gobierno invitante.

ARTÍCULO 3

Atribuciones del presidente de la conferencia

- 668 1. El presidente, además de las atribuciones que le confiere el presente Reglamento, abrirá y levantará las sesiones plenarias, dirigirá sus deliberaciones, velará por la aplicación del Reglamento interno, concederá la palabra, someterá a votación las cuestiones que se planteen y proclamará las decisiones adoptadas.
- 669 2. Asumirá la dirección general de los trabajos de la conferencia y velará por el mantenimiento del orden durante las sesiones plenarias. Resolverá las mociones y cuestiones de orden y, en particular, estará facultado para proponer la postergación o cierre del debate o la suspensión o levantamiento de una sesión. Asimismo, podrá diferir la convocación de una sesión plenaria cuando lo considere necesario.
- 670 3. Protegerá el derecho de las delegaciones a expresar libre y plenamente su opinión sobre la materia en debate.
- 671 4. Velará por que los debates se limiten al asunto en discusión, y podrá interrumpir a todo orador que se aparte del tema, para recomendarle que se circunscriba a la materia tratada.

ARTÍCULO 4

Institución de comisiones

- 672 1. La sesión plenaria podrá constituir comisiones para examinar los asuntos sometidos a consideración de la conferencia. Dichas comisiones podrán, a su vez, establecer subcomisiones. Las comisiones y subcomisiones podrán, asimismo, formar grupos de trabajo.
- 673 2. Sólo se establecerán subcomisiones y grupos de trabajo cuando sea absolutamente necesario.

ARTÍCULO 5

Comisión de control del presupuesto

- 674 1. La sesión plenaria designará, al inaugurarse una conferencia o reunión, una comisión de control del presupuesto encargada de determinar la organización y los medios que han de ponerse a

disposición de los delegados, de examinar y aprobar las cuentas de los gastos realizados durante dicha conferencia o reunión. Formarán parte de esta comisión, además de los miembros de las delegaciones que deseen inscribirse en ella, un representante del Secretario General y, cuando exista gobierno invitante, un representante de su país.

- 675** 2. Antes de que se agoten los créditos previstos en el presupuesto aprobado por el Consejo de Administración para la conferencia o reunión de que se trate, la comisión de control del presupuesto, en colaboración con la secretaría de la conferencia o reunión, preparará un estado provisional de los gastos para que la sesión plenaria, en su vista, pueda decidir si el progreso de los trabajos justifica una prolongación de la conferencia o de la reunión después de la fecha en que se hayan agotado los créditos del presupuesto.
- 676** 3. La comisión de control del presupuesto presentará a la sesión plenaria, al final de la conferencia o reunión, un informe en el que se indicará lo más exactamente posible los gastos estimados de la conferencia o reunión.
- 677** 4. Una vez examinado y aprobado este informe por la sesión plenaria, será transmitido al Secretario General, con las observaciones del Pleno, a fin de que sea presentado al Consejo de Administración en su próxima reunión anual.

ARTÍCULO 6

Composición de las comisiones

678 1. *Conferencias de plenipotenciarios*

Las comisiones se constituirán con delegados de los países Miembros y Miembros asociados y con los observadores previstos en los números **609** y **610** que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

679 2. *Conferencias administrativas*

Las comisiones se constituirán con delegados de los países Miembros y Miembros asociados y con los observadores y representantes previstos en los números **618** a **621** que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

ARTÍCULO 7

Presidentes y vicepresidentes de las subcomisiones

- 680** El presidente de cada comisión propondrá a ésta la designación de los presidentes y vicepresidentes de las subcomisiones que se constituyan.

ARTÍCULO 8

Convocación de las sesiones

- 681** Las sesiones plenarias y las sesiones de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo, se anunciarán con anticipación suficiente en el local de la conferencia.

ARTÍCULO 9

Proposiciones presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia

- 682** La sesión plenaria distribuirá las proposiciones presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia entre las comisiones competentes que se instituyan de acuerdo con lo estipulado en el artículo 4 de este Reglamento interno. Sin embargo, la sesión plenaria podrá tratar directamente cualquier proposición.

ARTÍCULO 10

Proposiciones o enmiendas presentadas durante la conferencia

- 683** 1. Las proposiciones o enmiendas que se presenten después de la apertura de la conferencia se remitirán al presidente de ésta o al presidente de la comisión competente, según corresponda. Asimismo, podrán entregarse en la secretaría de la conferencia para su publicación y distribución como documentos de la conferencia.
- 684** 2. No podrá presentarse proposición escrita o enmienda alguna sin la firma del jefe de la delegación interesada o de quien lo sustituya.
- 685** 3. El presidente de una conferencia o de una comisión podrá presentar en cualquier momento proposiciones tendientes a acelerar el curso de los debates.
- 686** 4. Toda proposición o enmienda contendrá, en términos precisos y concretos, el texto que deba considerarse.
- 687** 5. (1) El presidente de la conferencia o el de la comisión competente decidirá, en cada caso, si las proposiciones o enmiendas presentadas en sesión podrán hacerse verbalmente o entregarse por escrito para su publicación y distribución en las condiciones previstas en el número **683**.
- 688** (2) En general, el texto de toda proposición importante que deba someterse a votación, deberá distribuirse en los idiomas de trabajo de la conferencia con suficiente antelación para facilitar su estudio antes de la discusión.

689 (3) Además, el presidente de la conferencia, al recibir las proposiciones o enmiendas a que se alude en el número 683, las asignará a la comisión competente o a la sesión plenaria, según corresponda.

690 6. Toda persona autorizada podrá leer, o solicitar que se lea, en sesión plenaria, cualquier proposición o enmienda que haya presentado en el transcurso de la conferencia, y exponer los motivos en que la funda.

ARTÍCULO 11

Requisitos para la discusión de las proposiciones y enmiendas

691 1. No podrá ponerse a discusión ninguna proposición o enmienda que haya sido presentada con anterioridad a la apertura de la conferencia, o que durante su transcurso presente una delegación, si en el momento de su consideración no lograrse, por lo menos, el apoyo de otra delegación.

692 2. Toda proposición o enmienda debidamente apoyada, deberá someterse a votación, una vez discutida.

ARTÍCULO 12

Proposiciones o enmiendas omitidas o diferidas

693 Cuando se omita o difiera el examen de una proposición o enmienda, incumbirá a la delegación interesada velar por que se estudie.

ARTÍCULO 13

Normas para las deliberaciones en sesión plenaria

694 1. *Quórum*

Las votaciones en sesión plenaria sólo serán válidas cuando se hallen presentes o representadas en ella más de la mitad de las delegaciones con derecho a voto acreditadas ante la conferencia.

695 2. *Orden de las deliberaciones*

(1) Las personas que deseen hacer uso de la palabra necesitarán para ello la venia del presidente. Por regla general, comenzarán por indicar la representación que ejercen.

696 (2) Todo orador deberá expresarse con lentitud y claridad, distinguiendo bien las palabras e intercalando las pausas necesarias para facilitar la comprensión de su pensamiento.

697 3. *Mociones y cuestiones de orden*

(1) Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá formular una moción de orden o plantear una cuestión de orden, cuando lo considere oportuno, que será resuelta de inmediato por el presidente, de conformidad con este Reglamento. Toda delegación tendrá el derecho de apelar contra la decisión presidencial, pero ésta se mantendrá en todos sus términos a menos que la mayoría de las delegaciones presentes y votantes se oponga.

698 (2) La delegación que presente una moción de orden se abstendrá, en su intervención, de hablar sobre el fondo del asunto en debate.

699 4. *Prioridad de las mociones y cuestiones de orden*

La prioridad que deberá asignarse a las mociones y cuestiones de orden de que tratan los números **697** y **698**, será la siguiente:

a) Toda cuestión de orden relativa a la aplicación del presente Reglamento;

700 b) Suspensión de la sesión;

701 c) Levantamiento de la sesión;

702 d) Aplazamiento del debate sobre el tema en discusión;

703 e) Cierre del debate sobre el tema en discusión;

704 f) Cualquier otra moción o cuestión de orden que pueda plantearse, cuya prioridad relativa será fijada por el presidente.

705 5. *Moción de suspensión o levantamiento de las sesiones*

En el transcurso de un debate, toda delegación podrá proponer la suspensión o levantamiento de la sesión indicando las razones en que se funda tal propuesta. Si la proposición fuese apoyada, sólo se concederá la palabra a dos oradores que se opongan a dicha moción, para referirse exclusivamente a ella, después de lo cual la propuesta será sometida a votación.

706 6. *Moción de aplazamiento del debate*

Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá proponer el aplazamiento del debate por un tiempo determinado. Formulada tal moción, el debate consiguiente, si lo hubiere, se limitará a tres oradores como máximo, uno en pro y dos en contra, además del autor de la moción.

707 7. *Moción de cierre del debate*

Toda delegación podrá proponer, en cualquier momento, el cierre del debate sobre el tema en discusión. En tal caso, y antes de verificarse la votación correspondiente, podrá concederse el uso de la palabra a sólo dos oradores que se opongan a la moción.

708 8. *Limitación de las intervenciones*

(1) La sesión plenaria podrá establecer, eventualmente, el número y duración de las intervenciones de una misma delegación sobre un tema determinado.

- 709** (2) Sin embargo, en las cuestiones de procedimiento, el presidente limitará cada intervención a cinco minutos como máximo.
- 710** (3) Cuando un orador exceda el término preestablecido, el presidente lo hará notar a la asamblea y rogará al orador que concluya brevemente su exposición.
- 711** 9. *Clausura de la lista de oradores*
- (1) En el curso de un debate, el presidente podrá disponer que se dé lectura de la lista de oradores inscritos; incluirá en ella a quienes manifiesten su deseo de intervenir, y, con el consentimiento del Pleno, ordenará su cierre. No obstante, el presidente, cuando lo considere oportuno, podrá permitir, como excepción, que se conteste cualquier exposición anterior, aun después de cerrada la lista de oradores.
- 712** (2) Agotada la lista de oradores, el presidente declarará cerrado el debate.
- 713** 10. *Cuestiones de competencia*
- Las cuestiones de competencia que puedan suscribirse serán resueltas con anterioridad a la votación sobre el fondo del asunto que se estuviere discutiendo.
- 714** 11. *Retiro y reposición de mociones*
- El autor de cualquier moción podrá retirarla antes de la votación. Toda moción, enmendada o no, que se retire del debate, podrá presentarla de nuevo la delegación autora de la enmienda o hacerla suya cualquier otra delegación.

ARTÍCULO 14

Derecho de voto

- 715** 1. La delegación de todo Miembro de la Unión, debidamente acreditada por éste para tomar parte en los trabajos de la conferencia, tendrá derecho a un voto en todas las sesiones que se celebren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 del Convenio.
- 716** 2. La delegación de todo Miembro de la Unión ejercerá su derecho de voto en las condiciones determinadas en el Capítulo 5 del Reglamento General.

ARTÍCULO 15

Votación

- 717** 1. *Definición de mayoría*
- (1) Se entiende por mayoría más de la mitad de las delegaciones presentes y votantes.
- 718** (2) Las delegaciones que se abstengan de votar no serán tomadas en consideración para el cómputo de mayoría.

- 719** (3) En caso de empate, toda proposición o enmienda se considerará rechazada.
- 720** (4) A los efectos de este Reglamento, se considerará “ delegación presente y votante ” a la que vote en favor o en contra de una propuesta.
- 721** 2. *No participación en una votación*
Las delegaciones presentes que no participen en una votación determinada o que declaren explícitamente no querer participar en ella, no se considerarán como ausentes para la determinación del quórum, en el sentido del número 694, ni como que se han abstenido desde el punto de vista de la aplicación de las disposiciones del número 723.
- 722** 3. *Mayoría especial*
Para la admisión de Miembros de la Unión regirá la mayoría fijada en el artículo 1 del Convenio.
- 723** 4. *Abstenciones de más del cincuenta por ciento*
Cuando el número de abstenciones exceda de la mitad de los votos registrados (a favor, en contra y abstenciones), el examen del asunto en discusión quedará diferido hasta una sesión ulterior, en la cual no se computarán las abstenciones.
- 724** 5. *Procedimientos de votación*
(1) En las votaciones se adoptarán los siguientes procedimientos, excepto en el caso previsto en el número 727:
- a) Por regla general, a mano alzada;
 - b) Nominal, si no resultase claramente la mayoría por el anterior procedimiento o si por lo menos dos delegaciones así lo solicitaran.
- 726** (2) Las votaciones nominales se verificarán por orden alfabético de los nombres, en francés, de los Miembros representados.
- 727** 6. *Votación secreta*
La votación será secreta cuando así lo soliciten, por lo menos, cinco de las delegaciones presentes con derecho a voto. En tal caso, la secretaría adoptará, de inmediato, las medidas necesarias para garantizar el secreto del sufragio.
- 728** 7. *Prohibición de interrumpir una votación*
Ninguna delegación podrá interrumpir una votación iniciada, excepto si se tratase de una cuestión de orden acerca de la forma en que aquélla se realizara.
- 729** 8. *Fundamentos del voto*
Terminada la votación, el presidente concederá la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto.

730 9. *Votación por partes*

(1) Se subdividirá y pondrá a votación por partes toda proposición si su autor así lo solicitase, o si el Pleno lo estimara oportuno, o si el presidente, con la aprobación del autor, lo propusiera. Las partes de la proposición que resulten aprobadas serán luego sometidas a nueva votación de conjunto.

731 (2) Cuando se rechacen todas las partes de una proposición, se considerará rechazada la proposición en su totalidad.

732 10. *Orden de votación sobre proposiciones concurrentes*

(1) Cuando existan dos o más proposiciones sobre un mismo asunto, la votación se realizará de acuerdo con el orden en que aquéllas hayan sido presentadas, excepto si el Pleno resolviera adoptar otro orden distinto.

733 (2) Concluida cada votación, el Pleno decidirá si se vota también o no sobre la proposición siguiente.

734 11. *Enmiendas*

(1) Se entenderá por enmienda toda propuesta de modificación que solamente tienda a suprimir, agregar o alterar una parte de la proposición original.

735 (2) Toda enmienda admitida por la delegación que haya presentado la propuesta original será incorporada de inmediato a dicha proposición.

736 (3) Ninguna propuesta de modificación que el Pleno juzgue incompatible con la proposición original será considerada como enmienda.

737 12. *Votación de las enmiendas*

(1) Cuando una proposición sea objeto de enmienda, esta última se votará en primer término.

738 (2) Cuando una proposición sea objeto de dos o más enmiendas, se pondrá a votación, en primer término, la enmienda que más se aparte del texto original; luego se hará lo propio con aquella enmienda que, entre las restantes, también se aparte en mayor grado de la proposición considerada y, por fin, este mismo procedimiento se observará sucesivamente hasta concluir la consideración de todas las enmiendas presentadas.

739 (3) Cuando se adopte una o varias enmiendas, se someterá seguidamente a votación la proposición así modificada.

740 (4) Si no se adoptara enmienda alguna, se someterá a votación la propuesta original.

ARTÍCULO 16

Comisiones y subcomisiones.

Normas para las deliberaciones y procedimiento de votación

741 1. El presidente de toda comisión o subcomisión tendrá atribuciones similares a las que el artículo 3 concede al presidente de la conferencia.

- 742** 2. Las normas de deliberación instituidas en el artículo 13 para las sesiones plenarias, también serán aplicables a los debates de las comisiones y subcomisiones, con excepción de lo estipulado en materia de quórum.
- 743** 3. Las normas previstas en el artículo 15 también serán aplicables a las votaciones que se efectúen en toda comisión o subcomisión, excepto en el caso previsto en el número 722.

ARTÍCULO 17

Reservas

- 744** 1. En general, toda delegación cuyos puntos de vista no sean compartidos por las demás delegaciones, procurará, en la medida de lo posible, adherirse a la opinión de la mayoría.
- 745** 2. Sin embargo, cuando una delegación considere que una decisión cualquiera es de tal naturaleza que impedirá que su gobierno ratifique el Convenio o apruebe la revisión de los Reglamentos, dicha delegación podrá formular reservas provisionales o definitivas sobre aquella decisión.

ARTÍCULO 18

Actas de las sesiones plenarias

- 746** 1. Las actas de las sesiones plenarias serán redactadas por la secretaría de la conferencia, la cual procurará que su distribución entre las delegaciones se realice con la mayor antelación posible a la fecha en que deban considerarse.
- 747** 2. Una vez distribuidas las actas, las delegaciones podrán presentar por escrito a la secretaría de la conferencia, dentro del más breve plazo posible, las correcciones que consideren pertinentes, sin perjuicio de su derecho a interponer oralmente tales correcciones durante la sesión en que se consideren dichas actas.
- 748** 3. (1) Por regla general, las actas sólo contendrán las propuestas y conclusiones, con sus respectivos fundamentos, redactados con la mayor concisión posible.
- 749** (2) No obstante, toda delegación tendrá derecho a solicitar que conste en acta, en forma sumaria o íntegra, cualquier declaración por ella formulada durante el debate. En tal caso, por regla general lo anunciará así al comienzo de su exposición, para facilitar la tarea de los relatores. El texto respectivo será suministrado a la secretaría de la conferencia dentro de las dos horas siguientes al término de la sesión.
- 750** 4. La facultad conferida en el número 749 en cuanto concierne a la inserción de declaraciones, deberá usarse con discreción en todos los casos.

ARTÍCULO 19

Resúmenes de los debates e informes de las comisiones y subcomisiones

- 751** 1. (1) Los debates de las comisiones y subcomisiones se compendiarán sesión por sesión en resúmenes preparados por la secretaría de la conferencia, que destacarán los puntos esenciales de cada discusión, así como las distintas opiniones que sea conveniente consignar, sin perjuicio de las proposiciones o conclusiones que se deriven del conjunto.
- 752** (2) No obstante, toda delegación también tendrá derecho a proceder en estos casos conforme a la facultad que le confiere el número **749**.
- 753** (3) La facultad a que se refiere el apartado anterior también deberá usarse con discreción en todos los casos.
- 754** 2. Las comisiones y subcomisiones podrán redactar los informes parciales que estimen necesarios y, eventualmente, al finalizar sus trabajos, podrán presentar un informe final en el que recapitularán, en forma concisa, las proposiciones y conclusiones resultantes de los estudios que se les hayan confiado.

ARTÍCULO 20

Aprobación de actas, resúmenes de debates e informes

- 755** 1. (1) Por regla general, al iniciarse cada sesión plenaria, sesión de comisión o de subcomisión, el presidente preguntará si las delegaciones tienen alguna observación que formular en cuanto al acta o al resumen de los debates de la sesión anterior, y estos documentos se darán por aprobados si no mediasen correcciones presentadas ante la secretaría o si no se manifestara ninguna oposición verbal. En caso contrario, se introducirán las rectificaciones a que hubiere lugar.
- 756** (2) Todo informe parcial o final deberá ser aprobado por la comisión o subcomisión interesada.
- 757** 2. (1) El acta de la última sesión plenaria será examinada y aprobada por el presidente de ésta.
- 758** (2) El resumen de los debates de la última sesión de cada comisión o subcomisión será examinado y aprobado por su respectivo presidente.

ARTÍCULO 21

Comisión de redacción

- 759** 1. Los textos del Convenio, de los Reglamentos y de las demás Actas finales de la conferencia que las diversas comisiones, teniendo para ello en cuenta las opiniones emitidas, redactarán, en la medida de lo posible, en forma definitiva, se someterán a la comisión de

redacción, la cual, sin alterar el sentido, se encargará de perfeccionar su forma, y disponer su correcta articulación con los textos preexistentes que no hubieran sido modificados.

- 760** 2. La comisión de redacción someterá dichos textos a la sesión plenaria, la cual decidirá sobre su aprobación o devolución, para nuevo examen, a la comisión competente.

ARTÍCULO 22

Numeración

- 761** 1. Hasta su primera lectura en sesión plenaria, se conservarán los números de los capítulos, artículos y apartados de los textos que deban revisarse. Provisionalmente, se dará a los textos que se agreguen el número del último párrafo precedente del texto primitivo, seguidos de " A ", " B ", etc.
- 762** 2. La numeración definitiva de los capítulos, artículos y apartados, después de su aprobación en primera lectura, será confiada a la comisión de redacción.

ARTÍCULO 23

Aprobación definitiva

- 763** Los textos del Convenio, de los Reglamentos y demás Actas finales se considerarán definitivos una vez aprobados en segunda lectura en sesión plenaria.

ARTÍCULO 24

Firma

- 764** Los textos definitivamente aprobados por la conferencia serán sometidos a la firma de los delegados que tengan para ello los poderes definidos en el Capítulo 5 del Reglamento General, a cuyo efecto se observará el orden alfabético de los nombres, en francés, de sus respectivos países.

ARTÍCULO 25

Comunicados de prensa

- 765** No se podrán facilitar a la prensa comunicados oficiales sobre los trabajos de la conferencia sin previa autorización del presidente o de uno de los vicepresidentes.

ARTÍCULO 26

Franquicia

- 766** Durante la conferencia, los miembros de las delegaciones, los miembros del Consejo de Administración, los altos funcionarios de los organismos permanentes de la Unión que participen en la conferencia y el personal de la secretaría de la Unión enviado a la conferencia, tendrán derecho a la franquicia postal, telegráfica y telefónica que el gobierno del país en que se celebre la conferencia haya podido conceder, de acuerdo con los demás gobiernos y con las empresas privadas de explotación reconocidas de que se trate.

PARTE II

Comités consultivos internacionales

CAPÍTULO 10

Disposiciones generales

- 767** Las disposiciones de esta Parte II del Reglamento General completan el artículo 14 del Convenio, en el que se definen las atribuciones y la estructura de los Comités consultivos internacionales.

CAPÍTULO 11

Condiciones para la participación

- 768** 1. (1) Serán miembros de los Comités consultivos internacionales:
- a)** Las administraciones de todos los Miembros y Miembros asociados de la Unión, por derecho propio;
- 769** **b)** Toda empresa privada de explotación reconocida que, en las condiciones estipuladas más adelante y con la aprobación del Miembro o Miembro asociado que la haya reconocido, manifieste el deseo de participar en los trabajos de estos Comités; sin embargo, no podrá participar en nombre del Miembro o Miembro asociado que la haya reconocido, a menos que este Miembro o Miembro asociado comunique en cada caso particular al Comité consultivo internacional interesado que está autorizada para ello.
- 770** (2) La primera solicitud de participación de una empresa privada de explotación reconocida en los trabajos de un Comité consultivo deberá dirigirse al Secretario General, quien la pondrá en conocimiento

de todos los Miembros y Miembros asociados y del Director del Comité consultivo interesado. La solicitud de una empresa privada de explotación reconocida deberá ser aprobada por el Miembro o Miembro asociado que la reconoce.

- 771** 2. (1) En los trabajos de los Comités consultivos podrá admitirse la participación, con carácter consultivo, de las organizaciones internacionales que tengan actividades conexas y coordinen sus trabajos con los de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.
- 772** (2) La primera solicitud de participación de una organización internacional en los trabajos de un Comité consultivo deberá dirigirse al Secretario General, el cual la comunicará telegráficamente a todos los Miembros y Miembros asociados invitando a los Miembros a que se pronuncien sobre su aceptación. La solicitud quedará aceptada cuando sea favorable la mayoría de las respuestas que se reciban en el plazo de un mes. El Secretario General pondrá en conocimiento de todos los Miembros y Miembros asociados y del Director del Comité consultivo interesado el resultado de la consulta.
- 773** 3. (1) Los organismos científicos o industriales que se dediquen al estudio de los problemas de telecomunicación o al estudio o fabricación de materiales destinados a los servicios de telecomunicación, podrán ser admitidos a participar, con carácter consultivo, en las reuniones de las comisiones de estudio de los Comités consultivos, siempre que su participación haya sido aprobada por la administración del país interesado.
- 774** (2) La primera solicitud de admisión de un organismo científico o industrial a las reuniones de las comisiones de estudio de un Comité consultivo deberá dirigirse al Director del Comité. La solicitud deberá ser aprobada por la administración del país interesado.
- 775** 4. Toda empresa privada de explotación reconocida, toda organización internacional y todo organismo científico o industrial admitido a participar en los trabajos de un Comité consultivo internacional tendrá derecho a denunciar su participación mediante notificación dirigida al Secretario General. Esta denuncia surtirá efecto al expirar un período de un año contado a partir del día de recepción de la notificación por el Secretario General.

CAPÍTULO 12

Atribuciones de la Asamblea Plenaria

776 La Asamblea Plenaria :

- a) Examinará los informes de las comisiones de estudio y aprobará, modificará o rechazará los proyectos de recomendación contenidos en los mismos;

- 777 b) Establecerá la lista de las nuevas cuestiones a estudio, de conformidad con las disposiciones del número 190, y, en caso necesario, establecerá un programa de estudios;
- 778 c) Según las necesidades, mantendrá las comisiones de estudio existentes y creará otras nuevas;
- 779 d) Asignará a las diversas comisiones las cuestiones que han de estudiarse;
- 780 e) Examinará y aprobará el informe del Director sobre las actividades del Comité desde la última reunión de la Asamblea Plenaria;
- 781 f) Aprobará una estimación de las necesidades financieras del Comité hasta la siguiente Asamblea Plenaria, que será sometida a la consideración del Consejo de Administración;
- 782 g) Examinará todas las cuestiones cuyo estudio estime necesario, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 14 del Convenio y en esta Parte II del Reglamento General.

CAPÍTULO 13

Reuniones de la Asamblea Plenaria

- 783 1. La Asamblea Plenaria se reunirá normalmente cada tres años en la fecha y en el lugar fijados por la Asamblea Plenaria anterior.
- 784 2. El lugar y la fecha de una reunión de la Asamblea Plenaria, o uno de los dos solamente, podrán ser modificados previa aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión que hayan contestado a una consulta del Secretario General.
- 785 3. En cada una de sus reuniones, la Asamblea Plenaria será presidida por el jefe de la delegación del país en que se celebre la reunión o, en el caso de una reunión celebrada en la sede de la Unión, por una persona elegida por la Asamblea. El presidente estará asistido por vicepresidentes elegidos por la Asamblea Plenaria.
- 786 4. La secretaría especializada del Comité se encargará de la secretaría de la Asamblea Plenaria, con el concurso, si fuere necesario, de personal de la administración del gobierno invitante y de la Secretaría General.

CAPÍTULO 14

Idiomas y derecho de voto en las sesiones de la Asamblea Plenaria

- 787 1. (1) Los idiomas que se utilizarán en las sesiones de la Asamblea Plenaria son los previstos en el artículo 17 del Convenio.

- 788** (2) Los documentos preparatorios de las comisiones de estudio, los documentos y actas de las Asambleas Plenarias, y los que publiquen después de éstas los Comités consultivos internacionales, estarán redactados en los tres idiomas de trabajo de la Unión.
- 789** 2. Los Miembros autorizados a votar en las sesiones de las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos son aquellos a que se refieren los números **13** y **250**. No obstante, cuando un país Miembro de la Unión no se halle representado por una administración, el conjunto de los representantes de sus empresas privadas de explotación reconocidas, cualquiera que sea su número, tendrán derecho a un solo voto, a reserva de lo dispuesto en el número **769**.

CAPÍTULO 15

Constitución de las comisiones de estudio

- 790** 1. La Asamblea Plenaria constituirá las comisiones de estudio necesarias para tratar las cuestiones cuyo examen haya decidido. Las administraciones, empresas privadas de explotación reconocidas y organizaciones internacionales admitidas de acuerdo con las disposiciones de los números **771** y **772**, que deseen tomar parte en los trabajos de las comisiones de estudio, indicarán su nombre, ya sea en la reunión de la Asamblea Plenaria, o bien ulteriormente al Director del Comité consultivo de que se trate.
- 791** 2. Además, y a reserva de lo dispuesto en los números **773** y **774**, podrá admitirse a los expertos de los organismos científicos o industriales a que participen, con carácter consultivo, en cualquier reunión de toda comisión de estudio.
- 792** 3. La Asamblea Plenaria nombrará el relator principal que presidirá cada una de estas comisiones de estudio, y un relator principal adjunto. Cuando un relator principal se vea imposibilitado de ejercer sus funciones en el intervalo de dos reuniones de la Asamblea Plenaria, el relator principal adjunto le sustituirá en su cargo y la comisión de estudio, en el curso de su próxima reunión, elegirá entre sus miembros un nuevo relator principal adjunto. También elegirá un nuevo relator principal adjunto en el caso de que, durante el mismo período, el relator principal adjunto se encuentre en la imposibilidad de ejercer sus funciones.

CAPÍTULO 16

Tramitación de los asuntos en las comisiones de estudio

- 793** 1. Los asuntos confiados a las Comisiones de estudio se tratarán, en lo posible, por correspondencia.

- 794 2. (1) Sin embargo, la Asamblea Plenaria podrá dar instrucciones con respecto a las reuniones de comisiones de estudio que parezcan necesarias para tratar grupos importantes de cuestiones.
- 795 (2) Además, si después de la Asamblea Plenaria algún relator principal estima necesario que se reúna una comisión de estudio no prevista por la Asamblea Plenaria, para discutir verbalmente los asuntos que no hayan podido ser tratados por correspondencia, podrá proponer una reunión en un lugar adecuado, teniendo en cuenta la necesidad de reducir los gastos al mínimo, previa autorización de su administración, y después de haber consultado con el Director del Comité y con los miembros de su comisión de estudio.
- 796 3. Sin embargo, para evitar viajes inútiles y ausencias prolongadas, el Director de un Comité consultivo, de acuerdo con los relatores principales de las diversas comisiones de estudio interesadas, establecerá el plan general para las reuniones de un grupo de comisiones de estudio en un mismo lugar, durante el mismo período.
- 797 4. El Director enviará los informes finales de las comisiones de estudio a las administraciones participantes, a las empresas privadas de explotación reconocidas de su Comité consultivo y, eventualmente, a las organizaciones internacionales que hayan participado. Estos informes se enviarán tan pronto como sea posible y, en todo caso, con tiempo suficiente para que lleguen a su destino un mes antes, por lo menos, de la fecha de apertura de la siguiente reunión de la Asamblea Plenaria; se puede solamente renunciar a mantener este plazo cuando inmediatamente antes de la reunión de la Asamblea Plenaria se celebren reuniones de comisiones de estudio. No podrán incluirse en el orden del día de la Asamblea Plenaria las cuestiones que no hayan sido objeto de un informe enviado en las condiciones mencionadas.

CAPÍTULO 17

Funciones del Director. Secretaría especializada

- 798 1. (1) El Director de cada Comité consultivo coordinará los trabajos de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio; será responsable de la organización de la labor del Comité consultivo.
- 799 (2) Tendrá la responsabilidad de los documentos del Comité.
- 800 (3) Dispondrá de una secretaría constituida con personal especializado, que trabajará a sus órdenes directas en la organización de los trabajos del Comité.
- 801 (4) El personal de las secretarías especializadas, de los laboratorios y de los servicios técnicos de los Comités consultivos dependerá, a los efectos administrativos, del Secretario General.
- 802 2. El Director elegirá al personal técnico y administrativo de su secretaría, ajustándose al presupuesto aprobado por la Conferencia de Plenipotenciarios o por el Consejo de Administración. El nombramiento de este personal técnico y administrativo lo hará el Secretario

General, de acuerdo con el Director. Corresponderá al Secretario General decidir en último término acerca del nombramiento o de la destitución.

- 803** 3. El Director participará por derecho propio, con carácter consultivo, en las deliberaciones de la Asamblea Plenaria y de las misiones de estudio, y adoptará las medidas necesarias para la preparación de las reuniones de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio.
- 804** 4. El Director someterá a la consideración de la Asamblea Plenaria un informe sobre las actividades del Comité desde la reunión anterior de la Asamblea Plenaria. Este informe, una vez aprobado, será enviado al Secretario General para su transmisión al Consejo de Administración.
- 805** 5. El Director someterá a la reunión anual del Consejo de Administración, para su conocimiento y el de los Miembros y Miembros asociados de la Unión, un informe sobre las actividades del Comité durante el año anterior.
- 806** 6. El Director someterá a la aprobación de la Asamblea Plenaria una estimación de las necesidades financieras de su Comité consultivo hasta la siguiente Asamblea Plenaria. Dicha estimación, una vez aprobada por la Asamblea Plenaria, se enviará al Secretario General quien la someterá al Consejo de Administración.
- 807** 7. Basándose en la estimación de las necesidades financieras del Comité aprobada por la Asamblea Plenaria, el Director establecerá, con el fin de que sean incluidas por el Secretario General en el proyecto de presupuesto anual de la Unión, las previsiones de gastos del Comité para el año siguiente.
- 808** 8. El Director participará, en la medida necesaria, en las actividades de cooperación técnica de la Unión en el marco de las disposiciones del Convenio.

CAPÍTULO 18

Proposiciones para las conferencias administrativas

- 809** 1. De conformidad con el número 191, las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos podrán formular proposiciones de modificación de los Reglamentos mencionados en el número 203.
- 810** 2. Estas proposiciones se dirigirán a su debido tiempo al Secretario General, a fin de que puedan ser agrupadas, coordinadas y comunicadas en las condiciones previstas en el número 627.

CAPÍTULO 19

Relaciones de los Comités consultivos entre sí y con otras organizaciones internacionales

- 811** 1. (1) Las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos podrán constituir comisiones mixtas para efectuar estudios y formular recomendaciones sobre cuestiones de interés común.
- 812** (2) Los Directores de los Comités consultivos, en colaboración con los relatores principales, podrán organizar reuniones mixtas de comisiones de estudio de cada uno de los Comités consultivos, con el objeto de estudiar y preparar proyectos de recomendaciones sobre cuestiones de interés común. Estos proyectos de recomendación serán presentados en la siguiente reunión de la Asamblea Plenaria de cada Comité consultivo.
- 813** 2. Cuando se invite a uno de los Comités consultivos a una reunión del otro Comité consultivo o de una organización internacional, la Asamblea Plenaria o el Director del Comité invitado podrá tomar las disposiciones necesarias, habida cuenta del número 156 para que designe un representante, con carácter consultivo.
- 814** 3. Podrán asistir, con carácter consultivo, a las reuniones de un Comité consultivo, el Secretario General, el Vicesecretario General, el Presidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y el Director del otro Comité consultivo, o sus representantes. En caso necesario, un Comité podrá invitar a enviar observadores a sus reuniones, a título consultivo, a cualquier organismo permanente de la Unión que no haya considerado necesario estar representado en ellas.

PROTOCOLE FINAL

à la

Convention internationale des télécommunications

(Montreux, 1965)

Au moment de signer la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes qui font partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Montreux, 1965):

I

Pour l'Afghanistan :

La délégation du Gouvernement royal d'Afghanistan à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965) réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive à l'Union, et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunications au cas où des pays Membres ou Membres associés n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

II

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire) :

La délégation de la République Algérienne Démocratique et Populaire déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où certains Membres ou Membres associés n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ou si les réserves formulées par les Membres ou Membres associés devaient compromettre ses services de télécommunications ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

III

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), le Royaume de l'Arabie Saoudite, la République d'Iraq, le Royaume Hachémite de Jordanie, l'Etat de Koweït, le Liban, le Royaume du Maroc, la République Arabe Syrienne, la République Arabe Unie, la République du Soudan et la Tunisie :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent que leur signature de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965),

ainsi que la ratification éventuelle ultérieure de cet Acte par leurs Gouvernements respectifs, ne sont pas valables vis-à-vis du Membre inscrit à l'Annexe 1 à ladite Convention sous le nom d'Israël et n'impliquent aucunement sa reconnaissance.

IV

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), la République Fédérale du Cameroun, la République Centrafricaine, la République Démocratique du Congo, la République du Congo (Brazzaville), la République de Côte d'Ivoire, la République du Dahomey, l'Ethiopie, la République Gabonaise, le Ghana, la République de Guinée, la République de Haute-Volta, le Kenya, la République du Libéria, le Malawi, la République Malgache, la République du Mali, le Royaume du Maroc, la République Islamique de Mauritanie, la République du Niger, la République Fédérale de Nigeria, l'Ouganda, la République Arabe Unie, la République Somalie, la République Rwandaise, la République du Sénégal, la Sierra Leone, la République du Soudan, la République Unie de Tanzanie, la République du Tchad, la République Togolaise, la Tunisie et la République de Zambie :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent que leur signature de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ainsi que la ratification ultérieure de cet Acte par leurs Gouvernements respectifs n'impliquent en aucun cas la reconnaissance du Gouvernement actuel de la République Sudafricaine par ces Etats et ne comportent aucune obligation vis-à-vis de ce Gouvernement.

V

Pour la République Argentine :

La délégation argentine déclare :

La Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) dispose au numéro 4 qu'est Membre de l'Union tout pays ou groupe de territoires énumérés dans l'Annexe 1. Cette Annexe 1 mentionne, à cet effet, les " Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord ".

Le Gouvernement précité a coutume d'inclure dans cet ensemble le territoire qu'il dénomme les " Iles Falkland et leurs dépendances " et les " Territoires antarctiques britanniques ".

La délégation argentine déclare formellement que ce fait ne porte aucunement atteinte à la souveraineté de l'Argentine sur les Iles Malouines, les Iles Sandwich du Sud et les Iles de la Géorgie du Sud. Le Royaume-Uni occupe ces îles en vertu d'un acte de force que n'a jamais accepté le Gouvernement argentin, lequel réaffirme les droits imprescriptibles de la République argentine et déclare que

ces territoires et les terres comprises dans le secteur antarctique argentin ne sont ni colonie, ni possession d'aucune nation et qu'elles font partie intégrante du territoire argentin.

En ce qui concerne la dénomination utilisée dans ledit document pour désigner les îles Malouines, la délégation argentine juge opportun de rappeler la décision du Comité spécial des Nations Unies chargé d'étudier l'application de la déclaration relative à l'octroi de l'indépendance aux pays coloniaux et à leurs peuples; ce Comité, ayant accepté par approbation générale le rapport du sous-comité III sur les Iles Malouines, en date du 13 novembre 1964, a décidé à la majorité des voix que le mot Malouines figurerait joint au nom de Falkland dans tous les documents du Comité spécial, la proposition ayant été faite que cette solution de compromis soit adoptée pour tous les documents des Nations Unies.

La déclaration ci-dessus doit être considérée comme s'appliquant à toute autre citation du même ordre qui serait incluse dans la Convention ou ses annexes.

VI

Pour la République Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, la République de Colombie, Costa Rica, l'Equateur, le Guatemala, le Mexique, le Nicaragua, Panama, le Paraguay, le Pérou et la République de Venezuela :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent ne pas accepter le principe de la participation aux conférences et réunions régionales, avec droit de vote, de Membres de l'Union n'appartenant pas à la région intéressée.

VII

Pour le Commonwealth de l'Australie, le Malawi, Malte, la Nouvelle-Zélande, le Royaume des Pays-Bas, la République des Philippines, le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, et Trinité et Tobago :

Les délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront estimer nécessaires pour protéger leurs intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunications.

VIII

Pour l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Principauté de Liechtenstein, le Luxembourg, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la République Fédérale d'Allemagne, la Suède et la Confédération Suisse :

En ce qui concerne l'article 15 de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), les délégations des pays susmentionnés déclarent formellement maintenir les réserves qu'elles ont formulées au nom de leurs Administrations lors de la signature des Règlements mentionnés dans l'article 15.

IX

Pour la Belgique :

En signant la présente Convention, la délégation du Royaume de Belgique déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves qui entraîneraient une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

X

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs :

1. que la décision prise par la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965) de reconnaître les pouvoirs des représentants de Tchang-Kaï-Chek de participer à la Conférence et de signer ses Actes finals au nom de la Chine est illégale, car les représentants légitimes de la Chine à l'Union internationale des télécommunications, comme dans d'autres organisations internationales, ne peuvent être que ceux nommés par le Gouvernement de la République Populaire de Chine;

2. que les autorités de Saïgon ne représentent pas en fait le Viet-Nam du Sud; elles ne peuvent donc parler en son nom à l'Union internationale des télécommunications. En conséquence, la signature des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires par les représentants de ces autorités, ou leur adhésion à ces Actes au nom du Viet-Nam du Sud est dépourvue de toute légalité;

3. qu'en signant la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques déclarent laisser ouverte la question de l'acceptation du Règlement des radio-communications (Genève, 1959).

XI

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, la République Socialiste de Roumanie, la République Socialiste Tchécoslovaque et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'ils considèrent comme absolument injustifiée et dépourvue de toute valeur juridique la prétention des représentants de la Corée du Sud de parler au sein de l'Union internationale des télécommunications au nom de la Corée toute entière, car le régime fantoche de la Corée du Sud ne représente pas et ne peut pas représenter le peuple coréen.

XII

Pour l'Union de Birmanie :

En signant la présente Convention, la délégation de l'Union de Birmanie déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts si les réserves formulées par d'autres pays devaient conduire à une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XIII

Pour la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Socialiste de Roumanie et la République Socialiste Tchécoslovaque :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent qu'elles réservent à leurs Gouvernements le droit d'accepter ou de ne pas accepter le Règlement des radiocommunications, soit dans son ensemble, soit en partie.

XIV

Pour la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Socialiste de Roumanie et la République Socialiste Tchécoslovaque :

Les délégations des pays ci-dessus considèrent comme illégale et sans droit la signature au nom de la Chine par les représentants de Tchang-Kai-Chek de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), car les seuls représentants légaux de la Chine ayant le droit de signer les arrangements internationaux au nom de la Chine sont les représentants désignés par le Gouvernement central de la République Populaire de Chine.

En même temps, les délégations des pays ci-dessus déclarent que, vu la présente situation sur le territoire du Viet-Nam du Sud et " les Accords de Genève ", leurs Gouvernements ne peuvent pas considérer le Gouvernement de Saïgon comme représentant les intérêts du peuple du Viet-Nam du Sud.

XV

Pour la République Fédérale du Cameroun :

La délégation de la République Fédérale du Cameroun à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965) déclare au nom de son Gouvernement que celui-ci se réserve le droit de prendre toutes mesures utiles à la sauvegarde de ses intérêts si les réserves émises par d'autres délégations au nom de leurs Gouvernements ou le non-respect de la Convention tendaient à compromettre la bonne marche de son service de télécommunications.

Le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun n'accepte en outre aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements à la présente Conférence ayant pour conséquence l'augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XVI

Pour le Canada :

La signature de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) par le Canada est sujette à la réserve que ce pays n'accepte pas d'être lié par le Règlement téléphonique; il accepte cependant d'être lié par les autres Règlements administratifs, sauf dans les cas où des réserves expresses y sont formulées.

XVII

Pour le Chili :

La délégation du Chili tient à signaler que chaque fois qu'apparaissent dans la Convention internationale des télécommunications, dans ses annexes, dans les Règlements, ou dans des documents de quelque nature que ce soit, des mentions ou des références à des " territoires antarctiques " comme dépendances d'un Etat quelconque, ces mentions ou références ne s'appliquent pas, et ne peuvent pas s'appliquer, au secteur antarctique chilien, qui fait partie intégrante du territoire national de la République du Chili et sur lequel cette République possède des droits imprescriptibles.

XVIII

Pour la Chine :

La délégation de la République de Chine à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de même qu'à Atlantic City, à Buenos Aires et à Genève, est la seule représentation légitime de la Chine à cette Conférence et elle a été reconnue comme telle par ladite Conférence. Toutes les déclarations ou réserves présentées par des Membres de l'Union à l'occasion de la présente Convention ou jointes à cette Convention, et qui sont incompatibles avec la position de la République de Chine exposée plus haut, sont illégales et, par conséquent, nulles et non avenues. En signant la présente Convention, la République de Chine n'accepte, vis-à-vis de ces Membres de l'Union, aucune obligation provenant de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ni d'aucun protocole s'y rapportant.

XIX

Pour la République de Chypre :

La délégation de Chypre déclare que le Gouvernement de la République de Chypre ne peut accepter aucune incidence financière qui pourrait éventuellement résulter des réserves faites par d'autres Gouvernements participant à la Conférence de plénipotentiaires (Montreux, 1965).

XX

Pour la République de Colombie et l'Espagne :

Les délégations de la République de Colombie et de l'Espagne déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence des réserves qui pourraient avoir pour effet d'augmenter leurs quotes-parts contributives aux dépenses de l'Union.

XXI

Pour la République de Corée :

La délégation de la République de Corée déclare que, tout comme aux conférences tenues depuis que la Corée a adhéré à l'Union, elle est la seule représentation légitime pour toute la Corée et qu'elle a été reconnue comme telle par la Conférence. Toutes les déclarations ou réserves présentées par des Membres de l'Union à l'occasion de la présente Convention, ou jointes à cette Convention, et qui sont incompatibles avec la position de la République de Corée exposée plus haut sont illégales et, par conséquent, nulles et non avenues.

XXII

Pour Costa Rica :

La délégation de la République de Costa Rica déclare qu'elle réserve pour son Gouvernement le droit d'accepter ou de refuser les conséquences des réserves faites par d'autres gouvernements, qui pourraient entraîner une augmentation de sa part de contribution aux dépenses de l'Union, ou qui pourraient compromettre ses services de télécommunications.

XXIII

Pour la République de Côte d'Ivoire :

La délégation de la République de Côte d'Ivoire déclare qu'elle réserve pour son Gouvernement le droit d'accepter ou de refuser les conséquences des réserves faites par d'autres gouvernements et qui pourraient entraîner une augmentation de sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

XXIV

Pour Cuba :

En signant la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) au nom du Gouvernement de la République de Cuba, la délégation de Cuba fait une réserve formelle au sujet de l'acceptation du Règlement télégraphique, du Règlement téléphonique et du Règlement additionnel des radiocommunications cités aux numéros 203 et suivants (article 15) de ladite Convention.

XXV

Pour Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie et la République Populaire de Pologne :

Les délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront juger nécessaires à la sauvegarde de leurs intérêts si des réserves formulées par d'autres pays doivent conduire à augmenter leurs parts de contributions aux dépenses de l'Union, ou si certains Membres de l'Union ne prennent pas leur part des dépenses de l'Union.

XXVI

Pour la République du Dahomey :

La délégation de la République du Dahomey réserve à son Gouvernement le droit :

1. de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive à l'Union;

2. de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunications au cas où des pays Membres ou Membres associés n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

XXVII

Pour le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence des réserves qui entraîneraient une augmentation de leur quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XXVIII

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

Les Etats-Unis d'Amérique déclarent formellement que, par la signature de la présente Convention en leur nom, les Etats-Unis d'Amérique n'acceptent aucune obligation concernant le Règlement téléphonique ou le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 15 de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

XXIX

Pour l'Ethiopie :

La délégation de l'Ethiopie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

XXX

Pour la Grèce :

La délégation hellénique déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements, qui entraîneraient une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

Elle réserve aussi le droit à son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale

des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunications.

XXXI

Pour la République de Guinée et la République du Mali :

Les délégations des pays ci-dessus réservent le droit à leurs Gouvernements respectifs de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour garantir la sauvegarde de leurs intérêts, si certains Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre leurs services de télécommunications.

XXXII

Pour la République de l'Inde :

1. En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965), la République de l'Inde n'accepte aucune conséquence financière des réserves qui ont pu être faites au sujet des finances de l'Union par quelque délégation ayant participé à ladite Conférence.

2. La délégation de la République de l'Inde déclare que la signature de la Convention par ladite délégation est également sujette à la réserve que la République de l'Inde pourra ou non se trouver en mesure d'accepter certaines dispositions du Règlement télégraphique et du Règlement téléphonique (Genève, 1958) mentionnés à l'article 15 de la Convention.

3. De plus, la délégation de la République de l'Inde réserve à son Gouvernement le droit de prendre éventuellement des mesures appropriées pour assurer le bon fonctionnement de l'Union et de ses organismes permanents, ainsi que l'application des Règlements cités à l'article 15 de la Convention si un pays quelconque fait des réserves et/ou n'accepte pas les dispositions de la Convention et des Règlements précités.

XXXIII

Pour la République d'Indonésie :

1. La délégation de la République d'Indonésie déclare que la signature, par ladite délégation, de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) et l'éventuelle ratification ultérieure de cette Convention par son Gouvernement ne doivent pas être interprétées comme une reconnaissance par la République d'Indonésie du Gouvernement de la " Fédération de Malaisie ", de la " Chine " et d'autres pays non reconnus par la République d'Indonésie.

2. La délégation de la République d'Indonésie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres ou des Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettent le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

XXXIV

Pour l'Iran :

La délégation de l'Iran réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres ou des Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre ses services de télécommunications.

XXXV

Pour l'Etat d'Israël :

Les déclarations faites par les Gouvernements de l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), du Royaume de l'Arabie Saoudite, de la République d'Iraq, du Royaume Hachémite de Jordanie, de l'Etat de Koweït, du Liban, du Royaume du Maroc, de la République Arabe Syrienne, de la République Arabe Unie, de la République du Soudan et de la Tunisie étant en contradiction flagrante avec les principes et les objectifs de l'Union internationale des télécommunications et, par conséquent, dénuées de toute valeur juridique, le Gouvernement d'Israël tient à faire savoir officiellement qu'il rejette ces déclarations purement et simplement et qu'il considère qu'elles ne peuvent avoir aucune valeur pour ce qui est des droits et des obligations des Etats Membres de l'Union internationale des télécommunications.

De toute façon, le Gouvernement d'Israël se prévaudra des droits qui sont les siens pour sauvegarder ses intérêts au cas où les Gouvernements de l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), du Royaume de l'Arabie Saoudite, de la République d'Iraq, du Royaume Hachémite de Jordanie, de l'Etat de Koweït, du Liban, du Royaume du Maroc, de la République Arabe Syrienne, de la République Arabe Unie, de la République du Soudan et de la Tunisie violeraient de quelque manière que ce soit l'un quelconque des articles de la Convention internationale des télécommunications.

XXXVI

Pour l'Italie :

La délégation de l'Italie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunications.

XXXVII

Pour la Jamaïque :

La délégation de la Jamaïque réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunications de la Jamaïque.

XXXVIII

Pour le Kenya :

La délégation du Kenya réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou des annexes et Règlements qui y sont annexés, ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

XXXIX

Pour la République du Libéria :

La délégation de la République du Libéria réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres ou des Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre ses services de télécommunications.

XL

Pour la Malaisie :

La délégation du Gouvernement de la Malaisie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où des Membres ou des Membres associés manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

XLI

Pour la République Islamique de Mauritanie :

La délégation de la République Islamique de Mauritanie, en signant la présente Convention, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger les intérêts de ses télécommunications si certains Membres ou Membres associés n'observent pas les dispositions de la présente Convention et de n'accepter aucune réserve faite par d'autres gouvernements tendant à augmenter le montant de la quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XLII

Pour le Népal :

La délégation du Royaume du Népal réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

XLIII

Pour la République Fédérale de Nigeria :

En signant la présente Convention, la délégation de la République Fédérale de Nigeria déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunications de la République Fédérale de Nigeria.

XLIV

Pour l'Ouganda :

La délégation de l'Ouganda réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres ou des Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou des annexes et Règlements qui y sont attachés, ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

XLV

Pour le Pakistan :

Le Gouvernement du Pakistan déclare que, lors de la signature de la présente Convention en son nom, il se réserve le droit d'adhérer à tout ou partie des dispositions du Règlement téléphonique et du Règlement des radiocommunications.

Le Gouvernement du Pakistan déclare de plus qu'il se réserve le droit d'accepter ou non les conséquences que pourrait entraîner la non-adhésion d'un autre pays Membre de l'Union aux dispositions de la présente Convention ou des Règlements y annexés.

XLVI

Pour Panama :

La délégation de la République de Panama à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965) déclare que le Gouvernement de la République de Panama n'accepte aucune incidence financière qui pourrait éventuellement découler des réserves formulées par d'autres gouvernements participant à la présente Conférence, sur toute question relative aux finances de l'Union.

XLVII

Pour le Pérou :

La délégation du Pérou réserve à son Gouvernement le droit :

1. de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des protocoles qui y sont

attachés, ou encore si des réserves formulées par ces Membres ou Membres associés entraînaient une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union ou compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunications;

2. d'accepter ou de ne pas accepter, en totalité ou en partie, les dispositions des Règlements administratifs visés à l'article 15 de la Convention.

XLVIII

Pour la République des Philippines :

Etant donné que les réserves faites par certains pays sont de nature à compromettre le bon fonctionnement des services de télécommunications de la République des Philippines, la délégation de la République des Philippines se réserve formellement le droit, en signant la présente Convention au nom de son Gouvernement, d'accepter ou de refuser, en partie ou en totalité, les dispositions des Règlements télégraphique et téléphonique et du Règlement additionnel des radiocommunications, qui sont cités dans la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) et qui la complètent.

XLIX

Pour le Portugal :

La délégation portugaise à la Conférence de plénipotentiaires de l'U.I.T. (Montreux, 1965).

considérant

a) que la résolution N° 46 adoptée par la Conférence a trait à des questions de caractère exclusivement politique et entièrement en dehors du cadre de l'Union;

b) que cette résolution a été adoptée sans que la Conférence se soit prononcée, aux termes du numéro 611 du Règlement général annexé à la Convention de Genève (1959) sur la question de compétence soulevée par écrit par la délégation portugaise (procès-verbal de la 7^e séance plénière, du 21 septembre 1965, document N° 158);

déclare

au nom de son Gouvernement, que, en signant la Convention, elle considère la Résolution N° 46 comme illégale et, par conséquent, non existante.

L

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :

La délégation du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord déclare qu'elle n'accepte pas la déclaration faite par la délégation argentine pour autant que cette déclaration conteste la souveraineté du Gouvernement de Sa Majesté sur les Iles Falkland et leurs dépendances, ainsi que sur le Territoire antarctique britannique et elle désire formellement réserver les droits du Gouvernement de Sa Majesté sur cette question. Les Iles Falkland et leurs dépendances ainsi que le Territoire antarctique britannique sont, et continuent à être, partie intégrante des territoires dont l'ensemble constitue le Membre de l'Union connu sous le nom de "Territoire d'Outre-Mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord", au nom duquel le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord a adhéré à la Convention internationale des télécommunications de Genève (1959), le 9 décembre 1961 et qui est désigné de la même manière dans l'annexe 1 à la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965).

La délégation du Royaume-Uni ne peut pas accepter non plus l'avis exprimé par la délégation argentine, selon lequel il convient d'associer le terme "(Malouines)" à la désignation des Iles Falkland et de leurs dépendances. La décision de faire suivre cette dernière désignation du terme "(Malouines)" ne concerne que les documents du Comité spécial des Nations Unies chargé d'étudier l'application de la déclaration relative à l'octroi de l'indépendance aux pays coloniaux et à leurs peuples et elle n'a pas été adoptée par les Nations Unies pour tous leurs documents. Cette décision ne concerne donc nullement la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ni ses annexes ou tous autres documents publiés par l'Union internationale des télécommunications.

Pour ce qui est de la déclaration de la délégation argentine au sujet de la souveraineté sur le Territoire antarctique britannique, la délégation du Royaume-Uni désire appeler l'attention du Gouvernement argentin sur l'Article IV du Traité de l'Antarctique, auquel le Gouvernement argentin et le Gouvernement du Royaume-Uni sont parties l'un et l'autre.

LI

Pour la République Rwandaise :

La délégation de la République Rwandaise réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou des annexes et Règlements qui y sont annexés, ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

LII

Pour la République du Sénégal :

La délégation de la République du Sénégal déclare au nom de son Gouvernement qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements à la présente Conférence ayant pour effet l'augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

Par ailleurs, la République du Sénégal se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera utiles à la sauvegarde de ses intérêts si les réserves émises par d'autres pays ou le non-respect de la Convention tendaient à compromettre la bonne marche de son service des télécommunications.

LIII

Pour la Sierra Leone :

La délégation de la Sierra Leone déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où des Membres ou Membres associés de l'Union n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ou si les réserves formulées par d'autres pays Membres devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

LIV

Pour Singapour :

En signant la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), la délégation du Gouvernement de Singapour réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si des pays n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de cette Convention, ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre ses services de télécommunications ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

LV

Pour la République Somalie :

La délégation de la République Somalie réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ou Membres associés manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), de ses annexes ou des Règlements qui y sont annexés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

LVI

Pour la République du Soudan :

La délégation de la République du Soudan réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un pays n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), ou si les réserves formulées par un pays quelconque devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications ou conduire à une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

LVII

Pour la Confédération Suisse :

Le respect du droit étant un principe constant de la politique suivie par la Confédération Suisse, sa délégation déclare ne pouvoir accepter les résolutions N^{os} 44, 45 et 46 qui lui paraissent contraires aux articles 2 et 4 de la Convention.

Par cette prise de position, la délégation suisse ne se prononce pas sur le fond des résolutions en question, mais elle estime que les différends d'ordre politique devraient, par principe, être tenus strictement à l'écart des institutions techniques.

LVIII

Pour la République Unie de Tanzanie :

La délégation de la République Unie de Tanzanie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou des annexes et Règlements qui y sont annexés, ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications.

LIX :

Pour les Territoires des Etats-Unis d'Amérique :

Les Territoires des Etats-Unis d'Amérique déclarent formellement que, par la signature de la présente Convention en leur nom, les Territoires des Etats-Unis d'Amérique n'acceptent aucune obligation concernant le Règlement téléphonique ou le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 15 de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

LX

Pour la Thaïlande :

La Thaïlande se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle peut considérer comme nécessaires pour protéger ses intérêts si des réserves formulées par d'autres pays doivent conduire à augmenter sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

LXI

Pour la République Togolaise :

La délégation de la République Togolaise réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugerait opportunes si un pays ne respectait pas les dispositions de la présente Convention ou si des réserves émises pendant la Conférence ou à la signature par certains Membres ou Membres associés entraînaient des situations contrariantes pour ses services de télécommunications ou une augmentation estimée trop importante de sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

LXII

Pour la Turquie :

La Turquie se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle peut considérer comme nécessaires pour protéger ses intérêts si des réserves formulées par d'autres pays doivent conduire à augmenter sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

LXIII

Pour la République de Venezuela :

1. La délégation de la République de Venezuela réserve à son Gouvernement le droit d'accepter ou de ne pas accepter les dispositions du numéro 204 de la présente Convention, en ce qui concerne les Règlements administratifs.

2. La délégation de la République de Venezuela réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un autre pays n'observerait pas les dispositions de la présente Convention.

3. La République de Venezuela n'accepte aucune conséquence des réserves formulées au sujet de la présente Convention ou de ses annexes, qui pourraient conduire à une augmentation directe ou indirecte de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union internationale des télécommunications.

LXIV

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie :

La délégation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle considère :

- a) que les représentants de Taïwan n'ont pas le droit de signer la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) au nom de la Chine;
- b) que les représentants du Viet-Nam du Sud n'ont pas le droit de signer ladite Convention au nom du Viet-Nam entier;
- c) que les représentants de la Corée du Sud n'ont pas le droit de signer ladite Convention au nom de la Corée entière.

LXV

Pour la République de Zambie :

La délégation de la République de Zambie déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre ses services de télécommunications.

FINAL PROTOCOL

to the

International Telecommunication Convention

(Montreux, 1965)

At the time of signing the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), the undersigned plenipotentiaries take note of the following statements forming part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965):

I

For Afghanistan :

The Delegation of the Royal Government of Afghanistan to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Montreux, 1965) reserves for its Government the right not to accept any financial measure which might lead to an increase in its contributory share to defraying the expenses of the Union, and to take any measures it may deem necessary to protect its telecommunication services should any Member or Associate Member fail to observe the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

II

For Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic) :

The Delegation of the Algerian Democratic and Popular Republic declares that its Government reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should a Member or Associate Member fail in any way to observe the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), or should the reservations made by such Member or Associate Member jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in Algeria's share in defraying the expenses of the Union.

III

For Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), the Kingdom of Saudi Arabia, the Republic of Iraq, the Hashemite Kingdom of Jordan, the State of Kuwait, Lebanon, the Kingdom of Morocco, the Syrian Arab Republic, the United Arab Republic, the Republic of the Sudan and Tunisia :

The above-mentioned Delegations declare that the signature, and possible subsequent ratification by their respective Governments to the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), are not valid with respect to the Member appearing in Annex 1 to this Convention under the name of Israel, and in no way imply its recognition.

IV

For Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), the Federal Republic of Cameroon, the Central African Republic, the Democratic Republic of the Congo, the Republic of the Congo (Brazzaville), the Republic of the Ivory Coast, the Republic of Dahomey, Ethiopia, the Gabon Republic, Ghana, the Republic of Guinea, the Republic of Upper Volta, Kenya, the Republic of Liberia, Malawi, the Malagasy Republic, the Republic of Mali, the Kingdom of Morocco, the Islamic Republic of Mauritania, the Republic of the Niger, the Federal Republic of Nigeria, Uganda, the United Arab Republic, the Somali Republic, the Republic of Rwanda, the Republic of the Senegal, Sierra Leone, the Republic of the Sudan, the United Republic of Tanzania, the Republic of the Chad, the Togolese Republic, Tunisia and the Republic of Zambia :

The Delegations of the above-mentioned countries declare that their signature of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) and subsequent ratification of that document by their respective Governments in no way imply recognition by these States of the present Government of the Republic of South Africa, and do not entail any obligation towards that Government.

V

For the Argentine Republic :

The Argentine Delegation declares :

The International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) provides in Number 4 that any country or group of territories listed in Annex 1 thereto is a Member of the Union. Annex 1 lists as such the Overseas Territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible.

As is its custom, the Government in question includes in this group of territories the "Falkland Islands and Dependencies" and the "British Antarctic Territories".

The Argentine Delegation wishes to place on record that this practice in no way affects Argentine sovereignty over the Malvinas Islands, the South Sandwich Islands and the South Georgia Islands, occupied by the United Kingdom as the result of an act of force

never accepted by the Argentine Government, which hereby reaffirms the inalienable rights of the Argentine Republic and declares that these territories and the land lying in the Argentine Sector of the Antarctic are not the colony or possession of any nation but form an integral part of Argentine territory.

With regard to the name used in the aforementioned document to designate the Malvinas Islands, the Argentine Delegation wishes to draw attention to the decision of the United Nations Special Committee on the situation with regard to the implementation of the declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples; this Committee, in approving by general agreement the report of Sub-Committee III on the Malvinas Islands, dated 13 November 1964, decided by a majority vote that the word "Malvinas" should appear beside the name "Falkland" in all documents of the Special Committee, it having been proposed that such a compromise be adopted for all United Nations documents.

This declaration holds good for any other mention of the same kind which may be made in the Convention or in its Annexes.

VI

For the Argentine Republic, Bolivia, Brazil, Chile, the Republic of Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru and the Republic of Venezuela :

The above Delegations declare that they do not accept the principle that Members of the Union not belonging to the region concerned should take part in regional conferences and meetings with voting rights.

VII

For the Commonwealth of Australia, Malawi, Malta, New Zealand, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of the Philippines, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and Trinidad and Tobago :

The Delegations of the above-mentioned countries reserve for their Governments the right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests, should certain Members or Associate Members not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or its Annexes or the protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize their telecommunication services.

VIII

For Austria, Belgium, Denmark, Finland, Iceland, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Federal Republic of Germany, Sweden and the Confederation of Switzerland :

The Delegations of the above-mentioned countries formally declare with regard to Article 15 of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) that they maintain the reservations indicated on behalf of their administrations when the Regulations mentioned in Article 15 were signed.

IX

For Belgium :

In signing the present Convention, the Delegation of the Kingdom of Belgium declares, on behalf of its Government, that it cannot accept any consequences of reservations which might lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.

X

For the Bielorussian Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics :

The Delegations of the above-mentioned countries hereby declare on behalf of their Governments :

1. that the decision taken by the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Montreux, 1965), to recognize the credentials of Chiang Kai-shek's representatives to take part in the Conference and to sign the Final Acts on behalf of China, is illegal in so far as the legal representatives of China in the International Telecommunication Union, as in other international organizations, can only be the representatives appointed by the Government of the People's Republic of China;

2. that the Saigon authorities do not really represent South Viet-Nam and cannot therefore speak on its behalf in the International Telecommunication Union. In consequence, the signature of the Final Acts of this Plenipotentiary Conference by the representatives of these authorities, or accession thereto on behalf of South Viet-Nam, is unlawful;

3. that in signing the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), the Bielorussian Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics leave open the question of the acceptance of the Radio Regulations (Geneva, 1959).

XI

For the Bielorussian Soviet Socialist Republic, the People's Republic of Bulgaria, Cuba, the Hungarian People's Republic, the Mongolian People's Republic, the People's Republic of Poland, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Socialist Republic of Roumania, the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics :

The Delegations of the above-mentioned countries declare, on behalf of their Governments, that they consider the claims of the representatives of South Korea to speak on behalf of the whole of Korea, within the International Telecommunication Union, to be without foundation and completely devoid of legal validity, since the puppet régime of South Korea does not represent, and cannot represent, the Korean people.

XII

For the Union of Burma :

The Delegation of the Union of Burma, in signing this Convention reserves for its Government the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests if reservations made by other countries should lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenses.

XIII

For the People's Republic of Bulgaria, Cuba, the Hungarian People's Republic, the Mongolian People's Republic, the People's Republic of Poland, the Socialist Republic of Roumania and the Czechoslovak Socialist Republic :

The Delegations of the above-mentioned countries declare that they reserve for their Governments the right to accept, or not to accept, the Radio Regulations, in whole or in part.

XIV

For the People's Republic of Bulgaria, Cuba, the Hungarian People's Republic, the Mongolian People's Republic, the People's Republic of Poland, the Socialist Republic of Roumania and the Czechoslovak Socialist Republic :

The Delegations of the above-mentioned countries consider signature of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) on behalf of China, by the representatives of Chiang Kai-shek, to be illegal and void, since the sole legal representatives of China, which have the right to sign international agreements on behalf of China, are the representatives appointed by the Central Government of the People's Republic of China.

At the same time, the Delegations of the above-mentioned countries declare that, in view of the present situation on the territory of South Viet-Nam and the Geneva Agreements, their Governments cannot consider the Government of Saigon as representing the interests of the people of South Viet-Nam.

XV

For the Federal Republic of Cameroon :

The Delegation of the Federal Republic of Cameroon to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Montreux, 1965) declares on behalf of its Government that it reserves the right to take all necessary steps to safeguard its interests should the reservations made by other delegations on behalf of their governments, or failure to comply with the Convention tend to jeopardize the proper operation of its telecommunication services.

Moreover, the Government of the Federal Republic of Cameroon accepts no consequences of any reservations made by other governments at the present Conference which would lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.

XVI

For Canada :

The signature of Canada to the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) is subject to the reservation that Canada does not agree to be bound by the Telephone Regulations but does agree to be bound by the other Administrative Regulations except where specific reservations are made therein.

XVII

For Chile :

The Delegation of Chile expressly states that, whenever the International Telecommunication Convention, its Annexes and Regulations, or documents of any kind, mention, or refer to "Antarctic Territories" as dependencies of any State, the said mentions or references do not, and cannot, apply to the Chilean Antarctic Sector, which is an integral part of the national territory of the Republic of Chile, over which that Republic holds inalienable rights.

XVIII

For China :

The Delegation of the Republic of China to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union at Montreux, 1965, as at Atlantic City, Buenos Aires and Geneva, is the only legitimate representation of China therein, and is recognized as such by the Conference. Any declarations or reservations made in

connection with or attached to the present Convention by any Members of the Union, incompatible with the position of the Republic of China as set forth above, are illegal and therefore null and void. To those Members of the Union, the Republic of China does not, by signature of this Convention, accept any obligation arising out of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or any of the Protocols annexed thereto.

XIX

For the Republic of Cyprus :

The Delegation of Cyprus declares that the Government of the Republic of Cyprus cannot accept any financial consequences that might arise as a result of reservations made by other governments taking part in the Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965).

XX

For the Republic of Colombia and for Spain :

The Delegations of Colombia and Spain declare, on behalf of their respective Governments, that they can accept no consequences of any reservations that might lead to an increase in the shares they take in defraying the expenses of the Union.

XXI

For the Republic of Korea :

The Delegation of the Republic of Korea declares that it is, as at the previous Conferences since the accession of Korea to the Union, the only legitimate representation throughout Korea and recognized as such by the Conference. Any declaration or reservation made in connection with or attached to the present Convention by any Member of the Union, incompatible with the position of the Republic of Korea as set forth above, is illegal and therefore null and void.

XXII

For Costa Rica :

The Delegation of the Republic of Costa Rica reserves its Government's right to accept or not to accept the consequences of any reservations made by other governments which might lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union, or should the reservations by these countries jeopardize its telecommunication services.

XXIII

For the Republic of the Ivory Coast :

The Delegation of the Republic of the Ivory Coast declares that it reserves for its Government the right to accept or refuse to accept the consequences of any reservations made by other governments which might lead to an increase in its contributory share to defraying the expenses of the Union.

XXIV

For Cuba :

The Delegation of Cuba, in signing the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) on behalf of the Government of the Republic of Cuba, formally reserves its position with regard to acceptance of the Telegraph Regulations, Telephone Regulations, and Additional Radio Regulations, mentioned in Number 203 and thereafter of Article 15 of that Convention.

XXV

For Cuba, the Hungarian People's Republic, the Mongolian People's Republic and the People's Republic of Poland :

The Delegations of the above-mentioned countries reserve for their Governments the right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests, should reservations made by other countries lead to an increase in their share in defraying the expenses of the Union or should certain Members of the Union not bear their share of the expenses of the Union.

XXVI

For the Republic of Dahomey :

The Delegation of the Republic of Dahomey reserves for its Government the right:

1. not to accept any financial measure which might lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenses;

2. to take any measure it deems necessary to protect its telecommunication services if any Member or Associate Member does not observe the terms of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

XXVII

For Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden :

The Delegations of the above-mentioned countries declare on behalf of their respective Governments that they accept no consequences of any reservations which would lead to an increase in the shares they take in defraying the expenses of the Union.

XXVIII

For the United States of America :

The United States of America formally declares that the United States of America does not, by signature of this Convention on its behalf, accept any obligations in respect of the Telephone Regulations or the Additional Radio Regulations referred to in Article 15 of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

XXIX

For Ethiopia :

The Delegation of Ethiopia hereby reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members in any way fail to comply with the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

XXX

For Greece :

The Greek Delegation declares on behalf of its Government that it accepts no consequences of any reservations made by other Governments, which might lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.

It also reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should certain Members or Associate Members of the Union not take their share in defraying Union expenses, or in any other way fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), its Annexes or Protocols attached thereto, or if the reservations made by other countries should jeopardize the proper operation of its own telecommunication services.

XXXI

For the Republic of Guinea and the Republic of Mali :

The Delegations of the above-mentioned countries reserve for their respective Governments the right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests, should Members or Associate Members fail in any way to observe the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations made by them jeopardize their telecommunication services.

XXXII

For the Republic of India :

1. Upon signing the Final Acts of the International Telecommunication Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965), the Republic of India does not accept any financial implications resulting from any reservation that might be made on the budgetary matters of the Union by any delegation participating in the present Conference.

2. The Delegation of the Republic of India states that the signature by the Delegation to this Convention is also subject to the reservation that the Republic of India may or may not be in a position to accept certain provisions of the Telegraph and the Telephone Regulations (Geneva, 1958), referred to in Article 15 of this Convention.

3. The Delegation of the Republic of India further reserves the right of its Government to take appropriate steps if necessary to ensure proper functioning of the Union and its permanent organs and implementation of the Regulations, listed in Article 15 of the Convention, should any country reserve and/or not accept the provisions of the Convention and of the Regulations mentioned above.

XXXIII

For the Republic of Indonesia :

1. The Delegation of the Republic of Indonesia declares hereby, that the signature by the said delegation, and the possible subsequent ratification by its Government of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), are not to be construed as a recognition by the Republic of Indonesia towards the Government of the "Federation of Malaysia", "China", and of other countries not recognized by the Republic of Indonesia.

2. The Delegation of the Republic of Indonesia hereby reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

XXXIV

For Iran :

The Delegation of Iran hereby reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

XXXV

For the State of Israel :

The declarations made by the Governments of Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), the Kingdom of Saudi Arabia, the Republic of Iraq, the Hashemite Kingdom of Jordan, the State of Kuwait, Lebanon, the Kingdom of Morocco, the Syrian Arab Republic, the United Arab Republic, the Republic of the Sudan and by Tunisia, being in flagrant contradiction to the principles and purposes of the International Telecommunication Union and therefore void of any legal validity, the Government of Israel wishes to put on record that it rejects these declarations outright and will proceed on the assumption that they can have no validity as to the rights and duties of any Member State of the International Telecommunication Union.

In any case, the Government of Israel will avail itself of its rights to safeguard its interests should the Governments of Algeria (Algerian Democratic and Popular Republic), the Kingdom of Saudi Arabia, the Republic of Iraq, the Hashemite Kingdom of Jordan, the State of Kuwait, Lebanon, the Kingdom of Morocco, the Syrian Arab Republic, the United Arab Republic, the Republic of the Sudan and Tunisia in any way violate any of the articles of the International Telecommunication Convention.

XXXVI

For Italy :

The Delegation of Italy reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should certain Members or Associate Members of the Union not take their share in defraying the expenses of the Union, or fail in any other way to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), and the Annexes or Protocols appended thereto, or should reservations made by other countries jeopardize its own telecommunication services.

XXXVII

For Jamaica :

The Delegation of Jamaica reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should certain Members or Associate Members not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or its Annexes or the Protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize the telecommunication services of Jamaica.

XXXVIII

For Kenya :

The Delegation of Kenya reserves the right of the Kenya Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests in the event of Members or Associate Members failing in any way to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or the Annexes and Regulations attached thereto or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

For the Republic

The Delegation of its Government interests should comply with the Convention (Montreux, 1965) or the Annexes and Regulations attached thereto or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

TO START CHINA

~~NETHERLANDS~~
~~LAND~~
~~FILE~~

beria hereby reserves the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests in the event of Members in any way fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or the Annexes and Regulations attached thereto or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

For Malaysia :

The Delegation of its Government hereby reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members in any way fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

XLI

For the Islamic Republic of Mauritania :

The Delegation of the Islamic Republic of Mauritania, on signing the present Convention, reserves for its Government the right to take such action as may be necessary to protect its telecommunication interests should Members or Associate Members fail to observe the provisions of the present Convention; and not to accept any reservation made by other Governments tending to increase the amount of the contributory share towards defraying the expenses of the Union.

XLII

For Nepal :

The Delegation of the Kingdom of Nepal reserves the right of its Government to take any action it may deem necessary to safeguard its interests should reservations made by other countries jeopardize its telecommunication services.

XLIII

For the Federal Republic of Nigeria :

In signing this Convention the Delegation of the Federal Republic of Nigeria hereby declares that its Government reserves the right to take any action which it considers necessary to safeguard its interests should certain Members or Associate Members not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any other way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or its Annexes or the Protocols attached thereto or should reservations by other countries endanger the telecommunication services of the Federal Republic of Nigeria.

XLIV

For Uganda :

The Delegation of Uganda reserves the right of the Uganda Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests in the event of Members or Associate Members failing in any way to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or the Annexes and Regulations attached thereto or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

XLV

For Pakistan :

The Government of Pakistan declares that by signature of this Convention on its behalf it reserves the right to adhere to all or to some of the provisions of the Telephone and of the Radio Regulations.

The Government of Pakistan further declares that it reserves the right of accepting the implications that might arise through the non-adherence by any other country Member of the Union to the provisions of this Convention or of its related Regulations.

XLVI

For Panama :

The Delegation of the Republic of Panama to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Montreux, 1965) declares that the Government of the Republic of Panama accepts no financial consequences which may result from reservations made by other governments taking part in the present Conference, concerning any aspect of the finances of the Union.

XLVII

For Peru :

The Delegation of Peru reserves for its Government the right:

1. to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should other Members or Associate Members fail in any way to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or of its Annexes or Additional Protocols, or should the reservations made by them lead to any increase in its share in defraying the expenses of the Union, or jeopardize Peru's telecommunication services;

2. to accept or not to accept all or any one of the provisions of the Administrative Regulations mentioned in Article 15 of the Convention.

XLVIII

For the Republic of the Philippines :

In view of the reservations made by certain countries which may effect the telecommunication services of the Republic of the Philippines, the Delegation of the Republic of the Philippines in signing this Convention on behalf of its Government, formally reserves its right to accept or reject any or all of the provisions of the Telegraph and Telephone Regulations, and Additional Radio Regulations, mentioned and made a part of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

XLIX

For Portugal :

The Portuguese Delegation to the I.T.U. Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965),

considering

(a) that Resolution No. 46 adopted by the Conference deals with questions of an exclusively political character, entirely outside the scope of the Union;

(b) that the said Resolution was adopted without any decision by the Conference under the terms of Number 611 of the General Regulations annexed to the Geneva Convention 1959, concerning the question of competence, which was raised in writing by the Portuguese Delegation (Minutes of the 7th Plenary Meeting, 21 September 1965, Document No. 158);

declares

on behalf of its Government that, in signing the Convention, it considers Resolution No. 46 to be illegal and, therefore, non-existent.

L

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

The Delegation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that it does not accept the statement of the Argentine Delegation contained in its declaration in so far as this statement disputes the sovereignty of Her Majesty's Government in the United Kingdom over the Falkland Islands and the Falkland Islands Dependencies and the British Antarctic Territory and it wishes formally to reserve the rights of Her Majesty's Government on this question. The Falkland Islands and the Falkland Islands Dependencies and the British Antarctic Territory are and remain an integral part of the territories together making up the Member known as "Overseas Territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible", on behalf of which the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland acceded to the International Telecommunication Convention (Geneva, 1959) on 9 December, 1961, and which is described in the same manner in Annex 1 to the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

The United Kingdom Delegation also cannot accept the view expressed by the Argentine Delegation that the term "(Malvinas)" should be used in association with the name of the Falkland Islands and Falkland Islands Dependencies. The decision to add "(Malvinas)" after this name related solely to the documents of the United Nations Special Committee on the situation with regard to the implementation of the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples and has not been adopted by the United Nations for all

United Nations documents. It therefore in no way affects the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or its Annexes or any other documents published by the International Telecommunication Union.

In so far as the statement of the Argentine Delegation refers to sovereignty over the British Antarctic Territory, the United Kingdom Delegation wishes to bring to the attention of the Argentine Government Article IV of the Antarctic Treaty⁽²⁾ to which both the Argentine Government and the United Kingdom Government are parties.

LI

For the Republic of Rwanda :

The Delegation of the Republic of Rwanda reserves for its Government the right to take such action as it considers necessary to protect its interests, should Members or Associate Members fail to observe in any way the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or of the Annexes and Regulations, or should the reservations made by other countries jeopardize the proper operation of its telecommunication services.

LII

For the Republic of the Senegal :

The Delegation of the Republic of the Senegal declares, on behalf of its Government, that it accepts no consequence of any reservations made by other governments at the present Conference which might lead to an increase in its share in defraying Union expenditure.

Furthermore, the Republic of the Senegal reserves the right to take any action it deems fit to safeguard its interests if the reservations made by other countries, or failure to respect the Convention, should jeopardize the proper working of its telecommunication services.

LIII

For Sierra Leone :

The Delegation of Sierra Leone hereby declares that it reserves the right of the Government of Sierra Leone to take any action which it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members of the Union in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations by other Member countries jeopardize its telecommunication services.

(2) " Treaty Series No. 97 (1961) ", Cmnd. 1535.

LIV

For Singapore :

In signing the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) the Delegation of the Government of Singapore reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any country fail in any way to comply with the requirements of this Convention or should reservations by any country jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in its share towards defraying the expenses of the Union.

LV

For the Somali Republic :

The Delegation of the Somali Republic reserves for its Government the right to take such action as it considers necessary to protect its interests, should Members or Associate Members fail to observe in any way the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or the attached Annexes and Regulations, or should the reservations made by other countries jeopardize the proper operation of its telecommunication services.

LVI

For the Republic of the Sudan :

The Delegation of the Republic of the Sudan reserves the right of its Government to take any action that it deems necessary to safeguard its interests should any country fail in any way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), or should reservations by any country jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in its share towards defraying the expenses of the Union.

LVII

For the Confederation of Switzerland :

Respect for the law being a constant principle of the policy followed by the Swiss Confederation, the Swiss Delegation declares that it cannot accept Resolutions Nos. 44, 45 and 46, which it considers to be contrary to Articles 2 and 4 of the Convention.

In adopting this position, the Swiss Delegation passes no judgment on the substance of the resolutions in question, but considers that political disputes should in principle be strictly excluded from technical agencies.

LVIII

For the United Republic of Tanzania :

The Delegation of the United Republic of Tanzania reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests in the event of Members or Associate Members failing in any way to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or the Annexes and Regulations annexed thereto or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

LIX

For the Territories of the United States of America :

The Territories of the United States of America formally declare that the Territories of the United States of America do not, by signature of this Convention on their behalf, accept any obligations in respect of the Telephone Regulations or the Additional Radio Regulations referred to in Article 15 of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

LX

For Thailand :

Thailand reserves the right to take any action it may consider necessary to protect its interests if reservations made by other countries should lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenses.

LXI

For the Togolese Republic :

The Delegation of the Togolese Republic reserves the right for its Government to take such steps as it may deem expedient should any country not respect the provisions of the present Convention, or if reservations made during the Conference or upon signature by certain Members or Associate Members should lead to situations hampering its telecommunication services or to an excessive increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.

LXII

For Turkey :

Turkey reserves the right to take any action it may deem necessary to protect its interests if reservations made by other countries should lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.

LXIII

For the Republic of Venezuela :

1. The Delegation of the Republic of Venezuela reserves for its Government the right to accept or not to accept the provisions of Number 204 of the present Convention, concerning the Administrative Regulations.

2. The Delegation of the Republic of Venezuela declares that its Government reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should other countries not observe the provisions of this Convention.

3. The Republic of Venezuela cannot accept any consequences of reservations made to this Convention or its Annexes, which might lead to a direct or indirect increase in its share in defraying the expenses of the International Telecommunication Union.

LXIV

For the Federal Socialist Republic of Yugoslavia :

The Delegation of the Federal Socialist Republic of Yugoslavia states on behalf of its Government that it considers that:

- (a) the Representatives of Taiwan have no right to sign the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) on behalf of China;
- (b) the Representatives of South Viet-Nam have no right to sign the present Convention on behalf of the whole of Viet-Nam;
- (c) the Representatives of South Korea have no right to sign the present Convention on behalf of the whole of Korea.

LXV

For the Republic of Zambia :

The Delegation of the Republic of Zambia declares that it reserves the right of its Government to take any action that it deems necessary to safeguard its interests should Members or Associate Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965) or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

PROTOCOLO FINAL

al

Convenio Internacional de Telecomunicaciones

(Montreux, 1965)

En el acto de proceder a la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), los plenipotenciarios que suscriben toman nota de las declaraciones siguientes que forman parte de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965):

I

De Afganistán :

La Delegación del Real Gobierno de Afganistán en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), reserva para su Gobierno el derecho de no aceptar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión, y de tomar todas las disposiciones que considere necesarias para proteger sus servicios de telecomunicaciones en el caso de que otros países Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

II

De Argelia (República Argelina Democrática y Popular) :

La Delegación de la República Argelina Democrática y Popular declara que su Gobierno se reserva el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o de que las reservas por ellos formulados puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones u originar un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

III

De Argelia (República Argelina Democrática y Popular), del Reino de Arabia Saudita, de la República de Iraq, del Reino Hachemita de Jordania, del Estado de Kuwait, del Líbano, del Reino de Marruecos, de la República Árabe Siria, de la República Árabe Unida, de la República del Sudán y de Túnez :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran que la firma y la posible ratificación ulterior por sus respectivos Gobiernos del

Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) carecen de validez con relación al Miembro que figura en el Anexo 1 del mismo con el nombre de Israel y no implica en modo alguno su reconocimiento.

IV

De Argelia (República Argelina Democrática y Popular), de la República Federal del Camerún, de la República Centroafricana, de la República Democrática del Congo, de la República del Congo (Brazzaville), de la República de la Costa de Marfil, de la República de Dahomey, de Etiopía, de la República Gabonesa, de Ghana, de la República de Guinea, de la República del Alto Volta, de Kenya, de la República de Liberia, de Malawi, de la República Malgache, de la República del Mali, del Reino de Marruecos, de la República Islámica de Mauritania, de la República del Níger, de la República Federal de Nigeria, de Uganda, de la República Árabe Unida, de la República Somalí, de la República Ruandesa, de la República del Senegal, de Sierra Leona, de la República del Sudán, de la República Unida de Tanzania, de la República del Chad, de la República Togolesa, de Túnez y de la República de Zambia :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran que la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), así como la ulterior ratificación del mismo por sus respectivos Gobiernos, no implica en ningún caso el reconocimiento del Gobierno actual de la República Sudafricana por esos Estados ni obligación alguna respecto de dicho Gobierno.

V

De la República Argentina :

La Delegación Argentina declara:

El Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) en el número 4, establece que es Miembro de la Unión todo país o grupo de territorios enumerados en el Anexo 1. Dicho Anexo 1 menciona a ese efecto los Territorios de Ultramar cuyas relaciones internacionales corren a cargo del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Como es habitual, el aludido Gobierno incluye dentro de ese conjunto de territorios a las "Islas Falkland y Dependencias" y "Territorios Antárticos Británicos".

La Delegación Argentina deja constancia de que ese hecho en nada afecta la soberanía argentina sobre las Islas Malvinas, Islas Sandwich del Sur e Islas Georgias del Sur, cuya ocupación detenta el Reino Unido en virtud de un acto de fuerza jamás aceptado por el Gobierno argentino quien reafirma los imprescriptibles

derechos de la República Argentina y declara que estos territorios y las tierras incluidas en el sector Antártico argentino no constituyen colonia o posesión de nación alguna sino que son parte integrante del territorio argentino.

En cuanto a la nomenclatura utilizada en dicho documento para denominar a las Islas Malvinas, la Delegación Argentina estima oportuno recordar la decisión del Comité Especial de las Naciones Unidas encargado de estudiar la aplicación de la declaración sobre la concesión de la independencia a los pueblos y países coloniales, el que, al aprobar por consenso general el informe del Subcomité III sobre las Islas Malvinas, con fecha 13 de noviembre de 1964, decidió por mayoría de votos que la palabra Malvinas figure junto al nombre de Falkland en todos los documentos del Comité Especial, habiéndose propuesto que dicho temperamento fuera adoptado para toda la documentación de las Naciones Unidas.

La precedente declaración debe considerarse asimismo válida con relación a cualquier otra mención de la misma índole que se incluya en el Convenio o en sus Anexos.

VI

De la República Argentina, de Bolivia, del Brasil, de Chile, de la República de Colombia, de Costa Rica, del Ecuador, de Guatemala, de México, de Nicaragua, de Panamá, de Paraguay, del Perú y de la República de Venezuela :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran que en las conferencias y reuniones regionales no aceptan el principio de participación, con derecho de voto, de los Miembros de la Unión que no pertenezcan a la región interesada.

VII

De la Federación de Australia, de Malawi, de Malta, de Nueva Zelandia, del Reino de los Países Bajos, de la República de Filipinas, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y de Trinidad y Tobago :

Las Delegaciones de los países mencionados reservan para sus respectivos Gobiernos el derecho de adoptar las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados no contribuyan al pago de los gastos de la Unión, o no cumplan las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de sus Anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros países puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

VIII

De Austria, de Bélgica, de Dinamarca, de Finlandia, de Islandia, del Principado de Liechtenstein, de Luxemburgo, de Noruega, del Reino de los Países Bajos, de la República Federal de Alemania, de Suecia y de la Confederación Suíza :

En lo que respecta al artículo 15 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), las Delegaciones de los países mencionados declaran formalmente que mantienen las reservas formuladas en nombre de sus Administraciones al firmar los Reglamentos enumerados en el artículo 15.

IX

De Bélgica :

Al firmar este Convenio, la Delegación de Bélgica declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta las consecuencias de las reservas que puedan entrañar un aumento en la parte contributiva de Bélgica para el pago de los gastos de la Unión.

X

De la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran, en nombre de sus Gobiernos:

1. Que la decisión adoptada por la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) de reconocer las credenciales de los representantes de Chang-Kai-Chek para tomar parte en la Conferencia y firmar las Actas finales en nombre de China, es ilegal, puesto que los representantes legales de China en la Unión Internacional de Telecomunicaciones, así como en otras organizaciones internacionales, sólo pueden ser representantes designados por el Gobierno de la República Popular de China;

2. Que las autoridades de Saigón no representan de hecho a Viet-Nam del Sur y no pueden, pues, expresarse en nombre suyo en la Unión Internacional de Telecomunicaciones. En consecuencia, la firma de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios por los representantes de dichas autoridades, o la adhesión a dichas Actas, en nombre de Viet-Nam del Sur, carece de toda legalidad;

3. Que al firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), la República Socialista Soviética de Bielorrusia, la República Socialista Soviética de Ucrania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dejan abierta la cuestión de su aceptación del Reglamento de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1959).

XI

De la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Popular de Bulgaria, de Cuba, de la República Popular Húngara, de la República Popular de Mongolia, de la República Popular de Polonia, de la República Socialista Soviética de Ucrania, de la República Socialista de Rumania, de la República Socialista Checoslovaca y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran, en nombre de sus respectivos Gobiernos, que consideran absolutamente injustificada y desprovista de valor jurídico la pretensión de los representantes de Corea del Sur de expresarse en el seno de la Unión Internacional de Telecomunicaciones en nombre de toda Corea, ya que el régimen fantoche de Corea del Sur no representa, ni puede representar, al pueblo coreano.

XII

De la Unión de Birmania :

La Delegación de la Unión de Birmania, al firmar el presente Convenio, reserva para su Gobierno el derecho de adoptar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otros países ocasionen un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión.

XIII

De la República Popular de Bulgaria, de Cuba, de la República Popular Húngara, de la República Popular de Mongolia, de la República Popular de Polonia, de la República Socialista de Rumania y de la República Socialista Checoslovaca :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran que sus Gobiernos se reservan el derecho de aceptar o no el Reglamento de Radiocomunicaciones en su totalidad o en parte.

XIV

De la República Popular de Bulgaria, de Cuba, de la República Popular Húngara, de la República Popular de Mongolia, de la República Popular de Polonia, de la República Socialista de Rumania y de la República Socialista Checoslovaca :

Las Delegaciones de los países mencionados consideran ilegal y nula la firma en nombre de China, por los representantes de Chang-Kai-Chek, del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), porque los únicos representantes legales de China con derecho a firmar acuerdos internacionales en nombre de China son los nombrados por el Gobierno central de la República Popular China.

Al propio tiempo, las Delegaciones de los países mencionados declaran que, en vista de la situación en el territorio de Viet-Nam del Sur y de los "Acuerdos de Ginebra", sus respectivos Gobiernos no pueden considerar que el Gobierno de Saigón representa los intereses del pueblo de Viet-Nam del Sur.

XV

De la República Federal del Camerún :

La Delegación de la República Federal del Camerún en la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965) declara, en nombre de su Gobierno, que éste se reserva el derecho de tomar todas las medidas oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que las reservas formuladas por otras delegaciones en nombre de sus gobiernos, o el incumplimiento del Convenio, pudieran poner en peligro el buen funcionamiento de su servicio de telecomunicaciones.

El Gobierno de la República Federal del Camerún tampoco acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros gobiernos en la presente Conferencia que origine un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

XVI

De Canadá :

Al firmar este Convenio, Canadá formula la reserva de que no se considera obligado por el Reglamento Telefónico, pero sí reconoce las obligaciones derivadas de los demás Reglamentos administrativos, excepto cuando ha formulado reservas expresas en los mismos.

XVII

De Chile :

La Delegación de Chile deja especial constancia de que cada vez que aparezca en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones, en sus Anexos, Reglamentos o en documentos de cualquier naturaleza, menciones o referencias a "territorios antárticos" como dependencias de cualquier Estado, dichas menciones o referencias no incluyen, ni pueden incluir, al sector antártico chileno, el cual es parte integrante del territorio nacional de la República de Chile y sobre el cual esta República tiene derechos imprescriptibles.

XVIII

De China :

La Delegación de la República de China en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), como en Atlantic City, Buenos Aires y Ginebra, es

la única representación legítima de China en ella y como tal la ha reconocido la Conferencia. Si alguno de los Miembros de la Unión formula cualquier declaración o reserva relacionada con este Convenio o sus Anexos, que resulte incompatible con la posición de la República de China, tal como se define más arriba, tal declaración o reserva es ilegal y, por tanto, nula y sin efecto. Respecto de esos Miembros, la República de China no acepta, al firmar este Convenio, ninguna obligación derivada del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) ni de los Protocolos con él relacionados.

XIX

De la República de Chipre :

La Delegación de Chipre declara que el Gobierno de la República de Chipre no puede aceptar ninguna consecuencia financiera que se derive de las reservas formuladas por otros gobiernos participantes en la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965).

XX

De la República de Colombia y de España :

Las Delegaciones de Colombia y de España declaran, en nombre de sus respectivos Gobiernos, que no aceptan consecuencia alguna de las reservas que puedan originar un aumento de sus cuotas contributivas para el pago de los gastos de la Unión.

XXI

De la República de Corea :

Lo mismo que en las Conferencias anteriores, desde la admisión de Corea en la Unión, la Delegación de la República de Corea declara que es la única que representa legítimamente a toda Corea y ha sido reconocida como tal por la presente Conferencia. Toda declaración o reserva formulada por cualquier Miembro de la Unión en relación con este Convenio, que sea incompatible con esta posición de la República de Corea, es ilegal y, por lo tanto, nula.

XXII

De Costa Rica :

La Delegación de la República de Costa Rica declara que reserva para su Gobierno el derecho a aceptar o a rechazar las consecuencias de toda reserva que puedan formular otros gobiernos y originen un aumento de su contribución al pago de los gastos de la Unión, o puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

XXIII

De la República de la Costa de Marfil :

La Delegación de la República de la Costa de Marfil declara que reserva para su Gobierno el derecho de aceptar o rechazar las consecuencias que tengan las reservas formuladas por otros gobiernos y que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

XXIV

De Cuba :

Al firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) en nombre del Gobierno de la República de Cuba, la Delegación que la representa, hace formal reserva de la aceptación del Reglamento Telegráfico, Reglamento Telefónico y Reglamento Adicional de Radiocomunicaciones a que se refieren el número 203 y subsiguientes (artículo 15) del presente Convenio.

XXV

De Cuba, de la República Popular Húngara, de la República Popular de Mongolia y de la República Popular de Polonia :

Las Delegaciones de los países mencionados se reservan el derecho de sus respectivos Gobiernos de adoptar cuantas medidas consideren oportunas para proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otros países originen un aumento de sus partes contributivas para el pago de los gastos de la Unión o de que ciertos Miembros de la Unión no participen como les corresponde en el pago de esos gastos.

XXVI

De la República de Dahomey :

La Delegación de la República de Dahomey reserva para su Gobierno el derecho :

1. De no aceptar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión;
2. De tomar todas las medidas que estime oportunas para proteger sus servicios de telecomunicaciones en el caso de que países Miembros o Miembros asociados no observen las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

XXVII

De Dinamarca, de Finlandia, de Islandia, de Noruega y de Suecia :

Las Delegaciones de los países mencionados declaran, en nombre de sus respectivos Gobiernos, que no aceptan las consecuencias de ninguna reserva que origine un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión.

XXVIII

De los Estados Unidos de América :

Los Estados Unidos de América declaran oficialmente que su país no acepta, mediante la firma de este Convenio en su nombre, obligación alguna respecto del Reglamento Telefónico ni del Reglamento Adicional de Radiocomunicaciones a que se refiere el artículo 15 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

XXIX

De Etiopía :

La Delegación de Etiopía declara que reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o de que las reservas por ellos formuladas perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones.

XXX

De Grecia :

La Delegación helénica declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros gobiernos que impliquen un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

Reserva también para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que estime oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados de la Unión no asuman la parte que les corresponde de los gastos de la Unión o no cumplan las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), de sus Anexos o de los Protocolos adjuntos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países pueden perjudicar el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

XXXI

De la República de Guinea y de la República del Mali :

Las Delegaciones de la República de Guinea y de la República del Malí se reservan el derecho de sus respectivos Gobiernos a adoptar cuantas medidas estimen útiles para salvaguardar sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir algunas de las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o en el de que las reservas de esos países puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicación.

XXXII

De la República de India :

1. Al firmar las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), la República de India no acepta ninguna incidencia financiera a consecuencia de cualquier reserva que se formule en cuestiones de presupuesto de la Unión, por las delegaciones que participan en la actual Conferencia.

2. La Delegación de la República de India declara que la firma del Convenio por su país implica también la reserva de aceptar o no determinadas disposiciones de los Reglamentos Telegráfico y Telefónico de Ginebra (1958), mencionados en el artículo 15 del presente Convenio.

3. La Delegación de la República de India reserva asimismo para su Gobierno el derecho de adoptar, en caso necesario, las medidas adecuadas para asegurar el buen funcionamiento de la Unión y de sus organismos permanentes, así como la aplicación de los Reglamentos enumerados en el artículo 15 del Convenio, en el caso de que cualquier otro país se reserve el derecho de aceptar o no las disposiciones del Convenio y de los Reglamentos mencionados.

XXXIII

De la República de Indonesia :

1. La Delegación de la República de Indonesia declara que la firma por su parte y la posible ratificación ulterior por su Gobierno del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), no deben considerarse que entrañan el reconocimiento por la República de Indonesia del Gobierno de la "Federación de Malasia", de "China" y de otros países que no reconoce la República de Indonesia.

2. La Delegación de la República de Indonesia reserva el derecho de su Gobierno de tomar cualquier medida que considere oportuna para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados no cumplan las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o de que reservas de otros países perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones.

XXXIV

De Irán :

La Delegación de Irán se reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que juzgue necesarias para salvaguardar sus intereses, en el caso de que los Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o si las reservas por ellos formuladas pueden causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

XXXV

Del Estado de Israel :

Dado que las declaraciones hechas por los Gobiernos de Argelia (República Argelina Democrática y Popular), del Reino de Arabia Saudita, de la República de Iraq, del Reino Hachemita de Jordania, del Estado de Kuwait, del Líbano, del Reino de Marruecos, de la República Árabe Siria, de la República Árabe Unida, de la República del Sudán y de Túnez, están en flagrante contradicción con los principios y fines de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y carecen, en consecuencia, de toda validez jurídica, el Gobierno de Israel declara que rechaza abiertamente tales declaraciones y que las considerará sin valor alguno en lo que concierne a los derechos y deberes de cualquier país Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

El Gobierno de Israel hará valer, en todo caso, el derecho que tiene a sus intereses si los Gobiernos de Argelia (República Argelina Democrática y Popular), del Reino de Arabia Saudita, de la República de Iraq, del Reino Hachemita de Jordania, del Estado de Kuwait, del Líbano, del Reino de Marruecos, de la República Árabe Siria, de la República Árabe Unida, de la República del Sudán y de Túnez dejaran de cumplir cualquiera de los artículos del Convenio Internacional de Telecomunicaciones.

XXXVI

De Italia :

La Delegación de Italia reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que algunos Miembros o Miembros asociados de la Unión no asuman su parte en los gastos de la Unión o dejen de cumplir de otro modo las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos adjuntos al mismo, o de que las reservas por ellos formuladas puedan perjudicar el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

XXXVII

De Jamaica :

La Delegación de Jamaica reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o sus Anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros países perjudiquen a los servicios de telecomunicaciones de Jamaica.

XXXVIII

De Kenya :

La Delegación de Kenya reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones.

XXXIX

De la República de Liberia :

La Delegación de Liberia se reserva para su Gobierno el derecho de adoptar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que los Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o si las reservas formuladas por otros países puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

XL

De Malasia :

La Delegación de Malasia declara que reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

XLI

De la República Islámica de Mauritania :

Al firmar este Convenio, la Delegación de la República Islámica de Mauritania declara que su Gobierno se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger los intereses de sus

servicios de telecomunicaciones, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados no cumplan las disposiciones del presente Convenio, y de no aceptar ninguna reserva formulada por otros gobiernos que pueda originar un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

XLII

De Nepal :

La Delegación del Reino de Nepal se reserva el derecho de su Gobierno de tomar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que las reservas formuladas por otros países puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

XLIII

De la República Federal de Nigeria :

Al firmar el presente Convenio, la Delegación de la República Federal de Nigeria declara que su Gobierno se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados no contribuyan al pago de los gastos de la Unión, o no cumplan las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o de sus Anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros países puedan perjudicar a los servicios de telecomunicaciones de la República Federal de Nigeria.

XLIV

De Uganda :

La Delegación de Uganda reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos anexos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones.

XLV

De Pakistán :

El Gobierno de Pakistán declara que al firmar el presente Convenio se reserva el derecho de adherir a todas o a parte de las disposiciones de los Reglamentos Telefónico y de Radiocomunicaciones.

El Gobierno de Pakistán declara asimismo que se reserva el derecho de aceptar las consecuencias que pueda tener la no adhesión de cualquier otro país Miembro de la Unión a las disposiciones del Convenio o de los Reglamentos anexos al mismo.

XLVI

De Panamá :

La Delegación de la República de Panamá a la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), declara que el Gobierno de la República de Panamá no acepta ninguna incidencia financiera que eventualmente pueda derivarse de las reservas formuladas por otros gobiernos participantes en la actual Conferencia sobre todo aspecto relativo a las finanzas de la Unión.

XLVII

De Perú :

La Delegación del Perú reserva, para su Gobierno, el derecho de :

1. Adoptar las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir en algún modo las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o sus Anexos o Protocolos adjuntos, o de que las reservas por ellos formuladas entrañen un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión, o perjudiquen a los servicios de telecomunicaciones del Perú, y

2. Aceptar o no todas o algunas de las disposiciones de los Reglamentos administrativos mencionados en el artículo 15 del Convenio.

XLVIII

De la República de Filipinas :

Dado que las reservas hechas por ciertos países podrían afectar a los servicios de telecomunicación de la República de Filipinas, la Delegación de la República de Filipinas, al firmar el presente Convenio en nombre de su Gobierno, se reserva formalmente el derecho de aceptar o rechazar todas o algunas de las disposiciones de los Reglamentos Telegráfico y Telefónico y del Reglamento Adicional de Radiocomunicaciones mencionados en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) y que forman parte del mismo.

XLIX

De Portugal :

. La Delegación de Portugal en la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965),

Considerando :

a) Que la Resolución N.º 46 adoptada por la Conferencia se refiere a asuntos de carácter exclusivamente político y totalmente fuera del marco de la Unión, y

b) Que esa Resolución se ha adoptado sin que la Conferencia se haya pronunciado, de conformidad con el número 611 del Reglamento

General anexo al Convenio de Ginebra (1959), sobre la cuestión de competencia planteada por escrito por la Delegación de Portugal (acta de la séptima sesión plenaria, de 21 de septiembre de 1965. Documento N.º 158).

Declara

en nombre de su Gobierno que, al firmar el Convenio, considera ilegal y, por ende, inexistente la Resolución N.º 46.

L

Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

La Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte declara que no acepta la declaración hecha por la Delegación argentina por poner en entredicho la soberanía del Gobierno de Su Majestad Británica sobre las islas Falkland y sus Dependencias y el Territorio Antártico Británico y desea reservar oficialmente los derechos del Gobierno de Su Majestad sobre esta cuestión. Las islas Falkland y sus Dependencias y el Territorio Antártico Británico han sido y siguen siendo parte integrante de los territorios cuyo conjunto constituye el Miembro de la Unión denominado "Territorios de Ultramar cuyas relaciones internacionales corren a cargo del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte", en cuyo nombre el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte se adhirió al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1959) el 9 de diciembre de 1961 y que se denomina de la misma manera en el Anexo 1 al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

La Delegación del Reino Unido tampoco puede aceptar el punto de vista expresado por la Delegación argentina de que se emplee el nombre "(Malvinas)" junto al de "islas Falkland y sus Dependencias". La decisión de agregar "(Malvinas)" después de esta denominación se relaciona sólo con los documentos del Comité Especial de las Naciones Unidas encargado de estudiar la aplicación de la declaración sobre la concesión de la independencia a los pueblos y países coloniales y no ha sido aceptada por las Naciones Unidas para todos los documentos. En consecuencia, esta decisión no afecta de ninguna manera al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) y a sus Anexos ni a cualesquiera otros documentos publicados por la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

En lo concerniente a la declaración de la Delegación argentina respecto de la soberanía sobre el Territorio Antártico Británico, la Delegación del Reino Unido señala a la atención del Gobierno argentino el artículo IV del Tratado del Antártico del que son parte el Gobierno argentino y el Gobierno del Reino Unido.

LI

De la República Ruandesa :

La Delegación de la República Ruandesa reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que estime necesarias para proteger

sus intereses en el caso de que Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos adjuntos al mismo, o de que las reservas que se formulen puedan perjudicar el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

LII

De la República del Senegal :

La Delegación de la República del Senegal declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta ninguna consecuencia que tengan las reservas formuladas por otros gobiernos participantes en la presente Conferencia, que pueda entrañar un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

Además, la República del Senegal se reserva el derecho de adoptar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses si las reservas formuladas por otros países o la inobservancia del Convenio pueden perjudicar la buena marcha de su servicio de telecomunicaciones.

LIII

De Sierra Leona :

La Delegación de Sierra Leona declara que el Gobierno de Sierra Leona se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o si las reservas por ellos formuladas pueden causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

LIV

De Singapur :

Al firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), la Delegación del Gobierno de Singapur declara que su Gobierno se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otro país no cumpla las disposiciones de este Convenio, o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen sus servicios de telecomunicaciones u originen un aumento de su contribución al pago de los gastos de la Unión.

LV

De la República Somalí :

La Delegación de la República Somalí reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos adjuntos al mismo, o de que las reservas por ellos formuladas puedan perjudicar el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

LVI

De la República del Sudán :

La Delegación de la República del Sudán reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere oportunas para proteger sus intereses en el caso de que otro país deje de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones u originen un aumento de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

LVII

De la Confederación Suiza :

Siendo el respeto del derecho un principio constante de la política de la Confederación Suiza, su delegación declara que no puede aceptar las Resoluciones N.ºs 44, 45 y 46 por creerlas contrarias a los artículos 2 y 4 del Convenio.

Al adoptar esta posición, la Delegación suiza no se pronuncia sobre el fondo de las citadas Resoluciones, sino que estima que las divergencias de tipo político deben dejarse, por principio, estrictamente al margen de las instituciones técnicas.

LVIII

De la República Unida de Tanzania :

La Delegación de la República Unida de Tanzania reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) o de los Anexos y Reglamentos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones.

LIX

De los Territorios de los Estados Unidos de América :

Los Territorios de los Estados Unidos de América declaran oficialmente que los Territorios de los Estados Unidos de América no aceptan, mediante la firma de este Convenio en su nombre, obligación alguna respecto del Reglamento Telefónico ni del Reglamento Adicional de Radiocomunicaciones a que se refiere el artículo 15 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

LX

De Tailandia :

Tailandia se reserva el derecho de adoptar cualquier medida que pueda considerar necesaria para proteger sus intereses, en caso de que las reservas formuladas por otros países entrañen un aumento en su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

LXI

De la República Togolesa :

La Delegación de la República Togolesa reserva, para su Gobierno, el derecho de tomar las disposiciones que estime oportunas, en el caso de que otro país no respete las disposiciones del presente Convenio, o de que reservas formuladas durante la Conferencia o en el momento de la firma por ciertos países Miembros o Miembros asociados, originen situaciones adversas para sus servicios de telecomunicaciones o un aumento excesivo de su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

LXII

De Turquía :

Turquía se reserva el derecho de tomar las medidas que pueda considerar necesarias para proteger sus intereses, si las reservas formuladas por otros países entrañan un aumento en su parte contributiva para el pago de los gastos de la Unión.

LXIII

De la República de Venezuela :

1. La Delegación de la República de Venezuela hace constar que reserva para su Gobierno la facultad de aceptar o no las disposiciones del número 204 del presente Convenio, en lo relativo a los Reglamentos administrativos.

2. La Delegación de la República de Venezuela declara que su Gobierno se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otro país no cumpla las disposiciones de este Convenio.

3. La República de Venezuela no acepta consecuencia alguna de las reservas formuladas al presente Convenio o a sus Anexos, que puedan originar un aumento directo o indirecto de sus cuotas contributivas para el pago de los gastos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

LXIV

De la República Federativa Socialista de Yugoslavia :

En nombre de su Gobierno, la Delegación de la República Federativa Socialista de Yugoslavia declara que, a su juicio :

- a) Los representantes de Formosa no tienen derecho a firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) en nombre de China;
- b) Los representantes del Viet-Nam del Sur no tienen derecho a firmar el mencionado Convenio en nombre de todo el Viet-Nam;
- c) Los representantes de Corea del Sur no tienen derecho a firmar el mencionado Convenio en nombre de toda Corea.

LXV

De la República de Zambia :

La Delegación de la República de Zambia declara que reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros o Miembros asociados dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), o si las reservas por ellos formuladas pueden perjudicar a sus servicios de telecomunicaciones.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Protocole final en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ce Protocole restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 12 novembre 1965.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Final Protocol in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Montreux, 12 November 1965.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo final en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Montreux, a 12 de noviembre de 1965.

Pour l'Afghanistan:

M. A. GRAN
S. N. ALAWI

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire):

A. AMRANI
S. DOUZIDA
M. HARBI

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

A. ZAIDAN
M. MIRDAD
A. K. BASHAWRI

Pour la République Argentine:

A. LOZANO CONEJERO
M. BUCICH
O. GARCÍA PIÑEIRO
R. A. SALVADOR
F. DIACO

Pour le Commonwealth de l'Australie:

C. J. GRIFFITHS
R. E. BUTLER

Pour l'Autriche:

B. SCHAGINGER
K. VAVRA
A. SAPIK

Pour la Belgique:

M. C. E. D. LAMBIOTTE
R. ROTHSCHILD

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie

P. AFANASSIEV

Pour l'Union de Birmanie:

MIN LWIN
PE THAN

Pour la Bolivie:

SRA. M. C. SEJAS SIERRA

Pour le Brésil:

E. MACHADO DE ASSIS
E. MARTINS DA SILVA
D. S. FERREIRA
C. GOMES DE BARROS
J. A. MARQUES
H. DOURADO

Pour la République Populaire de Bulgarie:

V. MAKARSKI

Pour la République Fédérale du Cameroun:

TCHOUTA MOUSSA

H. EFFOUDOU

Pour le Canada:

F. G. NIXON

Pour la République Centrafricaine:

E. N'ZENGOU

L. A. MOZIALLO

Pour Ceylan:

G. E. DE S. ELLAWELA

Pour le Chili:

H. CALCAGNI P.

E. CLAUDE F.

R. HUIDOBRO

Pour la Chine:

Y. SHEN

T. C. YÜ

T. C. LIU

T. V. MIAO

Pour la République de Chypre:

R. MICHAELIDES

A. E. EMBEDOKLIS

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

A. STEFANIZZI

P. V. GIUDICI

Pour la République de Colombie:

**E. ARANGO
S. QUIJANO-CABALLERO
O. ROVIRA ARANGO**

Pour la République Démocratique du Congo:

**J. MULUMBA
B. KALONJI
F. TUMBA
A. MASAMBA
M. G. M'BELA**

Pour la République du Congo (Brazzaville):

**M. N'TSIBA
J. BALIMA
R. RIZET**

Pour la République de Corée:

**I. Y. CHUNG
C. W. PAK**

Pour Costa Rica:

**C. DI MOTTOLA BALESTRA
M. BAGLI**

Pour la République de Côte d'Ivoire:

**S. CISSOKO
T. KONDE
B. SAKANOKO**

Pour Cuba :

P. W. LUIS TORRES
L. SOLÁ VILA
J. A. VALLADARES TIMONEDA

Pour la République du Dahomey :

T. BOURAÏMA

Pour le Danemark :

G. PEDERSEN
P. F. ERIKSEN

Pour l'Ensemble des Territoires Représentés par l'Office français des
postes et télécommunications d'Outre-Mer :

E. SKINAZI
M. CHAPRON
J. L. A. CONSTANTIN
G. AUNEVEUX

Pour l'Equateur :

E. PONCE Y CARBO

Pour l'Espagne :

J. P. DE LOJENDIO E IRURE
J. A. GIMÉNEZ-ARNAU
J. GARRIDO

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

J. C. HOLMES

Pour l'Éthiopie:

D. NEGASH

D. BEYENE

Pour la Finlande:

O. J. SALOILA

T. A. PUOLANNE

Pour la France:

I. CABANNE

G. TERRAS

R. VARGUES

Pour la République Gabonaise:

E. MÉFANE

J. A. ANGUILEY

Pour le Ghana:

J. A. BROBBEY

Pour la Grèce:

A. MARANGOUDAKIS

D. BACALEXIS

Pour le Guatemala:

F. VILLELA JIMÉNEZ

Pour la République de Guinée :

S. DIARRA
A. I. DIALLO
M. B. CAMARA
M. SAADI

Pour la République d'Haïti :

J. D. BAGUIDY

Pour la République de Haute-Volta :

A. M. KAMBIRÉ

Pour la République Populaire Hongroise :

D. HORN

Pour la République de l'Inde :

CHAMAN LAL
C. P. VASUDEVAN
G. D. GOKARN
A. ASRANI

Pour la République d'Indonésie :

A. TAHIR
PRATOMO
T. AWUY
A. BOER

Pour l'Iran :

G. SHAKIBNIA

Pour la République d'Iraq:

W. KARAGOLI

Pour l'Irlande:

L. O'BROIN

P. L. O'COLMÁIN

M. O'MALLEY

Pour l'Islande:

B. KRISTJANSSON

Pour l'Etat d'Israël:

E. RON

M. SHAKKÉD

M. BAVLY

Pour l'Italie:

F. BABUSCIO-RIZZO

A. BIGI

Pour la Jamaïque:

H. H. HAUGHTON

G. A. GAUNTLETT

Pour le Japon:

I. HATAKEYAMA

M. TAKASHIMA

M. ITANO

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:

Z. GOUSSOUS

K. SAMAWI

Pour le Kenya:

F. M. HINAWY

Pour l'Etat de Koweït:

F. HAMZEH

A. M. AL-SABEJ

F. KODSI

Pour le Royaume du Laos:

I. CABANNE

Pour le Liban:

N. KAYATA

M. GHAZAL

Pour la République du Libéria:

J. L. COOPER, JR.

Pour la Principauté de Liechtenstein:

A. HILBE

Pour le Luxembourg:

E. RAUS
J. B. WOLFF

Pour la Malaisie:

V. T. SAMBANTHAN
K. P. CHEW
MAH SECK WAH
B. A. K. SHAMSUDDIN

Pour le Malawi:

A. W. LE FEVRE

Pour la République Malgache:

C. RAMANITRA
R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAN
J. CHAUVICOURT

Pour la République du Mali:

M. SIDIBE

Pour Malte:

I. XUEREB
A. BARBARA
J. V. GALEA

Pour le Royaume du Maroc:

A. LARAQUI
A. BERRADA
M. BENABDELLAH

Pour la République Islamique de Mauritanie:

M. N'DIAYE

Pour le Mexique:

C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

Pour Monaco:

C. C. SOLAMITO
A. Y. PASSERON

Pour la République Populaire de Mongolie:

D. GOTOV
S. GANDORJE
L. NATSAGDORJE

Pour le Népal:

H. P. UPADHYAY

Pour le Nicaragua:

A. A. MULLHAUPT

Pour la République du Niger:

B. BOLHO
B. BATOURE
R. MAS

Pour la République Fédérale de Nigeria:

G. C. OKOLI
E. A. ONUOHA

Pour la Norvège:

L. LARSEN
P. ÖVREGARD
N. J. SÖBERG
T. L. NEBELL

Pour la Nouvelle-Zélande:

E. S. DOAK
A. W. BROCKWAY

Pour l'Ouganda:

J. W. L. AKOL
G. W. ADAMS

Pour le Pakistan:

M. S. KARI
R. AHMAD
M. ASLAM

Pour le Panama :

J. A. TACK

Pour le Paraguay :

S. GUANES

M. FERREIRA FALCON

Pour le Royaume des Pays-Bas :

G. H. BAST

Pour le Pérou :

E. GOMEZ CORNEJO

J. BARREDA

F. SOLARI SWAYNE

A. A. GIESECKE MATTO

Pour la République des Philippines :

V. A. PACIS

A. G. GAMBOA, JR.

P. F. MARTINEZ

R. D. TANDIÑGAN

Pour la République Populaire de Pologne :

H. BACZKO

Pour le Portugal :

J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES

M. A. VIEIRA

J. DA CRUZ FILIPE

R. REZENDE RODRIGUES

M. F. DA COSTA JARDIM

Pour les Provinces espagnoles d'Afrique:

J. SABAU BERGAMÍN

Pour les Provinces portugaises d'Outre-Mer:

J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES

M. A. VIEIRA

J. DA CRUZ FILIPE

R. REZENDE RODRIGUES

M. F. DA COSTA JARDIM

Pour la République Arabe Syrienne:

A. S. ATASSI

A. M. NAFFAKH

Pour la République Arabe Unie:

I. FOUAD

A. OSMAN

F. I. ALI

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

H. BORNEMANN

Pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine:

G. SINTCHENKO

Pour la République Somalie:

S. I. ABDI

Pour la République Socialiste de Roumanie:

M. GRIGORE

G. AIRINEI

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

W. A. WOLVERSON

H. G. LILICRAP

C. E. LOVELL

P. W. F. FRYER

H. C. GREENWOOD

Pour la République Rwandaise:

Z. HABİYAMBERE

L. SIBOMANA

Pour la République du Sénégal:

I. N'DIAYE

M. ROULET

L. DIA

Pour Sierra Leone:

C. S. DAVIES

Pour Singapour:

CHONG TONG CHAN

Pour la République du Soudan:

M. S. SULEIMAN

F. M. F. BARBARY

Pour la Suède:

H. STERKY
H. WESTERBERG
S. HULTARE

Pour la Confédération Suisse:

G. A. WETTSTEIN
A. LANGENBERGER
F. LOCHER
R. RÜTSCHI
G. BUTTEX

Pour la République Unie de Tanzanie:

C. G. KAHAMA

Pour la République du Tchad:

M. NGARNIM
G. GOY

Pour la République Socialiste Tchécoslovaque:

M. LAIPERT

Pour les Territoires des Etats-Unis d'Amérique:

F. CORNEIRO

Pour les Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales
sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

A. H. SHEFFIELD
D. SIMPER

Pour la Thaïlande:

S. PUNYARATABANDHU
S. SUKHANETR
C. VAJRABHAYA
D. CHAROENPHOL

Pour la République Togolaise:

A. AITHNARD

Pour la Trinité et Tobago:

W. A. ROSE
T. A. WILSON

Pour la Tunisie:

Z. CHELLI
M. MILI
A. LADJIMI

Pour la Turquie:

N. TANAY
A. F. ARPACI
M. D. KARAOGLAN
MME S. ÇUBUKÇU

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

A. POUKHALSKI

Pour la République de Venezuela:

E. TOVAR COVA

PROTOCOLES ADDITIONNELS

à la

Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965)

Les plénipotentiaires soussignés ont signé les Protocoles additionnels suivants qui font partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Montreux, 1965):

PROTOCOLE ADDITIONNEL I

Dépenses de l'Union pour la période de 1966 à 1971

1. Le Conseil d'administration est autorisé à établir le budget annuel de l'Union de telle sorte que les dépenses annuelles

- du Conseil d'administration,
- du Secrétariat général,
- du Comité international d'enregistrement des fréquences,
- des secrétariats des Comités consultatifs internationaux,
- des laboratoires et installations techniques de l'Union

ne dépassent pas les sommes ci-après pour les années 1966 et suivantes, jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires:

17.900.000 francs suisses pour l'année 1966

18.125.000 francs suisses pour l'année 1967

18.610.000 francs suisses pour l'année 1968

19.185.000 francs suisses pour l'année 1969

19.955.000 francs suisses pour l'année 1970

20.400.000 francs suisses pour l'année 1971.

Pour les années postérieures à 1971, les budgets annuels ne devront pas dépasser de plus de 3% chaque année la somme fixée pour l'année précédente.

2. Les limites fixées pour les années 1966 et 1967 comprennent chacune une somme de 500.000 francs suisses au titre de paiements qui pourraient se révéler nécessaires aux termes de la résolution N° 3 de la présente Conférence. Toute économie réalisée au titre de ces paiements ne pourra être utilisée à d'autres fins.

3. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées au paragraphe 1 ci-dessus pour couvrir les dépenses relatives à l'établissement d'un projet de Charte constitutionnelle de l'Union (voir la résolution N° 35 de la présente Conférence).

4. Le Conseil d'administration peut autoriser les dépenses relatives aux conférences et réunions visées aux numéros 208 et 209 de la Convention.

4.1. Durant les années 1966 à 1971, le Conseil d'administration, compte tenu éventuellement des dispositions de l'alinéa 4.3 ci-dessous, maintiendra ces dépenses dans la limite des montants suivants :

4.185.000 francs suisses pour l'année 1966

2.815.000 francs suisses pour l'année 1967

4.985.000 francs suisses pour l'année 1968

5.035.000 francs suisses pour l'année 1969

1.555.000 francs suisses pour l'année 1970

5.310.000 francs suisses pour l'année 1971.

4.2. Si la Conférence de plénipotentiaires, une conférence administrative mondiale traitant de questions de télégraphie ou de téléphonie ou une conférence administrative mondiale traitant de questions de radiocommunications ne devaient pas se réunir au cours des années 1968 à 1971, le total des montants autorisés pour ces années serait réduit de 2.500.000 francs suisses au titre de la Conférence de plénipotentiaires, 1.500.000 francs suisses au titre d'une conférence administrative mondiale traitant de questions de télégraphie ou de téléphonie et 2.000.000 francs suisses au titre d'une conférence administrative mondiale traitant de questions de radiocommunications.

Si la Conférence de plénipotentiaires ne se réunit pas en 1971, le Conseil d'administration autorisera, année par année, pour les années postérieures à 1971, les crédits qu'il jugera opportun d'affecter au titre des dépenses relatives aux conférences et réunions visées aux numéros 208 et 209 de la Convention.

4.3. Le Conseil d'administration peut autoriser un dépassement des limites annuelles fixées à l'alinéa 4.1 ci-dessus, si ce dépassement peut être compensé par des crédits :

— demeurés disponibles sur une année précédente,

— où à prélever sur une année future.

5. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées aux paragraphes 1 et 4 ci-dessus pour tenir compte :

5.1. des augmentations des échelles de traitement, des contributions au titre des pensions ou indemnités, y compris les indemnités de poste, admises par les Nations Unies pour être appliquées à leur personnel en fonctions à Genève;

5.2. des fluctuations du cours du change entre le franc suisse et le dollar U.S. qui entraîneraient pour l'Union des dépenses supplémentaires.

6. Le Conseil d'administration a mission de réaliser toutes les économies possibles. A cette fin, il se doit de fixer chaque année les dépenses autorisées au niveau le plus bas possible compatible avec les besoins de l'Union, dans les limites fixées aux paragraphes 1 et 4 ci-dessus, en tenant compte, le cas échéant, des dispositions du paragraphe 5.

7. Si les crédits que le Conseil d'administration peut autoriser en application des dispositions des paragraphes 1 à 5 ci-dessus se révèlent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, le Conseil ne peut dépasser ces crédits qu'avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union dûment consultés. Toute consultation des Membres de l'Union doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

8. Avant d'examiner des propositions susceptibles d'avoir des répercussions financières, les conférences administratives mondiales et les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux devront disposer d'une estimation des dépenses supplémentaires y afférentes.

9. Il ne sera donné suite à aucune décision d'une conférence administrative ou d'une assemblée plénière d'un Comité consultatif international ayant pour conséquence une augmentation direct ou indirecte des dépenses au-delà des crédits dont le Conseil d'administration peut disposer aux termes des paragraphes 1 à 5 ci-dessus ou dans les conditions prévues au paragraphe 7.

PROTOCOLE ADDITIONNEL II

Procédure à suivre par les Membres et Membres associés en vue du choix de leur classe de contribution

1. Tout Membre et Membre associé devra, avant le 1^{er} juillet 1966, notifier au secrétaire général la classe de contribution choisie par lui dans le tableau des classes de contribution figurant au numéro 212 de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965).

2. Les Membres et Membres associés qui auront omis de faire connaître leur décision avant le 1^{er} juillet 1966, en application des stipulations du paragraphe 1 ci-dessus, seront tenus de contribuer conformément au nombre d'unités souscrit par eux sous le régime de la Convention de Genève.

PROTOCOLE ADDITIONNEL III

Date d'entrée en fonctions du secrétaire général et du vice-secrétaire général

Le secrétaire général et le vice-secrétaire général élus par la Conférence de plénipotentiaires de Montreux (1965) dans les conditions prévues par cette Conférence entreront en fonctions le 1^{er} janvier 1966.

ADDITIONAL PROTOCOLS

to the

International Telecommunication Convention

(Montreux, 1965)

The undersigned plenipotentiaries have signed the following Additional Protocols forming part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965):

ADDITIONAL PROTOCOL I

Expenses of the Union for the Period 1966 to 1971

1. The Administrative Council is authorized to draw up the annual budget of the Union in such a way that the annual expenses of

- the Administrative Council
- the General Secretariat
- the International Frequency Registration Board
- the secretariats of the International Consultative Committees
- the Union's laboratories and technical equipment

do not exceed the following amounts for the years 1966 and onwards until the next Plenipotentiary Conference of the Union:

17,900,000 Swiss francs for the year 1966

18,125,000 Swiss francs for the year 1967

18,610,000 Swiss francs for the year 1968

19,185,000 Swiss francs for the year 1969

19,955,000 Swiss francs for the year 1970

20,400,000 Swiss francs for the year 1971

For the years after 1971, the annual budgets shall not exceed the sum specified for the preceding year by more than 3% per annum.

2. The limits fixed for 1966 and 1967 each include the sum of 500,000 Swiss francs for any payments that might be rendered necessary by the provisions of Resolution No. 3 of this Conference. Any credits left over after these payments have been made may not be used for other purposes.

3. The Administrative Council is authorized to exceed the limits established in paragraph 1 above to cover the cost of preparing a draft constitutional Charter of the Union (see Resolution No. 35 of this Conference).

4. Expenditure on conferences and meetings referred to in **208** and **209** of the Convention may be authorized by the Administrative Council.

4.1. During the years 1966 to 1971, the Administrative Council shall, subject if necessary to the provisions of sub-paragraph 4.3 below, restrict such expenditure within the following amounts:

4,185,000 Swiss francs for the year 1966

2,815,000 Swiss francs for the year 1967

4,985,000 Swiss francs for the year 1968

5,035,000 Swiss francs for the year 1969

1,555,000 Swiss francs for the year 1970

5,310,000 Swiss francs for the year 1971

4.2. If the Plenipotentiary Conference, a world administrative conference dealing with telegraph or telephone questions or a world administrative conference dealing with radio questions is not held between 1968 and 1971, the total amount authorized for these years shall be reduced by 2,500,000 Swiss francs for the Plenipotentiary Conference, 1,500,000 Swiss francs for a world administrative conference dealing with telegraph or telephone questions, and 2,000,000 Swiss francs for a world administrative conference dealing with radio questions.

If no Plenipotentiary Conference is held in 1971, the Administrative Council shall authorize for each year after 1971 such sums as they consider appropriate for the purposes of the conferences and meetings referred to in **208** and **209** of the Convention.

4.3. The Administrative Council may authorize expenditure in excess of the annual limits specified in sub-paragraph 4.1 above, if the excess can be compensated by credits:

— accrued from a previous year; or

— foreseen in a future year.

5. The Council may also exceed the limits established in paragraphs 1 and 4 above to take account of:

5.1. increases in the salary scales, pension contributions or allowances including post adjustments established by the United Nations for application to their staff employed in Geneva;

5.2. fluctuations in the exchange rate between the Swiss franc and the U.S. dollar which would involve additional expenses for the Union.

6. The Administrative Council shall be entrusted with the task of effecting every possible economy. To this end, it shall be the duty of the Administrative Council annually to establish the lowest possible authorized level of expenditure commensurate with the needs of the Union, within the limits established by paragraphs 1 and 4 above, taking account of the provisions of paragraph 5, if need be.

7. If the credits which may be used by the Council by virtue of paragraphs 1 to 5 above prove insufficient to ensure the efficient operation of the Union, the Council may exceed those credits only with the approval of a majority of the Members of the Union after they have been duly consulted. Whenever Members of the Union are consulted, they shall be presented with a full statement of the facts justifying the step.

8. Before considering proposals which might have financial effects, world administrative conferences and the Plenary Assemblies of the Consultative Committees shall have an estimate of the additional expenses which might result therefrom.

9. No decision of an Administrative Conference or of a Plenary Assembly of a Consultative Committee shall be put into effect if it will result in a direct or indirect increase in the expenses beyond the credits that the Administrative Council may authorize under the terms of paragraphs 1 to 5 above or in the circumstances envisaged in paragraph 7.

ADDITIONAL PROTOCOL II

Procedure to be followed by Members and Associate Members in choosing their Contributory Class

1. Every Member and Associate Member shall inform the Secretary-General before 1 July 1966 of the class of contribution it has chosen from the table of classes of contributions shown in 212 of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965).

2. Members and Associate Members who have failed to make known their decision before 1 July 1966 in accordance with the requirements of paragraph 1 above, will be required to contribute the same number of units as they contributed under the Geneva Convention.

ADDITIONAL PROTOCOL III

Date on which the Secretary-General and the Deputy Secretary-General shall take Office

The Secretary-General and the Deputy Secretary-General elected by the Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965), in the manner prescribed thereby, shall take office on 1 January 1966.

PROTOCOLOS ADICIONALES

al

Convenio Internacional de Telecomunicaciones

(Montreux, 1965)

Los plenipotenciarios que suscriben han firmado los Protocolos adicionales que figuran a continuación y que forman parte de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965):

PROTOCOLO ADICIONAL I

Gastos de la Unión para el periodo de 1966 a 1971

1. Se autoriza al Consejo de Administración para establecer el presupuesto anual de la Unión de tal manera que los gastos anuales:

- Del Consejo de Administración,
- De la Secretaría General,
- De la Junta Internacional de Registro de Frecuencias,
- De las secretarías de los Comités consultivos internacionales,
- De los laboratorios e instalaciones técnicas de la Unión

no rebasen, para los años 1966 y siguientes, hasta la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, las sumas de:

- 17.900.000 francos suizos para el año 1966
- 18.125.000 francos suizos para el año 1967
- 18.610.000 francos suizos para el año 1968
- 19.185.000 francos suizos para el año 1969
- 19.955.000 francos suizos para el año 1970
- 20.400.000 francos suizos para el año 1971.

Para los años siguientes a 1971, los presupuestos anuales no deberán exceder en más de un 3% anual la suma fijada para el año precedente.

2. Los límites fijados para los años 1966 y 1967 comprenden cada uno una suma de 500.000 francos suizos para los pagos que puedan resultar necesarios en virtud de la Resolución N.º 3 de la presente Conferencia. Cualquier economía realizada en esos pagos no podrá utilizarse para otros fines.

3. Se autoriza al Consejo de Administración a rebasar los límites fijados en el anterior punto 1 para cubrir los gastos relativos al establecimiento de un proyecto de Carta Constitucional de la Unión (véase la Resolución N.º 35 de la presente Conferencia).

4. El Consejo de Administración podrá autorizar gastos para las conferencias y reuniones a que se refieren los números 208 y 209 del Convenio.

4.1. Durante los años 1966 a 1971, el Consejo de Administración, tomando en consideración eventualmente las disposiciones del punto 4.3 siguiente, mantendrá los gastos en las sumas indicadas a continuación:

4.185.000 francos suizos para el año 1966

2.815.000 francos suizos para el año 1967

4.985.000 francos suizos para el año 1968

5.035.000 francos suizos para el año 1969

1.555.000 francos suizos para el año 1970

5.310.000 francos suizos para el año 1971.

4.2. Si en el curso de los años 1968 a 1971 no se reunieran la Conferencia de Plenipotenciarios, una conferencia administrativa mundial que trate de cuestiones telegráficas o telefónicas o una conferencia administrativa mundial encargada de las radiocomunicaciones, el total de las sumas autorizadas para esos años se reducirá en 2.500.000 francos suizos, en el caso de que sea la Conferencia de Plenipotenciarios la que no se reúna; en 1.500.000 francos suizos si no se reúne una conferencia administrativa mundial que trate de cuestiones telegráficas o telefónicas y en 2.000.000 de francos suizos de no reunirse una conferencia administrativa mundial que trate de cuestiones de radiocomunicaciones.

Si la Conferencia de Plenipotenciarios no se reúne en 1971, el Consejo de Administración autorizará a partir de 1971, año por año, las sumas que considere apropiadas para las conferencias y reuniones a que se refieren los números 208 y 209 del Convenio.

4.3. El Consejo de Administración podrá autorizar que se excedan los límites de los gastos anuales fijados en el punto 4.1 anterior si el excedente puede compensarse por créditos:

— Que hayan quedado disponibles el año anterior, o

— Que se descuenten de un año futuro.

5. El Consejo de Administración podrá rebasar los topes fijados en los puntos 1 y 4 anteriores, para tener en cuenta:

5.1. El aumento de la escala de sueldos, contribuciones para pensiones e indemnizaciones, incluidos los ajustes por lugar de destino, establecidos por las Naciones Unidas en favor de su personal empleado en Ginebra, y

5.2. Las fluctuaciones en el tipo de cambio entre el franco suizo y el dólar EE.UU. que tengan como consecuencia un aumento de los gastos de la Unión.

6. El Consejo de Administración tratará de efectuar todas las economías posibles. A tal fin, establecerá anualmente el nivel de gastos más bajo posible compatible con las necesidades de la Unión, dentro de los topes fijados en los puntos 1 y 4 anteriores y teniendo en cuenta, si ha lugar, el punto 5 que precede.

7. Si los créditos que puede autorizar el Consejo de Administración de acuerdo con lo dispuesto en los puntos 1 a 5 anteriores se revelan insuficientes para asegurar el buen funcionamiento de la Unión, el Consejo sólo podrá rebasar dichos créditos con la aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión, debidamente consultados. Toda consulta a los Miembros de la Unión deberá ir acompañada de una exposición completa de las causas que justifiquen la petición.

8. Antes de examinar proposiciones susceptibles de tener repercusiones financieras, las conferencias administrativas mundiales y las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales deberán realizar una evaluación de los gastos suplementarios que de ellas pudieran derivarse.

9. No se tomará en cuenta ninguna decisión de las conferencias administrativas o de las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales que entrañe un aumento directo o indirecto de los gastos por encima de los créditos de que el Consejo de Administración puede disponer de acuerdo con los puntos 1 a 5 anteriores o en las condiciones previstas en el punto 7 que precede.

PROTOCOLO ADICIONAL II

Procedimiento que deben seguir los Miembros y Miembros asociados para elegir su clase contributiva

1. Los Miembros y Miembros asociados deberán notificar al Secretario General, antes del 1.º de julio de 1966, la clase contributiva que elijan del cuadro contenido en el número 212 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965).

2. Los Miembros y Miembros asociados que el 1.º de julio de 1966 no hubieren notificado su decisión, en aplicación de lo dispuesto en el apartado que precede, tendrán la obligación de contribuir según el número de unidades suscrito por ellos en el Convenio de Ginebra.

PROTOCOLO ADICIONAL III

Fecha en que el Secretario General y el Vicesecretario General tomarán posesión de su cargo

El Secretario General y el Vicesecretario General elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios de Montreux (1965) en la forma por ella prescrita, tomarán posesión de su cargo el 1.º de enero de 1966.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ces Protocoles additionnels en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ces Protocoles resteront déposés aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 12 novembre 1965.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed these Additional Protocols in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Montreux, 12 November 1965.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman los presentes Protocolos adicionales en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Montreux, a 12 de noviembre de 1965.

Pour l'Afghanistan:

M. A. GRAN

S. N. ALAWI

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire):

A. AMRANI

S. DOUZIDA

M. HARBI

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

A. ZAIDAN

M. MIRDAD

A. K. BASHAWRI

Pour la République Argentine:

A. LOZANO CONEJERO

M. BUCICH

O. GARCÍA PIÑEIRO

R. A. SALVADOR

F. DIACO

Pour le Commonwealth de l'Australie:

C. J. GRIFFITHS
R. E. BUTLER

Pour l'Autriche:

B. SCHAGINGER
K. VAVRA
A. SAPIK

Pour la Belgique:

M. C. E. D. LAMBIOTTE
R. ROTHSCHILD

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

P. AFANASSIEV

Pour l'Union de Birmanie:

MIN LWIN
PE THAN

Pour la Bolivie:

SRA. M. C. SEJAS SIERRA

Pour le Brésil:

E. MACHADO DE ASSIS
E. MARTINS DA SILVA
D. S. FERREIRA
C. GOMES DE BARROS
J. A. MARQUES
H. DOURADO

Pour la République Populaire de Bulgarie:

V. MAKARSKI

Pour la République Fédérale du Cameroun:

TCHOUTA MOUSSA
H. EFFOUDOU

Pour le Canada:

F. G. NIXON

Pour la République Centrafricaine:

E. N'ZENGOU
L. A. MOZIALLO

Pour Ceylan:

G. E. DE S. ELLAWELA

Pour le Chili:

H. CALCAGNI P.
E. CLAUDE F.
R. HUIDOBRO

Pour la Chine:

Y. SHEN
T. C. YÜ
T. C. LIU
T. V. MIAO

Pour la République de Chypre:

R. MICHAELIDES
A. E. EMBEDOKLIS

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

A. STEFANIZZI

P. V. GIUDICI

Pour la République de Colombie:

E. ARANGO

S. QUIJANO-CABALLERO

O. ROVIRA ARANGO

Pour la République Démocratique du Congo:

J. MULUMBA

B. KALONJI

F. TUMBA

A. MASAMBA

M. G. M'BELA

Pour la République du Congo (Brazzaville):

M. N'TSIBA

J. BALIMA

R. RIZET

Pour la République de Corée:

I. Y. CHUNG

C. W. PAK

Pour Costa Rica:

C. DI MOTTOLA BALESTRA

M. BAGLI

Pour la République de Côte d'Ivoire:

S. CISSOKO
T. KONDE
B. SAKANOKO

Pour Cuba:

P. W. LUIS TORRES
L. SOLÁ VILA
J. A. VALLADARES TIMONEDA

Pour la République du Dahomey:

T. BOURAÏMA

Pour le Danemark:

G. PEDERSEN
P. F. ERIKSEN

Pour l'ensemble des Territoires représentés par l'Office français des
postes et télécommunications d'Outre-Mer:

E. SKINAZI
M. CHAPRON
J. L. A. CONSTANTIN
G. AUNEVEUX

Pour l'Equateur:

E. PONCE Y CARBO

Pour l'Espagne:

J. P. DE LOJENDIO E IRURE
J. A. GIMÉNEZ-ARNAU
J. GARRIDO

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

J. C. HOLMES

Pour l'Ethiopie:

D. NEGASH
D. BEYENE

Pour la Finlande:

O. J. SALOILA
T. A. PUOLANNE

Pour la France:

I. CABANNE
G. TERRAS
R. VARGUES

Pour la République Gabonaise:

E. MÉFANE
J. A. ANGUILEY

Pour le Ghana:

J. A. BROBBEY

Pour la Grèce:

A. MARANGOUDAKIS
D. BACALEXIS

Pour le Guatemala:

F. VILLELA JIMÉNEZ

Pour la République de Guinée:

S. DIARRA
A. I. DIALLO
M. B. CAMARA
M. SAADI

Pour la République d'Haïti:

J. D. BAGUIDY

Pour la République de Haute-Volta:

A. M. KAMBIRÉ

Pour la République Populaire Hongroise:

D. HORN

Pour la République de l'Inde:

CHAMAN LAL
C. P. VASUDEVAN
G. D. GOKARN
A. ASRANI

Pour la République d'Indonésie:

A. TAHIR
PRATOMO
T. AWUY
A. BOER

Pour l'Iran:

G. SHAKIBNIA

Pour la République d'Iraq:

W. KARAGOLI

Pour l'Irlande:

L. O'BROIN
P. L. O'COLMÁIN
M. O'MALLEY

Pour l'Islande:

B. KRISTJANSSON

Pour l'Etat d'Israël:

E. RON
M. SHAKKÉD
M. BAVLY

Pour l'Italie:

F. BABUSCIO-RIZZO
A. BIGI

Pour la Jamaïque :

H. H. HAUGHTON
G. A. GAUNTLETT

Pour le Japon :

I. HATAKEYAMA
M. TAKASHIMA
M. ITANO

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie :

Z. GOUSSOUS
K. SAMAWI

Pour le Kenya :

F. M. HINAWY

Pour l'Etat de Koweït :

F. HAMZEH
A. M. AL-SABEJ
F. KODSI

Pour le Royaume du Laos :

I. CABANNE

Pour le Liban :

N. KAYATA
M. GHAZAL

Pour la République du Libéria:

J. L. COOPER, JR.

Pour la Principauté de Liechtenstein:

A. HILBE

Pour le Luxembourg:

E. RAUS

J. B. WOLFF

Pour la Malaisie:

V. T. SAMBANTHAN

K. P. CHEW

MAH SECK WAH

B. A. K. SHAMSUDDIN

Pour le Malawi:

A. W. LE FEVRE

Pour la République Malgache:

C. RAMANITRA

R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAN

J. CHAUVICOURT

Pour la République du Mali:

M. SIDIBE

Pour Malte:

I. XUEREB
A. BARBARA
J. V. GALEA

Pour le Royaume du Maroc:

A. LARAQUI
A. BERRADA
M. BENABDELLAH

Pour la République Islamique de Mauritanie:

M. N'DIAYE

Pour le Mexique:

C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

Pour Monaco:

C. C. SOLAMITO
A. Y. PASSERON

Pour la République Populaire de Mongolie:

D. GOTOV
S. GANDORJE
L. NATSAGDORJE

Pour le Népal:

H. P. UPADHYAY

Pour le Nicaragua :

A. A. MULLHAUPT

Pour la République du Niger :

B. BOLHO
B. BATOURÉ
R. MAS

Pour la République Fédérale de Nigeria :

G. C. OKOLI
E. A. ONUOHA

Pour la Norvège :

L. LARSEN
P. ÖVREGARD
N. J. SÖBERG
T. L. NEBELL

Pour la Nouvelle-Zélande :

E. S. DOAK
A. W. BROCKWAY

Pour l'Ouganda :

J. W. L. AKOL
G. W. ADAMS

Pour le Pakistan :

M. S. KARI
R. AHMAD
M. ASLAM

Pour le Panama:

J. A. TACK

Pour le Paraguay:

S. GUANES

M. FERREIRA FALCON

Pour le Royaume des Pays-Bas:

G. H. BAST

Pour le Pérou:

E. GOMEZ CORNEJO

J. BARREDA

F. SOLARI SWAYNE

A. A. GIESECKE MATTO

Pour la République des Philippines:

V. A. PACIS

A. G. GAMBOA, Jr.

P. F. MARTINEZ

R. D. TANDIÑGAN

Pour la République Populaire de Pologne:

H. BACZKO

Pour le Portugal:

J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES

M. A. VIEIRA

J. DA CRUZ FILIPE

R. REZENDE RODRIGUES

M. F. DA COSTA JARDIM

Pour les Provinces espagnoles d'Afrique:

J. SABAU BERGAMÍN

Pour les Provinces portugaises d'Outre-Mer:

J. T. C. CALVET DE MAGALHÃES

M. A. VIEIRA

J. DA CRUZ FILIPE

R. REZENDE RODRIGUES

M. F. DA COSTA JARDIM

Pour la République Arabe Syrienne:

A. S. ATASSI

A. M. NAFFAKH

Pour la République Arabe Unie:

I. FOUAD

A. OSMAN

F. I. ALI

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

H. BORNEMANN

Pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine:

G. SINTCHENKO

Pour la République Somalie:

S. I. ABDI

Pour la République Socialiste de Roumanie:

M. GRIGORE

G. AIRINEI

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

W. A. WOLVERSON

H. G. LILLICRAP

C. E. LOVELL

P. W. F. FRYER

H. C. GREENWOOD

Pour la République Rwandaise:

Z. HABİYAMBERE

L. SIBOMANA

Pour la République du Sénégal:

I. N'DIAYE

M. ROULET

L. DIA

Pour Sierra Leone:

C. S. DAVIES

Pour Singapour:

CHONG TONG CHAN

Pour la République du Soudan:

M. S. SULEIMAN

F. M. F. BARBARY

Pour la Suède:

**H. STERKY
H. WESTERBERG
S. HULTARE**

Pour la Confédération Suisse:

**G. A. WETTSTEIN
A. LANGENBERGER
F. LOCHER
R. RÜTSCHI
G. BUTTEX**

Pour la République Unie de Tanzanie:

C. G. KAHAMA

Pour la République du Tchad:

**M. NGARNIM
G. GOY**

Pour la République Socialiste Tchécoslovaque:

M. LAIPERT

Pour les Territoires des Etats-Unis d'Amérique:

F. CORNEIRO

**Pour les Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales
sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:**

**A. H. SHEFFIELD
D. SIMPER**

Pour la Thaïlande:

S. PUNYARATABANDHU

S. SUKHANETR

C. VAJRABHAYA

D. CHAROENPHOL

Pour la République Togolaise:

A. AITHNARD

Pour la Trinité et Tobago:

W. A. ROSE

T. A. WILSON

Pour la Tunisie:

Z. CHELLI

M. MILI

A. LADJIMI

Pour la Turquie:

N. TANAY

A. F. ARPACI

M. D. KARAOGLAN

MME. S. ÇUBUKÇU

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

A. POUKHALSKI

Pour la République de Venezuela:

E. TOVAR COVA

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie:

P. VASILJEVIĆ

Pour la République de Zambie:

L. CHANGUFU

PROTOCOLE ADDITIONNEL IV

Arrangements transitoires

La Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Montreux, 1965) a décidé des dispositions suivantes qui seront appliquées à titre provisoire jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965).

1. (1) Le Conseil d'administration sera composé de vingt-neuf Membres qui seront élus par la Conférence selon la procédure fixée par ladite Convention. Le Conseil pourra se réunir aussitôt après son élection et exécuter les tâches que la Convention lui confie.

(2) Le président et le vice-président que le Conseil d'administration élira au cours de sa première session resteront en fonctions jusqu'à l'élection de leurs successeurs, qui aura lieu à l'ouverture de la session annuelle de 1967 du Conseil.

2. Le Comité international d'enregistrement des fréquences sera composé de cinq membres qui seront élus par la présente Conférence, selon des modalités fixées par elle. Les membres du Comité entreront en fonctions le 1^{er} janvier 1967.

ADDITIONAL PROTOCOL IV

Temporary Arrangements

The Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Montreux, 1965), has agreed to the following arrangements to be applied on a provisional basis until the coming into force of the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965):

1. (1) The Administrative Council shall be composed of twenty-nine Members, who shall be elected by the Conference in the manner prescribed in that Convention. The Council may meet immediately thereafter and perform the duties assigned to it under the Convention.

(2) The Chairman and the Vice-Chairman to be elected by the Administrative Council during the course of its first session shall remain in office until the election of their successors at the opening of the annual Administrative Council session of 1967.

2. The International Frequency Registration Board shall be composed of five members who shall be elected by this Conference in the manner prescribed thereby and shall take office on 1 January 1967.

PROTOCOLO ADICIONAL IV

Disposiciones transitorias

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965) ha decidido que, hasta la entrada en vigor del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Montreux (1965), se apliquen provisionalmente las siguientes disposiciones:

1. (1) El Consejo de Administración estará integrado por veintinueve miembros elegidos por la Conferencia de acuerdo con el procedimiento estipulado en el Convenio. El Consejo podrá reunirse inmediatamente después de elegido y ejecutar las tareas que en el Convenio se le confían.

(2) El presidente y el vicepresidente que elija el Consejo de Administración en su primera reunión permanecerán en funciones hasta la elección de sus sucesores, la cual tendrá lugar al inaugurarse la reunión anual del Consejo de Administración de 1967.

2. La Junta Internacional de Registro de Frecuencias estará constituida por cinco miembros, que serán elegidos por esta Conferencia en las condiciones prescritas por ella, y tomarán posesión de su cargo el 1.º de enero de 1967.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Protocole additionnel en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ce Protocole restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 21 octobre 1965.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Additional Protocol in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Montreux, 21 October 1965.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo adicional en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Montreux, a 21 de octubre de 1965.

Pour l'Afghanistan:

M. A. GRAN
S. N. ALAWI

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire):

A. AMRANI

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

A. ZAIDAN

Pour la République Argentine:

A. LOZANO CONEJERO
M. BUCICH
O. GARCÍA PIÑEIRO
R. A. SALVADOR
F. DIACO

Pour le Commonwealth de l'Australie:

C. J. GRIFFITHS
R. E. BUTLER

Pour l'Autriche:

K. VAVRA
A. SAPIK

Pour la Belgique:

M. C. E. D. LAMBIOTTE

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

L. PODORSKI

Pour l'Union de Birmanie:

MIN LWIN
PE THAN

Pour la Bolivie:

SRA. M. C. SEJAS SIERRA

Pour le Brésil:

**E. MACHADO DE ASSIS
E. MARTINS DA SILVA
D. S. FERREIRA
J. A. MARQUES
H. DOURADO
C. GOMES DE BARROS**

Pour la République Populaire de Bulgaire:

**P. JETCHEV
M. VELKOV**

Pour la République Fédérale du Cameroun:

TCHOUTA MOUSSA

Pour le Canada:

F. G. NIXON

Pour la République Centrafricaine:

E. N'ZENGOU

Pour Ceylan:

G. E. DE S. ELLAWELA

Pour le Chili:

**H. CALCAGNI P.
E. CLAUDE F.**

Pour la Chine:

Y. SHEN
T. C. YÜ

Pour la République de Chypre:

R. MICHAELIDES
A. E. EMBEDOKLIS

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

P. V. GIUDICI

Pour la République de Colombie:

E. ARANGO
S. QUIJANO-CABALLERO
O. ROVIRA ARANGO
M. VASQUEZ

Pour la République Démocratique du Congo:

B. KALONJI
F. TUMBA
M. G. M'BELA

Pour la République du Congo (Brazzaville):

M. N'TSIBA

Pour la République de Corée:

C. W. PAK

Pour Costa Rica :

C. DI MOTTOLA BALESTRA
M. BAGLI

Pour la République de Côte d'Ivoire :

T. KONDE

Pour Cuba :

P. W. LUIS TORRES
L. SOLÁ VILA
J. A. VALLADARES TIMONEDA

Pour la République du Dahomey :

T. BOURAÏMA

Pour le Danemark :

G. PEDERSEN
P. F. ERIKSEN

Pour l'Ensemble des Territoires représentés par l'Office français des
postes et télécommunications d'Outre-Mer :

J. L. A. CONSTANTIN

Pour l'Equateur :

E. PONCE Y CARBO

Pour l'Espagne :

J. GARRIDO

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

J. C. HOLMES

Pour l'Ethiopie:

D. NEGASH

D. BEYENE

Pour la Finlande:

A. SINKKONEN

Pour la France:

R. CROZE

Pour la République Gabonaise:

E. MÉFANE

J. A. ANGUILEY

Pour le Ghana:

J. A. BROBBEY

Pour la Grèce:

A. MARANGOUDAKIS

D. BACALEXIS

Pour le Guatemala:

F. VILLELA JIMÉNEZ

Pour la République de Guinée:

S. DIARRA
A. I. DIALLO
M. SAADI
M. B. CAMARA

Pour la République de Haute-Volta:

A. M. KAMBIRÉ

Pour la République Populaire Hongroise:

J. BENKÖ

Pour la République de l'Inde:

CHAMAN LAL

Pour la République d'Indonésie:

A. TAHIR
PRATOMO
A. BOER

Pour l'Iran:

G. SHAKIBNIA

Pour la République d'Iraq:

W. KARAGOLI

Pour l'Irlande:

L. O'BROIN

Pour l'Islande:

B. KRISTJANSSON

Pour l'Etat d'Israël:

E. RON
M. SHAKKÉD
M. BAVLY

Pour l'Italie:

F. BABUSCIO-RIZZO

Pour la Jamaïque:

H. H. HAUGHTON
G. A. GAUNTLETT

Pour le Japon:

I. HATAKEYAMA
M. TAKASHIMA
M. ITANO

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:

Z. GOUSSOUS
K. SAMAWI

Pour l'Etat de Koweït:

A. M. AL-SABEJ

Pour le Royaume du Laos:

R. CROZE

Pour le Liban:

N. KAYATA

M. GHAZAL

Pour la République du Libéria:

J. L. COOPER, JR.

Pour la Principauté de Liechtenstein:

W. KRANZ

Pour le Luxembourg:

L. BODÉ

Pour la Malaisie:

V. T. SAMBANTHAN

MAH SECK WAH

B. A. K. SHAMSUDDIN

Pour le Malawi:

A. W. LE FEVRE

Pour la République Malgache:

C. RAMANITRA

Pour la République du Mali:

M. SIDIBE

Pour Malte:

A. BARBARA

Pour le Royaume du Maroc:

A. LARAQUI

Pour la République Islamique de Mauritanie:

M. N'DIAYE

Pour le Mexique:

C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

Pour Monaco:

C. C. SALAMITO
A. Y. PASSERON

Pour la République Populaire de Mongolie:

S. GANDORJE
L. NATSAGDORJE

Pour le Népal:

H. P. UPADHYAY

Pour le Nicaragua :

A. A. MULLHAUPT

Pour la République du Niger :

B. BOLHO

Pour la République Fédérale de Nigeria :

G. C. OKOLI

Pour la Norvège :

P. ÖVREGARD

N. J. SÖBERG

Pour la Nouvelle-Zélande :

E. S. DOAK

Pour l'Ouganda :

J. W. L. AKOL

Pour le Pakistan :

M. S. KARI

Pour le Panama :

J. A. TACK

Pour le Paraguay:

S. GUANES
M. FERREIRA FALCON

Pour le Royaume des Pays-Bas:

R. DIKS

Pour le Pérou:

F. SOLARI SWAYNE
A. A. GIESECKE MATTO

Pour la République des Philippines:

V. A. PACIS
A. G. GAMBOA, JR.
P. F. MARTINEZ
R. D. TANDIÑGAN

Pour la République Populaire de Pologne:

H. BACZKO

Pour le Portugal:

M. A. VIEIRA
J. DA CRUZ FILIPE
R. REZENDE RODRIGUES
R. FERREIRA DO AMARAL
M. F. DA COSTA JARDIM

Pour les Provinces espagnoles d'Afrique:

J. GARRIDO

Pour les Provinces portugaises d'Outre-Mer:

M. A. VIEIRA
J. DA CRUZ FILIPE
R. REZENDE RODRIGUES
R. FERREIRA DO AMARAL
M. F. DA COSTA JARDIM

Pour la République Arabe Syrienne:

A. S. ATASSI

Pour la République Arabe Unie:

I. FOUAD

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

H. BORNEMANN

Pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine:

J. OMELIANENKO

Pour la République Somalie:

S. I. ABDI

Pour la Rhodésie:

C. R. DICKENSON

Pour la République Socialiste de Roumanie:

M. GRIGORE

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

W. A. WOLVERSON
H. G. LILICRAP
C. E. LOVELL
H. C. GREENWOOD
P. W. F. FRYER

Pour la République Rwandaise:

Z. HABIYAMBERE

Pour la République du Sénégal:

L. DIA

Pour Sierra Leone:

C. S. DAVIES

Pour la République du Soudan:

M. S. SULEIMAN
F. M. F. BARBARY

Pour la Suède:

H. STERKY
H. WESTERBERG
S. HULTARE

Pour la Confédération Suisse:

A. LANGENBERGER

Pour la République du Tchad:

G. GOY

Pour la République Socialiste Tchécoslovaque:

G. VODŇANSKÝ

Pour les Territoires des Etats-Unis d'Amérique:

F. CORNEIRO

Pour les Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales
sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

A. H. SHEFFIELD

D. SIMPER

Pour la Thaïlande:

S. PUNYARATABANDHU

S. SUKHANETR

C. VAJRABHAYA

D. CHAROENPHOL

Pour la République Togolaise:

A. AITHNARD

Pour Trinité et Tobago:

W. A. ROSE

Pour la Tunisie:

M. MILI

Pour la Turquie:

N. TANAY

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

A. POUKHALSKI

Pour la République de Venezuela:

E. TOVAR COVA

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie:

P. VASILJEVIĆ

Pour la République de Zambie:

L. CHANGUFU

PROTOCOLE ADDITIONNEL FACULTATIF

à la

Convention internationale des télécommunications

(Montreux, 1965)

Règlement obligatoire des différends

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), les plénipotentiaires soussignés ont signé le Protocole additionnel facultatif suivant relatif au règlement obligatoire des différends et faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Montreux, 1965).

Les Membres et les Membres associés de l'Union, parties au présent Protocole additionnel facultatif à la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965),

exprimant le désir de recourir, pour ce qui les concerne, à l'arbitrage obligatoire pour la solution de tous différends relatifs à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 15 de celle-ci,

sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

A moins qu'un des modes de règlement énumérés à l'article 28 de la Convention n'ait été choisi d'un commun accord, les différends relatifs à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 15 de celle-ci sont, à la demande d'une des parties, soumis à un arbitrage obligatoire. La procédure est celle de l'Annexe 3 à la Convention, dont le paragraphe 5 est modifié comme suit :

“ 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre. Si, à l'échéance de ce délai, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, cette désignation est faite, à la demande de l'autre partie, par le secrétaire général qui procède conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'Annexe 3 à la Convention.”

ARTICLE 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Membres et Membres associés qui signeront la Convention. Il sera ratifié selon la procédure prévue pour la Convention et restera ouvert à l'adhésion des Etats qui deviendront Membres ou Membres associés de l'Union.

ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur le même jour que la Convention, ou le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification ou d'adhésion mais au plus tôt lors de l'entrée en vigueur de la Convention.

Pour chaque Membre ou Membre associé qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après son entrée en vigueur, ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE 4

Le secrétaire général notifiera à tous les Membres et Membres associés :

- a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion;
- b) la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur.

OPTIONAL ADDITIONAL PROTOCOL
to the
International Telecommunication Convention
(Montreux, 1965)

Compulsory Settlement of Disputes

At the time of signing the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965), the undersigned plenipotentiaries have also signed the following Optional Additional Protocol on the Compulsory Settlement of Disputes, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Montreux, 1965).

The Members and Associate Members of the Union, parties to this Optional Protocol to the International Telecommunication Convention (Montreux, 1965),

expressing the desire to resort to compulsory arbitration, so far as they are concerned, for the settlement of any disputes concerning the application of the Convention or of the Regulations mentioned in Article 15 thereof,

have agreed upon the following provisions:

ARTICLE 1

Unless one of the methods of settlement listed in Article 28 of the Convention has been chosen by common agreement, disputes concerning the application of the Convention or of the Regulations mentioned in Article 15 thereof shall, at the request of one of the parties to the dispute, be submitted for compulsory arbitration. The procedure to be followed is laid down in Annex 3 to the Convention, paragraph 5 of which shall be amplified as follows:

“5. Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator. If one of the parties has not appointed an arbitrator within this time-limit, this appointment shall be made, at the request of the other party, by the Secretary-General who shall act in accordance with paragraphs 3 and 4 of Annex 3 to the Convention.”

ARTICLE 2

This Protocol shall be open to signature by the Members and Associate Members which sign the Convention. It shall be ratified in accordance with the procedure laid down for the Convention and any States which become Members or Associate Members of the Union may accede to it.

ARTICLE 3

This Protocol shall come into force on the same day as the Convention, or on the thirtieth day after the day on which the second instrument of ratification or accession is deposited, but not earlier than the date upon which the Convention comes into force.⁽³⁾

With respect to each Member or Associate Member which ratifies this Protocol or accedes to it after its entry into force, the Protocol shall come into force on the thirtieth day after the day on which the instrument of ratification or accession is deposited.

ARTICLE 4

The Secretary-General shall notify all Members and Associate Members:

- (a) of the signatures appended to this Protocol and of the deposit of instruments of ratification or accession;
- (b) of the date on which this Protocol shall come into force.

⁽³⁾ The Protocol entered into force on 1 January, 1967.

PROTOCOLO ADICIONAL FACULTATIVO

al

Convenio Internacional de Telecomunicaciones

(Montreux, 1965)

Solución obligatoria de diferencias

En el acto de proceder a la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), los plenipotenciarios que suscriben han firmado el Protocolo adicional facultativo que figura a continuación, relativo a la solución obligatoria de las diferencias, y que forma parte de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965).

Los Miembros y Miembros asociados de la Unión, partes en el presente Protocolo adicional facultativo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965),

Expresando el deseo de recurrir, en cuanto les concierne, al arbitraje obligatorio para resolver todas sus diferencias relativas a la aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 15 de éste,

Acuerdan adoptar las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1

Salvo que se elija de común acuerdo una de las formas de solución citadas en el artículo 28 del Convenio, las diferencias relativas a la aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 15 de éste, se someterán, a petición de una de las partes, a un arbitraje obligatorio. El procedimiento será el del Anexo 3 al Convenio cuyo punto 5 se modifica como sigue:

“5. Cada una de las dos partes en causa designará un árbitro en el plazo de tres meses contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje. Transcurrido este plazo, si una de las partes no ha designado árbitro, esta designación la hará, a petición de la otra parte, el Secretario General, que procederá de conformidad con lo dispuesto en los puntos 3 y 4 del Anexo 3 al Convenio.”

ARTÍCULO 2

El presente Protocolo estará abierto a la firma de los Miembros y Miembros asociados que firmen el Convenio. Será ratificado según el procedimiento previsto para el Convenio y seguirá abierto a la adhesión de los Estados que se conviertan en Miembros o Miembros asociados de la Unión.

ARTÍCULO 3

El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que el Convenio, o el trigésimo día después de la fecha de depósito del segundo instrumento de ratificación o de adhesión, pero como may pronto al entrar en vigor el Convenio.

Para cada Miembro o Miembro asociado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión.

ARTÍCULO 4

El Secretario General notificará a todos los Miembros y Miembros asociados:

a) Las firmas al presente Protocolo y el depósito de los instrumentos de ratificación o de adhesión;

b) La fecha de entrada en vigor del presente Protocolo.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 12 novembre 1965.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Protocol in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy in which, in case of dispute, the French text shall be authentic, and which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Montreux, 12 November 1965.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los signatarios.

En Montreux, a 12 de noviembre de 1965.

Pour l'Afghanistan: ✓

M. A. GRAN
S. N. ALAWI

Pour le Commonwealth de l'Australie: ✓

C. J. GRIFFITHS
R. E. BUTLER

Pour l'Autriche: ✓

B. SCHAGINGER
K. VAVRA
A. SAPIK

Pour la Belgique: ✓

M. C. E. D. LAMBIOTTE
R. ROTHSCHILD

Pour l'Union de Birmanie: ✓

MIN LWIN
PE THAN

Pour la Bolivie: ✓

SRA. M. C. SEJAS SIERRA

Pour le Brésil: ✓

E. MACHADO DE ASSIS
D. S. FERREIRA
C. GOMES DE BARROS
J. A. MARQUES
H. DOURADO

Pour le Canada: ✓

F. G. NIXON

Pour la République Centrafricaine: ✓

E. N'ZENGOU
L. A. MOZIALLO

Pour la République de Chypre: ✓

R. MICHAELIDES
A. E. EMBEDOKLIS

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

A. STEFANIZZI

P. V. GIUDICI

Pour la République Démocratique du Congo: ✓

J. MULUMBA

B. KALONJI

F. TUMBA

A. MASAMBA

M. G. M'BELA

Pour la République du Congo (Brazzaville): ✓

M. N'TSIBA

J. BALIMA

R. RIZET

Pour la République de Corée: ✓

I. Y. CHUNG

C. W. PAK

Pour Costa Rica: ✓

C. DI MOTTOLA BALESTRA

M. BAGLI

Pour la République de Côte d'Ivoire: ✓

S. CISSOKO

T. KONDE

B. SAKANOKO

Pour l'Ensemble des Territoires Représentés par l'Office français des postes et télécommunications d'Outre-Mer: -

E. SKINAZI
M. CHAPRON
J. L. A. CONSTANTIN
G. AUNEVEUX

Pour la Finlande: -

O. J. SALOILA
T. A. PUOLANNE

Pour la République Gabonaise: ✓

E. MÉFANE
J. A. ANGUILEY

Pour le Ghana: ✓

J. A. BROBBEY

Pour la Grèce: ✓

A. MARANGOUDAKIS
D. BACALEXIS

Pour le Guatemala: ✓

F. VILLELA JIMÉNEZ

Pour la République d'Haïti: ✓

J. D. BAGUIDY

Pour le Japon: ✓

I. HATAKEYAMA
M. TAKASHIMA
M. ITANO

Pour la Principauté de Liechtenstein: ✓

A. HILBE

Pour le Luxembourg: ✓

E. RAUS
J. B. WOLFF

Pour la République Malgache: ✓

C. RAMANITRA
R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAN
J. CHAUVICOURT

Pour Malte: ✓

I. XUEREB
A. BARBARA
J. V. GALEA

Pour la République Islamique de Mauritanie: ✓

M. N'DIAYE

Pour le Mexique: ✓

C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

Pour Monaco: ✓

C. C. SOLAMITO

C. C. PASSERON

Pour la République Populaire de Mongolie: ✓

D. GOTOV

S. GANDORJE

L. NATSAGDORJE

Pour le Nicaragua:

A. A. MULLHAUPT

Pour le Panama:

J. A. TACK

Pour le Paraguay:

S. GUANES

M. FERREIRA FALCON

Pour le Royaume des Pays-Bas: ✓

G. H. BAST

Pour la République des Philippines:

V. A. PACIS

A. G. GAMBOA, JR.

P. F. MARTINEZ

R. D. TANDIÑGAN

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :

W. A. WOLVERSON
H. G. LILLCRAP
C. E. LOVELL
P. W. F. FRYER
H. C. GREENWOOD

Pour la République Rwandaise :

Z. HABİYAMBERE
L. SIBOMANA

Pour la République du Sénégal :

I. N'DIAYE
M. ROULET
L. DIA

Pour la Confédération Suisse :

G. A. WETTSTEIN
A. LANGENBERGER
F. LOCHER
R. RÜTSCHI
G. BUTTEX

Pour la République du Tchad :

M. NGARNIM
G. GOY

Pour les Territoires d'Outre-Mer dont les relations internationales
sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :

A. H. SHEFFIELD
D. SIMPER

Pour la Thaïlande:

S. PUNYARATABANDHU

S. SUKHANETR

C. VAJRABHAYA

D. CHAROENPHOL

Pour la République Togolaise:

A. AITHNARD

Pour Trinité et Tobago:

W. A. ROSE

T. A. WILSON

Pour la République de Zambie:

L. CHANGUFU

RATIFICATIONS OF THE CONVENTION AND
ADDITIONAL PROTOCOLS

Country	Date of deposit
UNITED KINGDOM	
Argentine Republic	4 July 1967. 17 May, 1967.
Australia	25 January, 1967.
Canada	31 August, 1966.
Central African Republic	15 August, 1966.
Ceylon	13 January, 1967.
Congo (Brazzaville)	21 December, 1966.
Denmark	9 November, 1966.
Finland	3 February, 1967.
France (and on behalf of the Group of Territories represented by the French Overseas Post and Telecommunication Agency)	29 May, 1967.
Guinea	3 October, 1966.
Iceland	8 March, 1967.
Ireland, Republic of	17 May, 1967.
Jordan	1 March, 1967.
Korean Republic	14 March, 1967.
Lebanon	10 January, 1967.
Netherlands (including Netherlands Antilles and Surinam)	27 December, 1966.
New Zealand (including Niue, the Cook Islands and the Tokelau Islands)	13 April, 1967.
Nigeria	21 January, 1967.
Pakistan	1 June, 1967.
Peru	1 March, 1967.
Senegal	5 June, 1967.
Spain (including the Spanish Provinces in Africa) ...	6 June, 1967.
Switzerland	5 January, 1967.
Tunisia	1 April, 1967.
Uganda	1 April, 1967.
United States of America (including the Territories of the USA)	29 May, 1967.

ACCESSIONS

Guyana	8 March, 1967.
Lesotho	26 May, 1967.
Maldivé Islands	28 February, 1967.
South Africa	11 November, 1966.
South West Africa	11 November, 1966.

EXTENSIONS

Channel 4 & 4-1-1 Man

4 July, 1967,

RATIFICATIONS OF THE OPTIONAL ADDITIONAL PROTOCOL

<i>Country</i>	<i>Date of deposit</i>
United Kingdom (including the Channel Islands and the Isle of Man)	4 January, 1967.
Australia	25 January, 1967.
Canada	30 January, 1967.
Central African Republic	15 August, 1966.
Korean Republic	14 March, 1967.
Switzerland	5 January, 1967.

ACCESSIONS

Denmark	9 November, 1966.
Malawi	16 December, 1966.

EXTENSIONS

Channel Is. & I. of Man.

4 January, 1967.